叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的奥地利小表弟(our Little Austrian Cousin) 000001

2. 我们的奥地利小表弟(our Little Austrian Cousin) 000002

3. 我们的奥地利小表弟(our Little Austrian Cousin) 000003

4. 我们的奥地利小表弟(our Little Austrian Cousin) 000004

5. 我们的奥地利小表弟(our Little Austrian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的奥地利小表弟(Our Little Austrian Cousin)
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Austrian Cousin
我们的 小的 奥地利 表哥

我们的奥地利小表弟

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .

By	Mary	Hazelton	Wade	,	Mary	F	.
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德	,	玛丽	F	.

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,

Nixon	-	Roulet	,	Blanche	McManus	,
尼克松	-	轮盘赌	,	布兰奇	麦克马纳斯	,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara] [viː] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .

Clara	V	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	V	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tælɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ˈfɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˈliːəˌpoʊld] . . .
" FERDINAND AND LEOPOLD . . .
" 费迪南德 和 利奥波德 . . .

“费迪南和利奥波德……”

[wʊd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] .
WOULD HELP WITH THE CATTLE .
会 帮助 和 这 牛 .

可以帮忙照看牛群。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 100 .)
" (看 页 - .)

（参见第100页。）

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
OUR LITTLE
我们的 小的

我们的小

[ˈɒstriən] [ˈkʌz(ə)n]
AUSTRIAN COUSIN
奥地利 表哥

奥地利表亲

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈflɒrəns] [iː] . [ˈmendəl]
Florence E . Mendel
佛罗伦萨 E . 孟德尔

弗洛伦斯·E·门德尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒlɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " Our Little Polish Cousin , " etc .
作者 的 " 我们的 小的 抛光 表哥 , " ETC .

《我们的波兰小表弟》等作品的作者

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[daɪˈænθə] [hɔːrn] [ˈmɑːləʊ]
Diantha Horne Marlowe
迪安莎 霍恩 马洛

迪安莎·霍恩·马洛

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCXIII
-

MDCCCXIII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
First Impression , June , 1913
第一的 印象 , 六月 , -

初版，1913年6月

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . SIMONDS & CO . , BOSTON , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS & CO.

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ə; eɪ]['klɪərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	this	volume	I	have	endeavored	to	give	my	young	readers	a	clearer	and	a
在	这	体积	我	有	努力	到	给	我的	年轻的	读者	一个	更清晰	和	一个

[mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['terətri] [nəʊn]

more	intimate	knowledge	than	is	usually	possessed	of	the	vast	territory	known
更多的	亲密的	知识	比	是	通常	拥有	的	这	广阔的	领土	已知

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːstrəʊ] - [hʌŋ'geərɪən]['empaɪə(r)] ,

as	the	Austro	-	Hungarian	Empire	,
作为	这	奥地利	-	匈牙利	帝国	,

在这本书中，我努力让我的年轻读者对奥匈帝国这片广袤的领土有比通常更清晰、更深入的了解。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [juː'naɪtɪd]['ʌndə(r)][wʌn]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [streɪndʒ]

which	is	a	collection	of	provinces	united	under	one	ruler	,	and	which	is	,	strange
哪个	是	一个	收藏	的	省份	团结的	在下面	一	统治者	,	和	哪个	是	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这是一个由多个省份组成的、由一位统治者统一统治的王国，而且，说来奇怪，它……

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['læŋgwɪdʒ]

the	only	country	of	importance	in	the	world	that	has	not	a	distinctive	language
这	仅有的	国家	的	重要性	在	这	世界	那	有	不是	一个	独特的	语言

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

世界上唯一一个没有自己独特语言的重要国家，

[sɪns] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['reɪsɪz] — ['dʒɜːmən] , [slɑːv] , ['mægjɑː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [iːtʃ] [spiːk] [ðeə(r)] [əʊn]

since	the	various	races	—	German	,	Slav	,	Magyar	and	others	—	each	speak	their	own
自从	这	各种各样的	种族	—	德语	,	斯拉夫	,	匈牙利语	和	其他的	—	每个	说话	他们的	自己的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

因为各个民族——日耳曼人、斯拉夫人、匈牙利人和其他民族——都说自己的语言。

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] ['prɒvɪnsɪz] , [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd][ˌbuːkoʊ'viːnə] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn]

The	northeastern	provinces	,	Galicia	and	Bukowina	,	have	not	been	considered	in
这	东北部	省份	,	加利西亚	和	布科维纳	,	有	不是	到过	经过考虑的	在

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

本书未涉及东北部的加利西亚和布科维纳两省。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

owing	to	the	fact	that	they	are	included	in	Our	Little	Polish	Cousin	;	and	,
欠款	到	这	事实	那	他们	是	包括	在	我们的	小的	抛光	表哥	;	和	,

因为它们被收录在《我们的波兰小表弟》中；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)n] , ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][boʊ'hiːmjə][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,

for	a	similar	reason	,	Hungary	and	Bohemia	have	been	omitted	,
为了	一个	相似的	原因	,	匈牙利	和	波西米亚	有	到过	省略	,

出于类似的原因，匈牙利和波西米亚也被排除在外。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz] .

as	each	is	the	subject	of	an	earlier	volume	in	The	Little	Cousin	Series	.
作为	每个	是	这	主题	的	一个	早些时候	体积	在	这	小的	表哥	系列	.

因为每个人物都是《小表弟系列》前一卷的主题人物。

[ðə; ði]

The
这

这

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[bʊk] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz] ['tʃi:fli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['ɒstriə] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['tɪrol] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
book consequently is chiefly devoted to Austria proper and Tyrol , but the other
书 最后 是 主要 奉献 到 奥地利 恰当的 和 蒂罗尔 , 但 这 其他
['prɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,

因此，本书主要论述奥地利本土和蒂罗尔地区，但其他省份的情况则未涉及。

[ɪn'klu:dɪŋ] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd] ['bɒzniə] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [nɪ'glektɪd] .
including Dalmatia and Bosnia , are not neglected .
包括 达尔马提亚 和 波斯尼亚 , 是 不是 被忽视的 .

包括达尔马提亚和波斯尼亚在内的地区并未被忽视。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n] [ɪz][məʊst] ['taɪmli] , [sɪns] [ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən]
The publication of Our Little Austrian Cousin is most timely , since the Balkan
这 发布 的 我们的 小的 奥地利 表哥 是 最多 及时 , 自从 这 巴尔干半岛
[wɔ:(r)] ,
War ,
战争 ,

《我们的奥地利小表弟》的出版可谓恰逢其时，因为巴尔干战争.....

[naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
now drawing to a close , has occupied the attention of the world .
现在 绘画 到 一个 关闭 , 有 占领 这 注意力 的 这 世界 .

现在即将结束，它曾吸引了全世界的目光。

[ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪts] [laɪ][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empaɪə(r)] ,
The Balkan States lie just to the south of the Austrian Empire ,
这 巴尔干半岛 各州 说谎 只是 到 这 南 的 这 奥地利 帝国 ,

巴尔干诸国位于奥地利帝国的南部，

[ænd; ənd] ['ɒstriə] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [pɑ:t] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪtʃ]
and Austria has taken a leading part in defining the terms of peace which
和 奥地利 有 已采取 一个 领导 部分 在 定义 这 条款 的 和平 哪个
[ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn'sɪst][[æl; ʃəl][bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən]['ælaɪz][tu:; tə]
the Great Powers of Europe insist shall be granted by the Balkan allies to
这 伟大的 权力 的 欧洲 坚持 将 是 的确 经过 这 巴尔干半岛 盟国 到
[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [tɜ:rks] .
the defeated Turks .
这 战败 土耳其人 .

奥地利在界定欧洲列强坚持要求巴尔干盟军给予战败的土耳其人的和平条款方面发挥了主导作用。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n] [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən]
Our Little Austrian Cousin can well be read in connection with Our Little Bulgarian
我们的 小的 奥地利 表哥 能 出色地 是 读 在 联系 和 我们的 小的 保加利亚语
['kʌz(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n] ,
Cousin and Our Little Servian Cousin ,
表哥 和 我们的 小的 塞尔维亚 表哥 ,

《我们的奥地利小表弟》可以与《我们的保加利亚小表弟》和《我们的塞尔维亚小表弟》一起阅读。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪts] ,
describing two of the principal Balkan States ,
描述 二 的 这 主要的 巴尔干半岛 各州 ,

描述巴尔干半岛两个主要国家，

[wɪtʃ] ['vɒlju:mz] [hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəri:z] .

which	volumes	have	just	been	added	to	The	Little	Cousin	Series	.
哪个	卷	有	只是	到过	额外	到	这	小的	表哥	系列	.

《小表弟系列》新增了哪些卷册?

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ef ɑ:r] . [eɪtʃ] . [i:] . ['pɑ:mə(r)] ,

Among	others	,	I	am	especially	indebted	to	Fr	.	H	.	E	.	Palmer	,
之中	其他的	,	我	是	尤其	负债累累	到	弗朗西斯	.	H	.	E	.	帕尔默	,

其中，我尤其要感谢帕尔默神父。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] ['kʌntri] ['kʌstəmz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɒstriə] .

for	much	information	concerning	country	customs	in	Upper	Austria	.
为了	很多	信息	有关	国家	海关	在	上	奥地利	.

有关奥地利上奥地利州风俗习惯的更多信息。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [əʊld] [vi'enə] [wʌn]

I	.	A	Visit	to	Old	Vienna	1
我	.	一个	访问	到	老的	维也纳	1

一、游览维也纳老城 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dɜ:r] [stɒk] [ɪm] ['aɪzən] -

Der	Stock	Im	Eisen	24
德尔	库存	我是	艾森	-

Der Stock Im Eisen 24

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɒstriə] -

The	Farm	in	Upper	Austria	41
这	农场	在	上	奥地利	-

奥地利上奥地利州的农场 41

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['peznts] - [dɑ:ns] -

The	Peasants	'	Dance	65
这	农民	-	舞蹈	-

农民之舞 65

[viː] . [sʌm; səm] [tirə'liːz] ['ledʒəndz] -
V **.** **Some** **Tyrolese** **Legends** **75**
V . 一些 蒂罗尔 传说 -

V. 一些蒂罗尔传说 75

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[mɔː(r)] ['ledʒəndz] -
More **Legends** **86**
更多的 传说 -

更多传奇 86

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [-] -
A **Night** **with** **the** **Senner** **100**
一个 夜晚 和 这 森纳 -

与 Senner 100 共度一夜

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[θruː] [ðə; ði] [tirə'liːz] ['maʊntənz] -
Through **the** **Tyrolese** **Mountains** **109**
通过 这 蒂罗尔 山脉 -

穿越蒂罗尔山脉 109

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['hæbɪkt] - [bɜːg] ['rævənz] -
The **Habicht** **-** **burg** **Ravens** **124**
这 哈比希特 - 伯格 渡鸦 -

哈比希特堡渡鸦 124

[eks] . [θruː] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - [lændz] -
X **.** **Through** **Dalmatia** **and** **the** **Border** **-** **lands** **135**
X . 通过 达尔马提亚 和 这 边界 - 土地 -

X. 穿越达尔马提亚和边境地区 135

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [vi'enə] -
XI **.** **Vienna** **154**
十一 . 维也纳 -

十一、维也纳 154

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd]['liːəˌpoʊld] . . .
" Ferdinand and Leopold . . .
" 费迪南德 和 利奥波德 . . .

“费迪南德和利奥波德……”

[wʊd] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] " ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
would help with the cattle " (See page 100) Frontispiece
会 帮助 和 这 牛 " (看 页 -) 卷首插图

会帮忙照看牛群”(见第100页）卷首插图

[ˌes 'tiː] . ['stɛfənz] [tʃɜːtʃ] -
St . Stephan's Church 12
英石 . 斯蒂芬的 教会 -

圣斯蒂芬教堂 12

['empərə(r)] [frænz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
Emperor Franz - Joseph 22
皇帝 弗朗茨 - 约瑟夫 -

弗朗茨·约瑟夫皇帝二世

" - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [læd] , - [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] " -
" ' Cheer up , my lad , ' said the stranger " 29
" - 欢呼 向上 , 我的 小伙子 , - 说 这 陌生人 " -

“振作起来，孩子，”陌生人说道。29

" [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] " -
" It towered high above her head " 72
" 它 高耸 高的 多于 她 头 " -

“它高耸在她头顶之上” 72

['stætʃuː][ɒv; əv][æn'dreɪəs]['hoʊfər] , [nɪə(r)] ['ɪnzbrʊk] -
Statue of Andreas Hofer , near Innsbruck 83
雕像 的 安德烈亚斯 霍弗 , 靠近 因斯布鲁克 -

因斯布鲁克附近的安德烈亚斯·霍费尔雕像 83

" [træmp] [ðʌs] , [ɪn]['vægəbɒnd] ['fæʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ! " -
" Tramp thus , in vagabond fashion , over the mountains ! " 111
" 流浪汉 因此 , 在 流浪汉 时尚 , 超过 这 山脉 ! " -

“就这样，像个流浪汉一样，跋山涉水翻越群山吧！”111

[ðə; ðɪ] ['roʊzənˌgɑrtn] - [[wʌn]]
The Rosengarten 121 [1]
这 玫瑰园 - [1]

罗森加滕 121[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Austrian Cousin
我们的 小的 奥地利 表哥

我们的奥地利小表弟

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [əʊld] [vi'enə]

A	VISIT	TO	OLD	VIENNA
一个	访问	到	老的	维也纳

游览维也纳老城

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɜːd(ə)nænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

"	Hurrah	!	"	shouted	Ferdinand	,	as	he	burst	into	the	living	-	room	,
"	欢呼	!	"	喊叫	费迪南德	,	作为	他	爆裂	进入	这	活的	-	房间	,

“万岁！”费迪南德大喊着，冲进了客厅。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] .

just	as	his	mother	was	having	afternoon	coffee	.
只是	作为	他的	母亲	曾是	拥有	下午	咖啡	.

当时他母亲正在享用下午茶。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [maɪ] [sʌn] [səʊ] ['dʒɔɪfl] ? " [ɑːskt] [fraʊ] ['mʏlər] ,

"	And	what	makes	my	son	so	joyful	?	"	asked	Frau	Müller	,
"	和	什么	制作	我的	儿子	所以	快乐	?	"	问	弗劳	穆勒	,

“是什么让我的儿子如此快乐呢？”穆勒夫人问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] .

as	she	looked	up	at	the	rosy	cheeks	of	her	young	son	.
作为	她	看起来	向上	在	这	红润	脸颊	的	她	年轻的	儿子	.

她抬头望着儿子红扑扑的脸颊。

" [hə'rɑː] , ['mʌðə(r)] !

"	Hurrah	,	mother	!
"	欢呼	,	母亲	!

“万岁，母亲！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [skuːl] . "

This	is	the	end	of	school	.	"
这	是	这	结尾	的	学校	.	"

“今天是学期结束的日子。”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	So	it	is	,	"	replied	the	mother	.
"	所以	它	是	,	"	回复	这	母亲	.

“的确如此，”母亲回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [hed] . "

"	But	I	had	other	things	in	my	head	.	"
"	但	我	有	其他	事物	在	我的	头	.	"

但我当时脑子里想的还有其他事情。

" [ænd; ənd] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	,	do	you	know	,	"	the	child	continued	,
"	和	,	做	你	知道	,	"	这	孩子	持续	,

“而且，你知道吗，”孩子继续说道，

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒt] ['kɒfi] [[ˌtuː'tuː]]

as	he	drew	up	to	the	table	where	the	hot	coffee	[	2	]
作为	他	画	向上	到	这	桌子	在哪里	这	热的	咖啡	[	2	]

当他走到摆放着热咖啡[2]的桌子旁时

[i'mɪtɪd] [rɪ'freʃɪŋ] ['əudəz] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [jet] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . "

emitted	refreshing	odors	,	"	you	haven't	told	me	yet	where	we	are	to	go	.	"
发射	令人耳目一新	气味	,	"	你	还没有	讲述	我	然而	在哪里	我们	是	到	去	.	"

散发着清新的气味，“你还没告诉我我们要去哪里呢。”

" [nəʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] , [wɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .

"	No	,	Ferdinand	,	we've	wanted	to	surprise	you	.
"	不	,	费迪南德	,	我们已经	通缉	到	惊喜	你	.

“不，费迪南德，我们想给你一个惊喜。”

[bʌt; bət] [help] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪks] ,

But	help	yourself	to	the	cakes	,
但	帮助	你自己	到	这	蛋糕	,

不过蛋糕随便吃。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['fænsi] ['kuːkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læd] .

"	and	the	mother	placed	a	heaping	dish	of	fancy	kuchen	before	the	lad	.
"	和	这	母亲	放置	一个	堆积	盘子	的	想要	蛋糕	前	这	小伙子	.

母亲在男孩面前放了一大盘精致的蛋糕。

['fɜːd(ə)nænd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [laɪk] [ɔːl] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Ferdinand	did	not	require	a	second	invitation	;	like	all	normal	boys	,	he	was	always
费迪南德	做过	不是	要求	一个	第二	邀请	;	喜欢	全部	普通的	男孩们	,	他	曾是	总是

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

费迪南德不需要第二次邀请；像所有正常的男孩一样，他总是饿着肚子；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['riːəl] [ə'merɪkən] - [bɔɪ] - ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] ,

but	I	doubt	very	much	if	he	knew	what	real	American	-	boy	-	hunger	was	,
但	我	怀疑	非常	很多	如果	他	知道	什么	真实的	美国人	-	男生	-	饥饿	曾是	,

但我非常怀疑他是否真正了解美国男孩的渴望是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɒstriən] [iːts] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [miːlz]

because	the	Austrian	eats	more	frequently	than	we	,	having	at	least	five	meals
因为	这	奥地利	吃	更多的	频繁地	比	我们	,	拥有	在	至少	五	餐

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

因为奥地利人比我们吃饭更频繁，一天至少吃五顿饭。

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] ,

three	of	which	are	composed	of	coffee	and	delicious	cakes	,
三	的	哪个	是	由	的	咖啡	和	可口的	蛋糕	,

其中三款由咖啡和美味蛋糕组成，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['seldəm] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rævənəs] .

so	that	one	seldom	has	time	to	become	ravenous	.
所以	那	一	很少	有	时间	到	变得	贪婪的	.

所以人们很少有时间感到饥饿难耐。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['kuːkən] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

"	But	,	mother	,	"	persisted	the	child	,	his	mouth	half	filled	with	kuchen	,	"	I	wish	I	knew	.
"	但	,	母亲	,	"	持续	这	孩子	,	他的	嘴	一半	已填	和	蛋糕	,	"	我	希望	我	知道	.

“但是，妈妈，”孩子嘴里塞满了蛋糕，坚持说道，“我希望我知道。”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

Tell	me	when	we	start	;	will	you	tell	me	that	?	"
告诉	我	什么时候	我们	开始	;	将要	你	告诉	我	那	?	"

告诉我什么时候开始，好吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	answered	his	mother	,	smiling	.
"	是的	,	"	回答	他的	母亲	,	微笑	.

“是的，”他母亲笑着回答。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] ; ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] . "

"	To	-	day	is	Wednesday	;	Saturday	morning	we	shall	leave	.	"
"	到	-	天	是	周三	;	周六	早晨	我们	将	离开	.	"

“今天是星期三；我们星期六早上出发。”

" [əʊ] , [ai][dʒʌst][kænt] [weɪt] !

"	Oh	,	I	just	can't	wait	!
"	哦	,	我	只是	不能	等待	!

“哦，我真是等不及了！”

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] . " [[θriː]]

I	wish	I	knew	.	"	[	3	]
我	希望	我	知道	.	"	[	3	]

我希望我知道。[3]

" [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Perhaps	father	will	tell	you	when	he	comes	,	"	suggested	the	mother	.
"	也许	父亲	将要	告诉	你	什么时候	他	来	,	"	建议	这	母亲	.

“也许爸爸回来的时候会告诉你，”母亲建议道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] ? "

"	Do	you	think	you	could	possibly	wait	that	long	?	"
"	做	你	思考	你	可以	可能	等待	那	长的	?	"

你觉得你能等那么久吗?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , ['fræŋkli] ; " [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]

"	I	don't	believe	I	can	,	"	answered	the	lad	,	frankly	;	"	but	I	suppose	I	shall
"	我	不	相信	我	能	,	"	回答	这	小伙子	,	坦率地说	;	"	但	我	认为	我	将

[hæv; həv][tuː; tə] .

have	to	.
有	到	.

“我不认为我能做到，”男孩坦率地回答道；“但我想我必须这么做。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [her] ['mʏlər] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

"	That	evening	,	when	Herr	Müller	returned	from	his	shop	,
"	那	晚上	,	什么时候	先生	穆勒	返回	从	他的	店铺	,

“那天晚上，当穆勒先生从他的商店回来时，

['fɜːd(ə)nænd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Ferdinand	plied	him	with	questions	in	an	effort	to	win	from	him	,	if	possible	,
费迪南德	合拢	他	和	问题	在	一个	努力	到	赢	从	他	,	如果	可能的	,

[ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪð'held] ['siːkrət] .

the	long	-	withheld	secret	.
这	长的	-	隐瞒	秘密	.

费迪南德连珠炮似地向他提问，试图从他口中套出这个长期保守的秘密。

" [wel] , [sʌn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Well	,	son	,	there's	no	use	trying	to	keep	you	in	the	dark	any	longer	.
"	出色地	,	儿子	,	有	不	使用	尝试	到	保持	你	在	这	黑暗的	任何	更长	.

“好了，孩子，再瞒着你已经没用了。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "

Where	do	you	guess	we	are	going	?	"
在哪里	做	你	猜测	我们	是	去	?	"

你猜我们要去哪儿?

" [tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)n] ['liːəˌpoʊld][ɪn] ['tɪrol] . "

"	To	see	Cousin	Leopold	in	Tyrol	.	"
"	到	看	表哥	利奥波德	在	蒂罗尔	.	"

“去蒂罗尔见表兄利奥波德。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [rɒŋ] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [ges] [ə'gen] . "

"	Well	,	that's	a	very	good	guess	,	and	not	all	wrong	,	either	;	but	guess	again	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	非常	好的	猜测	,	和	不是	全部	错误的	,	任何一个	;	但	猜测	再次	.	"

“嗯，这猜得不错，也并非完全错误；不过，再猜猜看。”

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] .

"	Oh	,	I	can't	.
"	哦	,	我	不能	.

“哦，我不能。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['splendɪd] , [ɪf] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['liːəˌpoʊld] . "

It	must	be	splendid	,	if	it's	better	than	visiting	Cousin	Leopold	.	"
它	必须	是	灿烂	,	如果	它是	更好的	比	访问	表哥	利奥波德	.	"

如果比拜访表兄利奥波德更好，那一定很棒。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [her] ['mʏlər] ;

"	Well	,	it	is	better	,	"	continued	Herr	Müller	;
"	出色地	,	它	是	更好的	,	"	持续	先生	穆勒	;

“嗯，这样好多了，”穆勒先生继续说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tirə'liːz]

"	for	not	only	are	we	going	to	pass	a	few	days	with	your	Tyrolese
"	为了	不是	仅有的	是	我们	去	到	经过	一个	很少	天	和	你的	蒂罗尔

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

“因为我们不仅要和你们的蒂罗尔亲戚们一起度过几天时间，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːm] . " [[fɔːr]]

but	we	are	going	to	a	farm	.	"	[	4	]
但	我们	是	去	到	一个	农场	.	"	[	4	]

但我们要去农场。[4]

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [fel] ['vɪzəbli] .

The	boy's	face	fell	visibly	.
这	男孩们	脸	跌倒	明显地	.

男孩的脸色明显垮了下来。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːm] !

"	To	a	farm	!
"	到	一个	农场	!

去农场！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊfər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɑːm] [ɪn] ['tɪrol] ; [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [njuː] [tuː; tə]

"	Why	,	Uncle	Hofer	has	a	splendid	farm	in	Tyrol	;	that	won't	be	very	new	to
"	为什么	,	叔叔	霍弗	有	一个	灿烂	农场	在	蒂罗尔	;	那	惯于	是	非常	新的	到

[ˌem 'iː] , [ðen] . "

me	,	then	.	"
我	,	然后	.	"

“霍弗叔叔在蒂罗尔有个很棒的农场；那对我来说就不算什么新鲜事了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'mjuːzd] .

"	It	won't	!	"	ejaculated	his	father	,	a	trifle	amused	.
"	它	惯于	!	"	射精	他的	父亲	,	一个	琐事	觉得好笑	.

“不会的！”他父亲略带笑意地脱口而出。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	wait	and	see	,	my	boy	.
"	你	等待	和	看	,	我的	男生	.

“你等着瞧吧，孩子。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] ,

This	is	not	to	be	a	tiny	farm	of	a	few	acres	,
这	是	不是	到	是	一个	微小的	农场	的	一个	很少	英亩	,

这并非一个只有几英亩的小农场，

['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

creeping	up	the	mountain	on	one	side	and	jumping	off	into	a	ravine	on	the	other	.
爬行	向上	这	山	在	一	边	和	跳	离开	进入	一个	峡谷	在	这	其他	.

一边是蜿蜒攀爬的山峰，另一边是纵身跃入的峡谷。

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [taɪ] [ðɪs] [fɑːm] [tuː; tə] ['bəʊldəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ]

We	sha'n't	have	to	tie	this	farm	to	boulders	to	keep	it	from	slipping
我们	不会	有	到	领带	这	农场	到	巨石	到	保持	它	从	滑倒

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

away	from	us	.
离开	从	我们	.

我们不必把这座农场用巨石固定住，以免它从我们手中滑落。

" [ænd; ənd] [her] ['mʏlər] ['tʃʌkl] .

"	And	Herr	Müller	chuckled	.
"	和	先生	穆勒	轻笑	.

“穆勒先生轻笑了一声。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ? "

"	Then	it	isn't	in	the	mountains	?	"
"	然后	它	不是	在	这	山脉	?	"

“那它不在山里吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	No	,	it	isn't	in	the	mountains	;	that	is	,
"	不	,	它	不是	在	这	山脉	;	那	是	,

“不，它不在山里；也就是说，

[nɒt] [ɪn] ['eni] ['maʊntənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tirə'liːz] ['maʊntənz] .

not	in	any	mountains	that	are	like	the	Tyrolese	mountains	.
不是	在	任何	山脉	那	是	喜欢	这	蒂罗尔	山脉	.

并非像蒂罗尔山脉那样的山脉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] ,

But	there	will	be	acres	and	acres	of	this	farm	,
但	那里	将要	是	英亩	和	英亩	的	这	农场	,

但这座农场将占地数英亩之多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

and	you	will	be	miles	away	from	any	one	.
和	你	将要	是	英里	离开	从	任何	一	.

你将远离任何人数英里。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kɔːn] ['grəʊɪŋ] , [tuː] ; [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [ɪn] ['tɪrol] , [maɪ] [sʌn] . "

You	will	see	corn	growing	,	too	;	you've	never	seen	that	in	Tyrol	,	my	son	.	"
你	将要	看	玉米	生长	,	也	;	你已经	绝不	已见	那	在	蒂罗尔	,	我的	儿子	.	"

你还会看到玉米地；孩子，你在蒂罗尔从来没见过这种景象。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	,	"	answered	the	child	.
"	不	,	"	回答	这	孩子	.

“不，”孩子回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [[faɪv]]

After	a	few	moments	'	[	5	]
后	一个	很少	时刻	-	[	5	]

过了一会儿[5]

['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [jʌŋ] [fəʊks] , ['fɑːðə(r)] ? "

silence	,	he	added	:	"	Will	there	be	any	young	folks	,	father	?	"
沉默	,	他	额外	:	"	将要	那里	是	任何	年轻的	各位	,	父亲	?	"

他沉默片刻，接着问道："父亲，会有年轻人吗？"

" [doʊnt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] ; [weə(r)] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɒstriən] [fɑːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	Don't	let	that	trouble	you	,	Ferdinand	;	where	there's	an	Austrian	farm	there	are
"	不	让	那	麻烦	你	,	费迪南德	;	在哪里	有	一个	奥地利	农场	那里	是

['meni] ['tʃɪldrən] . "

many	children	.	"
许多	孩子们	.	"

"别为此烦恼，费迪南德；有奥地利农场的地方就有很多孩子。"

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] , [ðen] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɜːd(ə)nænd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt]

"	Hurrah	for	the	farm	,	then	!	"	shouted	Ferdinand	,	much	to	the	astonishment
"	欢呼	为了	这	农场	,	然后	!	"	喊叫	费迪南德	,	很多	到	这	惊讶

[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	amusement	of	his	parents	,
和	娱乐	的	他的	父母	,

"农场万岁！"费迪南德大声喊道，这让他的父母既惊讶又觉得好笑。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪmˈpʌlsɪv] ['aʊtˌbɜːsts] .

who	were	unused	to	such	impulsive	outbursts	.
WHO	是	未使用的	到	这样的	冲动	爆发	.

他们不习惯这种冲动的爆发。

[bʌt; bət]['fɜːd(ə)nænd] ['mʏlər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] ,

But	Ferdinand	Müller	was	a	typical	boy	,
但	费迪南德	穆勒	曾是	一个	典型的	男生	,

但费迪南德·穆勒是个典型的男孩，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [viˈenə] ,

even	though	he	had	been	reared	in	the	heart	of	the	city	of	Vienna	,
甚至	尽管	他	有	到过	饲养	在	这	心	的	这	城市	的	维也纳	,

尽管他是在维也纳市中心长大的，

[weə(r)] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] ['haʊzɪz] [stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

where	the	apartment	houses	stand	shoulder	to	shoulder	,	and	back	to	back	,
在哪里	这	公寓	房屋	站立	肩膀	到	肩膀	,	和	后退	到	后退	,

公寓楼肩并肩、背靠背地排列着，

[wɪð] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] - [jɑːrdz] [ɔː(r)] ['gaːdnz] , ['iːv(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]

with	no	room	for	play	-	yards	or	gardens	,	even	;	the	outside	windows	serving	the
和	不	房间	为了	玩	-	码	或者	花园	,	甚至	;	这	外部	视窗	服务	这

['lætə(r)]['djuːti] ,

latter	duty	,
后者	责任	,

甚至连游乐场或花园的空间都没有；外窗就只能起到花园的作用了。

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pˈɑːks] [ɒn] ['hɒlədeɪz] , [sɜːv]

while	the	school	building	on	week	-	days	,	and	the	public	parks	on	holidays	,	serve
尽管	这	学校	建筑	在	星期	-	天	,	和	这	民众	公园	在	假期	,	服务

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

而学校建筑在工作日服务于学生，公园在节假日服务于学生。

['ɒstriən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət] ,

Austrian	**children**	**are**	**never**	**allowed**	**to**	**play**	**on**	**the**	**street**	**;**	**but**	**,**
奥地利	孩子们	是	绝不	允许	到	玩	在	这	街道	;	但	,

奥地利儿童绝不允许在街上玩耍；但是，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pleɪ] - [speɪs] ,

as	**if**	**to**	**make**	**up**	**to**	**their**	**children**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**play**	**-**	**space**	**,**
作为	如果	到	制作	向上	到	他们的	孩子们	为了	这	损失	的	玩	-	空间	,

仿佛是为了弥补孩子们失去玩耍空间的损失，

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['peərənts] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [

the	**Austrian**	**parents**	**take**	**them**	**,**	**upon**	**every**	**available**	**occasion**	**,**	**to**	**the**	**splendid**	**[**
这	奥地利	父母	拿	他们	,	之上	每一个	可用的	场合	,	到	这	灿烂	[

[sɪks]]

6	**]**
6	]

奥地利父母一有机会就带他们去[6]

[p'ɑːks] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ə; eɪ]

parks	**where**	**are**	**provided**	**all**	**sorts**	**of**	**amusements**	**and**	**refreshments**	**at**	**a**
公园	在哪里	是	假如	全部	排序	的	娱乐	和	茶点	在	一个

['mɒdɪst] [sʌm] .

modest	**sum**	**.**
谦虚的	和	.

公园里以适中的价格提供各种娱乐和茶点。

" ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] - ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**Father**	**,**	**"**	**asked**	**the**	**lad**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**silence**	**,**	**during**	**which**	**he**	**had**
"	父亲	,	"	问	这	小伙子	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	期间	哪个	他	有

[sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['kwaɪətlɪ] ,

sat	**thinking**	**quietly**	**,**
卫星	思维	悄悄	,

“父亲，”沉默了一会儿后，男孩问道，他刚才一直在静静地思考。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? "

"	**when**	**shall**	**we**	**start**	**?**	**"**
"	什么时候	将	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] .

"	**Saturday**	**morning**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	周六	早晨	,	我的	儿子	.

“星期六早上，我的儿子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] , [nɪxt] [wɔː(r)] ,

I	**believe**	**your**	**mother**	**has**	**everything**	**in**	**readiness**	**,**	**nicht**	**war**	**,**
我	相信	你的	母亲	有	一切	在	准备就绪	,	尼赫特	战争	,

我相信你母亲已经做好了一切准备，不是战争。

['maɪnə] ['liːbə] [fraʊ] ?

meine	**liebe**	**Frau**	**?**
我的	爱	弗劳	?

meine liebe Frau?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**he**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**over**	**his**	**paper**	**at**	**his**	**wife**	**.**
"	他	问	,	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	纸	在	他的	妻子	.

他一边透过文件瞥了一眼妻子，一边问道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [du:; də] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , " ['pli:dɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
" Oh , mother , do say you are ready , " pleaded the child , who , for all
" 哦 , 母亲 , 做 说 你 是 准备好 , " 恳求 这 孩子 , WHO , 为了 全部
[hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] ,
his twelve years ,
他的 十二 年 ,

“哦，妈妈，请您说您准备好了，”孩子恳求道，他十二年来一直如此。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] .
and his finely developed body , was yet a boy , and impulsive .
和 他的 精细地 发达 身体 , 曾是 然而 一个 男生 , 和 冲动 .

他身材健壮，但毕竟还是个男孩，性格冲动。

" [jes] , [aɪm] [ɔ:l] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I'm all ready , " she replied .
" 是的 , 我是 全部 准备好 , " 她 回复 .

“是的，我已经准备好了。”她回答道。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
And , for the rest of the evening , silence descended upon the boy ,
和 , 为了 这 休息 的 这 晚上 , 沉默 下降 之上 这 男生 ,

整个晚上，男孩都沉默不语。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [breɪn] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['pleʒə(r)] .
his small brain being filled with visions of the coming pleasure .
他的 小的 脑 存在 已填 和 愿景 的 这 未来 乐趣 .

他那小小的脑袋里满是对即将到来的快乐的憧憬。

[wen] [her] ['mʏlər] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)]
When Herr Müller returned to his home the following evening , he found a letter
什么时候 先生 穆勒 返回 到 他的 家 这 下列的 晚上 , 他 成立 一个 信
, ['pəʊstmɑ:kt] " [lɪnts] ,
, postmarked " Linz ,
, 邮戳日期 " 林茨 ,

第二天晚上，穆勒先生回到家时，发现了一封信，邮戳显示为“林茨”。

" [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
" awaiting him .
" 等待中 他 .

“等着他。”

" [hə'ləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] [ə'laʊd] , " [hɪrz] [wɜ:d] [['sɛvən]]
" Hello , " he said , half aloud , " here's word [7]
" 你好 , " 他 说 , 一半 大声 , " 这里是 单词 [7]

“你好，”他半自言自语道，“这是单词[7]

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frend] [her] ['rʌŋkəl] .
from our friend Herr Runkel .
从 我们的 朋友 先生 伦克尔 .

来自我们的朋友伦克尔先生。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ʌp'set] ['aʊə(r)] [plænz] ? "
Wonder if there's anything happened to upset our plans ? "
想知道 如果 有 任何事物 发生 到 沮丧的 我们的 计划 ? "

不知道是不是发生了什么事打乱了我们的计划?

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['pli:dɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" Oh , father , please don't say it , " pleaded the boy ; " I shall be so disappointed
" 哦 , 父亲 , 请 不 说 它 , " 恳求 这 男生 ; " 我 将 是 所以 失望的
. "
: "
. "

“哦，父亲，请您不要这么说，”男孩恳求道，“我会非常失望的。”

" [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðeəz; ðəz]['betə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt]
" Well , cheer up , " replied his father , " there's better news than you thought
" 出色地 , 欢呼 向上 , " 回复 他的 父亲 , " 有 更好的 消息 比 你 想法
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“振作起来，”他父亲回答说，“有比你想象中更好的消息。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [plænd] ;
We shall leave on Saturday morning as planned ;
我们 将 离开 在 周六 早晨 作为 计划 ;

我们将按计划于周六早上出发；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [her] - ['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
but to - morrow Herr Runkel's sister from the convent will come to us .
但 到 - 明天 先生 - 姐姐 从 这 修道院 将要 来 到 我们 .

但明天伦克尔先生的妹妹将从修道院来找我们。

[hiː; hi][ɑːsks][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He asks us to take charge of her ,
他 问 我们 到 拿 收费 的 她 ,

他要求我们照顾她，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][send][æn; ən] ['eskɔːt] [wɪð]
as the Sisters find it very inconvenient this year to send an escort with
作为 这 姐妹 寻找 它 非常 不方便 这 年 到 发送 一个 护送 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

由于修女们觉得今年派人陪同她非常不方便；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ,
and , as we are coming up in a day or two ,
和 , 作为 我们 是 未来 向上 在 一个 天 或者 二 ,

而且，再过一两天我们就要到了，

[pə'hæps] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ðə; ði]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] . "
perhaps we would not mind the extra trouble . "
也许 我们 会 不是 头脑 这 额外的 麻烦 . "

或许我们并不介意这些额外的麻烦。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] !
" Oh , father , won't it be fine !
" 哦 , 父亲 , 惯于 它 是 美好的 !

“哦，父亲，那一定会好的！”

[haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
How old is she ? "
如何 老的 是 她 ? "

她年纪多大？”

" [ai] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
" I believe about your age .
" 我 相信 关于 你的 年龄 .

“我猜你年纪应该和你差不多。”

" ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fraʊ] ['mʏlər] [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fiːækɘ][ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə]
" Friday morning Frau Müller and Ferdinand jumped into a fiaker and drove to
" 星期五 早晨 弗劳 穆勒 和 费迪南德 跳了起来 进入 一个 菲亚克 和 驾驶 到
[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [te'resɑː] ['rʌŋkəl] .
the railroad station to meet Teresa Runkel .
这 铁路 车站 到 见面 特蕾莎 伦克尔 .

“星期五早上，穆勒夫人和费迪南德跳上一辆菲亚克汽车，开车前往火车站与特蕾莎·伦克尔会面。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð] [raʊnd] , ['rəʊzi] [tʃi:ks] ; [kwaɪt] [tɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]

She	was	a	fine	-	looking	child	,	with	round	,	rosy	cheeks	;	quite	tall	,	with	the	fair
她	曾是	一个	美好的	-	寻找	孩子	,	和	圆形的	,	红润	脸颊	;	相当	高的	,	和	这	公平的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她是个长相漂亮的孩子，脸颊圆润红润，个子很高，肤色白皙。

['sʌni] [heə(r)] , [ænd; ənd] [[eit]]

sunny	hair	,	and	[	8	]
阳光明媚	头发	,	和	[	8	]

阳光般的头发，以及[8]

[sɒft] , ['ɒstriən] [blu:] [aɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

soft	,	Austrian	blue	eyes	that	makes	the	women	of	that	land	famed	for	their
柔软的	,	奥地利	蓝色的	眼睛	那	制作	这	女性	的	那	土地	著名的	为了	他们的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

柔和的奥地利蓝色眼睛，使奥地利女性以美貌而闻名。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn]

She	was	overjoyed	at	this	unexpected	pleasure	of	spending	a	day	or	two	in
她	曾是	欣喜若狂	在	这	意外	乐趣	的	开支	一个	天	或者	二	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

the	city	of	Vienna	,
这	城市	的	维也纳	,

她对能在维也纳这座城市度过一两天的意外之喜感到无比欣喜。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ,

which	she	had	never	seen	,
哪个	她	有	绝不	已见	,

她从未见过的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

although	she	had	passed	through	several	times	on	her	way	to	and	from
虽然	她	有	通过了	通过	一些	时代	在	她	方式	到	和	从

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

虽然她往返修道院的路上已经多次经过这里。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [brɪsk] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - ,

She	enjoyed	the	brisk	drive	to	the	tall	apartment	house	in	the	Schwanengasse	,
她	享受	这	轻快	驾驶	到	这	高的	公寓	房子	在	这	-	,

她很享受驱车前往施瓦嫩街那栋高层公寓楼的轻松旅程。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['feəli] ['bʌb(ə)ld] [wɪð] ['tʃætə(r)] .

and	she	fairly	bubbled	with	chatter	.
和	她	相当	冒泡	和	喋喋不休	.

她滔滔不绝地说个不停。

" ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] , [maɪ][dɪə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [fraʊ] ['mʏlər] ,

"	After	luncheon	,	my	dear	,	"	observed	Frau	Müller	,
"	后	午餐	,	我的	亲爱的	,	"	观察到	弗劳	穆勒	,

“午饭后，亲爱的，”穆勒夫人说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [her] ['mʏlər] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] [ɪz] ['vɑːstli]

"	we	shall	have	Herr	Müller	take	you	about	our	city	;	for	Vienna	is	vastly
"	我们	将	有	先生	穆勒	拿	你	关于	我们的	城市	;	为了	维也纳	是	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][lɪnts] .

different	from	Linz	.
不同的	从	林茨	.

“我们将让穆勒先生带您游览我们的城市；因为维也纳与林茨截然不同。”

" [her] ['mʏlər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['lʌntʃən] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli]

"	Herr	Müller	joined	the	party	at	luncheon	at	eleven	o'clock	,	which	was	really
"	先生	穆勒	加入	这	派对	在	午餐	在	十一	点钟	,	哪个	曾是	真的

[ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] ,

the	breakfast	hour	,
这	早餐	小时	,

“穆勒先生在上午十一点钟的午餐时间加入了聚会，而那时其实是早餐时间。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒstriən] ['fæmɪlɪz] [teɪk] ['əʊnli] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [ɔː(r)][rəʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

because	Austrian	families	take	only	coffee	and	cakes	or	rolls	in	the	early	morning	,
因为	奥地利	家庭	拿	仅有的	咖啡	和	蛋糕	或者	卷	在	这	早期的	早晨	,

因为奥地利家庭清晨通常只喝咖啡、吃蛋糕或面包卷。

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑːti] ['brekfəst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

eating	their	hearty	breakfast	toward	the	middle	of	the	day	,
吃	他们的	爽朗	早餐	朝向	这	中间	的	这	天	,

他们在中午时分享用了丰盛的早餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

after	which	they	rest	for	an	hour	or	two	,	before	beginning	their	afternoon
后	哪个	他们	休息	为了	一个	小时	或者	二	,	前	开始	他们的	下午

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

之后他们会休息一两个小时，然后再开始下午的工作。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [[naɪn]]

At	two	o'clock	the	three	were	ready	for	the	[	9	]
在	二	点钟	这	三	是	准备好	为了	这	[	9	]

两点钟的时候，三人已经准备好了[9]

[wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [fraʊ] ['mʏlər] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

walk	,	for	Frau	Müller	was	not	to	accompany	them	.
走	,	为了	弗劳	穆勒	曾是	不是	到	陪伴	他们	.

他们步行前往，因为穆勒夫人不会陪同他们。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] , [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ˌvɪə'niːz] [laɪf] , [n'ɒdɪd] " [ə; eɪ] -

Joseph	,	the	portier	,	an	important	personage	in	Viennese	life	,	nodded	"	A	-
约瑟夫	,	这	门廊	,	一个	重要的	人士	在	维也纳	生活	,	点头	"	一个	-

[biː] - [iː] - [en] - [diː] " [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

b	-	e	-	n	-	d	"	to	them	,
b	-	e	-	n	-	d	"	到	他们	,

维也纳重要人物、门房约瑟夫向他们点头道了声“晚安”。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

as	they	passed	out	the	front	door	of	the	building	,
作为	他们	通过了	出去	这	正面	门	的	这	建筑	,

当他们走出大楼前门时，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnkiː] .

over	which	he	presided	as	a	sort	of	turnkey	.
超过	哪个	他	主持	作为	一个	种类	的	交钥匙工程	.

他像个总管一样主持一切。

[nəʊ][wʌn] [meɪ] [pɑːs] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['weəri] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

No	one	may	pass	in	or	out	without	encountering	the	wary	eye	of	Joseph	,
不	一	可能	经过	在	或者	出去	没有	遭遇	这	警惕	眼睛	的	约瑟夫	,

任何人进出都逃不过约瑟警惕的目光。

[huː] [mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz]

who	must	answer	to	the	police	for	the	inmates	of	the	building	,	as
WHO	必须	回答	到	这	警察	为了	这	囚犯	的	这	建筑	,	作为

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

also	for	the	visitors	.
还	为了	这	访客	.

他必须向警方负责，负责大楼内所有住户以及访客的事务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [vi'enə] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] ,

And	this	is	a	curious	custom	,	not	only	in	Vienna	,	but	other	European	cities	,
和	这	是	一个	好奇的	风俗	,	不是	仅有的	在	维也纳	,	但	其他	欧洲的	城市	,

这不仅在维也纳，在其他欧洲城市也是一种奇特的习俗。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [wʌnz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [həʊm] , [ðə; ði]

that	immediately	upon	one's	arrival	at	an	hotel	,	or	even	a	private	home	,	the
那	立即地	之上	一个人的	到达	在	一个	酒店	,	或者	甚至	一个	私人的	家	,	这

[pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]['nəutifaid] ,

police	are	notified	,
警察	是	已通知	,

一旦抵达酒店，甚至是私人住宅，警方就会立即接到通知。

[ˌʌnə'weəz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn]

unawares	to	the	visitor	,	of	his	movements	and	his	object	in	being	in
不知情	到	这	游客	,	的	他的	移动	和	他的	目的	在	存在	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

游客丝毫不会察觉他的行踪以及他来到这座城市的目的。

[wɪtʃ] [ɹɪdj'uːsɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [kraɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ; ['bɜːgləri] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ,

which	reduces	chances	of	crime	to	a	minimum	;	burglary	being	almost	unknown	,
哪个	减少	机会	的	犯罪	到	一个	最低限度	;	入室盗窃	存在	几乎	未知	,

这使得犯罪的可能性降至最低；入室盗窃几乎闻所未闻。

['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [striːts] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][məʊst][pɑːt] .

picking	pockets	on	the	open	streets	taking	its	place	in	most	part	.
挑选	口袋	在	这	打开	街道	采取	它是	地方	在	最多	部分	.

街头扒窃在很大程度上取代了这种行为。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [her] ['mʏlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	Of	course	you	know	,	children	,	"	said	Herr	Müller	,	as	they	passed	along	the
"	的	课程	你	知道	,	孩子们	,	"	说	先生	穆勒	,	作为	他们	通过了	沿着	这

[brɔːd] - ,

broad	Kärtnerstrasse	,
广阔	-	,

“孩子们，你们当然知道，”穆勒先生一边说着，一边沿着宽阔的卡特纳大街走去。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɒps] [ɒv; əv] [vi'enə] , [-]

where	are	the	finest	shops	of	Vienna	,	[	10	]
在哪里	是	这	最好的	商店	的	维也纳	,	[	-	]

维也纳最好的商店在哪里？[10]

" [juːv] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , [səʊ][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ]
" you've been taught in school the history of our city , so I need not tell you
" 你已经 到过 教授 在 学校 这 历史 的 我们的 城市 , 所以 我 需要 不是 告诉 你
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“你们在学校里都学过我们城市的历史，所以我就不必再赘述了。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .
" Oh , but please do , father , " said Ferdinand .
" 哦 , 但 请 做 , 父亲 , " 说 费迪南德 .

“哦，但是请您一定要这样做，父亲，”费迪南德说。

" [teˈresɑː] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , " — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Teresa may not know it as well as I do , " — he hesitated ,
" 特蕾莎 可能 不是 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 , " — 他 犹豫了一下 ,

“特蕾莎可能不像我那么了解这件事，”他犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ,
for he noticed the hurt look in the girl's eyes ,
为了 他 注意到 这 伤害 看 在 这 女孩们 眼睛 ,

因为他注意到了女孩眼中受伤的神情。

[ænd; ənd] ['ædɪd] — " [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
and added — " although she may know a lot more about other things . "
和 额外 — " 虽然 她 可能 知道 一个 很多 更多的 关于 其他 事物 . "

并补充道——“尽管她可能对其他事情了解更多。”

" [wel] , " [bɪˈgæn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] ,
" Well , " began the father , " away back in the times before Christ ,
" 出色地 , " 开始 这 父亲 , " 离开 后退 在 这 时代 前 基督 ,

“嗯，”父亲开口道，“很久很久以前，在基督诞生之前……”

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rʌf] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]
a body of rough men came from the northern part of France and the
一个 身体 的 粗糙的 男人 来了 从 这 北方 部分 的 法国 和 这
[səˈraʊndɪŋ] ['kʌntriz] .
surrounding countries .
周围 国家 .

一群来自法国北部及周边国家的彪形大汉来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [selts; kelts] .
They were called Celts .
他们 是 称为 凯尔特人 .

他们被称为凯尔特人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['rəʊvɪŋ] ;
They were constantly roving ;
他们 是 不断地 漫游 ;

他们不断游荡；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and so it chanced they came to this very spot where we now are ,
和 所以 它 偶然 他们 来了 到 这 非常 点 在哪里 我们 现在 是 ,

于是，他们机缘巧合地来到了我们现在所在的这个地方。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌvɪndəˈboʊnə] .
and founded a village which they called Vindobona .
和 创立 一个 村庄 哪个 他们 称为 维也纳 .

他们建立了一个村庄，并将其命名为温多博纳。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] ['nɔːθwəd] ;

But	about	fourteen	years	after	Christ	,	the	Romans	worked	their	way	northward	;
但	关于	十四	年	后	基督	,	这	罗马书	工作	他们的	方式	向北	;

但大约在基督之后十四年，罗马人开始向北推进；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	saw	the	village	of	the	Celts	and	captured	it	.
他们	锯	这	村庄	的	这	凯尔特人	和	捕获	它	.

他们发现了凯尔特人的村庄，并将其占领。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	built	a	great	wall	about	it	,
他们	建造	一个	伟大的	墙	关于	它	,

他们在那里筑起了一道高墙。

[pleɪst] [ə; eɪ] [məʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]

placed	a	moat	outside	of	these	fortifications	and	settled	down	to	retain	their
放置	一个	护城河	外部	的	这些	防御工事	和	定居	向下	到	保持	他们的

['kɒŋkwest] .

conquest	.
征服	.

他们在这些防御工事外挖了一条护城河，然后定居下来，以巩固他们的征服成果。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['fɔːrəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [-]

They	built	a	forum	,	which	was	a	public	square	where	all	the	business	[	11	]
他们	建造	一个	论坛	,	哪个	曾是	一个	民众	正方形	在哪里	全部	这	商业	[	-	]

他们建造了一个论坛，这是一个公共广场，所有商业活动都在这里进行[11]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)][kæmp][ɔː(r)]

of	the	city	was	transacted	;	and	,	on	one	side	,	they	placed	their	camp	or
的	这	城市	曾是	已交易	;	和	,	在	一	边	,	他们	放置	他们的	营	或者

[priː'tɔːrɪəm] .

praetorium	.
总督府	.

城池的事务已完成；在城池的一侧，他们设立了营地或总督府。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['rəʊmən]['fɔːrəm][ðə; ði] - , [dʒʌst][hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][stænd]

To	-	day	,	we	call	the	Roman	forum	the	Hohermarkt	,	just	here	where	we	stand
到	-	天	,	我们	称呼	这	罗马	论坛	这	-	,	只是	这里	在哪里	我们	站立

[naʊ] ,

now	,
现在	,

今天，我们称罗马广场为霍赫马克特广场，就在我们现在站的这个地方。

" [kən'tɪnjuːd] [her] ['mʏlər] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [griːk] ['bæŋkə(r)]['siːnə][hæz; həz] [bɪlt] [ðɪs]

"	continued	Herr	Müller	,	"	and	here	,	where	the	Greek	banker	Sina	has	built	this
"	持续	先生	穆勒	,	"	和	这里	,	在哪里	这	希腊语	银行家	新浪	有	建造	这

[faɪn] ['pæləs] ,

fine	palace	,
美好的	宫殿	,

“穆勒先生继续说道，“而在这里，希腊银行家西纳建造了这座精美的宫殿。”

[stʊd] [ðə; ði]['rəʊmən] [priː'tɔːrɪəm] ; [waɪl] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkəs]

stood	the	Roman	praetorium	;	while	here	,	you	see	the	street	is	named	for	Marcus
站立	这	罗马	总督府	;	尽管	这里	,	你	看	这	街道	是	命名	为了	马库斯

[ɔː'riːlɪəs] ,

Aurelius	,
奥勒留	,

这里曾是罗马总督府所在地；而在这里，您可以看到这条街是以马可·奥勒留的名字命名的。

[ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [səʊ] ['meni]

the	Roman	emperor	who	was	born	in	Spain	and	died	in	this	city	so	many
这	罗马	皇帝	WHO	曾是	出生	在	西班牙	和	死亡	在	这	城市	所以	许多

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

hundreds	of	years	ago	.	"
数百	的	年	前	.	"

那位出生于西班牙，数百年前逝世于此的罗马皇帝。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)]

"	I've	heard	that	ever	so	many	times	,	father	,	"	said	Ferdinand	,	"	but	I	never
"	我已经	听到	那	曾经	所以	许多	时代	,	父亲	,	"	说	费迪南德	,	"	但	我	绝不

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;

realized	it	before	;
已实现	它	前	;

“父亲，我听过很多次这样的说法，”费迪南德说，“但我以前从未意识到这一点；

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði][selts; kelts] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

somehow	it	seems	as	if	I	could	almost	see	the	Celts	driven	out	and	the
不知何故	它	似乎	作为	如果	我	可以	几乎	看	这	凯尔特人	驱动	出去	和	这

[greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .

great	wall	and	moat	of	the	Romans	.
伟大的	墙	和	护城河	的	这	罗马书	.

不知怎的，我好像能看到凯尔特人被驱逐，以及罗马人的高墙和护城河。

" ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] , [daʊn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

"	Meanwhile	they	had	walked	on	,	down	the	Bauermarkt	and	reached	the	St	.
"	同时	他们	有	步行	在	,	向下	这	-	和	达到	这	英石	.

-	,

Stephanienplatz	,
-	,

“与此同时，他们继续往前走，沿着农民市场走到了圣斯蒂芬广场，

[wɪð] [ˌes 'tiː] . ['stɛfənz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	St	.	Stephan's	Church	in	the	middle	.
和	英石	.	斯蒂芬的	教会	在	这	中间	.

中间是圣斯蒂芬教堂。

[ˌes 'tiː] . ['stɛfənz] [tʃɜːtʃ] .

ST	.	STEPHAN'S	CHURCH	.
英石	.	斯蒂芬的	教会	.

圣斯蒂芬教堂。

" [ðeə(r)] , " [sed] [her] ['mʏlər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] , " [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]

"	There	,	"	said	Herr	Müller	,	pointing	to	the	beautiful	edifice	,	"	is	the	oldest
"	那里	,	"	说	先生	穆勒	,	指向	到	这	美丽的	大厦	,	"	是	这	最老

['mɒnjumənt] [wiː; wi] [-]

monument	we	[	12	]
纪念碑	我们	[	-	]

“那里，”穆勒先生指着那座美丽的建筑说，“是我们[12]最古老的纪念碑。”

[hæv; həv][ɪn] [viˈenə] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

have	in	Vienna	,	begun	in	1144	.
有	在	维也纳	,	开始	在	-	.

维也纳，始于1144年。

[djuːk] ['haɪnrɪk] - ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Duke	Heinrich	Jasomirgott	founded	it	.	"
公爵	海因里希	-	创立	它	.	"

“它是海因里希·亚索米尔戈特公爵创立的。”

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [djuːk] , " [spəʊk] [ʌp] [te'resɑː] ,
" Oh , he was our first duke , " spoke up Teresa ,
" 哦 , 他 曾是 我们的 第一的 公爵 , " 辐 向上 特蕾莎 ,

“哦，他是我们第一位公爵，”特蕾莎开口说道。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒstriən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz]
who also wished to prove that she knew her Austrian history as well as
WHO 还 希望 到 证明 那 她 知道 她 奥地利 历史 作为 出色地 作为
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

她也想证明自己和她的朋友一样了解奥地利历史。

" [jes] , [te'resɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['mʏlər] .
" Yes , Teresa , " answered Herr Müller .
" 是的 , 特蕾莎 , " 回答 先生 穆勒 .

“是的，特蕾莎，”穆勒先生回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə] [djuːk] ['haɪnrɪk] .
" But it's a long jump from the Romans to Duke Heinrich .
" 但 它是 一个 长的 跳 从 这 罗马书 到 公爵 海因里希 .

“但是从罗马人到亨利公爵，这可是一段很长的跨度。”

['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][selts; kelts][frɒm; frəm][ˌvɪndə'boʊnə] ,
Several hundred years after the expulsion of the Celts from Vindobona ,
一些 百 年 后 这 驱逐 的 这 凯尔特人 从 维也纳 ,
['ʃɑːləmeɪn] ,
Charlemagne ,
查理曼大帝 ,

在凯尔特人被驱逐出温多波那几百年后，查理曼大帝

[ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] ;
the undaunted conqueror of the age , absorbed it into the German Empire ;
这 无所畏惧 征服者 的 这 年龄 , 吸收 它 进入 这 德语 帝国 ;

这位无所畏惧的时代征服者，将其并入了德意志帝国；

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
he distinguished it from the rest of the German Empire by giving it the
他 杰出的 它 从 这 休息 的 这 德语 帝国 经过 给予 它 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] (['ɜːstəˌraɪk]) ,
name of the Eastmark or border of the empire (Oesterreich) ,
姓名 的 这 - 或者 边界 的 这 帝国 (奥地利) ,

他将其与德意志帝国的其他地区区分开来，并将其命名为东边疆区（Oesterreich）。

[hens] ['ɒstriə] .
hence Austria .
因此 奥地利 .

因此，奥地利。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] ['mɑːgreɪv] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ['kɒnræd][θriː][ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
He placed a lord or margrave over it ; and when Conrad III of Germany
他 放置 一个 主 或者 侯爵 超过 它 ; 和 什么时候 康拉德 三、 的 德国
[bɪ'keɪm] ['empərə(r)] ,
became emperor ,
成为 皇帝 ,

他在那里安插了一位领主或边境伯爵；当德国的康拉德三世成为皇帝后，

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈhaɪnrɪk] - [ˈruːlə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

he	appointed	Heinrich	Jasomirgott	ruler	over	the	Eastmark	,	giving	him	,	at	the
他	任命	海因里希	-	统治者	超过	这	-	,	给予	他	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他任命海因里希·亚索米尔戈特为东马克统治者，同时赋予他.....

[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈterətri] [ɒv; əv][bəˈveərɪə] .

the	adjoining	territory	of	Bavaria	.
这	相邻的	领土	的	巴伐利亚	.

与巴伐利亚州相邻的地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] [ðiːz] [bəˈveərɪən] [-]

But	he	had	no	right	to	dispose	of	these	Bavarian	[	13	]
但	他	有	不	正确的	到	处置	的	这些	巴伐利亚	[	-	]

但他无权处置这些巴伐利亚[13]

[lændz][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [bəˈveərɪən] ; [ænd; ənd]

lands	as	he	chose	,	just	because	he	was	angry	with	the	Bavarians	;	and
土地	作为	他	选择	,	只是	因为	他	曾是	生气的	和	这	巴伐利亚人	;	和

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

when	his	son	,
什么时候	他的	儿子	,

他随意选择土地，仅仅是因为他憎恨巴伐利亚人；而当他的儿子.....

['fredrɪk] ['rɛdˌbɪrd] ([ˌbɑːbəˈrɔsə]) [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Frederick	Redbeard	(	Barbarossa	)	came	to	the	throne	,	he	gave	it	back	to	the
弗雷德里克	红胡子	(	巴巴罗萨	)	来了	到	这	王座	,	他	给予	它	后退	到	这

[bəˈveərɪən] .

Bavarians	.
巴伐利亚人	.

红胡子腓特烈（巴巴罗萨）登上王位后，将王位归还给了巴伐利亚人。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['rɛdˌbɪrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒlətɪk]['ruːlə(r)] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈfend] ['eni]

But	Frederick	Redbeard	was	a	politic	ruler	;	he	did	not	wish	to	offend	any
但	弗雷德里克	红胡子	曾是	一个	政治	统治者	;	他	做过	不是	希望	到	得罪	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;

of	his	subjects	;
的	他的	主题	;

但弗雷德里克·雷德比尔德是一位精于政治的统治者；他不想得罪任何臣民；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] ['henri] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][bəˈveərɪə] ,

in	order	to	make	up	to	Henry	Jasomirgott	for	the	loss	of	Bavaria	,
在	命令	到	制作	向上	到	亨利	-	为了	这	损失	的	巴伐利亚	,

为了弥补亨利·亚索米尔戈特失去巴伐利亚的损失，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [djuːk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɜːstəˌraɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] -

he	raised	him	to	the	rank	of	duke	,	and	thus	Oesterreich	or	the	Eastmark
他	提高	他	到	这	秩	的	公爵	,	和	因此	奥地利	或者	这	-

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃi] .

became	a	duchy	.
成为	一个	公国	.

他将他提升为公爵，因此奥地利或东马克成为了一个公国。

[ðɪs] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] - ; [ðen] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

This	was	about	1100	;	then	,	being	such	an	important	personage	,
这	曾是	关于	-	;	然后	,	存在	这样的	一个	重要的	人士	,

这大约是公元1100年；当时，他是一位如此重要的人物，

[djuːk] ['haɪnrɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [vi'enə] .

Duke	Heinrich	determined	to	make	his	home	in	Vienna	.
公爵	海因里希	决定	到	制作	他的	家	在	维也纳	.

海因里希公爵决心在维也纳定居。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd]

He	built	himself	a	strong	castle	,	surrounded	it	with	a	high	stone	wall	and
他	建造	他自己	一个	强的	城堡	,	包围	它	和	一个	高的	石头	墙	和

[ə; eɪ] [məʊt] ,

a	moat	,
一个	护城河	,

他为自己建造了一座坚固的城堡，并用高高的石墙和护城河将其环绕起来。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

as	was	the	custom	at	that	time	,	and	included	within	it	the	confines	of
作为	曾是	这	风俗	在	那	时间	,	和	包括	之内	它	这	限制	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

按照当时的习俗，并将城市范围也包括在内。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [mə'lest] [baɪ] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] .

so	that	he	and	his	people	might	not	be	molested	by	neighboring	princes	.
所以	那	他	和	他的	人们	可能	不是	是	性骚扰	经过	邻接	王子们	.

这样他和他的子民就不会受到邻近君主的骚扰。

" [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [her] ['mʏlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːts] , " [ɪz]

"	Here	,	"	continued	Herr	Müller	,	as	they	passed	to	the	end	of	the	Platz	,	"	is
"	这里	,	"	持续	先生	穆勒	,	作为	他们	通过了	到	这	结尾	的	这	普拉茨	,	"	是

[ðə; ði]['grɑːb(ə)n] .

the	Graben	.
这	地堑	.

“这里，”穆勒先生继续说道，他们走到广场的尽头，“就是格拉本。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [djuːk]

To	-	day	it	is	our	most	fashionable	shopping	district	;	but	in	the	time	of	Duke
到	-	天	它	是	我们的	最多	时髦	购物	区	;	但	在	这	时间	的	公爵

['haɪnrɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

Heinrich	it	was	[	14	]
海因里希	它	曾是	[	-	]

如今这里是我们最时尚的购物区；但在亨利公爵时期，它却是[14]

[ə; eɪ] [məʊt] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðiːz] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [stænd] ,

a	moat	filled	with	water	;	and	here	,	where	these	rows	of	modern	houses	stand	,
一个	护城河	已填	和	水	;	和	这里	,	在哪里	这些	行	的	现代的	房屋	站立	,

一条注满水的护城河；而在这里，矗立着这些现代房屋的地方，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . "

were	the	ancient	walls	which	protected	the	city	.	"
是	这	古老的	墙壁	哪个	受保护	这	城市	.	"

那是保护这座城市的古老城墙。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ! " [kraɪd] [tə'resɑː] , [huː] , [gɜːl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	Isn't	it	great	!	"	cried	Teresa	,	who	,	girl	though	she	was	,
"	不是	它	伟大的	!	"	哭	特蕾莎	,	WHO	,	女孩	尽管	她	曾是	,

“太棒了！”特蕾莎喊道，尽管她还是个女孩，

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌglz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]

could	appreciate	the	ancient	struggles	of	her	ancestors	for	liberty
可以	欣赏	这	古老的	斗争	的	她	祖先	为了	自由

[ænd; ənd] [dɪ'fens] .

and	defence	.
和	防御	.

她能够体会到祖先为自由和自卫而进行的古老斗争。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][dɜːr] [stɒk] [ɪm]['aɪzən] ! " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Oh	,	father	,	there	is	Der	Stock	im	Eisen	!	"	said	Ferdinand	.
"	哦	,	父亲	,	那里	是	德尔	库存	我是	艾森	!	"	说	费迪南德	.

“哦，父亲，那是《艾森股票》！”斐迪南说道。

" [tel] [te'resɑː] [ə'baʊt] [ðæt] , [pliːz] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] . "

"	Tell	Teresa	about	that	,	please	;	she	doesn't	know	.	"
"	告诉	特蕾莎	关于	那	,	请	;	她	不	知道	.	"

请把这件事告诉特蕾莎，她还不知道。

" [dɜːr] [stɒk] [ɪm]['aɪzən] ? " [rɪ'piːtɪd] [te'resɑː] .

"	Der	Stock	im	Eisen	?	"	repeated	Teresa	.
"	德尔	库存	我是	艾森	?	"	重复	特蕾莎	.

“Der Stock im Eisen？”特蕾莎重复道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [əʊld] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [huːp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grɑːb(ə)n] ,

"	That	old	tree	with	the	iron	hoop	around	it	,	at	the	corner	of	the	Graben	,
"	那	老的	树	和	这	铁	箍	大约	它	,	在	这	角落	的	这	地堑	,

“格拉本拐角处那棵被铁环围起来的老树，

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	replied	her	companion	.
"	回复	她	伴侣	.

“她的同伴回答道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['mʏlər] ;

"	We	will	reserve	that	tale	for	the	evening	,	"	answered	Herr	Müller	;
"	我们	将要	预订	那	故事	为了	这	晚上	,	"	回答	先生	穆勒	;

“我们将把这个故事留到晚上再讲，”穆勒先生回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] ['kɒfi] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] [jet] .

"	it	is	getting	toward	coffee	hour	,	and	we	want	to	visit	many	places	yet	.
"	它	是	获得	朝向	咖啡	小时	,	和	我们	想	到	访问	许多	地方	然而	.

“现在快到喝咖啡的时间了，我们还有很多地方想去。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['grɑːb(ə)n] , [wɪtʃ] [miːnz] [məʊt] [ɪn]['dʒɜːmən]

"	As	he	spoke	,	they	walked	slowly	along	the	Graben	,	which	means	Moat	in	German
"	作为	他	辐	,	他们	步行	缓慢地	沿着	这	地堑	,	哪个	方法	护城河	在	德语

, [ænd; ənd] , [-]

,	and	,	[	15	]
,	和	,	[	-	]

“他说话的时候，他们沿着格拉本（德语意为护城河）慢慢走着，[15]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən][skweə(r)] [kɔːld] [plɑːts]

at	the	end	of	several	minutes	,	they	reached	a	large	open	square	called	Platz
在	这	结尾	的	一些	分钟	,	他们	达到	一个	大的	打开	正方形	称为	普拉茨

[ˌeɪ 'em] [hɒf] .

am	Hof	.
是	霍夫	.

几分钟后，他们到达了一个名为 Platz am Hof 的大广场。

" [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [djuːk]
" Here is what remains of the palace of the House of Babenberg , which Duke
" 这里 是 什么 遗迹 的 这 宫殿 的 这 房子 的 巴本伯格 , 哪个 公爵
['haɪnrɪk] [bɪlt] ,
Heinrich built ,
海因里希 建造 ,

“这里是巴本堡家族宫殿的遗迹，这座宫殿由亨利公爵建造。”

" [sed] [her] ['mʏlər] ; " [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tiːf] - ['grɑːb(ə)n] , [ɔː(r)] [diːp]
" said Herr Müller ; " and here before it you see the Tiefe - graben , or deep
" 说 先生 穆勒 ; " 和 这里 前 它 你 看 这 蒂夫 - 地堑 , 或者 深的
[məʊt] ,
moat ,
护城河 ,

“穆勒先生说：‘在它前面，您可以看到蒂夫格拉本，或者说深护城河。’”

[wɪtʃ] ['æmpli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [frɒm; frəm] [ə'tæk] .
which amply protected the stronghold from attack .
哪个 充足的 受保护 这 据点 从 攻击 .

这足以保护要塞免受攻击。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [stændz]
And there , " he continued , moving as he spoke toward the building , " stands
和 那里 , " 他 持续 , 移动 作为 他 辐 朝向 这 建筑 , " 站立
[ðə; ði] - . "
the Schottenhof . "
这 - . "

“那里，”他一边说着一边朝那栋建筑走去，“就是肖滕霍夫宫。”

" [ðə; ði] - ? " [ɪk'skleɪmd] [te'resɑː] , [ə'stɒnɪʃt] .
" The Schottenhof ? " exclaimed Teresa , astonished .
" 这 - ? " 惊呼 特蕾莎 , 惊讶 .

“肖滕霍夫？”特蕾莎惊讶地喊道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['pæləs] [ɪn] ['ɒstriə] ? "
" Why is it called a Scottish palace in Austria ? "
" 为什么 是 它 称为 一个 苏格兰 宫殿 在 奥地利 ? "

“为什么奥地利的这座宫殿被称为苏格兰宫殿？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mʌŋks] [frɒm; frəm]
" Because it was originally built and occupied by some monks from
" 因为 它 曾是 起初 建造 和 占领 经过 一些 僧侣 从
['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Scotland in the year 1158 ,
苏格兰 在 这 年 - ,

“因为它最初是由一些来自苏格兰的僧侣于1158年建造和居住的，

[huːm] [djuːk] ['haɪnrɪk] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]
whom Duke Heinrich had asked to come and instruct the citizens , not only in
谁 公爵 海因里希 有 问 到 来 和 指示 这 公民 , 不是 仅有的 在
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

海因里希公爵邀请他来教导市民，不仅仅是宗教方面的内容。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [aːts] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [skuːlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
but in the educational arts , there being no schools in those days ;
但 在 这 教育 艺术 , 那里 存在 不 学校 在 那些 天 ;

但在教育艺术方面，由于当时没有学校；

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] .

all	the	teaching	was	done	by	the	Holy	Fathers	.
全部	这	教学	曾是	完毕	经过	这	圣	父亲们	.

所有的教导都是由圣父们完成的。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪspə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

But	later	on	,	the	Scottish	monks	were	dispossessed	by	a	German	order	of
但	之后	在	,	这	苏格兰	僧侣	是	被剥夺	经过	一个	德语	命令	的

[mʌŋks] ;

monks	;
僧侣	;

但后来，苏格兰僧侣被德国僧侣团体剥夺了土地；

[jet] [ðə; ði] [hɒf] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndəz] . [-]

yet	the	Hof	still	bears	the	name	of	its	founders	.	[	16	]
然而	这	霍夫	仍然	熊	这	姓名	的	它是	创始人	.	[	-	]

但霍夫仍然保留着其创始人的名字。[16]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əʊnz] [ɔːl] [ðɪs] [məʊst]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] ,

And	even	to	-	day	the	Church	owns	all	this	most	valuable	property	,
和	甚至	到	-	天	这	教会	拥有	全部	这	最多	有价值的	财产	,

时至今日，教会仍然拥有所有这些极其宝贵的财产。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['meni]

right	in	the	very	heart	of	our	city	,	which	was	given	to	them	so	many
正确的	在	这	非常	心	的	我们的	城市	,	哪个	曾是	给定	到	他们	所以	许多

[jˈiəz] [əˈgəʊ] . "

years	ago	.	"
年	前	.	"

就在我们城市的中心地带，这片土地是多年前赠予他们的。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɒf] ['biːɪŋ] ['skɒtɪʃ] , " [ədˈmɪtɪd] ['fɜːd(ə)nænd] ,

"	That's	the	first	time	I	thought	about	the	Hof	being	Scottish	,	"	admitted	Ferdinand	,
"	那就是	这	第一的	时间	我	想法	关于	这	霍夫	存在	苏格兰	,	"	承认	费迪南德	,

“那是我第一次想到霍夫宫是苏格兰的，”费迪南德承认道。

[bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][teˈresɑː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

between	whom	and	Teresa	there	was	much	rivalry	and	jealousy	as	to	the
之间	谁	和	特蕾莎	那里	曾是	很多	对抗	和	妒忌	作为	到	这

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ] [iːtʃ] ;

amount	of	knowledge	possessed	by	each	;
数量	的	知识	拥有	经过	每个	;

他和特蕾莎之间因为彼此拥有的知识量而存在着激烈的竞争和嫉妒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

but	the	lad	was	generous	enough	to	admit	his	ignorance	,
但	这	小伙子	曾是	慷慨的	足够的	到	承认	他的	无知	,

但这个年轻人很宽容，承认了自己的无知。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [tuː] [suːˈpɪəriə(r)] [eəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gest] .

because	he	did	not	wish	to	assume	too	superior	airs	before	his	guest	.
因为	他	做过	不是	希望	到	认为	也	优越的	播出	前	他的	客人	.

因为他不想在客人面前摆出一副高人一等的姿态。

" [hɪə(r)] [rʌnz] [ðə; ði]['taɪni] [leɪn] , [ðə; ði] [ʃɑːtən] - ['gæs] ,

"	Here	runs	the	tiny	lane	,	the	Schotten	-	gasse	,
"	这里	跑步	这	微小的	车道	,	这	肖滕	-	气体	,

“这里有一条狭窄的小巷，叫做肖滕巷（Schotten-gasse），”

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːlə(r)] - [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lænd] ;

which	separates	the	Schottenhof	from	the	smaller	Molkerhof	just	across	the	land	;
哪个	分离	这	-	从	这	较小的	-	只是	穿过	这	土地	;

它将肖滕霍夫庄园与地对面较小的莫尔克霍夫庄园隔开；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] -

and	here	are	the	ancient	bastions	which	protected	them	;	to	-
和	这里	是	这	古老的	堡垒	哪个	受保护	他们	;	到	-

[deɪ] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ðiːz] [seɪm] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] ;

day	,	you	notice	,	these	same	names	are	retained	;
天	,	你	注意	,	这些	相同的	姓名	是	保留	;

这里是保护他们的古代堡垒；今天，你会发现，这些名字仍然保留了下来；

[ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'zɜːvz] [ðeə(r)]

the	bastions	are	no	longer	required	,	but	history	preserves	their
这	堡垒	是	不	更长	必需的	,	但	历史	果酱	他们的

['meməri] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [nems] ,

memory	in	preserving	their	names	,
记忆	在	保存	他们的	姓名	,

这些堡垒已不再需要，但历史通过保留它们的名称来铭记它们。

[ðə; ði] [ʃɑːtən] - [bæ'staɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - - [bæ'staɪ] , [naʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

the	Schotten	-	bastei	and	the	Molker	-	bastei	,	now	streets	of	the	city	of
这	肖滕	-	巴斯泰	和	这	-	-	巴斯泰	,	现在	街道	的	这	城市	的

[vi'enə] [-]

Vienna	[	17	]
维也纳	[	-	]

Schotten-bastei 和 Molker-bastei，现在是维也纳市的街道[17]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .

instead	of	bastions	.
反而	的	堡垒	.

而不是堡垒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kən'tɪnjuːd] [her] ['mʏlər] ,

But	we	have	had	quite	enough	of	history	,	"	continued	Herr	Müller	,
但	我们	有	有	相当	足够的	的	历史	,	"	持续	先生	穆勒	,

“但我们已经受够了历史，”穆勒先生继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒnvənt] [frend] [ɪz]['taɪəd] . "

"	I	am	quite	certain	our	little	convent	friend	is	tired	.	"
"	我	是	相当	肯定	我们的	小的	修道院	朋友	是	疲劳的	.	"

“我非常肯定我们这位修女朋友累了。”

" [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [spəʊk] [ʌp] [te'resɑː] .

"	Oh	,	no	indeed	,	"	spoke	up	Teresa	.
"	哦	,	不	的确	,	"	辐	向上	特蕾莎	.

“哦，确实如此，”特蕾莎开口说道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wiː; wi] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɪnts] ,

"	At	the	convent	we	take	long	walks	every	day	;	and	in	the	country	at	Linz	,
"	在	这	修道院	我们	拿	长的	散步	每一个	天	;	和	在	这	国家	在	林茨	,

“在修道院里，我们每天都会进行长时间的散步；而在林茨的乡下，

[wiː; wi][duː; də] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['taɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

we	do	much	walking	,	too	;	it	does	not	tire	me	at	all	.	"
我们	做	很多	步行	,	也	;	它	做	不是	胎	我	在	全部	.	"

我们也经常走路；我一点也不觉得累。

" [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪti] [striːts] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [leɪnz] , [maɪ][gɜːl] , "

"	But	walking	about	city	streets	is	quite	different	from	country	lanes	,	my	girl	,	"
"	但	步行	关于	城市	街道	是	相当	不同的	从	国家	车道	,	我的	女孩	,	"

[əb'zɜːvd] [her] ['mʏlər] .

observed	Herr	Müller	.
观察到	先生	穆勒	.

“但是，姑娘，在城市街道上行走与在乡村小路上行走截然不同，”穆勒先生说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði]

"	Yes	,	but	we	do	not	have	the	interesting	places	to	visit	,	nor	the
"	是的	,	但	我们	做	不是	有	这	有趣的	地方	到	访问	,	也不	这

[teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][hɪə(r)] ,

tales	to	hear	,
故事	到	听到	,

“是的，但是我们既没有有趣的地方可去，也没有故事可听。”

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] , " ['waɪzli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

in	the	lanes	,	"	wisely	answered	the	child	.
在	这	车道	,	"	明智地	回答	这	孩子	.

“在小巷里，”孩子睿智地回答道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk]

"	Well	,	then	,	if	you	are	quite	certain	you	are	not	too	tired	,	we	will	walk
"	出色地	,	然后	,	如果	你	是	相当	肯定	你	是	不是	也	疲劳的	,	我们	将要	走

[həʊm] .

home	.
家	.

“那么，如果你确定自己不太累的话，我们就走回家吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ;

We	will	go	by	the	way	of	the	Ring	,	here	behind	the	Schottenhof	;
我们	将要	去	经过	这	方式	的	这	戒指	,	这里	在后面	这	-	;

我们将沿着环线走，就在肖滕霍夫后面；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] ,

and	we	will	walk	over	the	old	walls	,
和	我们	将要	走	超过	这	老的	墙壁	,

我们将走过古老的城墙，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [djuːk] ['haɪnrɪk] [gruː] .

which	were	erected	in	later	years	as	the	original	city	of	Duke	Heinrich	grew	.
哪个	是	竖立	在	之后	年	作为	这	原来的	城市	的	公爵	海因里希	生长	.

这些建筑是在后来随着海因里希公爵故都的发展而建造的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [-]

Of	course	,	we	have	no	use	for	these	fortifications	in	these	days	,	[	18	]
的	课程	,	我们	有	不	使用	为了	这些	防御工事	在	这些	天	,	[	-	]

当然，如今我们已经用不上这些防御工事了[18]

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['buːləvɑːd] .

so	we	have	changed	them	into	a	magnificent	boulevard	.
所以	我们	有	已更改	他们	进入	一个	壮丽	林荫大道	.

所以我们把它们改造成了一条壮丽的大道。

" [nəʊ][wʌn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	No	one	,	not	knowing	the	original	use	of	the	Ring	,
"	不	一	,	不是	会心	这	原来的	使用	的	这	戒指	,

“没有人，因为不知道戒指最初的用途，

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fʊl'fɪld] ;

would	ever	have	suspected	the	mission	it	had	fulfilled	;
会	曾经	有	怀疑	这	使命	它	有	已完成	;

谁会想到它竟然完成了这样的任务呢?

[səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ævənjuː][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɪnə(r)] -

so	broad	and	handsome	was	the	avenue	encircling	what	is	called	the	Inner	-
所以	广阔	和	英俊的	曾是	这	大街	包围	什么	是	称为	这	内	-

[ʃtɑːt] (['ɪnə(r)] ['sɪti]) ,

Stadt	(	Inner	City	)	,
施塔特	(	内	城市	)	,

环绕内城（Inner-Stadt）的大道宽阔而美丽，

['plɑːntɪd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [laɪf] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['geɪətɪ] .

planted	**with**	**magnificent**	**trees**	**,**	**and**	**bubbling**	**over**	**with**	**life**	**,**	**color**	**and**	**gayety**	**.**
已种植	和	壮丽	树木	,	和	冒泡	超过	和	生活	,	颜色	和	同性恋	.

这里种植着参天大树，充满了生机、色彩和欢乐。

[te'resɑː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] ['evrɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːk] ,

Teresa	**would**	**like**	**to**	**have**	**stopped**	**at**	**every**	**fine**	**building**	**and**	**park**	**,**
特蕾莎	会	喜欢	到	有	停止	在	每一个	美好的	建筑	和	公园	,

特蕾莎很想在每座漂亮的建筑和公园里都驻足欣赏。

[bʌt; bət] [her] ['mʏlər] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

but	**Herr**	**Müller**	**promised**	**to**	**ask**	**her**	**brother**	**to**	**allow**	**her**	**a**	**few**	**days**
但	先生	穆勒	承诺	到	问	她	兄弟	到	允许	她	一个	很少	天

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [vi'enə] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

with	**them**	**in**	**Vienna**	**before**	**returning**	**to**	**the**	**convent**	**in**	**the**	**fall**	**,**
和	他们	在	维也纳	前	返回	到	这	修道院	在	这	落下	,

但穆勒先生答应会请她哥哥允许她在秋季返回修道院之前在维也纳和他们待几天。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**she**	**might**	**see**	**all**	**there**	**was**	**not**	**time**	**now**	**to**	**show**	**her**	**.**
那	她	可能	看	全部	那里	曾是	不是	时间	现在	到	展示	她	.

让她看到所有现在没有时间向她展示的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst] [sə'faɪs] [ə; eɪ] ['kɜːsərɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔː(r)][ɪm'pɪərɪəl]

For	**the**	**present**	**must**	**suffice**	**a**	**cursory**	**glance**	**at**	**the**	**Burghof**	**or**	**imperial**
为了	这	展示	必须	足够了	一个	粗略地	瞥一眼	在	这	-	或者	帝国

['rezɪdəns] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] ,

residence	**,**	**the**	**royal**	**theatre**	**,**
住宅	,	这	皇家	剧院	,

目前只能粗略地瞥一眼布格霍夫（皇家住所）和皇家剧院。

[ðə; ði][hɑːfgɑːrtən][ænd; ənd][ðə; ði][voʊlksgɑːrtən] ,

the	**Hofgarten**	**and**	**the**	**Volksgarten**	**,**
这	霍夫加滕	和	这	人民花园	,

宫廷花园和人民花园，

[geɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [skɜːrts][ænd; ənd][gəʊld] [klɒθ] [kæps][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nɜːs] - [meɪdz]

gay	**with**	**the**	**scarlet**	**skirts**	**and**	**gold**	**cloth**	**caps**	**of**	**hundreds**	**of**	**nurse**	**-**	**maids**
同性恋	和	这	猩红	裙子	和	金子	布	帽子	的	数百	的	护士	-	女佣

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['juːθfl] [k'eəz] .

watching	**over**	**their**	**youthful**	**cares**	**.**
观看	超过	他们的	青春	关心	.

数百名保姆身穿猩红色裙子，头戴金色布帽，悉心照料着孩子们，场面热闹非凡。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['empərə(r)] , " [-]

"	**Wouldn't**	**it**	**be**	**splendid**	**to**	**be**	**an**	**emperor**	**,**	**"**	**[**	**19**	**]**
"	不会	它	是	灿烂	到	是	一个	皇帝	,	"	[	-	]

“如果能当皇帝该有多好啊！”[19]

[riˈmɑːk] [te'resɑː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , " [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] ? "

remarked	**Teresa**	**to**	**her**	**companion**	**,**	**"**	**and**	**live**	**in**	**such**	**a**	**fine**	**palace**	**?**	**"**
评论	特蕾莎	到	她	伴侣	,	"	和	居住	在	这样的	一个	美好的	宫殿	?	"

特蕾莎对她的同伴说：“住在这么漂亮的宫殿里？”

" [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , " [riˈmɑːk] ['fɜːd(ə)nænd] , ['sʌmwɒt]

"	**Oh**	**,**	**that**	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**palace**	**,**	**"**	**remarked**	**Ferdinand**	**,**	**somewhat**
"	哦	,	那	不是	很多	的	一个	宫殿	,	"	评论	费迪南德	,	有些

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	**,**
轻蔑地	,

“哦，那算不上什么宫殿，”费迪南德有些轻蔑地说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['ʃø:nbrʊn] ,
" that's just like a prison to me ; you ought to see Schönbrunn ,
" 那就是 只是 喜欢 一个 监狱 到 我 ; 你 应该 到 看 美泉宫 ,

“对我来说，那简直就像一座监狱；你应该去看看美泉宫。”

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] . "
the summer home of the Emperor . "
这 夏天 家 的 这 皇帝 . "

皇帝的避暑行宫。

" [əʊ] , [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['ʃø:nbrʊn] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Oh , I've been to Schönbrunn , " returned the girl with disdain in her voice .
" 哦 , 我已经 到过 到 美泉宫 , " 返回 这 女孩 和 蔑视 在 她 嗓音 .

“哦，我去过美泉宫，”女孩带着轻蔑的语气回答道。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [tʊk] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wʌns] ;
" The Sisters took us all there once ;
" 这 姐妹 采取 我们 全部 那里 一次 ;

“修女们曾经带我们去过那里一次；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ju: 'es] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [raɪkstɑ:t] [daɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
they showed us the room where the Duke of Reichstadt died , and where his
他们 显示 我们 这 房间 在哪里 这 公爵 的 赖希施塔特 死亡 , 和 在哪里 他的
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他们带我们参观了赖希施塔特公爵去世的房间，以及他父亲去世的房间。

[nə'pəʊlɪən] , [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [vi'enə] . "
Napoleon , lived when he took Vienna . "
拿破仑 , 居住地 什么时候 他 采取 维也纳 . "

拿破仑生活在他攻占维也纳的时期。

" [wel] , [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒn] ['mɔ:ndi] ['θɜ:zdeɪ] ,
" Well , I'll bet you haven't seen the celebration on Maundy Thursday ,
" 出色地 , 患病的 赌注 你 还没有 已见 这 庆典 在 濯足节 周四 ,

“我敢打赌你肯定没见过圣周四的庆祝活动。”

[wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] ['gɑ:lə] ['kəʊtʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
when the Emperor sends his twenty - four gorgeous gala coaches with their magnificent
什么时候 这 皇帝 发送 他的 二十 - 四 华丽的 节日 教练 和 他们的 壮丽
['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɛskɔ:rts] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [pɔ:(r); pʊə(r)]
horses and mounted escorts in uniform to bring the four and twenty poor
马匹 和 安装 伴游 在 制服 到 带来 这 四 和 二十 贫穷的
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
men and women to his palace ,
男人 和 女性 到 他的 宫殿 ,

当皇帝派出二十四辆华丽的马车，配上骏马和身着制服的骑兵护卫，将二十四名贫苦的男女接回他的宫殿时

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [fi:t] ? "
that he might humble himself to wash their feet ? "
那 他 可能 谦逊的 他自己 到 洗 他们的 脚 ? "

难道他要屈尊为他们洗脚吗?

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [te'resɑ:] .
" No , I haven't seen that , " admitted Teresa .
" 不 , 我 还没有 已见 那 , " 承认 特蕾莎 .

“不，我没见过，”特蕾莎承认道。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

Have	you	seen	it	?	"	[	20	]
有	你	已见	它	?	"	[	-	]

你见过吗？[20]

" [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] .

"	I've	heard	father	tell	about	it	a	number	of	times	,	"	continued	the	lad	.
"	我已经	听到	父亲	告诉	关于	它	一个	数字	的	时代	,	"	持续	这	小伙子	.

“我听父亲讲过好几次这件事了，”男孩继续说道。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['hɒlədeɪ] ['kəʊtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɛskɔːrts] [ɪn] ['gɔːdʒəs]

"	The	Emperor	sends	his	wonderful	holiday	coaches	with	the	escorts	in	gorgeous
"	这	皇帝	发送	他的	精彩的	假期	教练	和	这	伴游	在	华丽的

['juːnɪfɔːmz] ;

uniforms	;
制服	;

“皇帝派出豪华的度假马车，由身着华丽制服的护卫队护送；

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['splendɪd]

they	bring	the	poor	men	and	women	to	the	palace	and	set	a	splendid
他们	带来	这	贫穷的	男人	和	女性	到	这	宫殿	和	放	一个	灿烂

['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

banquet	before	them	;
宴会	前	他们	;

他们把穷苦的男男女女带到宫殿，为他们摆上丰盛的宴席；

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)] [mæs] ,

then	they	go	to	the	royal	chapel	and	hear	Mass	,
然后	他们	去	到	这	皇家	教堂	和	听到	大量的	,

然后他们前往皇家教堂参加弥撒。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)]

at	which	the	Emperor	and	the	royal	family	,	and	the	entire	Court	are
在	哪个	这	皇帝	和	这	皇家	家庭	,	和	这	全部的	法庭	是

['prez(ə)nt] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

present	;	after	that	,
展示	;	后	那	,

届时皇帝、皇室成员以及全体朝臣都将出席；之后，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd]

the	poor	folks	are	led	to	the	banquet	hall	and	here	they	are	served
这	贫穷的	各位	是	引领	到	这	宴会	大厅	和	这里	他们	是	服务

[frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] ['plætəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fæməli]['prez(ə)nt][tuː; tə]

from	silver	platters	which	the	Emperor	and	his	royal	family	present	to
从	银	拼盘	哪个	这	皇帝	和	他的	皇家	家庭	展示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

穷人被带到宴会厅，皇帝和他的皇室成员用银盘为他们盛放食物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['empərə(r)] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪps] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wet]

After	that	,	the	Emperor	kneels	before	them	and	wipes	their	feet	with	a	wet
后	那	,	这	皇帝	跪着	前	他们	和	湿巾	他们的	脚	和	一个	湿的

[klɒθ] . "

cloth	.	"
布	.	"

之后，皇帝跪在他们面前，用湿布擦拭他们的脚。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] [te'resɑː] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] ,

"	He	does	that	himself	?	"	asked	Teresa	,	who	had	listened	spellbound	,
"	他	做	那	他自己	?	"	问	特蕾莎	,	WHO	有	听着	着迷	,

“他自己做的？”特蕾莎问道，她听得入了迷。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈempərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈserəməni] .

that	her	beloved	emperor	should	conduct	such	a	ceremony	.
那	她	心爱	皇帝	应该	执行	这样的	一个	仪式	.

她心爱的皇帝竟然要主持这样的仪式。

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dʌz] !

"	Indeed	he	does	!
"	的确	他	做	!

“他确实如此！”

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ɪnˈefəb(ə)l] [praɪd] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmɒnək] ,

And	,	furthermore	,	"	added	the	boy	,	with	ineffable	pride	,	"	he	is	the	only	monarch	,
和	,	此外	,	"	额外	这	男生	,	和	难以言喻的	自豪	,	"	他	是	这	仅有的	君主	,

而且，”男孩带着难以言喻的自豪补充道，“他是唯一的君主。”

[səʊ][ˈfɑːðə(r)] [telz] [ˌem ˈiː] , [huː] [prɪˈzɜːvz] [-]

so	father	tells	me	,	who	preserves	[	21	]
所以	父亲	讲述	我	,	WHO	果酱	[	-	]

所以父亲告诉我，谁保存了[21]

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] .

the	ancient	custom	.
这	古老的	风俗	.

古老的习俗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ɔːl] ; [ðə; ði][ˈempərə(r)] [sendz] [ðiːz] [əˈstɒnɪʃt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [həʊm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [ˈkəʊtʃɪz] ;

But	that	isn't	all	;	the	Emperor	sends	these	astonished	poor	people	home	again	in	the	gorgeous	coaches	;
但	那	不是	全部	;	这	皇帝	发送	这些	惊讶	贫穷的	人们	家	再次	在	这	华丽的	教练	;

但这还不是全部；皇帝用华丽的马车送这些惊讶的穷人回家；

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] ;

he	gives	them	each	a	purse	in	which	is	about	fifteen	dollars	;
他	给予	他们	每个	一个	钱包	在	哪个	是	关于	十五	美元	;

他给他们每人一个钱包，里面大约有十五美元；

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ʌnˈtʌtʃt] ,

he	sends	a	great	basket	filled	with	the	remains	of	the	banquet	which	they	have	left	untouched	,
他	发送	一个	伟大的	篮子	已填	和	这	遗迹	的	这	宴会	哪个	他们	有	左边	未受触碰	,

他送来一个大篮子，里面装满了他们没动过的宴席残羹剩饭。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ; — [ænd; ənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

together	with	a	bottle	of	wine	and	a	fine	bouquet	of	flowers	;	—	and	,	what	do	you	think	,
一起	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	美好的	花束	的	花朵	;	—	和	,	什么	做	你	思考	,

再加上一瓶葡萄酒和一束精美的鲜花；——你觉得怎么样？

[teˈresɑː] ? "

Teresa	?	"
特蕾莎	?	"

特蕾莎？

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [ges] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I'm	sure	I	couldn't	guess	,	"	admitted	the	child	.
"	我是	当然	我	不能	猜测	,	"	承认	这	孩子	.

“我肯定猜不到，”孩子承认道。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['plætəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] . "

"	He	gives	them	the	silver	platters	from	which	he	served	them	.	"
"	他	给予	他们	这	银	拼盘	从	哪个	他	服务	他们	.	"

“他把用来招待他们的银盘子还给了他们。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['empərə(r)] ! " [kraɪd] [te'resɑː] .

"	What	a	splendid	emperor	!	"	cried	Teresa	.
"	什么	一个	灿烂	皇帝	!	"	哭	特蕾莎	.

“多么伟大的皇帝啊！”特蕾莎惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['empərə(r)] . "

Then	she	added	,	"	I've	seen	the	Emperor	.	"
然后	她	额外	,	"	我已经	已见	这	皇帝	.	"

然后她又说：“我见过皇帝。”

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [məʊst] [ʌn'gæləntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	that's	nothing	,	"	most	ungallantly	replied	the	boy	.
"	哦	,	那就是	没有什么	,	"	最多	不绅士地	回复	这	男生	.

“哦，那没什么，”男孩很不绅士地回答道。

" [frænz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔːks] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [striːts] [laɪk] [hə'ruːn] - [əl] - [ræ'ʃiːd] [juːst] [tuː; tə][ɪn]

"	Franz	-	Joseph	walks	about	our	streets	like	Haroun	-	al	-	Raschid	used	to	in
"	弗朗茨	-	约瑟夫	散步	关于	我们的	街道	喜欢	哈伦	-	al	-	拉希德	用过的	到	在

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

the	Arabian	Nights	.
这	阿拉伯	夜晚	.

“弗朗茨·约瑟夫像《一千零一夜》中的哈伦·拉希德一样在我们街头漫步。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] ;

Any	one	can	see	the	Emperor	;
任何	一	能	看	这	皇帝	;

任何人都能看到皇帝；

[hiː; hi] [ə'laʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['evri] [wiːk] ;

he	allows	even	the	poorest	to	come	and	see	him	in	his	palace	every	week	;
他	允许	甚至	这	最贫困	到	来	和	看	他	在	他的	宫殿	每一个	星期	;

他允许最贫穷的人每周都到他的宫殿来见他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [-]

and	he	talks	to	them	[	22	]
和	他	会谈	到	他们	[	-	]

他与他们交谈[22]

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]['empərə(r)][æt; ət][ɔːl] .

just	as	if	he	was	a	plain	,	ordinary	man	and	not	an	emperor	at	all	.
只是	作为	如果	他	曾是	一个	清楚的	,	普通的	男人	和	不是	一个	皇帝	在	全部	.

就好像他只是一个普通人，而不是一个皇帝。

" ['empərə(r)] [frænz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	EMPEROR	FRANZ	-	JOSEPH	.
"	皇帝	弗朗茨	-	约瑟夫	.

“弗朗茨·约瑟夫皇帝。”

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][hɪm] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [te'resɑː] .

"	Well	,	I've	had	him	speak	to	me	,	"	answered	Teresa	.
"	出色地	,	我已经	有	他	说话	到	我	,	"	回答	特蕾莎	.

“嗯，我跟他谈过了，”特蕾莎回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] [wɜːk] .

"	At	the	convent	he	praised	my	work	.
"	在	这	修道院	他	赞扬	我的	工作	.

在修道院里，他称赞了我的工作。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	There	was	a	dead	silence	.
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[her] ['mʏlər] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

Herr	Müller	walked	along	,
先生	穆勒	步行	沿着	,

穆勒先生沿着路走着，

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'trei] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['dʒuːvɪˌnaɪl]

not	a	muscle	in	his	face	betraying	the	fact	that	he	had	overheard	this	juvenile
不是	一个	肌肉	在	他的	脸	背叛	这	事实	那	他	有	无意中听到	这	少年

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他脸上没有一丝表情泄露他刚才偷听到这段幼稚对话的事实。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['daɪəlɒg] .

for	fear	of	interrupting	a	most	entertaining	dialogue	.
为了	害怕	的	打断	一个	最多	娱乐	对话	.

怕打断一段非常精彩的对话。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)]['spəʊkən] [də'rektli] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] , ['siːɪŋ] [ðæt]

"	Has	he	ever	spoken	directly	to	you	?	"	demanded	the	girl	,	seeing	that
"	有	他	曾经	说	直接地	到	你	?	"	要求	这	女孩	,	看到	那

['fɜːd(ə)nænd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Ferdinand	did	not	reply	.
费迪南德	做过	不是	回复	.

“他有没有直接跟你说过话？”见费迪南德没有回答，女孩问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	Again	a	dead	silence	.
"	再次	一个	死的	沉默	.

又是一阵死寂。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [niːdz] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , " [sed] [her] ['mʏlər] ,

"	The	Emperor	needs	our	love	and	sympathy	,	"	said	Herr	Müller	,
"	这	皇帝	需求	我们的	爱	和	同情	,	"	说	先生	穆勒	,

“皇帝需要我们的爱戴和同情，”穆勒先生说。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [tɔːk] ;

after	waiting	in	vain	for	the	children	to	renew	their	talk	;
后	等待	在	徒劳	为了	这	孩子们	到	更新	他们的	讲话	;

在徒劳地等待孩子们重新开始交谈之后；

" [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][æn; ən] [ə'sæsɪnz]

"	his	beloved	empress	Elizabeth	has	been	taken	from	him	by	an	assassin's
"	他的	心爱	皇后	伊丽莎白	有	到过	已采取	从	他	经过	一个	刺客的

[hænd] ;

hand	;
手	;

“他心爱的皇后伊丽莎白被刺客夺去了生命；

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

his	favorite	brother	Maximilian	went	to	his	doom	in	the	City	of	Mexico	,
他的	最喜欢的	兄弟	马克西米利安	去	到	他的	厄运	在	这	城市	的	墨西哥	,

他最疼爱的弟弟马克西米利安在墨西哥城惨遭杀害。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] ; [-]

the	victim	of	the	ambition	of	a	Napoleon	;	[	23	]
这	受害者	的	这	志向	的	一个	拿破仑	;	[	-	]

拿破仑野心的受害者；[23]

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][eə(r)] , [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

even	his	heir	,	the	crown	-	prince	is	dead	;	and	when	our	beloved	king	shall	be
甚至	他的	继承人	,	这	王冠	-	王子	是	死的	;	和	什么时候	我们的	心爱	国王	将	是

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

就连他的继承人，王储也去世了；当我们敬爱的国王离世之时，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] . "

the	very	name	of	Habsburg	will	have	passed	away	.	"
这	非常	姓名	的	哈布斯堡	将要	有	通过了	离开	.	"

哈布斯堡家族的名字将就此消失。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] .

"	He	is	a	very	kind	man	,	"	replied	Teresa	.
"	他	是	一个	非常	种类	男人	,	"	回复	特蕾莎	.

“他是个非常善良的人，”特蕾莎回答说。

" [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ;

"	He	comes	often	to	the	convent	;
"	他	来	经常	到	这	修道院	;

他经常来修道院；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən]['empərə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	he	makes	us	feel	that	he	is	not	an	emperor	but	one	of	us	.
和	他	制作	我们	感觉	那	他	是	不是	一个	皇帝	但	一	的	我们	.

他让我们觉得他不是一位皇帝，而是我们中的一员。

" [her] ['mʏlər] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'spekt] .

"	Herr	Müller	touched	his	hat	in	respect	.
"	先生	穆勒	感动	他的	帽子	在	尊重	.

“穆勒先生轻触帽子以示尊敬。”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['empərə(r)] , ['aʊə(r)][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Long	live	our	beloved	emperor	,	our	most	sympathetic	friend	,	"	he	said	.
"	长的	居住	我们的	心爱	皇帝	,	我们的	最多	交感神经	朋友	,	"	他	说	.

他说：“祝我们敬爱的皇帝陛下、我们最同情的朋友万岁！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ;

By	this	time	they	had	gained	the	entrance	of	their	home	;
经过	这	时间	他们	有	获得	这	入口	的	他们的	家	;

这时他们已经进入了家门；

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Joseph	opened	the	public	door	to	admit	them	to	the	corridor	,
约瑟夫	打开	这	民众	门	到	承认	他们	到	这	走廊	,

约瑟夫打开公共大门，让他们进入走廊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [her] ['mʏlər] . [-]

and	they	ascended	to	the	third	floor	to	the	apartment	of	Herr	Müller	.	[	24	]
和	他们	上升	到	这	第三	地面	到	这	公寓	的	先生	穆勒	.	[	-	]

他们上了三楼，来到了穆勒先生的公寓。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[dɜːr] [stɒk] [ɪm] ['aɪzən]

DER STOCK IM EISEN

德尔 库存 我是 艾森

DER STOCK IM EISEN

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dɜːr]

That evening , after a hearty dinner , the children called for the story of Der

那 晚上 , 后 一个 爽朗 晚餐 , 这 孩子们 称为 为了 这 故事 的 德尔

[stɒk] [ɪm] ['aɪzən] .

Stock im Eisen .

库存 我是 艾森 .

那天晚上，享用了一顿丰盛的晚餐后，孩子们要求听《铁里的牲畜》的故事。

[ænd; ənd][səʊ] [her] ['mʏlər] [bɪ'gæn] :

And so Herr Müller began :

和 所以 先生 穆勒 开始 :

于是，穆勒先生开始说道：

" ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][skweə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,

" Many hundreds of years ago , in the old square known as the Horsemarket , "

许多 数百 的 年 前 , 在 这 老的 正方形 已知 作为 这 - , "

“几百年前，在被称为马市的古老广场上，

[lɪvd; 'laɪvd] [vi'ɛnəz] [məʊst] ['skɪlfl] ['mɑːstə(r)] - ['lɒksmɪθ] , [her] - - .

lived Vienna's most skilful master - locksmith , Herr Erhanrd Marbacher .

居住地 维也纳的 最多 熟练 掌握 - 锁匠 , 先生 - - .

维也纳最技艺精湛的锁匠大师埃尔汉德·马巴赫先生就住在这里。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , [stʊd] [ə; eɪ]['beɪkə(r)] - [ʃɒp] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mʌks] .

Next door to him , stood a baker - shop owned by the Widow Mux .

下一个 门 到 他 , 站立 一个 面包师 - 店铺 拥有 经过 这 寡妇 多路复用器 .

在他隔壁是一家面包店，店主是穆克斯寡妇。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [her] - [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['neɪbəz] ,

The widow and Herr Marbacher were good neighbors ,

这 寡妇 和 先生 - 是 好的 邻居 ,

寡妇和马巴赫先生是很好的邻居。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] , [æz; əz]

and were fond of chatting together outside the doors of their homes , as

和 是 喜爱 的 聊天 一起 外部 这 门 的 他们的 房屋 , 作为

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] ;

the evening came on ;

这 晚上 来了 在 ;

随着夜幕降临，他们喜欢在自家门外聊天；

[her] - ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['kweɪntli] - ['peɪntɪd] [paɪp] ,

Herr Marbacher smoking his long , quaintly - painted pipe ,

先生 - 吸烟 他的 长的 , 古雅地 - 绘 管道 ,

马巴赫先生叼着他那根长长的、彩绘别致的烟斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mʌks] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and the Widow Mux relating the sprightly anecdotes of the day .

和 这 寡妇 多路复用器 相关 这 轻快的 轶事 的 这 天 .

还有穆克斯寡妇讲述当天发生的趣事。

" [bʌt; bət] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [her] - [faʊnd] [-]
" But , one evening , Herr Marbacher found [25]
" 但 , 一 晚上 , 先生 - 成立 [-]

“但是，一天晚上，马巴赫先生发现[25]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ;
the widow in great distress ;
这 寡妇 在 伟大的 痛苦 ;

悲痛欲绝的寡妇；

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɒli] [feɪs] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
as she usually wore a merry smile upon her jolly face this change in
作为 她 通常 穿着 一个 欢乐 微笑 之上 她 快乐的 脸 这 改变 在
['temprəmənt] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒksmɪθ] ,
temperament greatly affected the spirits of the locksmith ,
气质 非常 做作的 这 烈酒 的 这 锁匠 ,

她平日里总是面带笑容，这种性情的转变极大地影响了锁匠的心情。

[ænd; ənd][hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] .
and he demanded the cause of her unhappiness .
和 他 要求 这 原因 的 她 不快乐 .

他追问她不快乐的原因。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
With tears in her eyes ,
和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼中噙着泪水，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kən'faid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn]
the widow confided to her neighbor the dreadful fact that her younger son
这 寡妇 坦白 到 她 邻居 这 可怕 事实 那 她 年轻 儿子
, ['mɑ:tɪn] , [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ,
, Martin , a worthless ,
, 马丁 , 一个 毫无价值 ,

寡妇向邻居吐露了一个可怕的事实：她的小儿子马丁是个没用的人。

['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [wɜ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][hæd; həd]
idle fellow , had refused to do any work about the shop , and had
闲置的 同伴 , 有 拒绝 到 做 任何 工作 关于 这 店铺 , 和 有
['i:v(ə)n] [ju:st] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] .
even used harsh words .
甚至 用过的 残酷的 字 .

这个游手好闲的家伙拒绝做店里的任何工作，甚至还说了些难听的话。

" - ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , - [sə'dʒestid] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - ['lɒksmɪθ] , - [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [dʌz]
" ' Sometimes it happens , ' suggested the master - locksmith , ' that a lad does
" - 有时 它 发生 , - 建议 这 掌握 - 锁匠 , - 那 一个 小伙子 做
[nɒt] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:st] [ɪm'plɔɪmənt] ;
not take to his forced employment ;
不是 拿 到 他的 强制 就业 ;

“有时候，”锁匠师傅说，“小伙子不喜欢被迫从事的工作；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mɑ:tɪn] [ɪz] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ;
it may be that Martin is not cut out for a baker ;
它 可能 是 那 马丁 是 不是 切 出去 为了 一个 面包师 ;

或许马丁并不适合当面包师；

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [hɪm] ; [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] ['lɒksmɪθ] . -
let me have a hand with him ; perhaps he will make a first - rate locksmith . '
让 我 有 一个 手 和 他 ; 也许 他 将要 制作 一个 第一的 - 速度 锁匠 . -

让我帮他一把；或许他能成为一流的锁匠。

" - [ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	'	A	locksmith	!	'	exclaimed	the	widow	in	astonishment	.
"	-	一个	锁匠	!	-	惊呼	这	寡妇	在	惊讶	.

“‘锁匠！’寡妇惊讶地喊道。

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [hɑːd] [wɜːk] ,

'	How	can	he	become	a	locksmith	,	with	its	attendant	hard	work	,
-	如何	能	他	变得	一个	锁匠	,	和	它是	服务员	难的	工作	,

“他怎么能成为一名锁匠呢？锁匠的工作非常辛苦。”

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['beɪkə(r)] - [ʃɒp] !

when	he	will	not	even	run	errands	for	the	baker	-	shop	!
什么时候	他	将要	不是	甚至	跑步	跑腿	为了	这	面包师	-	店铺	!

他甚至都不愿意为面包店跑腿！

[nəʊ] , [her] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	Herr	Marbacher	,	you	are	very	kind	to	suggest	it	,
不	,	先生	-	,	你	是	非常	种类	到	建议	它	,

不，马巴赫先生，您真是太客气了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [-]

and	try	to	help	me	out	of	my	trouble	,	[	26	]
和	尝试	到	帮助	我	出去	的	我的	麻烦	,	[	-	]

并尽力帮助我摆脱困境[26]

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɑkˌsmɪθs] [ə'prentɪs] .

but	Martin	would	never	consent	to	become	a	locksmith's	apprentice	.
但	马丁	会	绝不	同意	到	变得	一个	锁匠	学徒	.

但马丁绝不会同意当锁匠的学徒。

[hiː; hi][ɪz] ['daʊnraɪt] ['leɪzi] . -

He	is	downright	lazy	.	'
他	是	彻头彻尾	懒惰的	.	-

他简直懒到家了。

" - [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪð] [hɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lɒksmɪθ] ;

"	'	Well	,	you	might	let	me	have	a	trial	with	him	,	'	said	the	locksmith	;
"	-	出色地	,	你	可能	让	我	有	一个	审判	和	他	,	-	说	这	锁匠	;

“好吧，或许你可以让我和他进行一次审判，”锁匠说道；

- [ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][maɪ] ['wɜːkmən] , [jet] [ðeɪ] [fɪə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ;

'	I	am	loved	by	all	my	workmen	,	yet	they	fear	me	,	too	;
-	我	是	喜爱	经过	全部	我的	工人	,	然而	他们	害怕	我	,	也	;

“我深受所有工人的爱戴，但他们也敬畏我；

[ðeɪ] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'prentɪsɪz] .

they	do	good	work	under	my	direction	,	and	I	am	proud	of	my	apprentices	.
他们	做	好的	工作	在下面	我的	方向	,	和	我	是	自豪的	的	我的	学徒	.

在我的指导下，他们工作做得很好，我为我的学徒们感到骄傲。

['mɑːtɪn] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] . -

Martin	,	I	am	certain	,	would	also	obey	me	.	'
马丁	,	我	是	肯定	,	会	还	服从	我	.	-

我确信，马丁也会服从我的命令。

" - [wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [gʊd] ['neɪbə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , - [ai][kæn; kən]['əʊnli]

"	'	Well	,	have	your	way	,	good	neighbor	,	'	replied	the	widow	,	'	I	can	only
"	-	出色地	,	有	你的	方式	,	好的	邻居	,	-	回复	这	寡妇	,	-	我	能	仅有的

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] . -

hope	for	the	best	.	'
希望	为了	这	最好的	.	-

“好吧，好邻居，随你的便吧，”寡妇回答说，“我只能希望一切顺利。”

" ['evɪdəntli] [her] - [nju:] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" **Evidently Herr Marbacher knew human nature better than the widow ,**
" 显然 先生 - 知道 人类 自然 更好的 比 这 寡妇 ,

“显然，马巴赫先生比那位寡妇更了解人性。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'prentɪs] -
for Martin was delighted with the prospect of becoming an apprentice -
为了 马丁 曾是 高兴极了 和 这 前景 的 成为 一个 学徒 -
['lɒksmɪθ] ,
locksmith ,
锁匠 ,

马丁对成为一名锁匠学徒的前景感到非常高兴。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] - ['lɒksmɪθ] , [laɪk] [her] - ,
with the hope of earning the degree of master - locksmith , like Herr Marbacher ,
和 这 希望 的 收入 这 程度 的 掌握 - 锁匠 , 喜欢 先生 - ,

希望能像马巴赫先生一样，获得锁匠大师的称号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
and he worked hard and long to please his master .
和 他 工作 难的 和 长的 到 请 他的 掌握 .

他努力工作，长时间辛勤劳作，以博得主人的欢心。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [læd] ,
His mother was overjoyed at the change in the lad ,
他的 母亲 曾是 欣喜若狂 在 这 改变 在 这 小伙子 ,

他的母亲对儿子的变化欣喜若狂。

[ænd; ənd] [her] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] .
and Herr Marbacher himself was very well pleased .
和 先生 - 他自己 曾是 非常 出色地 高兴 .

马巴赫先生本人也非常满意。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:rtɪnz] [ə'prentɪʃɪp] , [her]
" **Now , it chanced that some little time after Martin's apprenticeship , Herr**
" 现在 , 它 偶然 那 一些 小的 时间 后 马丁的 学徒制 , 先生
- [-]
Marbacher [27]
- [-]

“现在，马丁学徒生涯结束后不久，马巴赫先生[27]碰巧

['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
handed him a tin pail and directed him to a certain spot on the edge of
递交 他 一个 锡 桶 和 指导 他 到 一个 肯定 点 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

递给他一个锡桶，并指引他到森林边缘的某个地方去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] , [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [kleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [məʊld] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
without the city walls , where he should gather clay with which to mould a certain
没有 这 城市 墙壁 , 在哪里 他 应该 收集 黏土 和 哪个 到 模具 一个 肯定
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ,

没有城墙，他可以去哪里收集黏土，用来塑造某种形状呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:də(r)] .
for which he had had an order .
为了 哪个 他 有 有 一个 命令 .

他接到了一份订单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的奥地利小表弟(Our Little Austrian Cousin)
第2/5页

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	commission	was	a	particular	one	,	and	somewhat	out	of	the
作为	这	委员会	曾是	一个	特别的	一	,	和	有些	出去	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

ordinary	,
普通的	,

由于这项委托很特殊，而且有些不同寻常，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]

it	required	a	peculiar	sort	of	clay	which	was	only	to	be	found	in	this
它	必需的	一个	奇特	种类	的	黏土	哪个	曾是	仅有的	到	是	成立	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

particular	spot	.
特别的	点	.

它需要一种特殊的黏土，这种黏土只在这个特定的地方才能找到。

" [wɪð] [laɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] , ['mɑːtɪn] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn][peɪl] ,

"	With	light	heart	,	and	whistling	a	merry	tune	,	Martin	,	swinging	his	tin	pail	,
"	和	光	心	,	和	吹口哨	一个	欢乐	调	,	马丁	,	摇摆	他的	锡	桶	,

“马丁心情轻松愉快，吹着欢快的曲调，挥舞着他的锡桶，

[set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

set	out	upon	his	errand	.
放	出去	之上	他的	差事	.

他启程执行任务。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [sprɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn]

The	day	was	perfect	;	Spring	was	just	beginning	;	the	trees	were	clothed	in
这	天	曾是	完美的	;	春天	曾是	只是	开始	;	这	树木	是	穿着衣服	在

[ðeə(r)] [freʃ] ['griːnnəs] ,

their	fresh	greenness	,
他们的	新鲜的	绿色	,

这一天天气完美；春天刚刚开始；树木披上了崭新的绿色。

[laɪt] [klaʊdz] [flɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mɑːvələsli] [bluː] [skaɪ] ,

light	clouds	flitted	across	a	marvelously	blue	sky	,
光	云	飞掠	穿过	一个	奇妙地	蓝色的	天空	,

轻柔的云朵飘过湛蓝的天空。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ['twɪtə] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['fiːvə(r)] ;

the	birds	twittered	noisily	in	the	treetops	and	Martin	caught	the	Spring	fever	;
这	鸟类	推特	喧闹地	在	这	树梢	和	马丁	捕捉	这	春天	发烧	;

鸟儿在树梢上叽叽喳喳地叫个不停，马丁也感受到了春天的气息；

[hiː; hi] ['feəli] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ]

he	fairly	bounded	over	the	green	fields	,	and	reached	the	forest	in	a
他	相当	有界	超过	这	绿色的	字段	,	和	达到	这	森林	在	一个

['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] .

wonderfully	short	time	.
太棒了	短的	时间	.

他轻快地跃过绿色的田野，以惊人的速度到达了森林。

" ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][peɪl] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwədz] .

"	Having	filled	his	pail	,	he	started	homewards	.
"	拥有	已填	他的	桶	,	他	开始	回家	.

他装满水桶后，便开始往家走去。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [krɒst]

But	,	instead	of	keeping	to	the	path	by	which	he	had	come	,	he	crossed
但	,	反而	的	保持	到	这	小路	经过	哪个	他	有	来	,	他	交叉

[θruː] [ðə; ði] [-]

through	the	[	28	]
通过	这	[	-	]

但是，他没有沿着来时的路走，而是穿过了[28]

[medəuz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [lait] [æz; əz]['evə(r)] .

meadows	,	his	heart	as	light	as	ever	.
草地	,	他的	心	作为	光	作为	曾经	.

草地上，他的心情一如既往地轻松。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [i'spai] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][ɔː(r)] [bɔɪz] ; [ðen] ['vɔɪsɪz] [keɪm]

Suddenly	he	espied	through	the	trees	figures	of	men	or	boys	;	then	voices	came
突然	他	窥视	通过	这	树木	数据	的	男人	或者	男孩们	;	然后	声音	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

to	his	ears	;
到	他的	耳朵	;

突然，他透过树丛瞥见了一些男人或男孩的身影；然后，他听到了说话声；

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

he	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[bɔɪ] - [laɪk] ,

Boy	-	like	,
男生	-	喜欢	,

像男孩一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] — [səʊ][hiː; hi]

he	was	unable	to	resist	the	temptation	—	the	lure	of	the	Spring	—	so	he
他	曾是	无法	到	抵抗	这	诱惑	—	这	饵	的	这	春天	—	所以	他

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] ,

changed	his	course	and	made	toward	the	bowlers	,
已更改	他的	课程	和	制成	朝向	这	保龄球手	,

他无法抗拒春天的诱惑，于是改变了方向，朝着保龄球手们走去。

[hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['krəʊniːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [spɔːt] .

his	old	-	time	cronies	,	who	were	engaged	in	their	old	-	time	sport	.
他的	老的	-	时间	亲信	,	WHO	是	已订婚的	在	他们的	老的	-	时间	运动	.

他的老朋友们正在做他们以前常做的运动。

['sləʊə] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Slower	moved	his	feet	,
慢点	已搬	他的	脚	,

他迈开脚步的速度慢了下来，

— [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['prɒmptɪd] [hɪm][ɪn][veɪn] — [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

—	his	conscience	prompted	him	in	vain	—	he	forgot	the	admonition	of	his
—	他的	良心	提示	他	在	徒劳	—	他	忘了	这	警告	的	他的

['mɑːstə(r)][nɒt][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ,

master	not	to	loiter	on	the	way	,
掌握	不是	到	游荡	在	这	方式	,

他的良心徒劳地提醒着他——他忘记了主人不要在路上逗留的告诫。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ;

for	fear	the	city	gates	would	be	shut	at	the	ringing	of	the	curfew	;
为了	害怕	这	城市	大门	会	是	关闭	在	这	铃声	的	这	宵禁	;

担心宵禁铃响时城门会被关闭；

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd]

he	forgot	all	about	the	time	of	day	,	and	that	it	was	now	well	on	toward
他	忘了	全部	关于	这	时间	的	天	,	和	那	它	曾是	现在	出色地	在	朝向

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他完全忘记了时间，忘记了现在已经快到傍晚了。

[ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪns] ; ['mɑːtɪn] [pɔːzd] ,

The	fever	of	the	Spring	had	gotten	into	his	veins	;	Martin	paused	,
这	发烧	的	这	春天	有	获得	进入	他的	静脉	;	马丁	暂停	,

春天的气息已经渗入他的血管；马丁停顿了一下，

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] ,

set	down	his	bucket	of	clay	,	and	,	picking	up	a	bowl	,
放	向下	他的	桶	的	黏土	,	和	,	挑选	向上	一个	碗	,

他放下那桶黏土，拿起一个碗，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

joined	in	the	sport	of	his	comrades	.
加入	在	这	运动	的	他的	同志们	.

他加入了同伴们的运动。

" - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [læd] , - [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] . "

"	'	CHEER	UP	,	MY	LAD	,	'	SAID	THE	STRANGER	.	"
"	-	欢呼	向上	,	我的	小伙子	,	-	说	这	陌生人	.	"

“振作起来，孩子，”陌生人说道。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['kɜːfjuː] [bel] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðə; ðɪ]

"	Suddenly	the	curfew	bell	reached	his	ears	;	he	recalled	his	errand	,	the
"	突然	这	宵禁	钟	达到	他的	耳朵	;	他	召回	他的	差事	,	这

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

warning	of	his	master	,
警告	的	他的	掌握	,

“突然，宵禁的铃声传入他的耳中；他想起了自己的差事，想起了主人的警告，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] [stɪl] [ɪn] [fraɪt] .

and	his	heart	stopped	still	in	fright	.
和	他的	心	停止	仍然	在	惊吓	.

吓得他心脏骤停。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [-]

He	dropped	the	bowl	in	his	hands	,	grasped	his	[	29	]
他	掉落	这	碗	在	他的	双手	,	抓住	他的	[	-	]

他手中的碗掉在了地上，他抓紧了他的[29]

['bʌkɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ræn] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [geɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

bucket	of	clay	,	and	ran	with	beating	heart	toward	the	city	gate	,	but	he
桶	的	黏土	,	和	跑	和	殴打	心	朝向	这	城市	门	,	但	他

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

was	too	late	;
曾是	也	晚的	;

他提着一桶泥土，心跳加速地向城门跑去，但为时已晚；

[ðə; ðɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪt] - ['kiːpə(r)] ['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]

the	gate	was	closed	and	the	gate	-	keeper	either	would	not	or	could	not	hear
这	门	曾是	关闭	和	这	门	-	守门员	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	听到

[hɪz; ɪz][kɔːl] .

his	call	.
他的	称呼	.

大门紧闭，守门人要么听不见，要么听不见他的呼喊。

" [fɪə(r)] [naʊ] [siːzd] ['mɑːtɪn] , [ɪn] ['veri] [truːθ] .
" Fear now seized Martin , in very truth .
" 害怕 现在 查获 马丁 , 在 非常 真相 .

“马丁现在确实感到恐惧。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [men] ;
The woods about the city were infested with robbers and dangerous men ;
这 树林 关于 这 城市 是 受感染的 和 强盗 和 危险的 男人 ;

城市周围的树林里到处都是强盗和危险人物;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ;
there was no way in which to protect himself ;
那里 曾是 不 方式 在 哪个 到 保护 他自己 ;

他没有任何办法保护自己;

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
yet he had nothing about him which any one would care to have ,
然而 他 有 没有什么 关于 他 哪个 任何 一 会 关心 到 有 ,

但他身上没有任何人会想要拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .
and that thought gave him some comfort .
和 那 想法 给予 他 一些 舒适 .

这个想法让他感到些许安慰。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
As he was planning how he might get within the walls ,
作为 他 曾是 规划 如何 他 可能 得到 之内 这 墙壁 ,

当他计划如何进入城墙内时,

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] ['feðəd] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['velvɪt] [kləʊk] [ə'pɒn]
a tall man dressed in scarlet feathered cap and a long black velvet cloak upon
一个 高的 男人 穿着 在 猩红 羽毛 帽 和 一个 长的 黑色的 天鹅绒 披风 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

一个身材高大的男子，头戴猩红色羽毛帽，肩披黑色长天鹅绒斗篷。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .

站在他面前。

" - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [læd] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" ' Cheer up , my lad , ' said the stranger .
" - 欢呼 向上 , 我的 小伙子 , - 说 这 陌生人 .

“振作起来，孩子，”陌生人说道。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ? -
' What is the use of crying ? '
- 什么 是 这 使用 的 哭泣 ? -

哭泣有什么用呢?

" - [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] .
" ' But I am locked out for the night , ' replied Martin .
" - 但 我 是 已锁定 出去 为了 这 夜晚 , - 回复 马丁 .

“但我今晚被锁在外面了，”马丁回答说。

" - [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
" ' That is nothing to fret about , ' answered the tall man .
" - 那 是 没有什么 到 烦恼 关于 , - 回答 这 高的 男人 .

“那没什么好担心的，”高个子男人回答道。

- [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][gəʊld] .
' Here is some gold .
- 这里 是 一些 金子 .

“这里有一些黄金。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - [-]
Take it , it will open the gate for you . ' [30]
拿 它 , 它 将要 打开 这 门 为了 你 . - [-]

拿着它，它会为你打开大门。[30]

" - [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɑːtɪn] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
" ' Oh , thank you , ' said Martin , overjoyed .
" - 哦 , 感谢 你 , - 说 马丁 , 欣喜若狂 .

“哦，谢谢你，”马丁欣喜若狂地说。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
Then he hesitated .
然后 他 犹豫了一下 .

然后他犹豫了。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
' But I shall never be able to repay you , ' he added .
- 但 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 , - 他 额外 .

“但我永远也无法报答你，”他补充道。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] . -
' I have never seen so much gold . '
- 我 有 绝不 已见 所以 很多 金子 . -

“我从未见过这么多黄金。”

" - [əʊ] , [duː; də][nɒt] [fret] [jɔː'self] [ə'baʊt] [riː'pei, ri-] [ˌem 'iː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .
" ' Oh , do not fret yourself about repaying me , ' answered the stranger .
" - 哦 , 做 不是 烦恼 你自己 关于 偿还 我 , - 回答 这 陌生人 .

“哦，你不必担心如何偿还我，”陌生人回答道。

- [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
' I have plenty of gold , and do not need the little I have given you .
- 我 有 很多 的 金子 , 和 做 不是 需要 这 小的 我 有 给定 你 .

“我有很多黄金，不需要我给你的这点儿钱。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ,
Still , if you are really anxious to repay me ,
仍然 , 如果 你 是 真的 焦虑的 到 偿还 我 ,

不过，如果你真的急于还我钱，

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
you might give me your soul when you have finished with it . '
你 可能 给 我 你的 灵魂 什么时候 你 有 完成的 和 它 . -

你用完之后或许会把灵魂给我。

" - [maɪ] [səʊl] ? - [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'gɑːst] .
" ' My soul ? ' cried the boy aghast .
" - 我的 灵魂 ? - 哭 这 男生 惊愕 .

“‘我的灵魂？’”男孩惊恐地喊道。

- [aɪ] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
' I can't give it to you .
- 我 不能 给 它 到 你 .

我不能给你。

[wʌn] ['kænɒt] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] ? -
One cannot sell his soul ? '
一 不能 卖 他的 灵魂 ? -

人不能出卖自己的灵魂吗?

" - [əʊ] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['streɪndʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , - ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [sel]
" ' Oh , yes , ' replied the malicious stranger , smiling grimly , ' many people do sell
" - 哦 , 是的 , - 回复 这 恶意 陌生人 , 微笑 阴沉地 , - 许多 人们 做 卖
[ðeə(r)] [səʊlz] ;
their souls ;
他们的 灵魂 ;

“哦，是的，”那个心怀恶意的陌生人阴险地笑着回答说，“很多人都出卖了自己的灵魂；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] . -
but you need not give it me until you are dead . '
但 你 需要 不是 给 它 我 直到 你 是 死的 . -

但你不必在死前把它给我。

" - [mʌtʃ] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][ju:; jʊ] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑ:tɪn] ;
" ' Much good would it do you then , ' replied Martin ;
" - 很多 好的 会 它 做 你 然后 , - 回复 马丁 ;

“那对你有什么好处呢？”马丁回答说；

- [ai] ['kænɒt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ? -
' I cannot see what you would want with it after I am dead ? '
- 我 不能 看 什么 你 会 想 和 它 后 我 是 死的 ? -

“我死后，你究竟想要它做什么？”

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɑ:gən] , - [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] . [-]
" ' That is the bargain , ' retorted the tall man . [31]
" - 那 是 这 便宜货 , - 反驳 这 高的 男人 . [-]

“‘这就是交易，’”高个子男人反驳道。[31]

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] ['mɑ:tɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
And he made as if to move away and leave Martin to his fate .
和 他 制成 作为 如果 到 移动 离开 和 离开 马丁 到 他的 命运 .

他装作要走开的样子，仿佛要留下马丁自生自灭。

" - [əʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] ['mɑ:tɪn] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns]
" ' Oh , very well , ' said Martin , fearing to throw away this chance for deliverance
" - 哦 , 非常 出色地 , - 说 马丁 , 害怕 到 扔 离开 这 机会 为了 解救
.
:
.

“哦，好吧，”马丁说道，他害怕失去这次获救的机会。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [səʊl] [wen] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
' I will take your gold , and you may have my soul when I have finished
- 我 将要 拿 你的 金子 , 和 你 可能 有 我的 灵魂 什么时候 我 有 完成的
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;

“我会拿走你的金子，等我用完之后，我的灵魂就可以归你了；

[ðə; ði] ['bɑ:gən] [ɪz] [meɪd] . -
the bargain is made . '
这 便宜货 是 制成 . -

交易达成。

" - [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['li:niənt] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" ' And I shall be lenient with you , ' continued the stranger .
" - 和 我 将 是 宽容 和 你 , - 持续 这 陌生人 .

“我会宽容待你，”陌生人继续说道。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] . -
' I will give you a chance to redeem your soul . '
- 我 将要 给 你 一个 机会 到 赎回 你的 灵魂 . -

“我会给你一次救赎灵魂的机会。”

" - [juː; jʊ] [wɪl] ? - [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːtɪn] [ɪn] [dɪˈleɪt] .
" ' You will ? ' exclaimed Martin in delight .
" - 你 将要 ? - 惊呼 马丁 在 喜 .

"'真的吗？'马丁高兴地惊呼道。

- [ænd; ənd] [haʊ] ? -
' And how ? '
- 和 如何 ? -

"怎么做呢？"

" - ['əʊnli] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'veɪn] ['sɜːvɪs] ['iːv(ə)n] [wʌns] ,
" ' Only this , if you forget to attend divine service even once ,
" - 仅有的 这 , 如果 你 忘记 到 出席 神圣的 服务 甚至 一次 ,

"但是，如果你哪怕一次忘记参加礼拜，

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] ['bɑːgən] .
during all the rest of your days , then shall I claim my bargain .
期间 全部 这 休息 的 你的 天 , 然后 将 我 宣称 我的 便宜货 .

在你余生的每一天，我都会履行我的约定。

[naʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [feə(r)] ? -
Now , am I not fair ? '
现在 , 是 我 不是 公平的 ? -

难道我不够公平吗?

" ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] , [ænd; ənd] [lɑːft]
" Martin was very glad to be released , even with this proviso , and laughed
" 马丁 曾是 非常 高兴的 到 是 发布 , 甚至 和 这 但书 , 和 笑了
[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
as he moved away ,
作为 他 已搬 离开 ,

"马丁很高兴能被释放，即使有这个附加条件，他笑着离开了。"

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [rɪ'lɪdʒəsli] [baɪ] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðə(r)] ,
for Martin had been brought up religiously by a pious mother ,
为了 马丁 有 到过 带来 向上 宗教地 经过 一个 虔诚的 母亲 ,

因为马丁从小就受一位虔诚母亲的宗教熏陶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] ['djuːti] . [-]
and he knew he should not forget his Sabbath duty . [32]
和 他 知道 他 应该 不是 忘记 他的 安息日 责任 . [-]

他知道自己不应该忘记安息日的义务。[32]

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ðɪ] [gəʊld] [geɪnd] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [mʌks]
" As the stranger had said , the gold gained entrance for Martin Mux
" 作为 这 陌生人 有 说 , 这 金子 获得 入口 为了 马丁 多路复用器
[θruː] [ðə; ðɪ] [kləʊzd] ['sɪti] [geɪt] ,
through the closed city gate ,
通过 这 关闭 城市 门 ,

正如陌生人所说，黄金帮助马丁·穆克斯穿过了紧闭的城门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and he straightway made his way to his room and to bed before his
和 他 立刻 制成 他的 方式 到 他的 房间 和 到 床 前 他的
['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
master should discover his absence .
掌握 应该 发现 他的 缺席 .

他立刻回到自己的房间，上床睡觉，以免被主人发现他不在。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" Some days later ,
" 一些 天 之后 ,

几天后，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['skruːtənaɪzɪŋ] [aɪ]
as **the** **apprentices** **were** **hard** **at** **work** **in** **the** **shop** **under** **the** **scrutinizing** **eye**
作为 这 学徒 是 难的 在 工作 在 这 店铺 在下面 这 仔细审查 眼睛
[ɒv; əv] [her] - ,
of **Herr** **Marbacher** **,**
的 先生 - ,

学徒们在马尔巴赫先生的严格监督下，在车间里努力工作着。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [pluːmd] [kæp] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
a **tall** **man** **in** **a** **black** **velvet** **cloak** **and** **a** **red** **plumed** **cap** **,** **stood** **in** **the**
一个 高的 男人 在 一个 黑色的 天鹅绒 披风 和 一个 红色的 羽毛 帽 , 站立 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway **.**
门口 .

一个身穿黑色天鹅绒斗篷、头戴红色羽毛帽的高个男子站在门口。

['mɑːtɪn] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [frend] [ænd; ənd] [fɪəd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
Martin **recognized** **his** **erstwhile** **friend** **and** **feared** **he** **knew** **not** **what** **.**
马丁 认可 他的 昔日 朋友 和 害怕 他 知道 不是 什么 .

马丁认出了他以前的朋友，但他不知道这是什么，他感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][æn; ən]['aɪən] [huːp] [wɪð] ['pædlɒk] [səʊ] ['ɪntrɪkət]
But **the** **stranger** **had** **come** **to** **order** **an** **iron** **hoop** **with** **padlock** **so** **intricate**
但 这 陌生人 有 来 到 命令 一个 铁 箍 和 挂锁 所以 错综复杂
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌn'lɒkt] .
that **it** **could** **not** **be** **unlocked** **.**
那 它 可以 不是 是 已解锁 .

但这位陌生人是来订购一个铁环的，这个铁环配有一把非常复杂的挂锁，根本无法打开。

" [her] - ['hezɪteɪtɪd] ; [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] ,
" **Herr** **Marbacher** **hesitated** **;** **the** **order** **was** **certainly** **unusual** **,** **and** **even** **he** **,**
" 先生 - 犹豫了一下 ; 这 命令 曾是 当然 异常 , 和 甚至 他 ,
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['lɒksmɪθ] [ɒv; əv] [vi'enə] ,
the **master** **-** **locksmith** **of** **Vienna** **,**
这 掌握 - 锁匠 的 维也纳 ,

“马巴赫先生犹豫了一下；这订单确实不同寻常，即使是他，维也纳的锁匠大师，也觉得……”

[wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
was **uncertain** **whether** **he** **could** **accomplish** **such** **a** **commission** **.**
曾是 不确定 无论 他 可以 完成 这样的 一个 委员会 .

他不确定自己能否完成这项委托。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] - [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɒp]
But **,** **seeing** **Marbacher's** **hesitation** **,** **the** **stranger** **cast** **his** **glance** **about** **the** **shop**
但 , 看到 - 犹豫 , 这 陌生人 投掷 他的 瞥一眼 关于 这 店铺
[fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] , [-]
full **of** **young** **apprentices** **,** **[** **33** **]**
满的 的 年轻的 学徒 , [-]

但看到马巴赫犹豫不决，陌生人环顾了一下满是年轻学徒的店铺[33]。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [ə'pɒn] ['mɑːtɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
and **fixing** **his** **regard** **upon** **Martin** **,** **he** **said** **,** **in** **a** **loud** **voice** **:**
和 定影 他的 看待 之上 马丁 , 他 说 , 在 一个 大声 嗓音 :

他目光锁定马丁，大声说道：

" - [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːkmən] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [lɒk] ? -
" **'** **Among** **all** **these** **workmen** **,** **is** **there** **not** **one** **who** **can** **make** **the** **lock** **?** **'**
" - 之中 全部 这些 工人 , 是 那里 不是 一 WHO 能 制作 这 锁 ? -

“这些工匠中，难道就没有一个会做锁的吗？”

" ['weðə(r)] [ɪm'peld] [baɪ][fɪə(r)] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wʌns] ,
" **Whether impelled by fear , or feeling that having assisted him once ,**
" 无论 被迫 经过 害怕 , 或者 感觉 那 拥有 协助 他 一次 ,

“无论是出于恐惧，还是觉得曾经帮助过他，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm] [jet] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['mɑːtɪn] [spəʊk] [aʊt] ,
the devil would assist him yet a second time , Martin spoke out ,
这 魔鬼 会 协助 他 然而 一个 第二 时间 , 马丁 辐 出去 ,

马丁说道：“魔鬼还会第二次帮助他。”

" - [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
" ' **I will do it .** '
" - 我 将要 做 它 . -

“'我会做。'

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] .
" **All eyes turned toward the young apprentice .**
" 全部 眼睛 转向 朝向 这 年轻的 学徒 .

所有人的目光都转向了这位年轻的学徒。

" - [juː; jʊ] ? - [kraɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] ,
" ' **You ? ' cried Marbacher , and he laughed very loud and very long ,**
" - 你 ? - 哭 - , 和 他 笑了 非常 大声 和 非常 长的 ,

“‘你？’马尔巴赫喊道，然后他大笑起来，笑声很长很长。”

[səʊ] ['eksələnt] [dɪd][hiː; hi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] .
so excellent did he consider the joke .
所以 出色的 做过 他 考虑 这 开玩笑 .

他真是太棒了，居然想到了这个玩笑。

- [juː; jʊ] ?
' **You ?**
- 你 ?

'你?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['veri] ['jʌŋgɪst] [ə'prentɪs] . -
You are my very youngest apprentice . '
你 是 我的 非常 最小的 学徒 . -

你是我最年轻的学徒。

" - [let] [hɪm][traɪ] , - [sə'dʒestid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['weərəli] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [dɪ'naɪ]
" ' **Let him try , ' suggested the stranger warily , fearing the master would deny**
" - 让 他 尝试 , - 建议 这 陌生人 谨慎地 , 害怕 这 掌握 会 否定
['mɑːtɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
Martin the privilege .
马丁 这 特权 .

“让他试试吧，”陌生人小心翼翼地建议道，生怕主人会剥夺马丁的这项特权。

- [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ? -
' **Who knows what he may be able to accomplish ?** '
- WHO 知道 什么 他 可能 是 有能力的 到 完成 ? -

谁知道他能取得怎样的成就呢?

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] .
" **And so it was agreed .**
" 和 所以 它 曾是 同意 .

于是，双方达成了一致。

" ['mɑːtɪn] [wɜːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz]

"	Martin	worked	all	that	day	until	the	evening	shadows	compelled	him	to	quit	his
"	马丁	工作	全部	那	天	直到	这	晚上	阴影	被迫	他	到	辞职	他的

[wɜːk] . [-]

work	.	[	34	]
工作	.	[	-	]

“马丁工作了一整天，直到夜幕降临，他才不得不停止工作。[34]

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

He	racked	his	brain	;	he	thought	and	thought	;
他	架子	他的	脑	;	他	想法	和	想法	;

他绞尽脑汁，反复思考；

[jet] [nəʊ] [lɒk] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'lɒkt] .

yet	no	lock	could	he	imagine	which	could	not	be	unlocked	.
然而	不	锁	可以	他	想象	哪个	可以	不是	是	已解锁	.

但他想不出有什么锁是打不开的。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,

He	carried	his	paper	and	pencil	to	his	room	with	him	,
他	携带	他的	纸	和	铅笔	到	他的	房间	和	他	,

他带着纸笔回到了房间。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] .

thinking	that	in	the	stillness	of	the	night	he	might	think	of	some	design	.
思维	那	在	这	寂静	的	这	夜晚	他	可能	思考	的	一些	设计	.

他心想，或许在寂静的夜里，他会想到什么设计方案。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [nəʊ] [aɪ'diəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	,	although	he	worked	conscientiously	,	no	ideas	came	to	him	,	and	he
但	,	虽然	他	工作	切实	,	不	想法	来了	到	他	,	和	他

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

但是，尽管他认真工作，却没有任何灵感，然后就睡着了。

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	visions	of	locks	and	bolts	and	bars	in	his	head	,
和	愿景	的	锁	和	螺栓	和	酒吧	在	他的	头	,

他的脑海中浮现出锁、闩和栅栏的画面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɑːtɪn] [driːmd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] - ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['dʌndʒ(ə)nz]

it	was	no	wonder	that	Martin	dreamed	of	robbers	'	castles	and	dungeons
它	曾是	不	想知道	那	马丁	梦见	的	强盗	-	城堡	和	地下城

[ænd; ənd] [lɒks] [ænd; ənd] [bəʊlts] .

and	locks	and	bolts	.
和	锁	和	螺栓	.

难怪马丁会梦见强盗的城堡、地牢、锁和门闩。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɒbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] - ['kɑːs(ə)l] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]

He	dreamed	about	a	mighty	robber	in	a	fortress	-	castle	;	he	was	a	prisoner
他	梦见	关于	一个	强大的	强盗	在	一个	堡垒	-	城堡	;	他	曾是	一个	囚犯

[ðeə(r)] , [hiː; hi] ,

there	,	he	,
那里	,	他	,

他梦见一个强大的强盗在一座堡垒城堡里；他自己也被囚禁在那里，他，

['mɑːtɪn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Martin	;	but	what	his	crime	he	did	not	know	.
马丁	;	但	什么	他的	犯罪	他	做过	不是	知道	.

马丁；但他并不知道自己犯了什么罪。

[hiː; hi] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ; [hiː; hi] [traɪd]

He	rushed	toward	the	door	to	make	his	escape	;	it	was	locked	;	he	tried
他	匆忙	朝向	这	门	到	制作	他的	逃脱	;	它	曾是	已锁定	;	他	尝试

[tuː; tə][ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	undo	it	,
到	撤销	它	,

他冲向门口想要逃走；门锁着；他试图打开它。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fɪld] [wɪð]

but	in	vain	;	then	he	looked	about	him	,	and	the	room	seemed	filled	with
但	在	徒劳	;	然后	他	看起来	关于	他	,	和	这	房间	似乎	已填	和

[ˈpædˌlɔks] ,

padlocks	,
挂锁	,

但一切都是徒劳；然后他环顾四周，发现房间里似乎到处都是挂锁。

[sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] ['hænsəmli] [rɔːt] , [sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

some	small	,	some	large	,	some	handsomely	wrought	,	some	very	simple	;
一些	小的	,	一些	大的	,	一些	英俊地	锻	,	一些	非常	简单的	;

有的很小，有的很大，有的做工精美，有的则非常简单；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['spaɪdə(r)] .

but	among	them	he	found	one	that	looked	like	a	huge	spider	.
但	之中	他们	他	成立	一	那	看起来	喜欢	一个	巨大的	蜘蛛	.

但他发现其中一只看起来像一只巨大的蜘蛛。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [məˈkænɪkli]

It	interested	him	so	much	that	he	took	out	his	pencil	and	mechanically
它	感兴趣的	他	所以	很多	那	他	采取	出去	他的	铅笔	和	机械地

[ˌriːprəˈdjuːst] [-]

reproduced	[	35	]
复制品	[	-	]

他对此非常感兴趣，于是拿出铅笔，机械地复制了[35]

[ˌaɪ ˈtiː]

it
它

它

; [ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] .

;	then	he	felt	himself	sinking	,	sinking	,	down	,	down	.
;	然后	他	毛毡	他自己	下沉	,	下沉	,	向下	,	向下	.

然后他感觉自己在下沉，下沉，向下，向下。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [əˈwəʊk] ,

With	a	start	he	awoke	,
和	一个	开始	他	醒来	,

他猛然惊醒，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	tossed	himself	out	of	bed	and	lay	sprawling	upon	the	floor	of	his
他	有	抛掷	他自己	出去	的	床	和	躺	蔓延	之上	这	地面	的	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他猛地从床上跳起来，四仰八叉地躺在房间的地板上。

['rɑːðə(r)] [piːkt] , ['mɑːtɪn] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] .

Rather	piqued	,	Martin	picked	himself	up	and	jumped	into	bed	.
相当	激怒	,	马丁	挑选	他自己	向上	和	跳了起来	进入	床	.

马丁颇为恼火，起身跳上床。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .

But	there	upon	his	pillow	lay	a	drawing	.
但	那里	之上	他的	枕头	躺	一个	绘画	.

但他的枕头上却放着一幅画。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ;

He	examined	it	by	the	feeble	rays	of	the	candle	,	which	was	still	burning	;
他	检查	它	经过	这	微弱	射线	的	这	蜡烛	,	哪个	曾是	仍然	燃烧	;

他借着仍在燃烧的蜡烛微弱的光线仔细查看；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [lɒk] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['kɑːs(ə)l]

it	was	the	design	of	the	spider	lock	he	had	seen	in	the	robber's	castle
它	曾是	这	设计	的	这	蜘蛛	锁	他	有	已见	在	这	强盗的	城堡

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

in	his	dream	.
在	他的	梦	.

那是他梦中在强盗城堡里看到的蜘蛛锁的设计。

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ['ɜːli] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn]

"	Impatient	for	the	morning	,	Martin	was	at	his	bench	early	working	upon
"	不耐烦	为了	这	早晨	,	马丁	曾是	在	他的	长椅	早期的	在职的	之上

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ;

the	design	of	the	lock	;
这	设计	的	这	锁	;

“马丁迫不及待地盼望着早晨的到来，一大早就坐在工作台前，开始设计船闸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

and	when	the	end	of	the	sixth	day	arrived	,
和	什么时候	这	结尾	的	这	第六	天	到达的	,

第六天结束时，

[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , ['mɑːtɪn]

the	time	appointed	by	the	stranger	for	the	delivery	of	the	work	,	Martin
这	时间	任命	经过	这	陌生人	为了	这	送货	的	这	工作	,	马丁

[hæd; həd] [ðə; ði] [lɒk] [kəm'plitɪd] .

had	the	lock	completed	.
有	这	锁	完全的	.

马丁在陌生人指定的交货时间内完成了锁的安装。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [peɪd]

Evidently	it	proved	entirely	satisfactory	to	the	stranger	,	for	he	paid
显然	它	已证实	完全	令人满意的	到	这	陌生人	,	为了	他	有薪酬的

- [ðə; ði] ['mʌni] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

Marbacher	the	money	agreed	upon	,
-	这	钱	同意	之上	,

显然，这完全满足了陌生人的要求，因为他按约定支付了马巴赫尔的款项。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

and	left	the	shop	.
和	左边	这	店铺	.

然后离开了商店。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːtʃ] - [triː] , [baʊnd] [ðə; ði]

"	At	the	corner	of	the	square	he	stopped	before	the	larch	-	tree	,	bound	the
"	在	这	角落	的	这	正方形	他	停止	前	这	落叶松	-	树	,	边界	这

['aɪən] [huːp] [ə'baʊt] [-]

iron	hoop	about	[	36	]
铁	箍	关于	[	-	]

“在广场的拐角处，他停在落叶松树前，把铁环套在树上[36]

[ðə; ði] [triː] , [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

the	tree	,	locked	it	,	put	the	key	in	his	pocket	and	disappeared	.
这	树	,	已锁定	它	,	放	这	钥匙	在	他的	口袋	和	消失	.

他把树锁上了，把钥匙放进口袋，然后消失了。

" [taɪm] [pɑːst] .

"	Time	passed	.
"	时间	通过了	.

时间流逝。

['mɑːtɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

Martin	,	for	some	inexplicable	reason	,
马丁	,	为了	一些	无法解释的	原因	,

马丁，出于某种无法解释的原因，

[hæd; həd] [left] [viˈenə] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nʊrəmbɜːrg] [weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

had	left	Vienna	and	gone	to	the	city	of	Nuremburg	where	he	continued	in	his	profession	.
有	左边	维也纳	和	已消失	到	这	城市	的	纽伦堡	在哪里	他	持续	在	他的	职业	.

他离开了维也纳，前往纽伦堡市，在那里继续从事他的职业。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] ,

But	,	one	day	,
但	,	一	天	,

但是，有一天，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [viˈenə] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] - ['lɒksmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['aɪən] [huːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑːtʃ] - [triː] .

he	heard	that	the	Burgomaster	of	Vienna	had	offered	the	title	of	master	-	locksmith	to	the	one	who	would	make	a	key	which	would	unlock	the	iron	hoop	about	the	larch	-	tree	.
他	听到	那	这	市长	的	维也纳	有	提供	这	标题	的	掌握	-	锁匠	到	这	一	WHO	会	制作	一个	钥匙	哪个	会	开锁	这	铁	箍	关于	这	落叶松	-	树	.

他听说维也纳市长悬赏授予能制作一把钥匙，打开落叶松树上铁箍的人“锁匠大师”的称号。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] ,

It	was	a	small	task	for	Martin	to	make	a	duplicate	of	the	key	he	had	once	made	,
它	曾是	一个	小的	任务	为了	马丁	到	制作	一个	复制	的	这	钥匙	他	有	一次	制成	,

对马丁来说，复制一把他以前做过的钥匙只是件小事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] [viˈenə] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

and	with	it	in	his	pocket	he	travelled	to	Vienna	and	presented	it	to	the	Burgomaster	.
和	和	它	在	他的	口袋	他	旅行	到	维也纳	和	呈现	它	到	这	市长	.

他把这件东西揣在口袋里，前往维也纳，并将其献给了市长。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [wen] [ðə; ði] [huːp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] .

"	It	was	a	great	holiday	when	the	hoop	was	to	be	unbound	.
"	它	曾是	一个	伟大的	假期	什么时候	这	箍	曾是	到	是	无界	.

“解开箍环的那天是个很棒的假期。”

[drest] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] , ['glɪsnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] [θred] [ænd; ənd] ['medlz] ,

Dressed	**in**	**robes**	**of**	**state**	**,**	**glistening**	**all**	**over**	**with**	**gold**	**thread**	**and**	**medals**	**,**
穿着	在	长袍	的	状态	,	闪闪发光	全部	超过	和	金子	线	和	奖牌	,

身着华丽的礼服，全身缀满金线和勋章，熠熠生辉。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] - , [weə(r)] [stʊd]

the	**Burgomaster**	**and**	**the**	**City**	**Fathers**	**gathered**	**in**	**the**	**Horsemarket**	**,**	**where**	**stood**
这	市长	和	这	城市	父亲们	聚集	在	这	-	,	在哪里	站立

[ðə; ði] [stɒk] [ɪm] ['aɪzən] ;

the	**Stock**	**im**	**Eisen**	**;**
这	库存	我是	艾森	;

市长和市议员们聚集在马市，那里矗立着铁匠铺；

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['lɒksmɪθ] ,

the	**lock**	**was**	**unfastened**	**and**	**Martin**	**was**	**created**	**a**	**master**	**-**	**locksmith**	**,**
这	锁	曾是	解开	和	马丁	曾是	创建	一个	掌握	-	锁匠	,

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

much	**to**	**the**	**[**	**37**	**]**
很多	到	这	[	-	]

锁被打开了，马丁因此成为了一名锁匠大师，这令[37]非常高兴。

[dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ,

joy	**of**	**his**	**mother**	**and**	**to**	**the**	**overwhelming**	**pride**	**of**	**his**	**former**	**master**	**,**
喜悦	的	他的	母亲	和	到	这	压倒	自豪	的	他的	以前的	掌握	,

[her] - .

Herr	**Marbacher**	**.**
先生	-	.

令他的母亲欣喜不已，也令他以前的主人马巴赫先生无比自豪。

" [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɑːtɪn] [mʌks] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪəd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] , [hiː; hi]

"	**But**	**,**	**although**	**Martin**	**Mux**	**had**	**now**	**acquired**	**fortune**	**and**	**fame**	**,**	**he**
"	但	,	虽然	马丁	多路复用器	有	现在	获得	财富	和	名声	,	他

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

was	**far**	**from**	**being**	**happy**	**.**
曾是	远的	从	存在	快乐的	.

“但是，尽管马丁·穆克斯现在已经获得了财富和名望，但他却远不快乐。”

[hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hɔːntɪd] [hɪm] ; [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

His	**bargain**	**with**	**the**	**devil**	**haunted**	**him**	**;**	**day**	**and**	**night**	**it**	**was**	**with**	**him**	**,**
他的	便宜货	和	这	魔鬼	闹鬼的	他	;	天	和	夜晚	它	曾是	和	他	,

他与魔鬼的交易一直困扰着他；日日夜夜，这交易都萦绕着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [ə'tend]

for	**he**	**feared**	**Sunday**	**morning**	**might**	**come**	**and**	**he**	**would**	**forget**	**to**	**attend**
为了	他	害怕	星期日	早晨	可能	来	和	他	会	忘记	到	出席

[mæs] .

Mass	**.**
大量的	.

因为他担心星期天早上到来时，他会忘记去参加弥撒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] .

And	**then**	**he**	**would**	**be**	**irretrievably**	**lost**	**.**
和	然后	他	会	是	不可挽回地	丢失的	.

然后他就彻底迷失了方向。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .

What	**would**	**he**	**not**	**give**	**to**	**be**	**able**	**to**	**recall**	**his**	**bargain**	**.**
什么	会	他	不是	给	到	是	有能力的	到	记起	他的	便宜货	.

他愿意付出一切来收回他当初的交易。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ;

He	enjoyed	no	peace	of	mind	;
他	享受	不	和平	的	头脑	;

他始终无法获得内心的平静；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [deɪ] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] ;

at	his	bench	he	thought	ever	of	the	dreaded	day	when	he	must	pay	;
在	他的	长椅	他	想法	曾经	的	这	令人恐惧的	天	什么时候	他	必须	支付	;

他坐在长椅上，时刻想着那可怕的偿还罪孽的日子；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] ; [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] ;

he	could	no	longer	work	;	he	must	not	think	;	he	joined	his	old	-	time	idle	companions	;
他	可以	不	更长	工作	;	他	必须	不是	思考	;	他	加入	他的	老的	-	时间	闲置的	同伴	;

他再也无法工作；他不能思考；他加入了昔日游手好闲的伙伴们的行列；

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['gæmblɪŋ] ; [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [fritə] [hɪz; ɪz] [welθ] [əˈweɪ] ;

hour	after	hour	was	spent	in	gambling	;	night	after	night	he	frittered	his	wealth	away	;
小时	后	小时	曾是	花费	在	赌博	;	夜晚	后	夜晚	他	油炸	他的	财富	离开	;

他一小时又一小时地沉迷赌博；一夜又一夜地挥霍无度；

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ;

the	more	he	lost	the	more	desperate	he	became	;
这	更多的	他	丢失的	这	更多的	绝望的	他	成为	;

他输得越多，就越绝望；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [mʌks] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

poor	Martin	Mux	was	paying	dearly	for	his	game	of	bowls	and	his	disobedience	to	his	master	.
贫穷的	马丁	多路复用器	曾是	付费	亲爱的	为了	他的	游戏	的	碗	和	他的	不服从	到	他的	掌握	.

可怜的马丁·穆克斯为他打保龄球和不服从主人付出了惨痛的代价。

" [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɑːtɪn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [-]

"	One	Saturday	evening	Martin	joined	his	[	38	]
"	一	周六	晚上	马丁	加入	他的	[	-	]

“一个星期六晚上，马丁加入了他的[38]

['kɒmreɪdz] [kwaɪt] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [lʌk] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [lɒst] [ænd; ənd] [lɒst] .

comrades	quite	early	,	but	luck	had	deserted	him	;	he	lost	and	lost	.
同志们	相当	早期的	,	但	运气	有	荒凉的	他	;	他	丢失的	和	丢失的	.

他很早就和同志们在一起了，但是运气却抛弃了他；他输了又输。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left]

One	by	one	the	other	habitués	of	the	place	had	gone	until	there	was	no	one	left
一	经过	一	这	其他	常客	的	这	地方	有	已消失	直到	那里	曾是	不	一	左边

常客们一个接一个地离开了，直到最后一个人也没了。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

but	Martin	and	his	few	friends	at	the	table	with	him	.
但	马丁	和	他的	很少	朋友们	在	这	桌子	和	他	.

但马丁和他桌旁的几个朋友。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [taɪm] ;
He paid no heed to time ;
他 有薪酬的 不 注意 到 时间 ;

他全然不顾时间；

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['mʌni] .
all he thought of was to regain some of his lost money .
全部 他 想法 的 曾是 到 恢复 一些 的 他的 丢失的 钱 .

他一心只想挽回一些损失的钱。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,
Suddenly , as had happened some years before , out on the bowling green ,
突然 , 作为 有 发生 一些 年 前 , 出去 在 这 保龄球 绿色的 ,

突然间，就像几年前在保龄球场上发生的那样，

['mɑːtɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] .
Martin heard the deep tones of a bell .
马丁 听到 这 深的 音调 的 一个 钟 .

马丁听到了低沉的钟声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mæs] .
But this was not the curfew ; it was the church bell calling to Mass .
但 这 曾是 不是 这 宵禁 ; 它 曾是 这 教会 钟 呼叫 到 大量的 .

但这并不是宵禁；而是教堂的钟声召唤人们去做弥撒。

" ['mɑːtɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði]
" Martin looked up from his cards and saw the sun shining brightly through the
" 马丁 看起来 向上 从 他的 牌 和 锯 这 太阳 灼灼 明亮地 通过 这
['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] .
curtained windows .
帘幕 视窗 .

马丁从牌桌上抬起头，看到阳光透过窗帘照进来，明亮地照耀着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
His heart stood still with fright , for his bargain flashed through his mind ;
他的 心 站立 仍然 和 惊吓 , 为了 他的 便宜货 闪光灯 通过 他的 头脑 ;

他吓得心跳都停止了，因为他脑海中闪过自己达成的交易；

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] .
he threw down the cards and fled into the street , like a mad man .
他 扔 向下 这 牌 和 逃亡 进入 这 街道 , 喜欢 一个 疯狂的 男人 .

他扔下手中的牌，像疯了一样逃到街上。

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [ræn] .
" On and on he ran .
" 在 和 在 他 跑 .

他不停地跑着。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [bʌt; bət] ['hiːdɪŋ] [hɪm] [nɒt] , ['mɑːtɪn] [rʌʃt] [ɒn] .
He brushed past a tall man , but heeding him not , Martin rushed on .
他 刷过 过去的 一个 高的 男人 , 但 听从 他 不是 , 马丁 匆忙 在 .

他擦身而过一个高个子男人，但马丁没有理会他，径直向前冲去。

" - ['hʌri] , [maɪ] [frend] , - [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɔsl] .
" ' Hurry , my friend , ' called out the stranger , whom he had jostled .
" - 匆忙 , 我的 朋友 , - 称为 出去 这 陌生人 , 谁 他 有 推搡 .

“‘快点，我的朋友！’”他撞到的陌生人喊道。

- ['hʌri] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] ; [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [peɪd] . - [-]
' Hurry , the church bell has rung ; the bargain is paid . ' [39]
- 匆忙 , 这 教会 钟 有 梯子 ; 这 便宜货 是 有薪酬的 . - [-]

“快点，教堂的钟声响了；交易已经完成了。”[39]

" [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lɑːf] [ræŋ] [ɪn] ['mɑːrtɪnz] [ɪə(r)] .

"	A	malicious	laugh	rang	in	Martin's	ear	.
"	一个	恶意	笑	响铃	在	马丁的	耳朵	.

马丁耳边传来一阵恶毒的笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)] , [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [kləʊk]

He	turned	and	saw	the	evil	-	eyed	stranger	,	him	of	the	black	velvet	cloak
他	转向	和	锯	这	邪恶的	-	眼睛	陌生人	,	他	的	这	黑色的	天鹅绒	披风

[ænd; ənd] [red] - [pluːmd] [kæp] .

and	red	-	plumed	cap	.
和	红色的	-	羽毛	帽	.

他转过身，看到了那个眼神邪恶的陌生人，他身穿黑色天鹅绒斗篷，头戴红色羽毛帽。

" [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , ['mɑːtɪn] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] .

"	Mad	with	fear	,	Martin	bounded	up	the	church	steps	.
"	疯狂的	和	害怕	,	马丁	有界	向上	这	教会	步骤	.

马丁吓得魂飞魄散，飞快地跑上教堂台阶。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [sed] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː]

He	entered	the	house	of	worship	;	but	the	stranger	had	said	truly	it
他	进入	这	房子	的	崇拜	;	但	这	陌生人	有	说	真的	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

was	too	late	;
曾是	也	晚的	;

他走进了礼拜场所；但陌生人说得没错，一切都太迟了；

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] .

the	bargain	was	due	for	the	service	was	ending	.
这	便宜货	曾是	到期的	为了	这	服务	曾是	结束	.

由于服务即将结束，所以这笔交易必须完成。

['mɑːtɪn] [mʌks] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [fel] [ded] ;

Martin	Mux	turned	to	leave	the	church	,	but	at	the	threshold	he	fell	dead	;
马丁	多路复用器	转向	到	离开	这	教会	,	但	在	这	临界点	他	跌倒	死的	;

马丁·穆克斯转身要离开教堂，却在门口倒地身亡；

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

the	stranger	had	claimed	his	soul	.
这	陌生人	有	声称	他的	灵魂	.

陌生人夺走了他的灵魂。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɒksmɪθ] [ə'prentɪs] ,

"	Since	that	time	it	has	been	the	custom	for	every	locksmith	apprentice	,
"	自从	那	时间	它	有	到过	这	风俗	为了	每一个	锁匠	学徒	,

“自那时起，每个锁匠学徒都遵循着这个惯例。”

['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [vi'enə] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

whether	he	comes	into	Vienna	to	seek	his	fortunes	,
无论	他	来	进入	维也纳	到	寻找	他的	财富	,

他来维也纳是为了寻求财富吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm] [vi'enə] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ,

or	whether	he	goes	out	from	Vienna	to	other	parts	,
或者	无论	他	去	出去	从	维也纳	到	其他	部分	,

或者他是否从维也纳前往其他地方，

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːtʃ] - [triː] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)]

to	drive	a	nail	into	the	stump	of	the	larch	-	tree	and	offer	up	a	prayer
到	驾驶	一个	指甲	进入	这	树桩	的	这	落叶松	-	树	和	提供	向上	一个	祷告

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] - [səʊl] .

for	the	peace	of	Martin	Mux's	soul	.
为了	这	和平	的	马丁	-	灵魂	.

在落叶松树桩上钉入一颗钉子，并为马丁·穆克斯的灵魂安息祈祷。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][əʊld] [triː] [ɪz][səʊ] ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz] . "

That	is	why	the	old	tree	is	so	studded	with	nails	.	"
那	是	为什么	这	老的	树	是	所以	带钉的	和	指甲	.	"

这就是为什么这棵老树上钉满了钉子的原因。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [meɪk] ! " [sed] [te'resɑː] ['fɪəfəli] .

"	What	a	dreadful	bargain	for	Martin	to	make	!	"	said	Teresa	fearfully	.
"	什么	一个	可怕	便宜货	为了	马丁	到	制作	!	"	说	特蕾莎	恐惧地	.

“马丁做了一笔多么糟糕的交易啊！”特蕾莎惊恐地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪ] ? " [-]

"	How	could	he	have	given	his	soul	away	?	"	[	40	]
"	如何	可以	他	有	给定	他的	灵魂	离开	?	"	[	-	]

“他怎么能把自己的灵魂出卖出去呢？”[40]

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['iːzɪə] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['dɪəli]

"	He	chose	the	easier	way	out	of	a	small	difficulty	,	and	he	paid	dearly
"	他	选择	这	更轻松	方式	出去	的	一个	小的	困难	,	和	他	有薪酬的	亲爱的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“他选择了逃避小困难的捷径，结果为此付出了惨痛的代价。”

" [rɪ'plaɪd] [her] ['mʏlər] .

"	replied	Herr	Müller	.
"	回复	先生	穆勒	.

“穆勒先生回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . " [-]

"	It	is	not	always	the	easiest	way	which	is	the	wisest	,	after	all	.	"	[	41	]
"	它	是	不是	总是	这	最容易	方式	哪个	是	这	最明智的	,	后	全部	.	"	[	-	]

“毕竟，最简单的方法并不总是最明智的方法。”[41]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɒstriə]

THE	FARM	IN	UPPER	AUSTRIA
这	农场	在	上	奥地利

上奥地利州的农场

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʏlər] ['fæməli][ænd; ənd]['teresɑː] ['rʌŋkəl] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	following	morning	the	Müller	family	and	Teresa	Runkel	boarded	the	boat	in	the
这	下列的	早晨	这	穆勒	家庭	和	特蕾莎	伦克尔	登机	这	船	在	这

[kə'næl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kʌrənt] [tuː; tə][lɪnts] .

Canal	which	should	take	them	up	current	to	Linz	.
运河	哪个	应该	拿	他们	向上	当前的	到	林茨	.

第二天早上，穆勒一家和特蕾莎·伦克尔登上了运河上的船，这艘船应该会带他们逆流而上到达林茨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːd(ə)nænd] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb]

It	was	most	exciting	for	Ferdinand	,	who	had	never	been	on	the	Danube
它	曾是	最多	激动人心	为了	费迪南德	,	WHO	有	绝不	到过	在	这	多瑙河

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

对于从未到过多瑙河的费迪南德来说，这无疑是最令人兴奋的。

[bʌt; bət][tuː; tə][te'resɑː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːʒuəl] ,

but	to	Teresa	it	was	quite	usual	,
但	到	特蕾莎	它	曾是	相当	通常	,

但对特蕾莎来说，这很平常。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

for	she	always	made	the	journey	to	and	from	her	home	by	way	of
为了	她	总是	制成	这	旅行	到	和	从	她	家	经过	方式	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

因为她总是走河路往返家乡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] — [ðə; ði] [fɪʃ] [boʊts] [hæd; həd]

There	was	a	great	deal	of	excitement	upon	the	quay	—	the	fish	boats	had
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	之上	这	码头	—	这	鱼	船	有

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

come	in	with	their	supply	for	the	day	,
来	在	和	他们的	供应	为了	这	天	,

码头上一片欢腾——渔船们带着当天的渔获回来了。

[ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔːs] [ɪn][ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə]['əʊvə(r)] -

and	fishermen	were	shouting	themselves	hoarse	in	their	endeavors	to	over	-
和	渔民	是	喊叫	他们自己	嘶哑	在	他们的	努力	到	超过	-

[ʃaʊt] [ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] .

shout	their	competitors	.
喊	他们的	竞争对手	.

渔民们为了盖过竞争对手的声音，都喊得嗓子都哑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs]

The	children	seated	themselves	in	the	bow	of	the	boat	that	they	might	miss
这	孩子们	坐着	他们自己	在	这	弓	的	这	船	那	他们	可能	错过

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nɪə(r)] [vi'enə] ,

nothing	of	the	scenery	which	is	so	delightful	near	Vienna	,
没有什么	的	这	风景	哪个	是	所以	愉快	靠近	维也纳	,

孩子们坐在船头，生怕错过维也纳附近迷人的风景。

[wɪð] [-]

with	[	42	]
和	[	-	]

[42]

[ɪts] [griːn] [bæŋks] , [ɪts] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ɪts] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

its	green	banks	,	its	thick	forests	and	its	distant	mountains	.
它是	绿色的	银行	,	它是	厚的	森林	和	它是	遥远	山脉	.

它绿树成荫的河岸，茂密的森林和远处的群山。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [grɪm]['kɑːs(ə)l][ɪz] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] ? " [ɑːskt] [her]

"	Do	you	know	what	that	grim	castle	is	,	over	there	on	the	left	?	"	asked	Herr
"	做	你	知道	什么	那	严峻	城堡	是	,	超过	那里	在	这	左边	?	"	问	先生

['mʏlər] .

Müller	.
穆勒	.

“你知道左边那边那座阴森森的城堡是什么吗？”穆勒先生问道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Teresa	quickly	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	特蕾莎	迅速地	.

“哦，是的，”特蕾莎迅速回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - . "

"	That	is	the	Castle	of	Griefenstein	.	"
"	那	是	这	城堡	的	-	.	"

“那是格里芬斯坦城堡。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [ɑːskt] [her] ['mʏlər] .

"	Then	you	know	its	history	?	"	asked	Herr	Müller	.
"	然后	你	知道	它是	历史	?	"	问	先生	穆勒	.

“那么你了解它的历史？”穆勒先生问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	the	child	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	这	孩子	.

“是的，的确如此，”孩子回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [teɪks] [ˌem 'iː] [həʊm] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðə(r)] ;

"	Sometimes	the	Sister	who	takes	me	home	tells	me	,	and	sometimes	father	;
"	有时	这	姐姐	WHO	需要	我	家	讲述	我	,	和	有时	父亲	;

[bʌt; bət] ['dʌznt] ['fɜːd(ə)nænd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	doesn't	Ferdinand	know	it	?	"
但	不	费迪南德	知道	它	?	"

“有时候是送我回家的修女告诉我，有时候是父亲告诉我；可是费迪南德难道不知道吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	"	answered	the	boy	.
"	不	,	"	回答	这	男生	.

“不，”男孩回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	haven't	been	on	the	river	before	.
"	我	还没有	到过	在	这	河	前	.

我以前从没去过这条河。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['ɪgnərəns] .

"	As	if	it	required	some	explanation	for	his	seeming	ignorance	.
"	作为	如果	它	必需的	一些	解释	为了	他的	似乎	无知	.

仿佛他的无知需要某种解释似的。

" [ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [pliːz] , " [sed] [te'resɑː] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [teɪl] . "

"	Then	tell	it	to	him	,	please	,	"	said	Teresa	,	"	for	it	is	a	splendid	tale	.	"
"	然后	告诉	它	到	他	,	请	,	"	说	特蕾莎	,	"	为了	它	是	一个	灿烂	故事	.	"

“那就请你把它讲给他听吧，”特蕾莎说，“因为这真是一个精彩的故事。”

" [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] ['nəʊblmən]

"	Long	ages	ago	,	this	castle	belonged	to	a	lord	who	was	,	like	all	noblemen
"	长的	年龄	前	,	这	城堡	属于	到	一个	主	WHO	曾是	,	喜欢	全部	贵族

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

of	that	time	,
的	那	时间	,

很久以前，这座城堡属于一位领主，他像当时所有的贵族一样，

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

very	fond	of	adventure	.
非常	喜爱	的	冒险	.

非常喜欢冒险。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [-]

Whenever	the	least	opportunity	offered	to	follow	his	king	,	he	would	[	43	]
每当	这	至少	机会	提供	到	跟随	他的	国王	,	他	会	[	-	]

只要有机会追随他的国王，他就会[43]

[teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [meɪl] , [ænd; ənd][haɪ] [hɪm]

take	up	his	sword	and	his	shield	and	his	coat	-	of	-	mail	,	and	hie	him
拿	向上	他的	剑	和	他的	盾	和	他的	外套	-	的	-	邮件	,	和	嗨	他

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] .

off	to	the	wars	.
离开	到	这	战争	.

拿起他的剑、盾和铠甲，让他奔赴战场。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [huːz] ['wʌndəf(ə)l]
the lord of the castle had a young and beautiful wife whose wonderful
这 主 的 这 城堡 有 一个 年轻的 和 美丽的 妻子 谁 精彩的
['gəʊldən] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm] .
golden locks were a never - ending delight to him .
金的 锁 是 一个 绝不 - 结束 喜 到 他 .

城堡的主人有一位年轻貌美的妻子，她那迷人的金色秀发总是让他赏心悦目。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['neɪbəz] ['biːɪŋ] [fjuː]
Having a great deal of time upon her hands , and neighbors being few
拥有 一个 伟大的 交易 的 时间 之上 她 双手 , 和 邻居 存在 很少
[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
and far between ,
和 远的 之间 ,

她有很多空闲时间，而且邻居又少又远，

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][heə(r)][ɪn]
the lady of the castle passed her time in arranging her magnificent hair in
这 女士 的 这 城堡 通过了 她 时间 在 安排 她 壮丽 头发 在
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fæʃnz] ,
all sorts of fashions ,
全部 排序 的 时尚 ,

城堡里的女主人闲暇时喜欢摆弄她那华丽的秀发，变换各种发型。

[sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
some very simple , while others were most intricate and effective .
一些 非常 简单的 , 尽管 其他的 是 最多 错综复杂 和 有效的 .

有些非常简单，而有些则非常复杂且有效。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
" It chanced that one day , after an absence of several months , the lord of
" 它 偶然 那 一 天 , 后 一个 缺席 的 一些 几个月 , 这 主 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .
the castle returned .
这 城堡 返回 .

“几个月没回来之后，有一天，城堡的主人突然回来了。”

['heisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['buːdwɑː(r)] ,
Hastening to his wife's boudoir ,
加速 到 他的 妻子的 闺房 ,

他急忙赶往妻子的闺房，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
he found her before her mirror dressing her hair in most bewitching
他 成立 她 前 她 镜子 敷料 她 头发 在 最多 迷人的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他发现她正对着镜子，以一种极其迷人的方式梳理着头发。

" ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərət] [hed] - [dres] ,
" After greeting her , he remarked about her elaborate head - dress ,
" 后 问候 她 , 他 评论 关于 她 精心制作的 头 - 裙子 ,

“他向她问好后，赞叹她精致的头饰，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laughingly	the	young	wife	asked	her	husband	how	he	liked	it	.
和	笑着	这	年轻的	妻子	问	她	丈夫	如何	他	喜欢	它	.

年轻的妻子笑着问丈夫感觉如何。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hænsəm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	'	It	is	much	too	handsome	,	'	he	replied	,
"	-	它	是	很多	也	英俊的	,	-	他	回复	,

“它太漂亮了，”他回答说。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

'	for	a	young	woman	whose	husband	is	away	to	the	[	44	]
-	为了	一个	年轻的	女士	谁	丈夫	是	离开	到	这	[	-	]

'对于丈夫外出的年轻女子[44]

[wˈɔːz] .

wars	.
战争	.

战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hænsəm] . -

It	is	not	well	for	a	woman	to	be	so	handsome	.	'
它	是	不是	出色地	为了	一个	女士	到	是	所以	英俊的	.	-

女人长得太漂亮并不好。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	And	without	further	word	,	he	seized	the	sword	which	hung	at	his	side	,
"	和	没有	更远	单词	,	他	查获	这	剑	哪个	悬挂	在	他的	边	,

“他一言不发，拔出了挂在腰间的剑。”

[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] ,

removed	it	from	its	scabbard	,
已移除	它	从	它是	刀鞘	,

从鞘中取出它，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

and	with	one	stroke	cut	off	the	beautiful	golden	locks	of	his	young	wife	.
和	和	一	中风	切	离开	这	美丽的	金的	锁	的	他的	年轻的	妻子	.

他一刀剪掉了年轻妻子美丽的金色秀发。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] ,

But	no	sooner	had	he	done	so	than	he	was	angry	with	himself	,
但	不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	曾是	生气的	和	他自己	,

但他刚一这么做，就对自己感到生气。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

for	his	display	of	temper	.
为了	他的	展示	的	脾气	.

因为他发脾气。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [wen] , [huːm] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː] ,

He	rushed	from	the	room	to	cool	his	anger	,	when	,	whom	did	he	run	into	,
他	匆忙	从	这	房间	到	凉爽的	他的	愤怒	,	什么时候	,	谁	做过	他	跑步	进入	,

他冲出房间想平复怒气，结果撞见了谁?

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['tʃæplɪn] .

in	the	corridor	,	but	the	castle	chaplain	.
在	这	走廊	,	但	这	城堡	牧师	.

在走廊里，但城堡的牧师。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl]

The	poor	young	lord	was	so	ashamed	of	himself	for	his	ungovernable
这	贫穷的	年轻的	主	曾是	所以	羞愧	的	他自己	为了	他的	无法治理的

['tempə(r)] , [ðæt] ,

temper	,	that	,
脾气	,	那	,

这位可怜的年轻勋爵为自己难以控制的脾气感到非常羞愧，以至于

[wɪð] ['iːv(ə)n] [les] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt]

with	even	less	reason	than	before	,	he	seized	the	frightened	and	astonished
和	甚至	较少的	原因	比	前	,	他	查获	这	害怕	和	惊讶

['tʃæplɪn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʃəʊldəz] ,

chaplain	by	the	two	shoulders	,
牧师	经过	这	二	肩膀	,

他甚至毫无理由地抓住了惊恐万分的牧师的双肩。

[drægd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

dragged	him	down	the	castle	steps	and	threw	him	into	the	dungeon	.
拖拽	他	向下	这	城堡	步骤	和	扔	他	进入	这	地牢	.

他把他拖下城堡台阶，扔进了地牢。

" - [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] , - [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ,

"	'	Now	,	'	said	he	,	after	bolting	the	door	securely	,	'	pray	,	my	good	man	,
"	-	现在	,	-	说	他	,	后	螺栓连接	这	门	安全地	,	-	祈祷	,	我的	好的	男人	,

“现在，”他把门闩牢牢地闩上后说道，“请问，我的好人，

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][maɪ]['kɑːs(ə)l] [steps] [meɪ] [bɪ'kʌm]

that	the	day	may	be	hastened	when	the	balustrade	of	my	castle	steps	may	become
那	这	天	可能	是	加快	什么时候	这	栏杆	的	我的	城堡	步骤	可能	变得

[səʊ] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [-]

so	worn	by	the	hands	of	[	45	]
所以	磨损	经过	这	双手	的	[	-	]

希望这一天早日到来，我的城堡台阶的栏杆会被[45]的手磨损得如此厉害。

['vɪzɪtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,

visitors	that	it	may	hold	the	hair	of	my	wife	,
访客	那	它	可能	抓住	这	头发	的	我的	妻子	,

来访者可能会说，里面装着我妻子的头发。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ɪn][maɪ] ['fɒli] . -

which	I	have	cut	off	in	my	folly	.	'
哪个	我	有	切	离开	在	我的	蠢事	.	-

我因愚昧而将其切断。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['æŋgə(r)] ;

"	There	is	nothing	so	unreasonable	as	a	man	in	anger	;
"	那里	是	没有什么	所以	不合理	作为	一个	男人	在	愤怒	;

“世上最不讲道理的事莫过于愤怒的人；

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

I	presume	had	the	cook	of	the	castle	chanced	to	come	in	the	way	of
我	怙	有	这	厨师	的	这	城堡	偶然	到	来	在	这	方式	的

- ['æŋgə(r)] ,

milord's	anger	,
-	愤怒	,

我猜想，如果城堡里的厨子碰巧惹怒了领主，

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv]

he	,	too	,	would	have	been	thrown	into	the	dungeon	,	and	all	would	have
他	,	也	,	会	有	到过	抛掷	进入	这	地牢	,	和	全部	会	有

[stɑːvd] ,

starved	,
饥饿	,

他也会被扔进地牢，所有人都会饿死。

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [lɔːd] .

just	to	appease	the	temper	of	the	impossible	lord	.
只是	到	安抚	这	脾气	的	这	不可能的	主	.

只是为了安抚那位脾气古怪的领主。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Fortunately	,	the	cook	,
幸运的是	,	这	厨师	,

幸运的是，厨师

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɒslə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɔː(r)] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)]

or	the	hostler	or	any	of	the	knights	or	attendants	of	the	castle	did	not	appear
或者	这	房东	或者	任何	的	这	骑士	或者	服务员	的	这	城堡	做过	不是	出现

,

,
,

或者马夫、骑士或城堡的任何侍从都没有出现。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .

and	thus	was	averted	a	great	calamity	.
和	因此	曾是	避免了	一个	伟大的	灾害	.

就这样，一场巨大的灾难得以避免。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	When	the	lord	had	had	time	to	calm	down	a	bit	,
"	什么时候	这	主	有	有	时间	到	冷静的	向下	一个	少量	,

“当主稍微冷静下来之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

he	realized	how	unjust	had	been	his	actions	.
他	已实现	如何	不公正	有	到过	他的	行动	.

他意识到自己的行为是多么不公正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [heə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt]

It	was	impossible	to	restore	his	wife's	hair	,	but	at	least	he	might
它	曾是	不可能的	到	恢复	他的	妻子的	头发	,	但	在	至少	他	可能

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

release	the	chaplain	.
发布	这	牧师	.

他妻子的头发不可能再恢复了，但他至少可以释放那位牧师。

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɒri] [pleɪs] ;

A	castle	without	a	priest	is	indeed	a	sorry	place	;
一个	城堡	没有	一个	牧师	是	的确	一个	对不起	地方	;

没有牧师的城堡的确是个凄凉的地方；

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;

in	his	haste	to	descend	the	steps	to	the	dungeon	the	lord	caught	his	foot	;
在	他的	匆忙	到	下降	这	步骤	到	这	地牢	这	主	捕捉	他的	脚	;

领主急着走下通往地牢的台阶，结果绊到了脚；

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒ:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [trɪpt] [hɪm] ;

perhaps	his	own	sword	,	which	had	been	the	means	of	his	folly	,	tripped	him	;
也许	他的	自己的	剑	,	哪个	有	到过	这	方法	的	他的	蠢事	,	绊倒了	他	;

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

in	any	event	,
在	任何	事件	,

或许是他自己的剑——正是这把剑让他犯了愚蠢的错误——绊倒了他；无论如何，

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ded] . " [-]

he	fell	down	the	entire	flight	and	was	picked	up	quite	dead	.	"	[	46	]
他	跌倒	向下	这	全部的	航班	和	曾是	挑选	向上	相当	死的	.	"	[	-	]

他从整个楼梯上摔了下来，被人发现时已经死亡。[46]

" [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [hɪm] [kwaɪt] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜ:d(ə)nænd] .

"	It	served	him	quite	right	,	"	interrupted	Ferdinand	.
"	它	服务	他	相当	正确的	,	"	中断	费迪南德	.

“他活该，”费迪南德打断道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , " [kən'tɪnju:d] [her]

"	Oh	,	but	that	wasn't	the	end	of	the	lord	,	by	any	means	,	"	continued	Herr
"	哦	,	但	那	不是	这	结尾	的	这	主	,	经过	任何	方法	,	"	持续	先生

['mʏlər] , ['smaɪlɪŋ] .

Müller	,	smiling	.
穆勒	,	微笑	.

“哦，但这绝不是主的结局，”穆勒先生笑着继续说道。

" [hi:; hi][ɪz] [du:md] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [hæz; həz] [bi:n] [wɔ:n]

"	He	is	doomed	to	wander	about	his	castle	until	the	balustrade	has	been	worn
"	他	是	注定失败	到	漫步	关于	他的	城堡	直到	这	栏杆	有	到过	磨损

[səʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld] [tu:] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [hi:; hi] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	deep	that	it	will	hold	two	heads	of	hair	like	those	he	cut	from	his	wife	.
所以	深的	那	它	将要	抓住	二	头部	的	头发	喜欢	那些	他	切	从	他的	妻子	.

“他注定要在他的城堡里游荡，直到栏杆磨损得非常深，可以容纳两头像他从妻子身上剪下来的头发一样的头发。”

[ðə; ði] ['penɪtənt] [lɔ:d] [hæz; həz] [rəum] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt]

The	penitent	lord	has	roamed	about	the	castle	for	many	a	year	crying	out
这	忏悔者	主	有	漫游	关于	这	城堡	为了	许多	一个	年	哭泣	出去

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [pɑ:s] ,

to	all	who	pass	,
到	全部	WHO	经过	,

忏悔的领主多年来一直在城堡里游荡，向所有路过的人哭诉。

- [gri:f] [den] [staɪn] !

'	Grief	den	Stein	!
-	悲伤	丹	斯坦因	!

'悲伤的斯坦！

[gri:f] [den] [staɪn] ! -

Grief	den	Stein	!	'
悲伤	丹	斯坦因	!	-

悲伤的石头！

([grɑ:sp][ðə; ði] [stəʊn]) .

(	Grasp	the	stone	)	.
(	抓牢	这	石头	)	.

（抓住石头）。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

Long	ago	he	realized	how	foolish	had	been	his	actions	,	but	although	he
长的	前	他	已实现	如何	愚蠢	有	到过	他的	行动	,	但	虽然	他

[hæz; həz] ['hɑːtɪli] [ri'pent] ,

has	heartily	repented	,
有	衷心地	悔改	,

他很久以前就意识到自己的行为有多么愚蠢，虽然他已经真心悔改，

[jet] [meɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [hæz; həz] [biːn]

yet	may	he	never	know	the	rest	of	his	grave	until	the	balustrade	has	been
然而	可能	他	绝不	知道	这	休息	的	他的	严重	直到	这	栏杆	有	到过

[wɔːn] ['hɒləʊ] . "

worn	hollow	.	"
磨损	空洞的	.	"

但愿他永远无法知晓自己坟墓的其余部分，直到栏杆被磨得空洞为止。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [jet] ['wɒndə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	And	does	he	yet	wander	there	?	"	asked	Ferdinand	.
"	和	做	他	然而	漫步	那里	?	"	问	费迪南德	.

“他现在还在那里游荡吗？”费迪南德问道。

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

"	So	they	say	;	but	one	cannot	see	him	except	at	night	.
"	所以	他们	说	;	但	一	不能	看	他	除了	在	夜晚	.

“他们都这么说；但除了晚上，谁也见不到他。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [griːf] [den] [staɪn] ,

There	are	many	who	claim	to	have	heard	him	calling	out	,	'	Grief	den	Stein	,
那里	是	许多	WHO	宣称	到	有	听到	他	呼叫	出去	,	-	悲伤	丹	斯坦因	,

许多人声称听到他喊道：“悲伤之石”，

- [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [-]

'	but	although	I	have	been	up	and	down	the	river	[	47	]
-	但	虽然	我	有	到过	向上	和	向下	这	河	[	-	]

'但尽管我曾沿着这条河上下游走[47]

['meni] [taɪmz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] , [maɪ'self] ,

many	times	,	sometimes	in	the	daytime	and	sometimes	at	night	,	I	,	myself	,
许多	时代	,	有时	在	这	白天	和	有时	在	夜晚	,	我	,	我	,

很多时候，有时在白天，有时在晚上，我自己，

[hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] [vɔɪs] . "

have	never	heard	the	ghostly	voice	.	"
有	绝不	听到	这	幽灵般的	嗓音	.	"

我从未听过那幽灵般的声音。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən]

"	I've	always	felt	sorrier	for	the	poor	lady	without	her	beautiful	golden
"	我已经	总是	毛毡	更抱歉	为了	这	贫穷的	女士	没有	她	美丽的	金的

[heə(r)] , " [əb'zɜːvd] [te'resɑː] ,

hair	,	"	observed	Teresa	,
头发	,	"	观察到	特蕾莎	,

“我总是更同情那位失去了美丽金发的可怜女士，”特蕾莎说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

after	a	moment's	silence	,
后	一个	瞬间	沉默	,

短暂的沉默之后，

" [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	I	always	felt	glad	to	think	the	lord	had	to	be	punished	for
"	和	我	总是	毛毡	高兴的	到	思考	这	主	有	到	是	受到惩罚	为了

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ;

his	wickedness	;
他的	邪恶	;

“我总是很高兴地想到，上帝必须为他的邪恶行为受到惩罚；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [her] ['mʏlər] ,

but	,	somehow	,	hearing	you	tell	the	story	,	Herr	Müller	,
但	,	不知何故	,	听力	你	告诉	这	故事	,	先生	穆勒	,

但是，不知为何，听您讲述这个故事，穆勒先生，

[ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [mait] [nɒt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	wish	his	punishment	might	not	last	much	longer	.
我	希望	他的	惩罚	可能	不是	最后的	很多	更长	.

我希望他的惩罚不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] ['sɒri] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

For	he	was	truly	sorry	,	wasn't	he	?
为了	他	曾是	真的	对不起	,	不是	他	?

他真的感到很抱歉，不是吗?

" [her] ['mʏlər] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Herr	Müller	looked	quizzically	at	his	wife	,
"	先生	穆勒	看起来	疑惑地	在	他的	妻子	,

穆勒先生疑惑地看着他的妻子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	they	both	turned	their	heads	from	the	earnest	faces	of	the	children	.
和	他们	两个都	转向	他们的	头部	从	这	认真	面孔	的	这	孩子们	.

他们俩都把头扭向一边，不去看孩子们认真的脸。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ['ɪntrəstɪŋ] , [te'resɑː] ? " [ɑːskt] [her]

"	Do	you	find	the	old	legends	of	the	Danube	interesting	,	Teresa	?	"	asked	Herr
"	做	你	寻找	这	老的	传说	的	这	多瑙河	有趣的	,	特蕾莎	?	"	问	先生

['mʏlər] ,

Müller	,
穆勒	,

“特蕾莎，你觉得多瑙河的古老传说有趣吗？”穆勒先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [sped] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

as	the	boat	sped	along	,	and	the	children	maintained	silence	.
作为	这	船	加速	沿着	,	和	这	孩子们	维持	沉默	.

船飞驰而去，孩子们却鸦雀无声。

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	love	all	sorts	of	tales	,	"	the	child	replied	.
"	哦	,	我	爱	全部	排序	的	故事	,	"	这	孩子	回复	.

“哦，我喜欢各种各样的故事，”孩子回答道。

" ['fɑːðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ə'keɪʒnəli] ,

"	Father	tells	us	some	occasionally	,
"	父亲	讲述	我们	一些	偶尔	,

“父亲偶尔会告诉我们一些事，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [həʊm] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [-]

but	I	am	home	so	little	of	the	time	now	I	do	not	[	48	]
但	我	是	家	所以	小的	的	这	时间	现在	我	做	不是	[	-	]

但我现在很少在家，所以我没有[48]

[hɪə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .

hear	**as**	**many**	**as**	**I**	**used**	**to**	**.**
听到	作为	许多	作为	我	用过的	到	.

听到的次数和以前一样多。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [deɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wiː; wi][duː; də] [nɒt]

In	**the**	**summer**	**-**	**days**	**we**	**are**	**always**	**so**	**busy**	**at**	**the**	**farm**	**we**	**do**	**not**
在	这	夏天	-	天	我们	是	总是	所以	忙碌的	在	这	农场	我们	做	不是

[hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [deɪz] . "

have	**the**	**time**	**for**	**story**	**-**	**telling**	**as**	**we**	**do**	**in**	**the**	**winter**	**-**	**days**	**.**	**"**
有	这	时间	为了	故事	-	讲述	作为	我们	做	在	这	冬天	-	天	.	"

夏天的时候，农场里总是很忙，我们没有像冬天那样有时间讲故事。

" ['ɒstriə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [gəʊsts] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,

"	**Austria**	**is**	**full**	**of**	**tales**	**about**	**lords**	**and**	**ladies**	**,**	**ghosts**	**and**	**towers**	**,**
"	奥地利	是	满的	的	故事	关于	领主们	和	女士们	,	鬼魂	和	塔楼	,

“奥地利充满了关于领主和贵妇、鬼魂和高塔的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dænjuːb]['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

but	**the**	**Danube**	**legends**	**are**	**not**	**as**	**well**	**known**	**as**	**those**	**of**	**the**	**Rhine**	**.**
但	这	多瑙河	传说	是	不是	作为	出色地	已知	作为	那些	的	这	莱茵河	.

但多瑙河的传说不如莱茵河的传说那样广为人知。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] [bɑːdən] ?

Have	**you**	**ever**	**heard**	**that**	**story**	**concerning**	**the**	**Knight**	**of**	**Rauheneck**	**near**	**Baaden**	**?**
有	你	曾经	听到	那	故事	有关	这	骑士	的	-	靠近	巴登	?

"

"

"

你听说过巴登附近劳赫内克骑士的故事吗?

" [nəʊ] , [her] ['mʏlər] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] .

"	**No**	**,**	**Herr**	**Müller**	**,**	**"**	**replied**	**Teresa**	**.**
"	不	,	先生	穆勒	,	"	回复	特蕾莎	.

“不，穆勒先生，”特蕾莎回答道。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [wen] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpsbɜːg] ['ledʒəndz]

it	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**tale**	**when**	**you**	**compare**	**it**	**with**	**the**	**Habsburg**	**legends**
它	不是	很多	的	一个	故事	什么时候	你	比较	它	和	这	哈布斯堡	传说

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	**the**	**Griefenstein**	**,**
和	这	-	,

与哈布斯堡王朝的传说和格里芬斯坦的故事相比，这算不上什么故事。

[ænd; ənd] [stɒk] [ɪm]['aɪzən] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['telɪŋ] . "

and	**Stock**	**im**	**Eisen**	**,**	**but**	**then**	**it**	**is**	**worth**	**telling**	**.**	**"**
和	库存	我是	艾森	,	但	然后	它	是	值得	讲述	.	"

还有 Stock im Eisen，不过还是值得一提的。

" [bɪ'gɪn] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] , [ɪn]['pleɪf(ə)l] [muːd] .

"	**Begin**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**young**	**son**	**,**	**in**	**playful**	**mood**	**.**
"	开始	,	"	命令	这	年轻的	儿子	,	在	顽皮的	情绪	.

“开始吧，”小儿子带着玩闹的心情命令道。

" [wel] , [nɪə(r)] [bɑːdən] [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɔːtrəs] [kɔːld] - [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
" Well , near Baaden there stands a formidable fortress called Rauheneck where lived
" 出色地 , 靠近 巴登 那里 站立 一个 强大 堡垒 称为 - 在哪里 居住地
[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .
a knight in former years .
一个 骑士 在 以前的 年 .

“嗯，在巴登附近有一座名为劳赫内克的雄伟堡垒，以前有一位骑士居住在那里。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [mait] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [
As he was about to go to war , and might return after many years [
作为 他 曾是 关于 到 去 到 战争 , 和 可能 返回 后 许多 年 [
-]
49]
-]

因为他即将奔赴战场，并且可能多年后才能回来[49]

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] ,
and perhaps never ,
和 也许 绝不 ,

或许永远不会。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn]
he decided to hide the treasures of the castle and place a spell upon
他 决定 到 隐藏 这 宝藏 的 这 城堡 和 地方 一个 拼写 之上
[ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
them so that none might touch them but those for whom they were
他们 所以 那 没有任何 可能 触碰 他们 但 那些 为了 谁 他们 是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

他决定将城堡里的宝藏藏起来，并施下咒语，使除了预定的主人之外，任何人都不能触碰它们。

[səʊ] , [ɪn] ['siːkrəsi] ,
So , in secrecy ,
所以 , 在 保密 ,

所以，秘密地，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
he mounted to the summit of the great tower of the castle and on the
他 安装 到 这 首脑 的 这 伟大的 塔 的 这 城堡 和 在 这
['bætlmənt] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeri] [stəʊn] ,
battlement he planted a cherry stone ,
堞 他 已种植 一个 樱桃 石头 ,

他登上城堡高塔的顶端，在城垛上种下了一颗樱桃核。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :
saying , as he did so :
说 , 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做一边说道：

" - [frɒm; frəm] [ðɪs] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [triː] ; [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃeri] - [triː] ;
" ' From this stone shall spring forth a tree ; a mighty cherry - tree ;
" - 从 这 石头 将 春天 前进 一个 树 ; 一个 强大的 樱桃 - 树 ;

“从这块石头中将长出一棵树；一棵高大的樱桃树；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ;
from the trunk of the tree shall be fashioned a cradle ;
从 这 树干 的 这 树 将 是 造型 一个 摇篮 ;

用树干做成摇篮；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kreɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] , [huː] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

and	in	that	cradle	shall	be	rocked	a	young	baby	,	who	,	in	later	years	,
和	在	那	摇篮	将	是	摇滚	一个	年轻的	婴儿	,	WHO	,	在	之后	年	,

摇篮里将摇晃着一个婴儿，多年以后，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .

shall	become	a	priest	.
将	变得	一个	牧师	.

将成为一名神父。

[tuː; tə] [ðɪs] [priːst] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['treʒə(r)] [bɪ'lɒŋ] .

To	this	priest	shall	my	treasure	belong	.
到	这	牧师	将	我的	宝藏	属于	.

我的财宝将归这位祭司所有。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeri] - [triː]

But	even	he	may	not	be	able	to	find	the	treasure	until	another	cherry	-	tree
但	甚至	他	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	这	宝藏	直到	其他	樱桃	-	树

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

shall	have	grown	upon	the	tower	,
将	有	生长	之上	这	塔	,

但即便如此，也未必能找到宝藏，直到塔上长出另一棵樱桃树为止。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .

from	a	stone	dropped	by	a	bird	of	passage	.
从	一个	石头	掉落	经过	一个	鸟	的	通道	.

一只候鸟掉落的石头。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

When	all	these	conditions	have	been	complied	with	,
什么时候全部	这些	状况	有	到过	遵命	和	,	

当所有这些条件都得到满足后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [priːst] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [triː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl]

then	shall	the	priest	find	the	treasure	at	the	foot	of	my	tree	,	and	not	until
然后	将	这	牧师	寻找	这	宝藏	在	这	脚	的	我的	树	,	和	不是	直到

[ðen] . -

then	.	'
然后	.	-

那时祭司才能在我的树下找到宝藏，在此之前绝不可能。

" [ðen] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [naɪt] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

"	Then	the	careful	knight	,	fearing	for	the	[	50	]
"	然后	这	小心	骑士	,	害怕	为了	这	[	-	]

“然后谨慎的骑士，担心[50]

['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] ,

safety	of	his	treasure	,	even	after	such	precautions	,
安全	的	他的	宝藏	,	甚至	后	这样的	防范措施	,

即使采取了这些预防措施，他的财物依然安全。

[kɔːld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)] , [ðæt]

called	upon	a	ghost	to	come	and	watch	over	the	castle	tower	,	that
称为	之上	一个	鬼	到	来	和	手表	超过	这	城堡	塔	,	那

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,

peradventure	,
或者	,

也许，有人召唤了一个幽灵来守护城堡塔楼。

['deərɪŋ] ['rɔbəz] [huː] [mait] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [spelz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)]

daring	robbers	who	might	presume	to	thrust	aside	the	spells	which	bound	the	treasure
大胆	强盗	WHO	可能	怙	到	推力	旁边	这	咒语	哪个	边界	这	宝藏

，

，

，

胆敢妄图解除束缚宝藏的咒语的大胆盗贼，

[wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

would	fear	to	cope	with	a	ghost	.	"
会	害怕	到	应付	和	一个	鬼	.	"

害怕面对鬼魂。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [priːst] ['evə(r)] [kʌm] ? " ['kwɪrrɪd] [te'resɑː] .

"	And	did	the	priest	ever	come	?	"	queried	Teresa	.
"	和	做过	这	牧师	曾经	来	?	"	查询	特蕾莎	.

“那位神父来过吗？”特蕾莎问道。

" [nɒt] [jet] , [tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]

"	Not	yet	,	child	;	the	cherry	-	tree	at	the	top	of	the	tower	is	but	yet	a
"	不是	然而	,	孩子	;	这	樱桃	-	树	在	这	顶部	的	这	塔	是	但	然而	一个

['sæplɪŋ] ;

sapling	;
树苗	;

“孩子，还没到时候；塔顶上的樱桃树还只是一棵小树苗；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [jet] [tuː; tə] [weɪt] . "

there	are	long	years	yet	to	wait	.	"
那里	是	长的	年	然而	到	等待	.	"

还有很长的路要走。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	But	we	don't	believe	in	ghosts	,	father	,	"	interrupted	Ferdinand	.
"	但	我们	不	相信	在	鬼魂	,	父亲	,	"	中断	费迪南德	.

“但是我们不相信有鬼，父亲，”费迪南德打断道。

" [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][sʌm; səm][wʌn][gəʊ][ænd; ənd][dɪg][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siː]

"	Why	could	not	some	one	go	and	dig	at	the	root	of	the	tree	and	see
"	为什么	可以	不是	一些	一	去	和	挖	在	这	根	的	这	树	和	看

[ɪf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] ? "

if	the	treasure	were	really	there	?	"
如果	这	宝藏	是	真的	那里	?	"

“为什么不能有人去挖挖树根，看看宝藏是否真的在那里呢？”

" [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [nəʊ] [daʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['mʏlər] , " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz]

"	One	could	if	he	chose	,	no	doubt	,	"	answered	Herr	Müller	,	"	but	no	one	has
"	一	可以	如果	他	选择	,	不	怀疑	,	"	回答	先生	穆勒	,	"	但	不	一	有

. "

: **"**

. "

“如果他愿意，当然可以，”穆勒先生回答说，“但没有人这样做过。”

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] ? " [ɑːskt] [te'resɑː] .

"	Would	you	,	Ferdinand	?	"	asked	Teresa	.
"	会	你	,	费迪南德	?	"	问	特蕾莎	.

“你愿意吗，费迪南德？”特蕾莎问道。

" [əʊ] , [ai] [mait] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð]
" **Oh** , **I** **might** , **if** **I** **were** **a** **grown** **man** **and** **had** **a** **lot** **of** **soldiers** **with**
" 哦 , 我 可能 , 如果 我 是 一个 生长 男人 和 有 一个 很多 的 士兵 和
[ˌem 'iː] . " [-]
me . **"** **[** **51** **]**
我 . " [-]

“哦，如果我是个成年男人，而且身边有很多士兵，我或许会这么做。”[51]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)]['ledʒənd] , [her] ['mʏlər] ? " [ɑːskt] [te'resɑː] , ['ʃɔːtli] .
" **Do** **you** **know** **another** **legend** **,** **Herr** **Müller** **?** **"** **asked** **Teresa** **,** **shortly** **.**
" 做 你 知道 其他 传奇 , 先生 穆勒 ? " 问 特蕾莎 , 不久 .

“穆勒先生，您还知道其他传奇人物吗？”特蕾莎简短地问道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] - [ɪn][mə'reɪvɪə] .
" **Well** **,** **there** **is** **the** **legend** **of** **Endersdorf** **in** **Moravia** **.**
" 出色地 , 那里 是 这 传奇 的 - 在 摩拉维亚 .

“嗯，摩拉维亚的恩德斯多夫传说就在这里。”

" [ə; eɪ] ['ʃepəd] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
" **A** **shepherd** **once** **lived** **in** **the** **neighborhood** **,** **and** **although** **he** **had** **always**
" 一个 牧羊人 一次 居住地 在 这 邻里 , 和 虽然 他 有 总是
[biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
been **exceedingly** **poor** **,**
到过 非常 贫穷的 ,

“从前附近住着一位牧羊人，虽然他一直非常贫穷，

['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [jet] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
often **almost** **to** **the** **verge** **of** **starvation** **,** **yet** **,** **one** **morning** **,**
经常 几乎 到 这 边缘 的 饥饿 , 然而 , 一 早晨 ,

常常濒临饿死，然而，有一天早上，

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] .
his **neighbors** **found** **that** **he** **had** **suddenly** **become** **exceedingly** **rich** **.**
他的 邻居 成立 那 他 有 突然 变得 非常 富有的 .

他的邻居们发现他突然变得非常富有。

['evri] [wʌn] [meɪd] [kən'dʒektʃə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
Every **one** **made** **conjectures** **concerning** **the** **source** **of** **his** **wealth** **,**
每一个 一 制成 猜想 有关 这 来源 的 他的 财富 ,

每个人都对他的财富来源妄加猜测。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] , [səʊ] [ðæt] [nʌn]
but **none** **of** **them** **became** **the** **confidante** **of** **the** **shepherd** **,** **so** **that** **none**
, 所以 那 没有任何
[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
were **ever** **the** **wiser** **.**
是 曾经 这 更明智 .

但他们中没有一个人成为牧羊人的知己，所以没有人察觉到真相。

[ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] [left] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kɒt] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]
The **erstwhile** **poor** **shepherd** **left** **his** **humble** **cot** **and** **built** **himself** **a**
这 昔日 贫穷的 牧羊人 左边 他的 谦逊的 婴儿床 和 建造 他自己 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['pæləs] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ;
magnificent **estate** **and** **palace** **upon** **the** **spot** **;**
壮丽 财产 和 宫殿 之上 这 点 ;

这位昔日贫穷的牧羊人离开了简陋的小屋，在原址上建造了一座宏伟的庄园和宫殿；

[hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] [ˈspɔːtsmən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [kwaɪt]

he	surrounded	himself	with	retainers	and	sportsmen	and	gave	himself	up	quite
他	包围	他自己	和	预付金	和	运动员	和	给予	他自己	向上	相当

[ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] .

naturally	to	a	life	of	ease	and	indolence	.
自然	到	一个	生活	的	舒适	和	懒惰	.

他身边聚集了一群随从和运动员，很自然地过上了安逸慵懒的生活。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] -

Most	of	his	time	was	spent	in	following	the	hounds	;	but	with	all	his	newly	-
最多	的	他的	时间	曾是	花费	在	下列的	这	猎犬	;	但	和	全部	他的	新	-

[əˈkwaɪəd] [welθ] ,

acquired	wealth	,
获得	财富	,

他大部分时间都花在了追逐猎犬上；但他凭借着新近获得的财富，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ment] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn]

and	notwithstanding	the	memory	of	days	when	a	few	pence	meant	a	fortune
和	虽然	这	记忆	的	天	什么时候	一个	很少	便士	意思是	一个	财富

[tuː; tə] [-]

to	[	52	]
到	[	-	]

尽管人们还记得过去几个便士就能带来巨额财富的日子[52]

[hɪm] , [ðə; ði] [ˈʃepəd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ,

him	,	the	shepherd	lost	all	sense	of	pity	,
他	,	这	牧羊人	丢失的全部		感觉	的	遗憾	,

牧羊人对他彻底失去了怜悯之心。

[ænd; ənd] [nʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [pəˈnjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [æz; əz]

and	none	about	the	country	-	side	were	quite	so	penurious	and	selfish	as
和	没有任何	关于	这	国家	-	边	是	相当	所以	贫困的	和	自私	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

乡下人没有一个像他那样吝啬自私的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['weif,ɛərə] [æz; əz] [əˈkɒstɪd] [hɪm] , [ɪn] [ˈmɜːrsiz] [neɪm] , [tuː; tə] [bɪˈfrend]

To	such	poor	wayfarers	as	accosted	him	,	in	mercy's	name	,	to	befriend
到	这样的	贫穷的	旅行者	作为	被骚扰	他	,	在	怜悯的	姓名	,	到	交朋友

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于那些出于怜悯之心上前请求他结交的贫穷旅人，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] ,

he	turned	a	deaf	ear	,
他	转向	一个	聋	耳朵	,

他充耳不闻，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [hɑːd] -

until	his	name	was	the	synonym	for	all	that	was	miserable	and	hard	-
直到	他的	姓名	曾是	这	代名词	为了	全部	那	曾是	悲惨的	和	难的	-

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

直到他的名字成为悲惨和冷酷无情的代名词。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

"	Now	,	it	happened	,	that	one	day	a	poor	beggar	came	to	the	gate	of
"	现在	,	它	发生	,	那	一	天	一个	贫穷的	乞丐	来了	到	这	门	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃepəd] ,

the	rich	shepherd	,
这	富有的	牧羊人	,

“事情是这样的，有一天，一个穷乞丐来到了富有的牧羊人的家门口，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

asking	for	alms	.
问	为了	施舍	.

乞讨。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɒv; əv]

The	shepherd	was	about	to	leave	the	gate	in	company	with	a	noisy	crowd	of
这	牧羊人	曾是	关于	到	离开	这	门	在	公司	和	一个	嘈杂	人群	的

['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] ,

hunters	and	followers	,
猎人	和	追随者	,

牧羊人正要带着一群喧闹的猎人和追随者离开大门。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

on	his	way	to	the	chase	.
在	他的	方式	到	这	追赶	.

他在追逐的路上。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [kən'dɪʃn] ,

Taking	no	pity	on	the	poor	man's	condition	,
采取	不	遗憾	在	这	贫穷的	男人的	状况	,

丝毫不怜悯这个可怜人的处境。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['begə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

he	suddenly	conceived	the	idea	of	making	the	beggar	his	prey	.
他	突然	构思	这	主意	的	制作	这	乞丐	他的	猎物	.

他突然萌生了将乞丐作为猎物的念头。

" - [hɪə(r)][ɪz] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [gʊd] [men] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

"	'	Here	is	sport	for	us	,	good	men	,	'	he	cried	.
"	-	这里	是	运动	为了	我们	,	好的	男人	,	-	他	哭	.

“‘这就是我们这些好男人该有的娱乐活动，’他喊道。

- [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ðə; ði] ['begə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɪps] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm]['skæmpə(r)]

'	Let	us	drive	the	beggar	before	us	with	our	whips	,	and	see	him	scamper
-	让	我们	驾驶	这	乞丐	前	我们	和	我们的	鞭子	,	和	看	他	疾走

['laɪvli] . -

lively	.	'
热闹	.	-

“让我们用鞭子驱赶前面的乞丐，看看他跑得多快。”

" [ˌweərə'pɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [reɪzd] [ðeə(r)]

"	Whereupon	,	following	the	action	of	their	host	,	the	entire	company	raised	their
"	于是	,	下列的	这	行动	的	他们的	主持人	,	这	全部的	公司	提高	他们的

[wɪps] ,

whips	,
鞭子	,

于是，众人效仿主人的举动，举起了鞭子。

[set] [spɜːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [tremblɪŋ] , [-]

set	spurs	to	their	horses	,	and	drove	the	trembling	,	[	53	]
放	马刺	到	他们的	马匹	,	和	驾驶	这	发抖	,	[	-	]

他们给马匹扎上马刺，驱赶着颤抖的[53]

['fraɪt(ə)nd] , ['aʊtreɪdʒd] [mæn][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

frightened	,	outraged	man	from	before	them	.
害怕	,	义愤填膺	男人	从	前	他们	.

他们面前站着一个惊恐而愤怒的男人。

" - [naʊ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] [kʌm] , - [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	-	Now	has	your	hour	come	,	-	cried	out	the	old	man	,
"	-	现在	有	你的	小时	来	,	-	哭	出去	这	老的	男人	,

“你的时刻到了！”老人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

as	he	turned	and	defied	his	assailants	.
作为	他	转向	和	违抗	他的	袭击者	.

他转身反抗袭击者。

- [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [jiː; ji] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [lɒt][ɒv; əv]

'	May	all	the	curses	of	Heaven	fall	upon	your	heads	,	ye	hard	-	hearted	lot	of
-	可能	全部	这	诅咒	的	天堂	落下	之上	你的	头部	,	是的	难的	-	心地	很多	的

! -

roysterers	!	'
罗伊斯特勒斯	!	-

“愿上天所有的诅咒都降临到你们头上，你们这些铁石心肠的暴徒！”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['klaʊdləs] , [gruː] ['sʌd(ə)nli] [blæk] ;

"	At	the	word	,	the	sky	,	which	had	before	been	cloudless	,	grew	suddenly	black	;
"	在	这	单词	,	这	天空	,	哪个	有	前	到过	无云	,	生长	突然	黑色的	;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ;

the	lightning	flashed	;
这	闪电	闪光灯	;

“话音刚落，原本晴朗无云的天空突然变得漆黑一片；闪电划破夜空；

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ; [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [ʃʊk] , [krækt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,

the	thunder	rolled	;	the	very	ground	under	their	feet	,	shook	,	cracked	and	opened	,
这	雷	滚动	;	这	非常	地面	在下面	他们的	脚	,	摇晃	,	裂纹	和	打开	,

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

swallowing	the	shepherd	,
吞咽	这	牧羊人	,

雷声隆隆，脚下的土地剧烈震动、开裂、崩塌，将牧羊人吞没。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['vænɪʃd] .

his	followers	,	their	horses	,	dogs	,	and	every	vestige	of	the	estate	vanished	.
他的	追随者	,	他们的	马匹	,	狗	,	和	每一个	痕迹	的	这	财产	消失了	.

他的追随者、他们的马匹、狗以及庄园的一切痕迹都消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [leɪk] [huːz] [dɑːk] ['wɔːtəz] [tɒst] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

In	its	place	arose	a	lake	whose	dark	waters	tossed	and	moaned	in	strange	fashion	.
在	它是	地方	出现	一个	湖	谁	黑暗的	水	抛掷	和	呻吟	在	奇怪的	时尚	.

原址上出现了一个湖泊，湖水漆黑，翻腾呻吟，姿态怪异。

" [ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	On	stormy	days	,	even	to	this	present	day	,
"	在	暴风雨	天	,	甚至	到	这	展示	天	,

“即使在今天，在暴风雨的日子里，

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['fjʊəri] ,

when	the	waters	of	the	lake	are	lashing	themselves	in	fury	,
什么时候	这	水	的	这	湖	是	鞭打	他们自己	在	愤怒	,

当湖水愤怒地拍打着自己时，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] ,

the	shepherd	of	the	hard	heart	can	be	seen	passing	across	the	waves	,
这	牧羊人	的	这	难的	心	能	是	已见	通过	穿过	这	波浪	,

可以看到铁石心肠的牧羊人正穿过波涛，

[hɪz; ɪz] [wɪp] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ] [blæk] ['hʌntɪŋ] [dɒg] [bɪ'haɪnd]

his	whip	raised	to	strike	some	unseen	object	,	a	black	hunting	dog	behind
他的	鞭	提高	到	罢工	一些	看不见	目的	,	一个	黑色的	打猎	狗	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

他举起鞭子，似乎要抽打某个看不见的东西，他身后有一条黑色的猎犬。

[haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [-]

How	long	his	punishment	[	54	]
如何	长的	他的	惩罚	[	-	]

他的刑期有多长[54]

[meɪ] [lɑːst] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ,

may	last	,	no	one	knows	,
可能	最后的	,	不	一	知道	,

可能会持续多久，谁也说不准。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]

but	he	can	always	be	seen	just	as	he	was	when	the	earthquake
但	他	能	总是	是	已见	只是	作为	他	曾是	什么时候	这	地震

[swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] . "

swallowed	him	up	.	"
吞咽	他	向上	.	"

但人们总能看到他被地震吞噬时的模样。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [əb'zɜːvd] [te'resɑː] ,

"	Isn't	it	strange	,	"	observed	Teresa	,
"	不是	它	奇怪的	,	"	观察到	特蕾莎	,

“这不是很奇怪吗？”特蕾莎说道。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] . "

"	but	every	one	of	the	tales	end	in	the	punishment	of	the	wicked	knight	.	"
"	但	每一个	一	的	这	故事	结尾	在	这	惩罚	的	这	邪恶	骑士	.	"

“但每个故事的结尾都是邪恶骑士受到惩罚。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [riˈmɑːk] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Of	course	,	"	remarked	Ferdinand	.
"	的	课程	,	"	评论	费迪南德	.

“当然，”费迪南德说道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [teɪlz; 'teɪliːz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ]

"	They	wouldn't	be	tales	at	all	if	the	wrong	-	doer	was	allowed	to	go
"	他们	不会	是	故事	在	全部如果		这	错误的	-	实干家	曾是	允许	到	去

[friː] .

free	.
自由的	.

“如果让作恶者逍遥法外，那就根本算不上故事了。”

[wʊd] [ðeɪ] , ['fɑːðə(r)] ? "

Would	they	,	father	?	"
会	他们	,	父亲	?	"

会吗，父亲？

" [ɪn'diːd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

"	Indeed	not	;	but	now	it's	time	for	breakfast	.
"	的确	不是	;	但	现在	它是	时间	为了	早餐	.

“确实不是；但现在是吃早餐的时间了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [dek] ?

Would	you	like	to	eat	on	deck	?
会	你	喜欢	到	吃	在	甲板	?

你想在甲板上用餐吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] .

It	is	so	perfect	a	day	,	it	is	a	pity	to	go	indoors	.
它	是	所以	完美的	一个	天	,	它	是	一个	遗憾	到	去	室内	.

天气这么好，待在室内太可惜了。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ə'piːld] ['wʌndəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	This	suggestion	appealed	wonderfully	to	the	children	,
"	这	建议	上诉	太棒了	到	这	孩子们	,

“这个建议非常受孩子们欢迎，”

[ænd; ənd] [her] ['mʏlər] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [miːl] [sɜːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

and	Herr	Müller	left	them	to	order	the	meal	served	upon	the	deck	.
和	先生	穆勒	左边	他们	到	命令	这	一顿饭	服务	之上	这	甲板	.

穆勒先生让他们去点甲板上供应的餐食。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [bəʊt] [dɒkt] [æt; ət][lɪnts] .

As	night	fell	,	the	boat	docked	at	Linz	.
作为	夜晚	跌倒	,	这	船	停靠	在	林茨	.

夜幕降临，船停靠在林茨港。

[her] ['rʌŋkəl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

Herr	Runkel	was	waiting	on	the	quay	with	a	heavy	wagon	and	a	team	of
先生	伦克尔	曾是	等待	在	这	码头	和	一个	重的	车皮	和	一个	团队	的

['hɔːsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

horses	to	drive	them	to	the	farm	.
马匹	到	驾驶	他们	到	这	农场	.

伦克尔先生带着一辆重型马车和一队马匹在码头上等候，准备把他们送到农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][lɪnts]

It	was	a	beautiful	drive	in	the	bright	moonlight	,	and	the	lights	of	Linz
它	曾是	一个	美丽的	驾驶	在	这	明亮的	月光	,	和	这	灯	的	林茨

['twɪŋkl] [bɪ'ləʊ] [-]

twinkled	below	[	55	]
闪烁	以下	[	-	]

在明亮的月光下驾车兜风，景色很美，林茨的灯光在下方闪烁[55]

[ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]['dænjuːb] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] .

them	,	while	the	Danube	sparkled	in	the	distance	,	just	like	a	fairy	world	.
他们	,	尽管	这	多瑙河	闪闪发光	在	这	距离	,	只是	喜欢	一个	仙女	世界	.

远处的多瑙河波光粼粼，宛如仙境一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ; [fraʊ] ['rʌŋkəl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]

It	was	very	late	when	they	reached	the	farm	-	house	;	Frau	Runkel	greeted	them
它	曾是	非常	晚的	什么时候	他们	达到	这	农场	-	房子	;	弗劳	伦克尔	问候	他们

['kɔːdiəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

他们到达农舍时已是深夜；伦克尔夫人热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [ræps] ,

and	immediately	after	helping	them	off	with	their	wraps	,
和	立即地	后	帮助	他们	离开	和	他们的	卷饼	,

帮他们解开裹布后，我立刻……

[pɔː] [aʊt] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]

poured	out	steaming	hot	coffee	to	warm	them	up	,	the	night	air	having	been	a
倾倒	出去	蒸煮	热的	咖啡	到	温暖的	他们	向上	,	这	夜晚	空气	拥有	到过	一个

['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] .

trifle	chilly	.
琐事	寒冷	.

为了暖和他们，他们倒了些热气腾腾的咖啡，因为夜里的空气有点冷。

['fɜːd(ə)nænd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

Ferdinand	**went**	**directly**	**to**	**his**	**room**	**after**	**coffee**	**was**	**served**	**.**
费迪南德	去	直接地	到	他的	房间	后	咖啡	曾是	服务	.

咖啡端上来后，费迪南德直接回了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] ;

It	**was**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**;**
它	曾是	在	这	对面的	边	的	这	房子	,	在	这	地面	地面	;

它位于房子的另一侧，在一楼；

[ðə; ðɪ] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['ætɪk] [ə'bʌv] .

the	**farm**	**-**	**house**	**was**	**but**	**one**	**story**	**high**	**,**	**with**	**a**	**lofty**	**attic**	**above**	**.**
这	农场	-	房子	曾是	但	一	故事	高的	,	和	一个	高远	阁楼	多于	.

这座农舍只有一层楼高，上面有一个高高的阁楼。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['bedruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['kænəpid] [bed][ɒv; əv] [dɑːk] [wʊd] ,

In	**one**	**corner**	**of**	**the**	**large**	**bedroom**	**stood**	**a**	**canopied**	**bed**	**of**	**dark**	**wood**	**,**
在	一	角落	的	这	大的	卧室	站立	一个	有顶棚的	床	的	黑暗的	木头	,

在大卧室的一角，摆放着一张深色木制的带顶篷床。

[ɪ'læbərətli] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] , [ɒn] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [bɔːd] , [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]

elaborately	**painted**	**in**	**bright**	**colors**	**,**	**on**	**head**	**and**	**foot**	**board**	**,**	**with**	**designs**	**of**
精心	绘	在	明亮的	颜色	,	在	头	和	脚	木板	,	和	设计	的

['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] .

flowers	**and**	**birds**	**.**
花朵	和	鸟类	.

床头板和床尾板都用鲜艳的色彩精心绘制了花鸟图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] , [stɪf] - [bækt] ['wʊdn] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]

There	**were**	**two**	**small**	**,**	**stiff**	**-**	**backed**	**wooden**	**chairs**	**,**	**a**	**night**	**-**	**table**	**,**	**upon**	**which**
那里	是	二	小的	,	僵硬的	-	支持的	木制的	椅子	,	一个	夜晚	-	桌子	,	之上	哪个

[stʊd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kændlstɪk] ,

stood	**a**	**brass**	**candlestick**	**,**
站立	一个	黄铜	烛台	,

房间里有两把小巧的硬背木椅，一张床头柜，上面放着一个黄铜烛台。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɔːdrəʊb] [ɔː(r)] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	**an**	**enormous**	**wardrobe**	**or**	**chest**	**for**	**his**	**clothes**	**.**
和	一个	巨大的	衣柜	或者	胸部	为了	他的	衣服	.

还有一个巨大的衣柜或箱子用来装他的衣服。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌg] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] ,

All	**the**	**furnishings**	**of**	**the**	**room**	**,**	**even**	**to**	**the**	**rug**	**by**	**the**	**bed**	**,**
全部	这	家具	的	这	房间	,	甚至	到	这	小地毯	经过	这	床	,

房间里的所有家具，甚至包括床边的地毯，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [-]

were	**the**	**handiwork**	**of**	**the**	**occupants**	**[**	**56**	**]**
是	这	手工制品	的	这	居住者	[	-	]

是住户的手笔[56]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːm] - [haʊs] ,

of	**the**	**farm**	**-**	**house**	**,**
的	这	农场	-	房子	,

农舍的

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [truː] ['ɒstriən] ['pez(ə)nt] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðiːz] ['haʊshəʊld]

for	**no**	**true**	**Austrian**	**peasant**	**would**	**condescend**	**to**	**purchase**	**these**	**household**
为了	不	真的	奥地利	农民	会	屈尊	到	购买	这些	家庭

[nə'sesəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] .

necessities	**from**	**a**	**shop**	**.**
必需品	从	一个	店铺	.

真正的奥地利农民绝不会纡尊降贵地去商店购买这些生活必需品。

[bɪ'twiːn] [tuː] [və'luːmɪnəs] ['feðə(r)] [bedz] ['fɜːd(ə)nænd] [slept] ['saʊndli] ,
Between two voluminous feather beds Ferdinand slept soundly ,
之间 二 大量的 羽毛 床 费迪南德 睡着了 稳固地 ,

费迪南德睡在两张蓬松的羽绒床上，睡得很香。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
nor did he stir until he heard voices in the garden .
也不 做过 他 搅拌 直到 他 听到 声音 在 这 花园 .

直到听到花园里有人说话，他才动弹。

['heɪstɪli] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
Hastily dressing , he made his way into the living - room ,
草草 敷料 , 他 制成 他的 方式 进入 这 活的 - 房间 ,

他匆匆穿好衣服，走进客厅。

[weə(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
where breakfast had already been partaken of by the others .
在哪里 早餐 有 已经 到过 参与 的 经过 这 其他的 .

其他人已经吃过早餐了。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
" I'm so sorry to be late , " he apologized , shamefacedly .
" 我是 所以 对不起 到 是 晚的 , " 他 道歉 , 羞愧地 .

“非常抱歉我迟到了，”他羞愧地道歉道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ?
" Why didn't you call me , mother ?
" 为什么 没有 你 称呼 我 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么不给我打电话？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
as he turned to the one who must naturally share the responsibility of
作为 他 转向 到 这 一 WHO 必须 自然 分享 这 责任 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
her children's shortcomings .
她 孩子们的 缺点 .

他转向了那个自然要承担孩子缺点责任的人。

" [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rest] , " ['ɑːnsə(r)d] [fraʊ] ['mʏlər] .
" We thought to let you have your rest , " answered Frau Müller .
" 我们 想法 到 让 你 有 你的 休息 , " 回答 弗劳 穆勒 .

“我们想让您好好休息一下，”穆勒夫人回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fʊl] .
" Your day will be very full .
" 你的 天 将要 是 非常 满的 .

“你今天会非常充实。”

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊni] [bed] . "
You evidently enjoyed your downy bed . "
你 显然 享受 你的 绒毛状 床 . "

显然你很享受你的羽绒床。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [let] [ˌjuː 'es] [get] [wʌn] , ['mʌðə(r)] . "
" Oh , it was great ; let us get one , mother . "
" 哦 , 它 曾是 伟大的 ; 让 我们 得到 一 , 母亲 . "

“哦，太棒了；妈妈，我们也买一个吧。”

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][wʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [fraʊ] ['mʏlər] ,
" I used to sleep under one when I was a girl , " replied Frau Müller ,
" 我 用过的 到 睡觉 在下面 一 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , " 回复 弗劳 穆勒 ,

“我小时候就睡在这种床下，”穆勒夫人回答说。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [-]
" but no one in the [57]
" 但 不 一 在 这 [-]

“但没有人[57]

['sɪti] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ; [ðə; ði] ['wʊli] ['blæŋkɪts] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːd] [ðem; ðəm] .
city uses them any more ; the woolly blankets have quite superceded them .
城市 用途 他们 任何 更多的 ; 这 毛茸茸的 毯子 有 相当 被取代 他们 .
"
"
"

城里人已经不再使用它们了；羊毛毯完全取代了它们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔːz] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [fraʊ] ['rʌŋkəl] ,
" You may take yours home with you , if you like , " said Frau Runkel ,
" 你 可能 拿 你的 家 和 你 , 如果 你 喜欢 , " 说 弗劳 伦克尔 ,

“如果你喜欢的话，可以把你的带回家，”伦克尔夫人说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [giːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] . "
" we have geese enough to make more . "
" 我们 有 鹅 足够的 到 制作 更多的 . "

“我们有足够的鹅可以繁殖更多。”

" [naʊ] , " [sed] [her] ['rʌŋkəl] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ,
" Now , " said Herr Runkel , " if you are all ready ,
" 现在 , " 说 先生 伦克尔 , " 如果 你 是 全部 准备好 ,

“现在，”伦克尔先生说，“如果你们都准备好了，

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . "
we'll go over and pay our respects to father and mother . "
出色地 去 超过 和 支付 我们的 尊重 到 父亲 和 母亲 . "

我们会过去向父母致以最后的敬意。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [her] ['mʏlər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Then your parents do not live with you ? " asked Herr Müller , a little
" 然后 你的 父母 做 不是 居住 和 你 ? " 问 先生 穆勒 , 一个 小的
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

“那么你的父母不和你住在一起吗？”穆勒先生有些惊讶地问道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
" No , that is not the custom among us .
" 不 , 那 是 不是 这 风俗 之中 我们 .

“不，我们这里没有这样的习俗。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai] [gɒt] ['mærid] , ['fɑːðə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts]
You see , when I got married , father made over the farm and all its
你 看 , 什么时候 我 得到 已婚 , 父亲 制成 超过 这 农场 和 全部 它是
[ə'pɜːtɪnənsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
appurtenances to me ,
附属物 到 我 ,

你看，我结婚的时候，父亲把农场和所有附属设施都留给了我。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
being the eldest son ; then he built himself another home , just over in the field ,
存在 这 长子 儿子 ; 然后 他 建造 他自己 其他 家 , 只是 超过 在 这 场地 ,

作为长子，他又在田野那边盖了另一栋房子。

[ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [her] ['rʌŋkəl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] , ['kəʊzi] ['kɒtɪdʒ] [sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd]
there , " and Herr Runkel pointed to a tiny , cosy cottage some few hundred
那里 , " 和 先生 伦克尔 尖 到 一个 微小的 , 舒适 小屋 一些 很少 百
['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
paces away .
步幅 离开 .

"那里，"伦克尔先生指着几百步外的一间小巧舒适的小屋。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , " [ri'mɑːk] [her] ['mʏlər] .
" What a splendid thing to be the eldest son , " remarked Herr Müller .
" 什么 一个 灿烂 事物 到 是 这 长子 儿子 , " 评论 先生 穆勒 .

"做长子真是一件很棒的事，"穆勒先生说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][həʊst] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
" Perhaps it is , " replied his host , " but it entails a great responsibility ,
" 也许 它 是 , " 回复 他的 主持人 , " 但 它 包含 一个 伟大的 责任 ,
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

"也许是这样，"他的主人回答说，"但这同时也意味着巨大的责任。"

[juː; jʊ] [siː] , [-]
You see , [58]
你 看 , [-]

你看，[58]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [diːd] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
after the ceremony of deeding the farm away to me ,
后 这 仪式 的 契约 这 农场 离开 到 我 ,

在将农场产权过户给我的仪式之后，

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən] [ə'laʊəns] [ə'pɒn][maɪ]['peərənts]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] . "
I am called upon to settle an allowance upon my parents during their lifetime . "
我 是 称为 之上 到 定居 一个 津贴 之上 我的 父母 期间 他们的 寿命 . "

我被要求在父母有生之年支付他们生活费。

" [ðæts] [bʌt; bət] [raɪt] , " [ə'sent] [her] ['mʏlər] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
" That's but right , " assented Herr Müller , " seeing that they have given you
" 那就是 但 正确的 , " 同意 先生 穆勒 , " 看到 那 他们 有 给定 你
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zes] ,
everything they possess ,
一切 他们 具有 ,

"这完全正确，"穆勒先生赞同道，"毕竟他们已经把他们所有的一切都给了你。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] . "
and which they have acquired with such toil and privation . "
和 哪个 他们 有 获得 和 这样的 辛劳 和 匮乏 . "

而这一切都是他们历经艰辛和困苦才获得的。

" [jes] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɑːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;
" Yes , but father received the farm from his father , in just the same manner ;
" 是的 , 但 父亲 已收到 这 农场 从 他的 父亲 , 在 只是 这 相同的 方式 ;

"是的，但是父亲也是以同样的方式从他父亲那里继承了农场；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] .
although he has enlarged it , so that it is bigger and better .
虽然 他 有 放大 它 , 所以 那 它 是 大 和 更好的 .

虽然他已经把它扩大了，使它更大更好了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
But , in addition to father and mother , " continued the farmer ,
但 , 在 添加 到 父亲 和 母亲 , " 持续 这 农民 ,

但是，除了父母之外，"农夫继续说道，"

" [ai][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

"	I	have	all	my	brothers	and	sisters	to	look	after	.
"	我	有	全部	我的	兄弟	和	姐妹	到	看	后	.

“我还要照顾我的兄弟姐妹们。”

[ðeə(r)] [ɪz][teˈresɑː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] [vɪˈenə] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['fredrɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] [ɪn]

There	is	Teresa	at	the	convent	in	Vienna	;	there	is	Frederick	at	the	Gymnasium	in
那里	是	特蕾莎	在	这	修道院	在	维也纳	;	那里	是	弗雷德里克	在	这	健身房	在

[lɪnts] ;

Linz	;
林茨	;

维也纳修道院里有特蕾莎；林茨文理中学里有弗雷德里克；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mæks][æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪn]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ; [ðiːz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kɛəd]

and	there	is	Max	an	apprentice	in	Zara	;	these	must	all	be	cared
和	那里	是	最大限度	一个	学徒	在	Zara	;	这些	必须	全部	是	关心

[fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] ,

for	;	and	,
为了	;	和	,

还有在Zara当学徒的Max；这些都需要照顾；而且，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mʏlər] , [ɪts] [ə; eɪ][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn]

I	can	tell	you	,	Müller	,	it's	a	responsible	position	,	that	of	being	the	eldest	son
我	能	告诉	你	,	穆勒	,	它是	一个	负责任的	位置	,	那	的	存在	这	长子	儿子

. "

:	"
.	"

穆勒，我可以告诉你，作为长子，责任重大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] [kɔːld] [əˈpɒn] , [frænz] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [səʊ]

"	But	you	weren't	called	upon	,	Franz	,	"	replied	his	friend	,	"	to	provide	so
"	但	你	不是	称为	之上	,	弗朗茨	,	"	回复	他的	朋友	,	"	到	提供	所以

['bauntɪfəli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] . " [-]

bountifully	for	each	.	"	[	59	]
丰盛地	为了	每个	.	"	[	-	]

“但是弗朗茨，”他的朋友回答说，“你并没有被要求为每个人提供如此丰厚的款待。”[59]

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	No	,	but	what	would	you	have	?
"	不	,	但	什么	会	你	有	?

“不，但你想要什么？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	have	tried	to	be	a	dutiful	son	;	and	,	"	he	added	,
"	我	有	尝试	到	是	一个	尽职尽责的	儿子	;	和	,	"	他	额外	,

“我一直努力做一个孝顺的儿子；而且，”他补充道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	eyes	twinkling	as	he	glanced	at	his	wife	,
他的	眼睛	闪烁	作为	他	瞥了一眼	在	他的	妻子	,

他瞥了妻子一眼，眼中闪着光芒。

" [aɪv] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːniənt] [təˈwɔːdz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	I've	been	sort	of	lenient	towards	father	and	the	children	,
"	我已经	到过	种类	的	宽容	向	父亲	和	这	孩子们	,

“我对父亲和孩子们一直比较宽容。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][let][ˌem 'iː][ɒf][səʊ] ['laɪtli] [wen] [hiː; hi][bɒkst][maɪ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm]

because	father	let	me	off	so	lightly	when	he	boxed	my	ears	for	the	last	time
因为	父亲	让	我	离开	所以	轻轻	什么时候	他	盒装	我的	耳朵	为了	这	最后的	时间

. "
: "
. "

因为父亲最后一次打我耳朵的时候，就从轻发落了。

" [bɒkst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ? " [ɪk'skleɪmd] [her] ['mʏlər] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Boxed	your	ears	?	"	exclaimed	Herr	Müller	,	in	astonishment	.
"	盒装	你的	耳朵	?	"	惊呼	先生	穆勒	,	在	惊讶	.

“你打了你的耳朵？”穆勒先生惊讶地喊道。

" [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ? "

"	What	had	you	done	to	deserve	such	disgrace	?	"
"	什么	有	你	完毕	到	应得	这样的	耻辱	?	"

你究竟做了什么，才落得如此耻辱?

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

"	Well	,	that	was	part	of	the	ceremony	.
"	出色地	,	那	曾是	部分	的	这	仪式	.

“嗯，那是仪式的一部分。”

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]

When	the	farm	was	made	over	to	me	,	it's	the	custom	,	before	signing	the
什么时候	这	农场	曾是	制成	超过	到	我	,	它是	这	风俗	,	前	签名	这

[diːd] ,

deed	,
契据	,

按照惯例，农场过户给我的时候，在签署契约之前，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;

for	the	owner	to	make	the	rounds	of	his	estate	with	his	family	;
为了	这	所有者	到	制作	这	回合	的	他的	财产	和	他的	家庭	;

让主人带着家人巡视他的庄园；

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['kɔːnə(r)] - [pəʊsts] , [hiː; hi]['bɒksɪz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

when	he	comes	to	each	of	the	four	corner	-	posts	,	he	boxes	the	ears	of
什么时候	他	来	到	每个	的	这	四	角落	-	帖子	,	他	盒子	这	耳朵	的

[ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] .

the	new	owner	.
这	新的	所有者	.

当他走到四个角柱前时，他会打新主人的耳朵。

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bɒkst] [maɪn] ['raʊndli] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] ,

Now	,	father	might	have	boxed	mine	roundly	,	had	he	chosen	,
现在	,	父亲	可能	有	盒装	矿	圆圆地	,	有	他	选定	,

如果父亲愿意的话，他或许会把我打得落花流水。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːlɪkər] [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl]['fɑːmə(r)]

for	I	was	somewhat	of	a	rollicker	in	my	youth	,	"	and	the	genial	farmer
为了	我	曾是	有些	的	一个	欢快者	在	我的	青年	,	"	和	这	和蔼可亲	农民

['tʃʌkl] ['sɒftli] ,

chuckled	softly	,
轻笑	轻轻	,

因为我年轻时有点儿爱玩爱闹，”和蔼的农夫轻轻地笑了笑。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['speərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

"	but	father	was	sparing	of	my	feelings	.
"	但	父亲	曾是	节省	的	我的	情怀	.

但父亲却不顾我的感受。

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['rekəmpens] ? " [-]

Don't	you	believe	he	deserved	a	recompense	?	"	[	60	]
不	你	相信	他	应得的	一个	补偿	?	"	[	-	]

你不认为他应该得到补偿吗？[60]

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	He	certainly	did	,	"	answered	his	friend	,	and	they	all	laughed	heartily	over	the
"	他	当然	做过	,	"	回答	他的	朋友	,	和	他们	全部	笑了	衷心地	超过	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“他确实这么做了，”他的朋友回答道，他们都为此开怀大笑。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊə(r)] - [haʊs] ,

Meanwhile	they	had	gained	the	entrance	to	the	dower	-	house	,
同时	他们	有	获得	这	入口	到	这	嫁妆	-	房子	,

与此同时，他们已经攻入了寡妇府的入口。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

as	the	home	of	the	aged	couple	was	called	.
作为	这	家	的	这	老年人	夫妻	曾是	称为	.

这对老夫妇的家就叫这个名字。

[æz; əz] [her] ['mʏlər] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ðeə(r)]

As	Herr	Müller	had	not	seen	the	parents	of	his	friend	since	childhood	there
作为	先生	穆勒	有	不是	已见	这	父母	的	他的	朋友	自从	童年	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ;

were	many	years	of	acquaintanceship	to	bridge	over	;
是	许多	年	的	熟人关系	到	桥	超过	;

由于穆勒先生自童年起就没见过他朋友的父母，所以他们之间需要跨越多年的相识鸿沟；

[ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	Ferdinand	,	fascinated	,	listened	to	the	conversation	,
和	费迪南德	,	着迷	,	听着	到	这	对话	,

费迪南德听得津津有味，便听起了他们的谈话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .

for	this	old	couple	were	most	interesting	persons	to	talk	with	.
为了	这	老的	夫妻	是	最多	有趣的	人	到	讲话	和	.

因为这对老夫妇是最有趣的谈话对象。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

After	returning	from	church	the	family	gathered	on	the	wide	verandah	under	the
后	返回	从	教会	这	家庭	聚集	在	这	宽的	阳台	在下面	这

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

从教堂回来后，一家人聚集在屋檐下的宽阔走廊上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ɪm'prɒpə(r)]['iːv(ə)n][ɒn] ['sʌndez] [ə'mʌŋ]

the	women	with	their	knitting	,	which	is	not	considered	improper	even	on	Sundays	among
这	女性	和	他们的	针织	,	哪个	是	不是	经过考虑的	不当	甚至	在	星期日	之中

['ɒstriən] ['wɪmɪn] .

Austrian	women	.
奥地利	女性	.

这些妇女在织毛衣，这在奥地利妇女中即使在星期天也不被认为是不合适的。

[ðɪs] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [həʊm] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɒstriə] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

This verandah in the peasant home in Upper Austria is a most important part of the

这 阳台 在 这 农民 家 在 上 奥地利 是 一个 最多 重要的 部分 的 这

[haʊs] .

house .

房子 .

奥地利上奥地利州这户农家的这个阳台是房子最重要的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [i:vz] [ə'bʌv] ,

It is protected from the elements by the enormous overhanging eaves above ,

它 是 受保护 从 这 元素 经过 这 巨大的 悬垂 檐 多于 ,

它上方巨大的悬挑屋檐保护它免受风雨侵蚀。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; ['hevi] [tʊmbəz] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [gri:n] [wɪð]

running the entire side of the house ; heavy timbers support it , green with

跑步 这 全部的 边 的 这 房子 ; 重的 木材 支持 它 , 绿色的 和

['grəʊɪŋ] [vaɪnz] [wɪtʃ] [klaɪm] [-]

growing vines which climb [61]

生长 藤蔓 哪个 爬 [-]

沿着房屋的整个侧面延伸；粗壮的木材支撑着它，上面爬满了绿色的藤蔓[61]。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] ['geɪlɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊəz] .

from the porch boxes filled with gayly blossoming flowers .

从 这 门廊 盒子 已填 和 同性恋地 盛开 花朵 .

从门廊的花箱里，可以看到盛开的鲜花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['taɪnɪ]['gɑ:d(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ; [ðə; ði] [bɝdz] ['twɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]

It is a tiny garden brought to one's sitting - room ; the birds twitter in the

它 是 一个 微小的 花园 带来 到 一个人的 坐着 - 房间 ; 这 鸟类 叽叽喳喳 在 这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight ,

阳光 ,

这是一个搬到客厅里的小花园；阳光下，鸟儿啁啾鸣叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [i:vz] ;

as they fly in and out of their nests under the eaves ;

作为 他们 飞 在 和 出去 的 他们的 巢穴 在下面 这 檐 ;

它们在屋檐下的巢穴里飞进飞出；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] .

and here the neighbors gossip and drink coffee and munch delicious cakes .

和 这里 这 邻居 闲话 和 喝 咖啡 和 咀嚼 可口的 蛋糕 .

在这里，邻居们一边闲聊，一边喝咖啡，一边享用美味的蛋糕。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][səʊl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['djʊərɪŋ] [wɔ:m] [deɪz] ,

In fact , it is the sole sitting - room of the family during warm days ,

在 事实 , 它 是 这 唯一 坐着 - 房间 的 这 家庭 期间 温暖的 天 ,

事实上，在温暖的日子里，这里是全家唯一的起居室。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][du:; də]

for no peasant woman would think of shutting herself in a room to do

为了 不 农民 女士 会 思考 的 关闭 她自己 在 一个 房间 到 做

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

her work .

她 工作 .

没有哪个农妇会想到把自己关在房间里干活。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:k] [tu:; tə]['betə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['əʊpən][eə(r)] .

One can always work to better advantage in the sunlight and open air .

一 能 总是 工作 到 更好的 优势 在 这 阳光 和 打开 空气 .

在阳光和空气流通的户外工作，效率总是更高。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] .

The	children	rambled	about	the	farm	and	outbuildings	.
这	孩子们	漫无目的地闲聊	关于	这	农场	和	附属建筑	.

孩子们在农场和附属建筑里四处闲逛。

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slɑːntɪŋ] [ruːf] .

The	farm	-	house	was	very	long	and	deep	and	low	,	with	a	long	,	slanting	roof	.
这	农场	-	房子	曾是	非常	长的	和	深的	和	低的	,	和	一个	长的	,	斜	屋顶	.

农舍又长又深又低，屋顶又长又倾斜。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] [tʻɪmbəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['mɑːtɪn] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [neɪlz] ,

The	front	door	was	of	heavy	timbers	upon	which	was	a	design	of	St	.	Martin	outlined	in	nails	,
这	正面	门	曾是	的	重的	木材	之上	哪个	曾是	一个	设计	的	英石	.	马丁	概述	在	指甲	,

前门是用厚重的木材制成的，上面用钉子勾勒出圣马丁的图案。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

the	work	of	the	farmer	,
这	工作	的	这	农民	,

农民的工作，

[waɪl] [smɔːl] [krɔːsɪz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðɪn] . [-]

while	small	crosses	at	either	side	of	the	door	were	considered	sufficient	protection	from	the	evil	spirits	who	might	wish	to	attack	the	family	within	.	[	62	]	]
尽管	小的	十字架	在	任何一个	边	的	这	门	是	经过考虑的	充足的	保护	从	这	邪恶的	烈酒	WHO	可能	希望	到	攻击	这	家庭	之内	.	[	-	]	

而门两侧的小十字架则被认为足以保护家人免受邪灵的侵害。[62]

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

The	interior	of	the	farm	-	house	was	very	simple	;
这	内部的	的	这	农场	-	房子	曾是	非常	简单的	;

农舍内部非常简朴；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vestɪbjuːl] [kɔːld] [ðə; ði] [laʊb] [ɔː(r)]['baʊə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

a	large	vestibule	called	the	Laube	or	bower	served	as	a	means	of	communication	between	the	different	parts	of	the	house	;
一个	大的	前厅	称为	这	劳贝	或者	凉亭	服务	作为	一个	方法	的	沟通	之间	这	不同的	部分	的	这	房子	;

一个名为 Laube 或凉亭的大门厅，是连接房屋不同部分的通道；

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	sleeping	-	rooms	were	ranged	on	one	side	,	while	the	dining	and	living	-	room	occupied	the	other	,
这	睡眠	-	房间	是	范围	在	一	边	,	尽管	这	用餐	和	活的	-	房间	占领	这	其他	,

卧室排列在一侧，餐厅和客厅则占据了另一侧。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

with	the	kitchen	just	beyond	.
和	这	厨房	只是	超过	.

厨房就在旁边。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [wɪð] [ɪts][beə(r)] [flɔːz] [ænd; ənd]

The	Gesindestube	,	or	living	-	room	,	was	very	plain	,	with	its	bare	floors	and
这	-	,	或者	活的	-	房间	,	曾是	非常	清楚的	,	和	它是	裸	楼层	和

['daːkənd] [wɔːlz] ;

darkened	walls	;
变暗	墙壁	;

客厅（Gesindestube）非常简朴，地板光秃秃的，墙壁颜色很深；

[ə; eɪ] [taɪl] [stəʊv] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , ['bentʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʃests] , [sʌm; səm] [pleɪn] ,

a	tile	stove	in	one	corner	,	benches	about	the	walls	and	chests	,	some	plain	,
一个	瓦	火炉	在	一	角落	,	长椅	关于	这	墙壁	和	箱子	,	一些	清楚的	,

角落里有一个瓷砖炉灶，墙边摆放着长凳和箱子，有些箱子很朴素。

[sʌm; səm] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] , ['ɒkjupaɪd] [wɒt'evə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] .

some	elaborately	decorated	and	carved	,	occupied	whatever	space	was	left	.
一些	精心	装饰	和	雕刻	,	占领	任何	空间	曾是	左边	.

有些装饰精美、雕刻精细的雕像占据了剩余的空间。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['lininz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ,

Here	were	kept	the	household	linens	and	the	wardrobes	for	the	family	,
这里	是	保留	这	家庭	亚麻布	和	这	衣柜	为了	这	家庭	,

这里存放着家里的床上用品和衣柜。

[æz; əz] [nəʊ] ['ɒstriən] ['pez(ə)nt] [həʊm] [ɪz] [bɪlt] [wɪð] ['klɔzits] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ə'merɪkə] .

as	no	Austrian	peasant	home	is	built	with	closets	as	we	have	in	America	.
作为	不	奥地利	农民	家	是	建造	和	壁橱	作为	我们	有	在	美国	.

因为奥地利农民的家中没有像美国那样安装壁橱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [her] ['rʌŋkəl] [sed] [tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd] :

That	evening	,	Herr	Runkel	said	to	Ferdinand	:
那	晚上	,	先生	伦克尔	说	到	费迪南德	:

当晚，伦克尔先生对费迪南德说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɜːk] .

"	To	-	morrow	,	my	boy	,	we	work	.
"	到	-	明天	,	我的	男生	,	我们	工作	.

“明天，孩子，我们要工作。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] ? "

Would	you	like	to	help	?	"
会	你	喜欢	到	帮助	?	"

你愿意帮忙吗?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] . [-]

"	Oh	,	it	would	be	jolly	,	"	replied	the	lad	.	[	63	]
"	哦	,	它	会	是	快乐的	,	"	回复	这	小伙子	.	[	-	]

“哦，那可真是太好了，”小伙子回答道。[63]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ?

After	a	moment's	hesitation	,	he	added	:	"	What	kind	of	work	?
后	一个	瞬间	犹豫	,	他	额外	:	"	什么	种类	的	工作	?

犹豫片刻后，他补充道：“什么样的工作？”

['həʊɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɔː(r)] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

Hoeing	potatoes	or	weeding	the	garden	?
锄	土豆	或者	除草	这	花园	?

是在锄土豆还是在花园里除草?

" [ðiːz] [tuː] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" These two tasks were the only ones the lad was familiar with upon his
" 这些 二 任务 是 这 仅有的 一个 这 小伙子 曾是 熟悉的 和 之上 他的
['ʌŋkəlz] [fɑːm] [ɪn] ['tɪrol] .
uncle's farm in Tyrol .
叔叔的 农场 在 蒂罗尔 .

“这两项任务是这个男孩在他叔叔位于蒂罗尔的农场里唯一熟悉的任务。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lɑːft] .
The farmer laughed .
这 农民 笑了 .

农夫笑了。

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , we won't do that , " he said .
" 不 , 我们 惯于 做 那 , " 他 说 .

“不，我们不会那样做，”他说。

" [wiːl; wil] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] ['ʃuːz] . "
" We'll leave that to the servants ; but we'll make shoes . "
" 出色地 离开 那 到 这 仆人 ; 但 出色地 制作 鞋 . "

“那件事就交给仆人去做吧；不过我们会自己做鞋。”

" [meɪk] ['ʃuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn'kredjələsli] .
" Make shoes ! " exclaimed the child , incredulously .
" 制作 鞋 ! " 惊呼 这 孩子 , 难以置信地 .

“做鞋子！”孩子难以置信地喊道。

" ['riːəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ?
" Really make them yourself ?
" 真的 制作 他们 你自己 ?

“真的是你自己做的吗？”

[aɪv] ['nevə(r)] [meɪd] ['ʃuːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [naʊ]
I've never made shoes , " he added , doubting whether he might be allowed now
我已经 绝不 制成 鞋 , " 他 额外 , 怀疑 无论 他 可能 是 允许 现在
[tuː; tə] [ə'sɪst] .
to assist .
到 协助 .

“我从来没做过鞋，”他补充道，并怀疑自己现在是否能被允许帮忙。

" [waɪ] [nɒt] ? " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['rʌŋkəl] .
" Why not ? " answered Herr Runkel .
" 为什么 不是 ? " 回答 先生 伦克尔 .

“为什么不呢？”伦克尔先生回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" You know we are very old - fashioned here ; and ,
" 你 知道 我们 是 非常 老的 - 造型 这里 ; 和 ,

你知道我们这里非常老派；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] , [waɪ] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] ;
as we have so far to go to the shops , why we don't go ;
作为 我们 有 所以 远的 到 去 到 这 商店 , 为什么 我们 不 去 ;

既然去商店的路还这么远，为什么我们不去呢?

[wiː; wi][let][ðə; ði] ['wɜːkmən] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
we let the workmen come to us .
我们 让 这 工人 来 到 我们 .

我们让工人来找我们。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɒf] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

This	is	an	off	-	time	of	the	season	;
这	是	一个	离开	-	时间	的	这	季节	;

现在是淡季；

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['teɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fəʊk] [kʌm]

so	we	have	the	tailors	and	the	shoemakers	and	all	sorts	of	folk	come
所以	我们	有	这	裁缝	和	这	鞋匠	和	全部	排序	的	民间	来

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][kænt][duː; də] [ɑː'selvz] ,

and	help	us	with	such	things	as	we	can't	do	ourselves	,
和	帮助	我们	和	这样的	事物	作为	我们	不能	做	我们自己	,

所以我们请裁缝、鞋匠以及各种各样的人来帮助我们做我们自己做不了的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [meɪk] [-]

for	,	you	know	,	we	make	[	64	]
为了	,	你	知道	,	我们	制作	[	-	]

你知道，我们制造[64]

['evriθɪŋ] [wiː; wi][juːz][ɒn][ðə; ði][fɑːm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][weə(r)] . "

everything	we	use	on	the	farm	,	and	everything	we	wear	.	"
一切	我们	使用	在	这	农场	,	和	一切	我们	穿	.	"

我们在农场使用的所有东西，以及我们穿的所有衣服。

" [əʊ] , [haʊ] [faɪn] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Oh	,	how	fine	,	"	said	Ferdinand	.
"	哦	,	如何	美好的	,	"	说	费迪南德	.

“哦，太好了，”费迪南德说。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['dʒɒli] [taɪmz] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	Yes	,	and	we	have	jolly	times	,	too	,	"	continued	the	farmer	,
"	是的	,	和	我们	有	快乐的	时代	,	也	,	"	持续	这	农民	,

“是的，我们也有快乐的时光，”农夫继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)][wiː; wi] [pleɪ] .

"	for	when	work	is	over	we	play	.
"	为了	什么时候	工作	是	超过	我们	玩	.

“因为工作结束后我们就可以玩乐了。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?

Isn't	that	right	?
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

" ['fɜːd(ə)nænd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd]

"	Ferdinand	went	to	bed	that	night	with	visions	of	tailors	and	shoemakers	and
"	费迪南德	去	到	床	那	夜晚	和	愿景	的	裁缝	和	鞋匠	和

[ænd; ənd] ['wɒtnɒt] ,

harnessmakers	and	whatnot	,
马具制造商	和	什么	,

“那天晚上，费迪南德带着裁缝、鞋匠、马具匠等等的幻象入睡。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . [-]

in	his	head	,	until	he	fell	asleep	.	[	65	]
在	他的	头	,	直到	他	跌倒	睡着了	.	[	-	]

在他的脑海里，直到他睡着。[65]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的奥地利小表弟(Our Little Austrian Cousin)
第3/5页

[ðə; ði] ['peznts] - [dɑ:ns]
THE PEASANTS ' DANCE
这 农民 - 舞蹈

农民之舞

['fɜ:d(ə)nænd] ['ni:dɪd] [nəʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Ferdinand needed no call to arouse him in the morning .
费迪南德 需要 不 称呼 到 引起 他 在 这 早晨 .

费迪南德早上不需要人叫醒他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
He was awake and up long before any of his family ,
他 曾是 醒 和 向上 长的 前 任何 的 他的 家庭 ,

他醒得比家里任何人都早。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [her] ['rʌŋkəl] [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['bʌksəm] [waɪf] , [næpɪŋ] .
but he did not catch Herr Runkel nor his buxom wife , napping .
但 他 做过 不是 抓住 先生 伦克尔 也不 他的 丰满 妻子 , 打盹 .

但他并没有发现伦克尔先生和他丰满的妻子在打盹。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['fɜ:d(ə)nænd] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [get] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] , "
" Come along , Ferdinand , and help me get the leather ready for the men , "
" 来 沿着 , 费迪南德 , 和 帮助 我 得到 这 皮革 准备好 为了 这 男人 , "
[sed] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ,
said the farmer ,
说 这 农民 ,

"费迪南德，跟我来，帮我把皮革准备好给男人们用，"农夫说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɪmbə(r)] ['bɪldɪŋ] , [tu:] ['stɔ:riz]
and he led the way across the garden to a great timber building , two stories
和 他 引领 这 方式 穿过 这 花园 到 一个 伟大的 木材 建筑 , 二 故事
[ɪn] [haɪt] .
in height .
在 高度 .

他领着我们穿过花园，来到一座两层高的大型木结构建筑前。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ru:m] ,
He opened the door , and they entered a very large room ,
他 打开 这 门 , 和 他们 进入 一个 非常 大的 房间 ,

他打开门，他们走进了一个非常大的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['smәʊki] [smel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
with a decided smoky smell about it .
和 一个 决定 烟 闻 关于 它 .

带有一股明显的烟熏味。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['fɜ:d(ə)nænd] .
" What is this ? " asked Ferdinand .
" 什么 是 这 ? " 问 费迪南德 .

"这是什么？"费迪南德问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɛld] - ['kæstən] ([fi:ld] - [bɒks]) [weə(r)] [wi:; wi] [ki:p] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] .
" This is our Feld - kasten (field - box) where we keep all our supplies .
" 这 是 我们的 费尔德 - 卡斯滕 (场地 - 盒子) 在哪里 我们 保持 全部 我们的 补给品 .

"这是我们的野战箱，我们把所有的物资都放在里面。"

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ;

Here	are	the	seeds	for	planting	when	the	time	comes	;
这里	是	这	种子	为了	种植	什么时候	这	时间	来	;

这是待时机成熟时可以播种的种子;

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [draɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

here	are	the	hams	and	bacons	and	dried	meat	for	use	during	the	winter
这里	是	这	火腿	和	培根	和	干燥	肉	为了	使用	期间	这	冬天

;

;

;

这里有供冬季食用的火腿、培根和干肉;

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

here	is	the	lard	for	the	[	66	]
这里	是	这	猪油	为了	这	[	-	]

这是[66]的猪油

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

年;

" [ænd; ənd] [her] ['rʌŋkəl] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːsk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt]

"	and	Herr	Runkel	took	off	the	lids	of	the	great	casks	and	showed	the	white
"	和	先生	伦克尔	采取	离开	这	盖子	的	这	伟大的	酒桶	和	显示	这	白色的

[lɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

lard	to	the	child	,
猪油	到	这	孩子	,

于是伦克尔先生揭开大木桶的盖子，把白色的猪油拿给孩子看。

[ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

astonished	beyond	expression	,	at	this	collection	of	supplies	.
惊讶	超过	表达	,	在	这	收藏	的	补给品	.

看到这些物资，我惊讶得说不出话来。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][lɒft] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ]

"	And	what's	in	the	loft	?	"	asked	the	boy	,	seeing	the	substantial	ladder	leading
"	和	是什么	在	这	阁楼	?	"	问	这	男生	,	看到	这	重大的	梯子	领导

[ˌðeə'tuː] .

thereto	.
到	.

“阁楼里有什么？”男孩看着通往阁楼的粗壮梯子问道。

" [əʊ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that's	for	the	women	-	folks	,	"	he	replied	.
"	哦	,	那就是	为了	这	女性	-	各位	,	"	他	回复	.

“哦，那是给女性用的，”他回答说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

"	We	keep	all	sorts	of	things	there	.
"	我们	保持	全部	排序	的	事物	那里	.

“我们在那里存放各种各样的东西。”

[lets] [gəʊ][ʌp] .

Let's	go	up	.
我们来吧	去	向上	.

我们上去吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .

"	And	they	ascended	.
"	和	他们	上升	.

于是他们升天了。

[ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃelvz] ;

The	loft	was	a	room	full	of	shelves	;
这	阁楼	曾是	一个	房间	满的	的	货架	;

阁楼里摆满了书架；

[ɪn] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] [klɒθ] , ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv]

in	most	delightful	order	were	ranged	bundles	of	white	cotton	cloth	,	bundles	of
在	最多	愉快	命令	是	范围	捆绑	的	白色的	棉布	布	,	捆绑	的

[flæks] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

flax	for	spinning	,
亚麻	为了	旋转	,

成捆的白色棉布和成捆的亚麻线整齐地排列着，令人赏心悦目。

['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə'pærəl] , [sʌm; səm] [daɪd] [ænd; ənd]

bundles	of	woolen	goods	for	making	up	into	apparel	,	some	dyed	and
捆绑	的	羊毛	商品	为了	制作	向上	进入	服饰	,	一些	染色	和

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊl] ;

some	in	the	natural	wool	;
一些	在	这	自然的	羊毛	;

成捆的羊毛制品，用于制作服装，有些是染色的，有些是天然羊毛的；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

there	were	rows	and	rows	of	yarn	for	embroidering	the	garments	of
那里	是	行	和	行	的	纱	为了	刺绣	这	服装	的

[ðə; ði] ['peznts] ,

the	peasants	,
这	农民	,

那里摆放着一排排用来给农民绣衣服的毛线。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

and	upon	the	floor	in	one	corner	was	a	great	heap	of	leather	,
和	之上	这	地面	在	一	角落	曾是	一个	伟大的	堆	的	皮革	,

房间一角的地板上堆着一大堆皮革。

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['fɜːd(ə)nænd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [lɜːn]

with	all	sorts	of	machinery	,	and	harness	,	and	Ferdinand	never	could	learn
和	全部	排序	的	机械	,	和	马具	,	和	费迪南德	绝不	可以	学习

[wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ,

what	there	was	not	here	,
什么	那里	曾是	不是	这里	,

这里有各种各样的机械和马具，但费迪南德永远也学不到这里没有的东西。

[səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] . [-]

so	overwhelmed	was	he	.	[	67	]
所以	不堪重负	曾是	他	.	[	-	]

他感到非常不知所措。[67]

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [her] ['rʌŋkəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

"	Here	we	are	,	"	said	Herr	Runkel	,	as	he	tugged	at	the	pile	of	leather	.
"	这里	我们	是	,	"	说	先生	伦克尔	,	作为	他	拉扯	在	这	桩	的	皮革	.

“到了，”伦克尔先生一边说着，一边拉了拉那堆皮革。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	We	must	get	this	out	,	for	the	shoemakers	start	after	breakfast	.
"	我们	必须	得到	这	出去	,	为了	这	鞋匠	开始	后	早餐	.

我们必须把这个消息传出去，因为制鞋匠们早餐后就要开始工作了。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɪft] , [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɑːf] [drægd] ,

Give	us	a	lift	,	child	,	"	and	he	half	dragged	,
给	我们	一个	举起	,	孩子	,	"	和	他	一半	拖拽	,

“载我们一程，孩子，”他半拖着身子说道。

[hɑːf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

half	lifted	the	leather	to	the	trap	-	door	and	let	it	slide	down	the	ladder	.
一半	抬起	这	皮革	到	这	陷阱	-	门	和	让	它	滑动	向下	这	梯子	.

他将皮革抬起一半，放到活板门前，然后让它顺着梯子滑下去。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

For	days	afterwards	Ferdinand	was	in	a	fever	of	excitement	.
为了	天	然后	费迪南德	曾是	在	一个	发烧	的	激动	.

此后数日，费迪南德一直处于极度兴奋的状态。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [help] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [fɑːm] ['ʃuːz] ,

First	he	would	help	cut	out	the	leather	for	the	heavy	farm	shoes	,
第一的	他	会	帮助	切	出去	这	皮革	为了	这	重的	农场	鞋	,

他首先会帮忙裁剪制作厚重农用鞋的皮革，

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ; [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

working	the	best	he	could	with	his	inexperience	;	the	main	thing	being	to	keep
在职的	这	最好的	他	可以	和	他的	缺乏经验	;	这	主要的	事物	存在	到	保持

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

尽管缺乏经验，他仍尽力做到最好；最重要的是让自己忙起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	certainly	accomplished	it	.
和	他	当然	完成	它	.

他确实做到了。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['teɪləz] ,

Then	he	helped	the	tailors	,
然后	他	帮助	这	裁缝	,

然后他帮裁缝们干活，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði]

for	every	one	who	could	be	spared	about	the	farm	joined	in	the	tasks	of	the
为了	每一个	一	WHO	可以	是	幸存	关于	这	农场	加入	在	这	任务	的	这

['dʒɜːnɪmən] ,

journeymen	,
熟练工	,

农场里所有能抽出时间的人都加入了工匠们的行列，一起干活。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɑːm] ,

that	they	might	finish	their	work	and	move	on	to	another	farm	,
那	他们	可能	结束	他们的	工作	和	移动	在	到	其他	农场	,

这样他们就可以完成工作，然后搬到另一个农场去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

before	the	busy	season	should	begin	for	the	farmers	.
前	这	忙碌的	季节	应该	开始	为了	这	农民	.

农民的繁忙季节应该在此之前开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]

It	is	customary	in	addition	to	the	low	wages	of	about	twelve	cents	a	day
它	是	习惯	在	添加	到	这	低的	工资	的	关于	十二	分	一个	天

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

for	servants	to	receive	their	clothing	,
为了	仆人	到	收到	他们的	衣服	,

除了每天大约十二美分的微薄工资外，仆人通常还会得到自己的衣服。

[æz; əz] [pɑːt] ['peɪmənt] , [səʊ] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [her] [-]

as	part	payment	,	so	that	upon	a	large	farm	,	of	the	extent	of	Herr	[	68	]
作为	部分	支付	,	所以	那	之上	一个	大的	农场	,	的	这	程度	的	先生	[	-	]

作为部分付款，因此在一个大农场上，面积为 Herr[68]

- , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

Runkel's	**,**	**there**	**were**	**many**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**.**
-	,	那里	是	许多	到	是	假如	为了	.

Runkel's，有很多东西需要供应。

[fraʊ] ['mʏlər] [ə'sɪstɪd] [fraʊ] ['rʌŋkəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [te'resɑː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ;

Frau	**Müller**	**assisted**	**Frau**	**Runkel**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**Teresa**	**,**	**too**	**,**	**was**	**kept**	**busy**	**;**
弗劳	穆勒	协助	弗劳	伦克尔	在	这	厨房	,	在哪里	特蕾莎	,	也	,	曾是	保留	忙碌的	;

米勒夫人在厨房里协助朗克尔夫人，特蕾莎也在那里忙碌。

['iːv(ə)n]['fɜːd(ə)nænd][nɒt] [dis'dein] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .

even	**Ferdinand**	**not**	**disdaining**	**to**	**make**	**himself**	**useful**	**in**	**that**	**department**	**.**
甚至	费迪南德	不是	轻蔑	到	制作	他自己	有用	在	那	部门	.

就连费迪南德也不吝于在这一领域发挥作用。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

At	**length**	**the**	**journeymen**	**were**	**finished**	**,**
在	长度	这	熟练工	是	完成的	,

最后，工匠们的工作完成了。

[ænd; ənd] [her] ['mʏlər] [spəʊk] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrol] .

and	**Herr**	**Müller**	**spoke**	**about**	**leaving**	**in**	**a**	**few**	**days**	**for**	**Tyrol**	**.**
和	先生	穆勒	辐	关于	离开	在	一个	很少	天	为了	蒂罗尔	.

穆勒先生谈到几天后将前往蒂罗尔。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['merimeɪkɪŋ] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] .

"	**We**	**shall**	**have**	**a**	**merrymaking**	**,**	**then**	**,**	**before**	**you**	**go**	**,**	**"**	**said**	**his**	**host**	**.**
"	我们	将	有	一个	欢乐	,	然后	,	前	你	去	,	"	说	他的	主持人	.

“那么，在你离开之前，我们先好好庆祝一番吧。”他的主人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːm] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['fɜːd(ə)nænd] ?

"	**But**	**I**	**presume**	**parties**	**are**	**not**	**a**	**novelty**	**to**	**you**	**;**	**are**	**they**	**,**	**Ferdinand**	**?**
"	但	我	怙	各方	是	不是	一个	新奇	到	你	;	是	他们	,	费迪南德	?

“但我想，对你来说，聚会应该不算新鲜事吧，费迪南德？”

['sɪti] [fəʊks] , [ɪ'speʃəli] [ˌvɪə'niːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [geɪ] . "

City	**folks**	**,**	**especially**	**Viennese**	**,**	**are**	**very**	**gay**	**.**	**"**
城市	各位	,	尤其	维也纳	,	是	非常	同性恋	.	"

城里人，尤其是维也纳人，同性恋比例很高。

" [əʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['pɑːtiz] [ɪn] [vi'enə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**never**	**have**	**parties**	**in**	**Vienna**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lad**	**.**
"	哦	,	我们	绝不	有	各方	在	维也纳	,	"	回复	这	小伙子	.

“哦，维也纳从来不开派对，”小伙子回答说。

" [ðæt] [ɪz] , ['praɪvət] ['pɑːtiz] ; [ðeɪ] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**That**	**is**	**,**	**private**	**parties**	**;**	**they**	**cost**	**too**	**much**	**.**
"	那	是	,	私人的	各方	;	他们	成本	也	很多	.

“也就是说，私人聚会；它们成本太高了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [mɑːskt] [bɔːlz] [ænd; ənd][aɪs] ['festɪvlz] .

But	**we**	**have**	**our**	**masked**	**balls**	**and**	**ice**	**festivals**	**.**
但	我们	有	我们的	戴面具	球	和	冰	节日	.

但我们也有化装舞会和冰雪节。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] [fəʊks] .

Of	**course**	**I**	**can't**	**go**	**to**	**those**	**;**	**they**	**are**	**only**	**for**	**grown**	**folks**	**.**
的	课程	我	不能	去	到	那些	;	他们	是	仅有的	为了	生长	各位	.

我当然不能去那些地方；那些地方只对成年人开放。

" [her] ['mʏlər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	**Herr**	**Müller**	**took**	**up**	**the**	**thread**	**of**	**conversation**	**at**	**this**	**point**	**.**
"	先生	穆勒	采取	向上	这	线	的	对话	在	这	观点	.

这时，穆勒先生接过了话题。

" [viˈenə] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈglɪtə(r)] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪti] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Vienna** , **with** **all** **its** **glitter** , **is** **but** **a** **poor** **city** , **after** **all** , " **he** **said** .

" 维也纳 , 和 全部 它是 闪光 , 是 但 一个 贫穷的 城市 , 后 全部 , " 他 说 .

“维也纳虽然光鲜亮丽，但归根结底，它只是一座贫穷的城市，”他说。

" [ˈlɪvɪŋ] [-]

" **Living** **[** **69** **]**

" 活的 [-]

“生活[69]

[ɪz] [ˈveri] [ˈkɒstli] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [hæv; həv] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðeə(r)]

is **very** **costly** **;** **the** **rich** **and** **the** **aristocracy** **have** **impoverished** **themselves** **by** **their**

是 非常 昂贵 ; 这 富有的 和 这 贵族 有 贫困 他们自己 经过 他们的

[ɪkˈstrævəgənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

extravagant **ways** **of** **living** **.**

靡 方式 的 活的 .

花费非常高昂；富人和贵族因奢靡的生活方式而变得贫穷。

[ðeɪ] [dwel] [ɪn] [faɪn] [hoʊmz] , [weə(r)] [ˈgɔːdʒəs] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [gaʊnz] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [peɪ]

They **dwell** **in** **fine** **homes** **,** **wear** **gorgeous** **uniforms** **and** **gowns** **,** **but** **cannot** **pay**

他们 住 在 美好的 房屋 , 穿 华丽的 制服 和 礼服 , 但 不能 支付

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ikˈstrævəgəns,-gənsi] .

for **these** **extravagances** **.**

为了 这些 奢侈 .

他们住在漂亮的房子里，穿着华丽的制服和礼服，但却无力承担这些奢侈开销。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈlɒdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ˈkʌntri] [ˈvɪləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

They **have** **shooting** **-** **lodges** **in** **the** **mountains** **,** **country** **villas** **for** **the** **summer** **,**

他们 有 射击 - 旅馆 在 这 山脉 , 国家 别墅 为了 这 夏天 ,

[bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [taʊn] [hoʊmz] ,

besides **their** **town** **homes** **,**

除了 他们的 镇 房屋 ,

除了城镇住宅外，他们在山上还有狩猎小屋，在乡下还有夏季别墅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən]

but **they** **have** **the** **fear** **constantly** **over** **their** **heads** **that** **these** **will** **be** **taken**

但 他们 有 这 害怕 不断地 超过 他们的 头部 那 这些 将要 是 已采取

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from **them** **,**

从 他们 ,

但他们始终生活在恐惧之中，害怕这些东西会被夺走。

[tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] . "

to **redeem** **the** **mortgages** **upon** **them** **.** **"**

到 赎回 这 抵押贷款 之上 他们 . "

赎回这些抵押物。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ˈθæŋkfl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] ,

" **I** **am** **more** **than** **ever** **thankful** **,** " **replied** **the** **farmer** **,**

" 我 是 更多的 比 曾经 感恩 , " 回复 这 农民 ,

“我比以往任何时候都更加感激，”农夫回答道。

" [ðæt] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [əʊ] [nəʊ] [mæn] . "

" **that** **I** **have** **my** **farm** **and** **my** **family** **,** **and** **owe** **no** **man** **.** **"**

" 那 我 有 我的 农场 和 我的 家庭 , 和 欠 不 男人 . "

“我有我的农场和我的家人，我不欠任何人情。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [raɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] .

" **You** **are** **certainly** **right** **,** " **answered** **his** **friend** **.**

" 你 是 当然 正确的 , " 回答 他的 朋友 .

“你说的完全正确，”他的朋友回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] ['ɒstriə] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
" It is to such men as you that Austria must look in the future . "
" 它 是 到 这样的 男人 作为 你 那 奥地利 必须 看 在 这 未来 . "

“奥地利的未来就该寄托在像你们这样的人身上。”

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [her] ['rʌŋkəl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːd(ə)nænd] ,
" But about the party , Herr Runkel , " interrupted Ferdinand ,
" 但 关于 这 派对 , 先生 伦克尔 , " 中断 费迪南德 ,

“但是关于宴会的事，伦克尔先生，”费迪南德打断道。

[huː] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [maɪt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
who feared that his host might forget his suggestion .
WHO 害怕 那 他的 主持人 可能 忘记 他的 建议 .

他担心主人可能会忘记他的建议。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] ; [səʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊks] [
Well , we'll have that Saturday night ; so run along and help the women - folks [
出色地 , 出色地 有 那 周六 夜晚 ; 所以 跑步 沿着 和 帮助 这 女性 - 各位 [
-]
70]
-]

好，我们周六晚上会举办这个活动；所以快去帮帮妇女们吧[70]

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [fiːst] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hæv; həv]
get ready for it , for you never saw such feasts as we do have
得到 准备好 为了 它 , 为了 你 绝不 锯 这样的 盛宴 作为 我们 做 有
[æt; ət]['aʊə(r)] ['pɑːtiz] ,
at our parties ,
在 我们的 各方 ,

做好准备吧，因为你绝对没见过像我们派对上那样丰盛的宴席。

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

" ['fɜːd(ə)nænd] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Ferdinand , being just a boy ,
" 费迪南德 , 存在 只是 一个 男生 ,

“费迪南德当时只是个孩子，

[rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [spred] " [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
rushed off to the kitchen to provide for the " spread " that was to come
匆忙 离开 到 这 厨房 到 提供 为了 这 " 传播 " 那 曾是 到 来
,
,
,

匆匆赶到厨房，准备即将到来的丰盛晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][te'resɑː] ['tʃætə] [laɪk] [tuː] ['mægpaɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ['prɒspekt] .
and he and Teresa chattered like two magpies over the splendid prospect .
和 他 和 特蕾莎 喋喋不休 喜欢 二 喜鹊 超过 这 灿烂 前景 .

他和特蕾莎像两只喜鹊一样叽叽喳喳地谈论着这美好的前景。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈfɜːd(ə)nænd] [ˈmʏlər] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wʊd] [ˈevə(r)] [kʌm] ,

Although	**Ferdinand**	**Müller**	**did**	**not**	**quite**	**believe**	**that**	**Saturday**	**afternoon**	**would**	**ever**	**come**	**,**
虽然	费迪南德	穆勒	做过	不是	相当	相信	那	周六	下午	会	曾经	来	,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [dɪd] [kʌm] ;

it	**eventually**	**did**	**come**	**;**
它	最终	做过	来	;

尽管费迪南德·穆勒不太相信星期六下午会到来，但它最终还是到来了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] , [tuː] .

and	**a**	**perfect**	**day**	**,**	**too**	**.**
和	一个	完美的	天	,	也	.

而且，真是完美的一天。

[teˈresɑː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwaɪtɪst]

Teresa	**was**	**dressed**	**in**	**her**	**most**	**shining**	**silver**	**buckles**	**and**	**her**	**whitest**
特蕾莎	曾是	穿着	在	她	最多	灼灼	银	扣环	和	她	最白

[ɒv; əv] [ˈhəʊmspʌn] [sˈtɒkɪŋz] ,

of	**homespun**	**stockings**	**,**
的	质朴的	长筒袜	,

特蕾莎穿着她最闪亮的银扣首饰和最洁白的手工织布长袜。

[waɪl] [fraʊ] [ˈrʌŋkəl] [ˌaʊtˈʃɒn] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgeɪlɪ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈeɪprən]

while	**Frau**	**Runkel**	**outshone**	**every**	**one**	**in**	**the**	**room**	**with**	**her**	**gayly**	**embroidered**	**apron**
尽管	弗劳	伦克尔	黯然失色	每一个	一	在	这	房间	和	她	同性恋地	绣花	围裙

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɜːt] ,

over	**her**	**dark**	**skirt**	**,**
超过	她	黑暗的	裙子	,

而伦克尔夫人则凭借她深色裙子外搭的色彩鲜艳的刺绣围裙，在房间里艳压群芳。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hænd] - [meɪd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	**her**	**overwhelming**	**display**	**of**	**hand**	**-**	**made**	**silver**	**ornaments**	**in**	**her**
和	她	压倒	展示	的	手	-	制成	银	装饰品	在	她

[ɪəz] , [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

ears	**,**	**upon**	**her**	**arms**	**,**	**about**	**her**	**neck**	**,**
耳朵	,	之上	她	武器	,	关于	她	脖子	,

她耳朵上、手臂上、脖子上佩戴着大量手工银饰品，令人目不暇接。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

and	**on**	**her**	**fingers**	**.**
和	在	她	手指	.

还有她的手指。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,

And	**her**	**head**	**-**	**dress**	**was**	**a**	**marvel**	**to**	**behold**	**,**
和	她	头	-	裙子	曾是	一个	奇迹	到	看哪	,

她的头饰令人叹为观止。

[ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [gəʊld] [θred] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈtaɪni] [biːdz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [kˈʌləz] .

glistening	**with**	**gold**	**thread**	**and**	**shining**	**with**	**tiny**	**beads**	**of**	**various**	**colors**	**.**
闪闪发光	和	金子	线	和	灼灼	和	微小的	珠子	的	各种各样的	颜色	.

缀满金线，闪耀着各种颜色的小珠子。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] - ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rəʊst] [dʌks] , [ænd; ənd] [giːs]

The	**table**	**was**	**set**	**in**	**the**	**Gesindestube**	**;**	**there**	**were**	**roast**	**ducks**	**,**	**and**	**geese**
这	桌子	曾是	放	在	这	-	;	那里	是	烤	鸭子	,	和	鹅

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [rəʊst] [-]

and	**chickens**	**,**	**roast**	**[**	**71**	**]**
和	鸡	,	烤	[	-	]

餐桌摆放在 Gesindestube 里；有烤鸭、烤鹅和烤鸡[71]

[miːts] [ænd; ənd] [stjuːd] [miːts] , [ænd; ənd] ['wiːnərʃnɪtsəl] ([viːl] ['kʌtlət]) , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]

meats	and	stewed	meats	,	and	Wienerschnitzel	(	veal	cutlet	)	,	without	which	no
肉类	和	炖	肉类	,	和	维也纳炸肉排	(	小牛肉	肉排	)	,	没有	哪个	不

['ɒstriən] [həʊm] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Austrian	home	is	complete	.
奥地利	家	是	完全的	.

肉类和炖肉，以及维也纳炸肉排（小牛肉排），没有它们，奥地利家庭就不算完整。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['nuːd(ə)lz] ;

There	were	sausage	and	cheese	and	black	bread	and	noodles	;
那里	是	香肠	和	奶酪	和	黑色的	面包	和	面条	;

有香肠、奶酪、黑面包和面条；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪks] [wɪð] [waɪt] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['frɒstɪŋ] ,

there	were	cakes	with	white	frosting	and	pink	frosting	,
那里	是	蛋糕	和	白色的	糖霜	和	粉色的	糖霜	,

有白色糖霜的蛋糕，也有粉色糖霜的蛋糕。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['taɪni] ['kʌləd] [siːdz] [laɪk] ['kærəweɪ] - [siːdz] .

and	some	were	decorated	with	tiny	colored	seeds	like	caraway	-	seeds	.
和	一些	是	装饰	和	微小的	有色	种子	喜欢	葛缕子	-	种子	.

有些还装饰着细小的彩色种子，比如香芹籽。

['nevə(r)] [hæd; həd] ['fɜːd(ə)nænd] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

Never	had	Ferdinand	beheld	such	a	sight	before	;
绝不	有	费迪南德	观看	这样的	一个	视线	前	;

费迪南德以前从未见过这样的景象；

[bʌt; bət] ['truːli] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['pez(ə)nt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

but	truly	the	Austrian	peasant	knows	how	to	enjoy	life	.
但	真的	这	奥地利	农民	知道	如何	到	享受	生活	.

但奥地利农民确实懂得享受生活。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

The	reception	over	,	the	host	and	hostess	led	the	way	to	the	dining	-	table	,
这	接待	超过	,	这	主持人	和	女主人	引领	这	方式	到	这	用餐	-	桌子	,

招待会结束后，主人夫妇领着宾客们走向餐桌。

[ðə; ði] [men] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] ['ɒpəzɪt]

the	men	placing	themselves	on	the	bench	on	one	side	while	the	women	sat	opposite
这	男人	放置	他们自己	在	这	长椅	在	一	边	尽管	这	女性	卫星	对面的

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

them	on	the	other	.
他们	在	这	其他	.

男人们坐在长凳的一侧，女人们则坐在他们对面的另一侧。

[wɪð] [baʊd] [hedz] , [ðə; ði] [həʊst] [sed] [ðə; ði] [greɪs] ; [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['geɪətɪ] .

With	bowed	heads	,	the	host	said	the	grace	;	then	began	the	gayety	.
和	鞠躬	头部	,	这	主持人	说	这	优雅	;	然后	开始	这	同性恋	.

主人低着头做了餐前祷告；然后欢庆开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'streɪnt] ; [iːtʃ] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['bauntɪfəli] .

There	was	no	constraint	;	each	helped	himself	and	his	neighbor	bountifully	.
那里	曾是	不	约束	;	每个	帮助	他自己	和	他的	邻居	丰盛地	.

没有任何限制；每个人都慷慨地帮助自己和邻居。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Meanwhile	,	the	two	young	children	,	at	the	foot	of	the	board	,	were	not
同时	,	这	二	年轻的	孩子们	,	在	这	脚	的	这	木板	,	是	不是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

与此同时，板脚下的两个幼童也没有被忽视。

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

but	kept	up	a	lively	conversation	of	their	own	,	utterly	oblivious	of	their	elders	.
但	保留	向上	一个	热闹	对话	的	他们的	自己的	,	完全地	浑然不觉	的	他们的	长者	.

但他们却自顾自地热烈交谈起来，完全无视长辈们的呼喊。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ['kɒmz] , " [sed] [te'resɑː] . [-]

"	Wait	until	the	dessert	comes	,	"	said	Teresa	.	[	72	]
"	等待	直到	这	甜点	来	,	"	说	特蕾莎	.	[	-	]

“等甜点上来再说吧，”特蕾莎说。[72]

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['net(ə)l] - [keɪks] ? "

"	Did	you	ever	see	one	of	these	nettle	-	cakes	?	"
"	做过	你	曾经	看	一	的	这些	荨麻	-	蛋糕	?	"

你见过这种荨麻饼吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . "

"	IT	TOWERED	HIGH	ABOVE	HER	HEAD	.	"
"	它	高耸	高的	多于	她	头	.	"

“它高耸在她头顶之上。”

" ['net(ə)l] - [keɪks] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Nettle	-	cakes	?	"	repeated	the	lad	.
"	荨麻	-	蛋糕	?	"	重复	这	小伙子	.

“荨麻饼？”男孩重复道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .

"	Oh	,	you	will	see	,	"	replied	the	young	lady	,	looking	wise	.
"	哦	,	你	将要	看	,	"	回复	这	年轻的	女士	,	寻找	明智的	.

“哦，你会看到的，”年轻女子回答道，神情睿智。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [prɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	But	be	careful	,	I	warn	you	,	not	to	prick	your	fingers	.
"	但	是	小心	,	我	警告	你	,	不是	到	刺	你的	手指	.

“但我警告你们，要小心，别扎破手指。”

[pə'hæps] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

Perhaps	,	though	,	"	she	added	,	"	mother	may	not	allow	us	to	join	in	,
也许	,	尽管	,	"	她	额外	,	"	母亲	可能	不是	允许	我们	到	加入	在	,

不过，”她补充道，“或许，母亲不会允许我们参加。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fiːst] - [deɪ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

for	this	is	a	special	feast	-	day	,	in	honor	of	you	and	your	parents	.
为了	这	是	一个	特别的	盛宴	-	天	,	在	荣誉	的	你	和	你的	父母	.

因为今天是特别的节日，是为了纪念你和你的父母。

" ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz] [nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .

"	Ferdinand	was	not	kept	long	in	suspense	.
"	费迪南德	曾是	不是	保留	长的	在	悬念	.

“费迪南德并没有一直提心吊胆。”

[ðə; ði]['vaɪəndz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

The	viands	having	been	disposed	of	to	the	satisfaction	of	every	one	,
这	菜肴	拥有	到过	处置	的	到	这	满意	的	每一个	一	,

菜肴都已分发完毕，令每个人都满意。

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] " [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] .

the	maid	brought	in	the	"	pièce	de	resistance	.
这	女佣	带来	在	这	"	片	德	反抗	.

女佣带来了“压轴之作”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaʊəd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" **It towered high above her head ,**
" 它 高耸 高的 多于 她 头 ,

它高高耸立在她头顶上方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi]
and had she not been brought up in the open air of the country she
和 有 她 不是 到过 带来 向上 在 这 打开 空气 的 这 国家 她
[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] .
certainly never would have had the strength to manage such a burden .
当然 绝不 会 有 有 这 力量 到 管理 这样的 一个 负担 .

如果她不是在乡村的开阔地带长大，她肯定没有力量去承担这样的重担。

[əˈpɒn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwʊdn] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [freʃ] [fruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [keɪks]
Upon a huge wooden dish was piled high fresh fruits from the orchard , cakes
之上 一个 巨大的 木制的 盘子 曾是 堆积 高的 新鲜的 水果 从 这 果园 , 蛋糕
[wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfrɒstɪŋ] ,
with delicious frosting ,
和 可口的 糖霜 ,

一个巨大的木盘上堆满了从果园里摘来的新鲜水果和涂着美味糖霜的蛋糕。

[nʌts] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈflaʊəz] .
nuts and bright flowers .
坚果 和 明亮的 花朵 .

坚果和鲜艳的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] , [set] [ɒf] [baɪ] [greɪt] [ˈstrimər] [-]
It was a medley of color , set off by great streamers [73]
它 曾是 一个 混合曲 的 颜色 , 放 离开 经过 伟大的 主播 [-]

那是一片色彩斑斓的景象，飘扬着巨大的彩带[73]

[ɒv; əv] [geɪ] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [bəʊz] ; [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [keɪk] , [bʌt; bət] [ˈvɑːstli] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ]
of gay ribbons and bows ; quite like a bridal cake , but vastly more interesting
的 同性恋 丝带 和 弓 ; 相当 喜欢 一个 新娘 蛋糕 , 但 非常 更多的 有趣的
.
:
.

缀满彩带和蝴蝶结；很像婚礼蛋糕，但更有趣得多。

[tʌŋz] [wæg] [fɑːst] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
Tongues wagged fast , you may be sure ; all wished to get a chance at the
方言 摇晃 快速地 , 你 可能 是 当然 ; 全部 希望 到 得到 一个 机会 在 这
[ˈgɔːdʒəs] [ˈsentəpiːs] ,
gorgeous centrepiece ,
华丽的 中心装饰品 ,

可以肯定的是，人们议论纷纷；每个人都想有机会亲手触摸那件华丽的中心装饰品。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hoʊsts] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
nevertheless , they all waited for their host's approval , and , waiting his
尽管如此 , 他们 全部 等待 为了 他们的 主持人 赞同 , 和 , 等待 他的
[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

然而，他们都在等待主人的批准，等待着他的机会。

[wen] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
when many were not on the alert , he raised his hand ,
什么时候 许多 是 不是 在 这 警报 , 他 提高 他的 手 ,

在许多人毫无戒心的时候，他举起了手。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

and	then	such	a	scramble	you	never	saw	in	all	your	days	.
和	然后	这样的	一个	争夺	你	绝不	锯	在	全部	你的	天	.

然后就是一场你这辈子都没见过的混乱场面。

[ðə; ðɪ] [men] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['swiːtmiːt] ,

The	men	rose	out	of	their	seats	and	grabbed	for	one	particular	sweetmeat	,
这	男人	玫瑰	出去	的	他们的	座位	和	抓住	为了	一	特别的	蜜饯	,

男人们从座位上站起来，争先恐后地去拿一种特别的甜点。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pælət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['pɑːtnə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

which	might	appeal	to	the	palate	of	his	fair	partner	;	but	for	all	their
哪个	可能	上诉	到	这	味蕾	的	他的	公平的	伙伴	;	但	为了	全部	他们的

[prɪ'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

这或许会迎合他那位美丽伴侣的口味；但尽管他们采取了种种预防措施，

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːt] ,

knowing	the	hidden	secrets	of	the	dessert	,
会心	这	隐	秘密	的	这	甜点	,

了解甜点的隐藏秘密，

['meni] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [skrætʃt] [hændz][ɔː(r)] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

many	emerged	from	the	battle	with	scratched	hands	or	bleeding	fingers	,
许多	出现	从	这	战斗	和	刮痕	双手	或者	出血	手指	,

许多人从战斗中出来时，双手被划伤或手指流血。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] ['kʌvəd] ['prɪkli] ['netlz] , [ə; eɪ][træp]

for	these	delicious	cakes	and	luscious	fruits	covered	prickly	nettles	,	a	trap
为了	这些	可口的	蛋糕	和	甜美	水果	涵盖	带刺的	荨麻	,	一个	陷阱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌn'skɪlfʊl] .

for	the	unskilful	.
为了	这	不熟练的	.

这些美味的蛋糕和鲜嫩的水果上覆盖着带刺的荨麻，这是不熟练的人容易落入的陷阱。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [ðiːz] ['traɪflz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] - [hɑːtɪd] ['pez(ə)nt] [fəʊk] .

But	what	mattered	these	trifles	to	the	happy	-	hearted	peasant	folk	.
但	什么	重要	这些	琐事	到	这	快乐的	-	心地	农民	民间	.

但对于性情开朗的农民来说，这些琐事又有什么关系呢?

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [dekt] [ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv]

They	chatted	and	laughed	and	dived	for	fruit	and	decked	the	hair	of
他们	聊天	和	笑了	和	潜水	为了	水果	和	甲板	这	头发	的

[ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [wɪð] [geɪ] ['flaʊəz] ,

their	favorites	with	gay	flowers	,
他们的	收藏夹	和	同性恋	花朵	,

他们边聊天边欢笑，跳进水里摘水果，还用鲜艳的鲜花装饰自己喜欢的人的头发。

[ɔː(r)] [krækt] [-]

or	cracked	[	74	]
或者	裂纹	[	-	]

或破裂[74]

[nʌts] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪf] ['hænd(ə)lz][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['leɪdi] [lʌvz] .

nuts	with	their	knife	handles	and	fed	them	to	their	lady	loves	.
坚果	和	他们的	刀	把手	和	美联储	他们	到	他们的	女士	爱	.

他们用刀柄取下坚果，喂给他们心爱的姑娘。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] , [ðə; ðɪ] [fiːst] [endid] .

With	the	coffee	,	the	feast	ended	.
和	这	咖啡	,	这	盛宴	结束	.

咖啡下肚，盛宴也随之结束。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:dnrəli] [ri'pəuz] ,

Carrying	**the**	**benches**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**,**	**where**	**they**	**ordinarily**	**reposed**	**,**
携带	这	长椅	到	这	侧面	的	这	房间	,	在哪里	他们	按说	安息	,

将长凳搬到房间两侧，也就是它们通常放置的位置。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

the	**table**	**was**	**cleared**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**.**
这	桌子	曾是	已清除	作为	如果	经过	魔法	.

桌子仿佛被变魔术般清空了。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][ɒn] .

Now	**the**	**dance**	**was**	**on**	**.**
现在	这	舞蹈	曾是	在	.

现在舞会开始了。

['zɪðə(r)] [ænd; ənd]['vaɪə'lɪn] [ə'pɪəd] ,

Zithers	**and**	**violins**	**appeared**	**,**
齐特琴	和	小提琴	出现	,

齐特琴和小提琴出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['da:kənd] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['meni]

and	**the**	**darkened**	**rafters**	**of**	**the**	**Gesindestube**	**rang**	**with**	**the**	**clatter**	**of**	**many**
和	这	变暗	椽子	的	这	-	响铃	和	这	哒	的	许多

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

格辛德斯图贝昏暗的屋顶横梁上回荡着许多脚步声。

[baɪ][ten] [ə'klɑ:k] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] ;

By	**ten**	**o'clock**	**all**	**was**	**quiet**	**at**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**;**
经过	十	点钟	全部	曾是	安静的	在	这	农场	-	房子	;

十点钟的时候，农舍里一片寂静；

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['kɔmplɪmənt] [ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**guests**	**had**	**complimented**	**their**	**host**	**and**	**hostess**	**upon**	**the**	**success**	**of**	**the**
这	客人	有	赞扬	他们的	主持人	和	女主人	之上	这	成功	的	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

客人们纷纷称赞主人夫妇当晚的活动非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʏlər] ['fæməli] ,

and	**the**	**elaborateness**	**of**	**the**	**table**	**;**	**they**	**bade**	**farewell**	**to**	**the**	**Müller**	**family**	**,**
和	这	精细	的	这	桌子	;	他们	巴德	告别	到	这	穆勒	家庭	,

还有餐桌的精致布置；他们向穆勒一家告别。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ɔ:l] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['hɑ:ti]

and	**saying**	**good**	**night**	**to**	**all**	**,**	**made**	**their**	**way**	**over**	**the**	**fields**	**,**	**singing**	**with**	**hearty**
和	说	好的	夜晚	到	全部	,	制成	他们的	方式	超过	这	字段	,	歌唱	和	爽朗

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

他们向大家道了晚安，然后穿过田野，一路高歌。

[ðeə(r)] ['tju:nfl] [fəʊk] - [sɔ:ŋz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜ:d(ə)nænd] [hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm][eə(r)][hi:; hi]

their	**tuneful**	**folk**	**-**	**songs**	**;**	**and**	**thus**	**Ferdinand**	**heard**	**the**	**last**	**of**	**them**	**ere**	**he**
他们的	悦耳动听	民间	-	歌曲	;	和	因此	费迪南德	听到	这	最后的	的	他们	埃雷	他

[fel] [ə'sli:p] . [-]

fell	**asleep**	**.**	**[**	**75**	**]**
跌倒	睡着了	.	[	-	]

他们唱着悦耳动听的民歌；费迪南德在睡着前最后一次听到了这些民歌。[75]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER V

章 Ⅴ

第五章

[sʌm; səm] ['tirə'li:z] ['ledʒəndz]

SOME TYROLESE LEGENDS

一些 蒂罗尔人 传说

一些泰罗尔传奇人物

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [her] [ænd; ənd] [fraʊ] ['mʏlər] [ænd; ənd]['fɜ:d(ə)nænd] [beɪd] [ðeə(r)][kaɪnd][həʊst]

The following morning Herr and Frau Müller and Ferdinand bade their kind host

这 下列的 早晨 先生 和 弗劳 穆勒 和 费迪南德 巴德 他们的 种类 主持人

[ænd; ənd] ['həʊstəs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][lɪnts] ,

and hostess good - by and they set out for Linz ,

和 女主人 好的 - 经过 和 他们 放 出去 为了 林茨 ,

第二天早上，穆勒先生和夫人以及费迪南德向热情好客的主人告别，启程前往林茨。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['ɪnzbrʊk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['tɪrol] .

where they would take the train to Innsbruck , the capital of Upper Tyrol .

在哪里 他们 会 拿 这 火车 到 因斯布鲁克 , 这 首都 的 上 蒂罗尔 .

他们将在那里乘火车前往上蒂罗尔的首府因斯布鲁克。

['fɜ:d(ə)nænd][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fɑ:m] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]

Ferdinand was very loth to leave the farm , he had had such a splendid

费迪南德 曾是 非常 洛斯 到 离开 这 农场 , 他 有 有 这样的 一个 灿烂

[taɪm] [ðeə(r)] ,

time there ,

时间 那里 ,

费迪南德很不情愿离开农场，他在那里度过了非常美好的时光。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - [laɪf] ;

and felt that he had not seen half of the farm - life ;

和 毛毡 那 他 有 不是 已见 一半 的 这 农场 - 生活 ;

他觉得自己只看到了农场生活的一半；

[bʌt; bət] [her] ['rʌŋkəl] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

but Herr Runkel promised that he should come again the following summer and

但 先生 伦克尔 承诺 那 他 应该 来 再次 这 下列的 夏天 和

[spend] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

spend the entire vacation with them ,

花费 这 全部的 假期 和 他们 ,

但伦克尔先生承诺，他来年夏天会再次前来，和他们一起度过整个假期。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənts] [kən'sent] , [səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

to which his parents consented , so the child was content .

到 哪个 他的 父母 同意 , 所以 这 孩子 曾是 内容 .

他的父母同意了，所以孩子也很高兴。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['li:ə,poʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]

However , he was to visit his cousin Leopold , and that was always a

然而 , 他 曾是 到 访问 他的 表哥 利奥波德 , 和 那 曾是 总是 一个

[tri:t] ,

treat ,

对待 ,

不过，他要去拜访他的表兄利奥波德，那总是一件令人高兴的事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɪrol] [ɪz][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [spɒts] [ɪn] ['ɒstriə] ,

for Tyrol is so charming and so different from other spots in Austria ,

为了 蒂罗尔 是 所以 迷人 和 所以 不同的 从 其他 地点 在 奥地利 ,

蒂罗尔如此迷人，与奥地利其他地方截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [-]
it **would** **be** **a** **difficult** **[** **76** **]**
它 会 是 一个 难的 [-]

这将是一个困难的[76]

[tʃaɪld] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [pliːz] , [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['tɪrol] .
child **,** **indeed** **,** **to** **please** **,** **who** **would** **not** **be** **content** **with** **a** **trip** **to** **Tyrol** **.**
孩子 , 的确 , 到 请 , WHO 会 不是 是 内容 和 一个 旅行 到 蒂罗尔 .

的确，要取悦孩子，谁又会满足于去蒂罗尔旅行呢?

[her] ['hoʊfər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['liːəˌpoʊld][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪnzbrʊk] ,
Herr **Hofer** **and** **his** **son** **Leopold** **met** **them** **at** **the** **station** **in** **Innsbruck** **,**
先生 霍弗 和 他的 儿子 利奥波德 遇见 他们 在 这 车站 在 因斯布鲁克 ,

霍费尔先生和他的儿子利奥波德在因斯布鲁克火车站迎接了他们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən][ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] ;
with **a** **heavy** **wagon** **and** **two** **strong** **horses** **;**
和 一个 重的 车皮 和 二 强的 马匹 ;

用一辆沉重的马车和两匹健壮的马;

[ðə; ði]['hoʊfərz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ʊntər] - - [ɔː(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪn]
the **Hofers** **lived** **in** **Volders** **in** **the** **Unter** **-** **Innthal** **or** **valley** **of** **the** **Lower** **Inn**
这 霍弗斯 居住地 在 - 在 这 在 - - 或者 谷 的 这 降低 客栈
['rɪvə(r)] ,
River **,**
河 ,

霍弗一家居住在下因河谷（Unter-Innthal）的沃尔德斯（Volders）。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
some **distance** **in** **the** **mountains** **;**
一些 距离 在 这 山脉 ;

在山区的某个地方;

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]
all **the** **country** **to** **the** **north** **of** **the** **Inn** **being** **designated** **as** **the** **Upper** **and**
全部 这 国家 到 这 北 的 这 客栈 存在 指定的 作为 这 上 和
[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
that **to** **the** **south** **,**
那 到 这 南 ,

旅店以北的所有地区被指定为上部地区，而以南的地区则被指定为下部地区。

[æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] .
as **the** **Lower** **valley** **.**
作为 这 降低 谷 .

作为下谷。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] ? " [ɑːskt] [her] ['hoʊfər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
" **Have** **you** **had** **your** **luncheon** **?** **"** **asked** **Herr** **Hofer** **,** **as** **soon** **as** **the**
" 有 你 有 你的 午餐 ? " 问 先生 霍弗 , 作为 很快 作为 这
['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
greetings **were** **over** **.**
问候 是 超过 .

"你吃过午饭了吗？"问候结束后，霍弗先生立即问道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][treɪn] , " [rɪ'plaɪd] [her] ['mʏlər] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **we** **lunched** **on** **board** **the** **train** **,** **"** **replied** **Herr** **Müller** **.**
" 哦 , 是的 , 我们 午餐 在 木板 这 火车 , " 回复 先生 穆勒 .

"哦，是的，我们在火车上吃了午饭，"穆勒先生回答道。

" [ðen] , [lets] [get] [pf] , " [sed] [her] ['hoʊfər] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)]
" Then , let's get off , " said Herr Hofer , " for we have a long drive before
" 然后 , 我们来吧 得到 离开 , " 说 先生 霍弗 , " 为了 我们 有 一个 长的 驾驶 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“那么，我们下车吧，”霍弗先生说，“因为我们还有很长的路要走。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ['stɑːtɪd] [pf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
" He pulled his horses ' reins and the beasts started off at a good pace .
" 他 拉 他的 马匹 - 缰绳 和 这 野兽 开始 离开 在 一个 好的 步伐 .

他拉紧马缰，马儿便以不错的速度奔跑起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːrgərɛθ] - [plɑːts] [wɪð] [ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn][pv; əv]
Leaving the station , they turned down the Margareth - platz with its fountain of
离开 这 车站 , 他们 转向 向下 这 玛格丽特 - 广场 和 它是 喷泉 的
['drægənz][ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,
dragons and griffins ,
龙 和 狮鹫 ,

离开车站后，他们拐进了玛格丽特广场，那里有一座龙和狮鹫喷泉。

[weə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [-]
where young women were filling [77]
在哪里 年轻的 女性 是 填充 [-]

年轻女性正在填补[77]

[ðeə(r)] ['pɪtʃər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnzbrʊk] [ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] [ɪn] ['meni] [pv; əv][ɪts] ['kʌstəmz] .
their pitchers , for Innsbruck is very primitive in many of its customs .
他们的 投手 , 为了 因斯布鲁克 是 非常 原始 在 许多 的 它是 海关 .

他们的水罐，因为因斯布鲁克在许多习俗上都非常原始。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mærɪə] - [tə'riːsə] ['strɑːsə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] , [ænd; ənd]
Down the broad and splendid Maria - Theresa Strasse the carriage turned , and
向下 这 广阔 和 灿烂 玛丽亚 - 特蕾莎 街道 这 运输 转向 , 和
[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,
stopped before a most gorgeous palace ,
停止 前 一个 最多 华丽的 宫殿 ,

马车沿着宽阔壮丽的玛丽亚·特蕾莎大街转弯，停在了一座极其华丽的宫殿前。

[huːz] [ruːf] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] ['məʊltən]['met(ə)l] .
whose roof shone in the bright sunshine like molten metal .
谁 屋顶 闪耀 在 这 明亮的 阳光 喜欢 熔融的 金属 .

阳光灿烂时，屋顶像熔化的金属一样闪闪发光。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['fɜːd(ə)nænd] .
" Oh , uncle , who can live in such a beautiful house ? " asked Ferdinand .
" 哦 , 叔叔 , WHO 能 居住 在 这样的 一个 美丽的 房子 ? " 问 费迪南德 .

“哦，叔叔，谁能住在这么漂亮的房子里呢？”费迪南德问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - , [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːf] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
" That is the Goldne Dachl , or the House with the Golden Roof , " replied his uncle
" 那 是 这 - - , 或者 这 房子 和 这 金的 屋顶 , " 回复 他的 叔叔
.
:
.

“那是金顶屋，”他的叔叔回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kaʊnt] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['tɪrol]

"	It	was	built	ever	so	many	years	ago	by	our	beloved	Count	Frederick	of	Tyrol
"	它	曾是	建造	曾经	所以	许多	年	前	经过	我们的	心爱	数数	弗雷德里克	的	蒂罗尔
.															
:															
.															

“它是我们敬爱的蒂罗尔伯爵弗雷德里克多年前建造的。”

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

You've	heard	of	him	?	"	he	queried	.
你已经	听到	的	他	?	"	他	查询	.

“你听说过他？”他问道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	lad	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	小伙子	.

“哦，是的，”男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "

"	But	I	don't	know	about	this	house	of	his	.	"
"	但	我	不	知道	关于	这	房子	的	他的	.	"

“但我对他的这栋房子并不了解。”

" [wel] , [kaʊnt] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [mæn] ;

"	Well	,	Count	Frederick	was	a	most	generous	man	;
"	出色地	,	数数	弗雷德里克	曾是	一个	最多	慷慨的	男人	;

“嗯，弗雷德里克伯爵是一位非常慷慨的人；

[hiː; hi] [wʊd] [lend][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [prɒmpt] [ɪn] [riː'pei, ri-]

he	would	lend	to	all	his	friends	who	were	not	always	very	prompt	in	repaying
他	会	借	到	全部	他的	朋友们	WHO	是	不是	总是	非常	迅速的	在	偿还

[hɪm] ,

him	,
他	,

他会借钱给所有朋友，但朋友们并不总是能及时还钱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [ðeɪ] [əud] [hɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	sometimes	forget	they	owed	him	anything	at	all	.
和	有时	忘记	他们	欠款	他	任何事物	在	全部	.

有时甚至忘记了他们曾经欠他什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [p'ɒkɪts] .

At	length	,	his	enemies	began	to	call	him	the	Count	of	the	Empty	Pockets	.
在	长度	,	他的	敌人	开始	到	称呼	他	这	数数	的	这	空的	口袋	.

最终，他的敌人开始称他为“空口袋伯爵”。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [-]

This	was	[	78	]
这	曾是	[	-	]

这是[78]

['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['friːdəl] ([ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [hɪm] , [huː] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ]

very	unjust	,	for	poor	Friedl	(	that's	what	we	call	him	,	who	love	him	,	you
非常	不公正	,	为了	贫穷的	弗里德尔	(	那就是	什么	我们	称呼	他	,	WHO	爱	他	,	你

[nəʊ])

know	)
知道	)

太不公平了，可怜的弗里德尔（我们这些爱他的人都这么叫他，你知道的）。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .

had	had	a	very	hard	time	of	it	,	indeed	.
有	有	一个	非常	难的	时间	的	它	,	的确	.

确实，他当时过得很艰难。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [juː'zəːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

His	**own**	**brother**	**had**	**driven**	**him**	**from**	**his**	**throne**	**and**	**usurped**	**it**	**himself**	**,**
他的	自己的	兄弟	有	驱动	他	从	他的	王座	和	篡夺	它	他自己	,

他自己的兄弟将他赶下王位，并篡夺了王位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['friːdəl] ,

and	**made**	**it**	**a**	**crime**	**for**	**any**	**one**	**to**	**even**	**shelter**	**poor**	**Friedl**	**,**
和	制成	它	一个	犯罪	为了	任何	一	到	甚至	庇护所	贫穷的	弗里德尔	,

甚至任何人收留可怜的弗里德尔都会被视为犯罪。

[huː] ['wɔndə] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] ['vægəbɒnd] .

who	**wandered**	**about**	**from**	**place**	**to**	**place**	**like**	**the**	**veriest**	**vagabond**	**.**
WHO	漫步	关于	从	地方	到	地方	喜欢	这	最真实的	流浪汉	.

他像个真正的流浪汉一样四处游荡。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

But	**,**	**at**	**length**	**,**
但	,	在	长度	,

但最终，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

he	**discovered**	**that**	**he**	**had**	**many**	**friends**	**who**	**longed**	**to**	**show**	**their**	**devotion**	**to**
他	发现	那	他	有	许多	朋友们	WHO	渴望	到	展示	他们的	虔诚	到

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

他发现自己有很多朋友都渴望向他表达忠诚；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

he	**made**	**a**	**stand**	**for**	**his**	**rights**	**and**	**secured**	**his**	**throne**	**.**
他	制成	一个	站立	为了	他的	权利	和	安全	他的	王座	.

他捍卫了自己的权利，保住了王位。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] .

But	**still**	**,**	**the**	**nickname**	**did**	**not**	**leave**	**him**	**.**
但	仍然	,	这	昵称	做过	不是	离开	他	.

但是，这个绰号始终没有离开他。

[səʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

just	**to**	**prove**	**to**	**his**	**people**	**that**	**he**	**was**	**unjustly**	**called**	**the**	**Count**	**of**	**the**
只是	到	证明	到	他的	人们	那	他	曾是	不公正的	称为	这	数数	的	这

['empti] [p'ɒkɪts] ,

Empty	**Pockets**	**,**
空的	口袋	,

只是为了向他的人民证明，他被称作"空口袋伯爵"是不公正的。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

he	**ordered**	**this**	**wonderful**	**roof**	**of**	**gold**	**to**	**be**	**put**	**on**	**his**	**palace**	**.**
他	订购	这	精彩的	屋顶	的	金子	到	是	放	在	他的	宫殿	.

他下令在他的宫殿上建造这座精美的黄金屋顶。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] $70 , - ,

They	**say**	**it**	**cost**	**him**	**$70**	**,**	**000**	**,**
他们	说	它	成本	他	$70	,	-	,

他们说这让他损失了7万美元。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] .

which	certainly	was	a	great	sum	for	a	man	with	empty	pockets	.
哪个	当然	曾是	一个	伟大的	和	为了	一个	男人	和	空的	口袋	.

对于一个身无分文的人来说，这无疑是一笔巨款。

" ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	Turning	the	horses	'	heads	in	the	opposite	direction	,
"	转弯	这	马匹	-	头部	在	这	对面的	方向	,

“把马的头转向相反的方向，

[her] ['hoʊfər] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri]

Herr	Hofer	conducted	them	through	the	Triumphal	Arch	and	gained	the	country
先生	霍弗	实施	他们	通过	这	凯旋的	拱	和	获得	这	国家

[rəʊd] . [-]

road	.	[	79	]
路	.	[	-	]

霍弗先生带领他们穿过凯旋门，来到了乡间小路。[79]

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [wɪltən] , " [ɪk'spleɪnd] [her] ['hoʊfər] ,

"	I	thought	to	show	the	boys	the	Abbey	of	Wilten	,	"	explained	Herr	Hofer	,
"	我	想法	到	展示	这	男孩们	这	修道院	的	威尔顿	,	"	解释	先生	霍弗	,

“我想带孩子们参观威尔滕修道院，”霍弗先生解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɒp] [æt; ət] [ʃlɒs] - ,

as	they	trotted	along	,	"	and	perhaps	stop	at	Schloss	Amras	,
作为	他们	小跑	沿着	,	"	和	也许	停止	在	城堡	-	,

他们一路小跑，“或许会在阿姆拉斯城堡停下来”，

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [ə'gen] . "

as	we	may	not	have	an	opportunity	soon	again	.	"
作为	我们	可能	不是	有	一个	机会	很快	再次	.	"

因为我们可能很快不会再有这样的机会了。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd]['fɜːd(ə)nænd] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [əʊld]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['kɑːslz] .

"	Oh	,	uncle	,	"	cried	Ferdinand	,	"	I	love	to	see	old	ruins	and	castles	.
"	哦	,	叔叔	,	"	哭	费迪南德	,	"	我	爱	到	看	老的	废墟	和	城堡	.

“哦，叔叔，”费迪南德喊道，“我喜欢看古老的遗迹和城堡。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [faɪn] [wʌnz] [ə'baʊt] [vi'enə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] . "

We	have	a	lot	of	fine	ones	about	Vienna	,	but	they	are	all	alike	.	"
我们	有	一个	很多	的	美好的	一个	关于	维也纳	,	但	他们	是	全部	同样	.	"

我们有很多关于维也纳的精美画作，但它们都大同小异。

" [wel] , [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Well	,	these	will	be	quite	different	,	I	can	assure	you	,	"	replied	his	uncle	.
"	出色地	,	这些	将要	是	相当	不同的	,	我	能	保证	你	,	"	回复	他的	叔叔	.

“嗯，我可以向你保证，这些将会截然不同，”他的叔叔回答道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [wɪð] [fraʊ] ['mʏlər] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]

The	two	boys	occupied	the	rear	seat	with	Frau	Müller	,	while	the	fathers	sat	upon	the
这	二	男孩们	占领	这	后部	座位	和	弗劳	穆勒	,	尽管	这	父亲们	卫星	之上	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

两个男孩和穆勒夫人坐在后座，而父亲们则坐在前座。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [wæg] [æz; əz]['əʊnli] [bɔɪz] - [tʌŋz] [kæn; kən][duː; də] .

And	verily	the	little	tongues	wagged	as	only	boys	'	tongues	can	do	.
和	确实	这	小的	舌头	摇晃	作为	仅有的	男孩们	-	舌头	能	做	.

果然，男孩们的舌头像男孩的舌头一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd]

In	the	midst	of	their	spirited	conversation	,	the	carriage	stopped	before	a	splendid
在	这	中间	的	他们的	精神抖擞	对话	,	这	运输	停止	前	一个	灿烂

[əʊld] [tʃɜːtʃ] .

old	church	.
老的	教会	.

在他们热烈交谈之际，马车停在了一座宏伟的古老教堂前。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɜːd(ə)nænd] , " [wɒt] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [men] !

"	Oh	,	father	,	"	exclaimed	Ferdinand	,	"	what	queer	looking	men	!
"	哦	,	父亲	,	"	惊呼	费迪南德	,	"	什么	酷儿	寻找	男人	!

“哦，父亲，”费迪南德惊呼道，“这些人长得真奇怪！”

" [her] ['mʏlər] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

"	Herr	Müller	looked	about	,	but	saw	no	one	.
"	先生	穆勒	看起来	关于	,	但	锯	不	一	.

“穆勒先生环顾四周，却没看到任何人。”

" [weə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

"	Where	?	"	he	asked	.	[	80	]
"	在哪里	?	"	他	问	.	[	-	]

“哪里？”他问道。[80]

" [waɪ] , [ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

"	Why	,	there	,	by	the	sides	of	the	church	door	.
"	为什么	,	那里	,	经过	这	侧面	的	这	教会	门	.

“为什么，就在那里，教堂门的两侧。”

" [bəuθ] [men] [lɑːft] .

"	Both	men	laughed	.
"	两个都	男人	笑了	.

两人都笑了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊfər] .

"	They	are	queer	looking	,	aren't	they	?	"	said	Uncle	Hofer	.
"	他们	是	酷儿	寻找	,	不是	他们	?	"	说	叔叔	霍弗	.

“他们长相很古怪，不是吗？”霍弗叔叔说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒt] ['kwɪərə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	you	would	think	it	a	lot	queerer	did	you	know	how	they	came	to	be
"	但	你	会	思考	它	一个	很多	更酷儿	做过	你	知道	如何	他们	来了	到	是

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“但如果你知道他们是如何来到这里的，你就会觉得这更奇怪了。”

" [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	tell	us	,	"	the	boy	exclaimed	.
"	哦	,	告诉	我们	,	"	这	男生	惊呼	.

“哦，快告诉我们！”男孩惊呼道。

" [wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

"	Well	,	once	upon	a	time	,	way	back	in	the	Middle	Ages	,
"	出色地	,	一次	之上	一个	时间	,	方式	后退	在	这	中间	年龄	,

“嗯，很久很久以前，早在中世纪的时候，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒaɪənts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

there	were	two	giants	who	lived	in	different	parts	of	the	earth	.
那里	是	二	巨人	WHO	居住地	在	不同的	部分	的	这	地球	.

地球上有两个巨人，他们分别居住在地球的不同地方。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [twelv] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tɔːl] ; [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] ['heɪməʊ][ænd; ənd]

Each	of	them	was	twelve	feet	or	more	tall	;	one	was	called	Haymo	and
每个	的	他们	曾是	十二	脚	或者	更多的	高的	;	一	曾是	称为	海莫	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - .

the	other	Tirsus	.
这	其他	-	.

他们每个人都有十二英尺或更高；一个叫海莫，另一个叫提尔苏斯。

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , ['dʒaɪənts][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] ; [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn]

Now	,	in	those	times	,	giants	did	not	remain	quietly	in	their	strongholds	;	they	set	out	on
现在	,	在	那些	时代	,	巨人	做过	不是	保持	悄悄	在	他们的	堡垒	;	他们	放	出去	在

[ədˈventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

在那个时代，巨人不会安分守己地待在自己的堡垒里；他们会踏上冒险之旅；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævlz] , [ðiːz] [tuː] ['maɪti] ['dʒaɪənts]

so	it	chanced	that	,	in	the	course	of	their	travels	,	these	two	mighty	giants
所以	它	偶然	那	,	在	这	课程	的	他们的	旅行	,	这些	二	强大的	巨人

[ɪn'kaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

encountered	each	other	,
遭遇	每个	其他	,

于是，在旅途中，这两个强大的巨人偶然相遇了。

[raɪt] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['æbi] [stændz] .

right	on	this	spot	where	this	abbey	stands	.
正确的	在	这	点	在哪里	这	修道院	站立	.

就在这座修道院所在的位置。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['æbi] [hɪə(r)] [ðen] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [taʊn] [ɒv; əv]

But	of	course	,	there	was	no	abbey	here	then	;	the	ancient	Roman	town	of
但	的	课程	,	那里	曾是	不	修道院	这里	然后	;	这	古老的	罗马	镇	的

- [wɒz; wəz] [ˌhɪərə'baʊts] . [-]

Veldidena	was	hereabouts	.	[	81	]
-	曾是	附近	.	[	-	]

当然，当时这里还没有修道院；古罗马城镇 Veldidena 就在附近。[81]

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts][met] , [ðeɪ] [stɒpt] , [lʊkt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

"	Now	,	when	the	two	giants	met	,	they	stopped	,	looked	one	at	the	other	and
"	现在	,	什么时候	这	二	巨人	遇见	,	他们	停止	,	看起来	一	在	这	其他	和

['meʒəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

measured	his	strength	.
测量	他的	力量	.

“现在，当这两个巨人相遇时，他们停了下来，互相看着对方，衡量着彼此的力量。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [streŋθ] ; [ɪn][ðə; ði]

Well	,	it	naturally	fell	about	that	they	decided	to	prove	their	strength	;	in	the
出色地	,	它	自然	跌倒	关于	那	他们	决定	到	证明	他们的	力量	;	在	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

结果，他们自然而然地决定证明自己的实力；在斗争中，

[sæd][tuː; tə] [tel] , ['heɪməʊ] [kɪld] - .

sad	to	tell	,	Haymo	killed	Tirsus	.
伤心	到	告诉	,	海莫	被杀	-	.

令人悲痛的是，海莫杀死了提尔苏斯。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt]['heɪməʊ] .

Poor	giant	Haymo	.
贫穷的	巨大的	海莫	.

可怜的巨人海莫。

[bɪg][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wept] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪz; ɪz]

Big	as	he	was	,	he	wept	,	for	he	had	not	meant	to	harm	his
大的	作为	他	曾是	,	他	哭泣	,	为了	他	有	不是	意思是	到	伤害	他的

['dʒaɪənt] ['kɒmreɪd] .

giant	comrade	.
巨大的	同志	.

尽管他身材高大，但他还是哭了，因为他并非有意伤害他那位身材魁梧的同伴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['æbi] [ɒn][ðə; ði]

At	length	,	to	ease	his	mind	,	he	determined	to	build	an	abbey	on	the
在	长度	,	到	舒适	他的	头脑	,	他	决定	到	建造	一个	修道院	在	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

最后，为了平复心情，他决定就地修建一座修道院。

[æz; əz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['iːvəlz] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

as	that	seemed	to	be	the	solace	for	all	evils	,	in	those	days	.
作为	那	似乎	到	是	这	慰藉	为了	全部	罪恶	,	在	那些	天	.

在那个年代，这似乎是抚慰一切苦难的慰藉。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪməʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

And	then	Haymo	would	become	a	monk	,
和	然后	海莫	会	变得	一个	僧	,

然后海莫就会成为一名僧侣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [həʊl] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz] ['penəns]

and	for	eighteen	whole	years	he	would	weep	and	weep	as	penance
和	为了	十八	所有的	年	他	会	哭泣	和	哭泣	作为	忏悔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] .

for	the	deed	.
为了	这	契据	.

整整十八年，他都以哭泣来忏悔自己的罪行。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['heɪməʊ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	But	poor	Haymo	had	more	than	he	bargained	for	.
"	但	贫穷的	海莫	有	更多的	比	他	讨价还价	为了	.

但可怜的海莫遇到的麻烦远超他的预期。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['devə)l][hæd; həd] [kleɪmd] [ðɪs] [seɪm] [spɒt] ;

He	did	not	know	that	the	Devil	had	claimed	this	same	spot	;
他	做过	不是	知道	那	这	魔鬼	有	声称	这	相同的	点	;

他并不知道魔鬼也占据了这片地方；

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['heɪməʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən]

no	sooner	did	Haymo	bring	the	stones	for	the	foundation	of	his	church	than
不	很快	做过	海莫	带来	这	石头	为了	这	基础	的	他的	教会	比

[ðə; ði]['devə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

the	Devil	came	and	pulled	them	down	.
这	魔鬼	来了	和	拉	他们	向下	.

海莫刚把教堂地基的石头运来，魔鬼就来了，把它们扯了下来。

[bʌt; bət]['heɪməʊ] [pə'sistid] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ; [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

But	Haymo	persisted	,	for	he	really	must	keep	his	vow	;	and	evidently
但	海莫	持续	,	为了	他	真的	必须	保持	他的	发誓	;	和	显然

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['devə)l] [hɪm'self] ,

he	conquered	the	Devil	himself	,
他	征服	这	魔鬼	他自己	,

但海莫坚持不懈，因为他必须遵守自己的誓言；显然，他最终战胜了魔鬼本人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbi] [stændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [-]
for **the** **abbey** **stands** **,** **as** **you** **[** **82** **]**
为了 这 修道院 站立 , 作为 你 [-]

因为修道院屹立不倒，正如你[82]

[siː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [sˈtætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv]
see **,** **and** **these** **are** **the** **two** **statues** **of** **the** **giants** **guarding** **the** **portal** **of**
看 , 和 这些 是 这 二 雕像 的 这 巨人 守护 这 门户网站 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the **church** **,**
这 教会 ,

看，这就是守护教堂大门的两尊巨人雕像。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['devə)l] [meɪ] [nɒt] [kʌm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
so **that** **the** **Devil** **may** **not** **come** **,** **I** **suppose** **.**
所以 那 这 魔鬼 可能 不是 来 , 我 认为 .

我想，这样或许能阻止魔鬼降临吧。

" ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ænˈdreɪəs] ['hoʊfər] , [nɪə(r)] ['ɪnzbrʊk] .
" **STATUE** **OF** **ANDREAS** **HOFER** **,** **NEAR** **INNSBRUCK** **.**
" 雕像 的 安德烈亚斯 霍弗 , 靠近 因斯布鲁克 .

“安德烈亚斯·霍弗雕像，位于因斯布鲁克附近。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['heɪmoʊ] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .
" **Poor** **Haymo** **,** **"** **said** **Ferdinand** **.**
" 贫穷的 海莫 , " 说 费迪南德 .

“可怜的海莫，”费迪南德说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [nɪxt] [wɑːr] , ['liːəˌpoʊld] ? "
" **What** **a** **hardship** **to** **weep** **for** **eighteen** **years** **,** **nicht** **wahr** **,** **Leopold** **?** **"**
" 什么 一个 困境 到 哭泣 为了 十八 年 , 尼赫特 哇 , 利奥波德 ? "

“哭了十八年，真是苦不堪言，不是吗，利奥波德？”

" - , " [keɪm] [ðə; ði]['stɒlɪd] [rɪ'plaɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
" **Yawohl** **,** **"** **came** **the** **stolid** **reply** **,** **while** **the** **two** **men** **chuckled** **softly** **.**
" - , " 来了 这 沉稳 回复 , 尽管 这 二 男人 轻笑 轻轻 .

“Yawohl，”一个沉稳的声音回答道，而两个男人则轻轻地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['tɪrol] [ðæt] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'tein] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][æt; ət] [liːst] ,
It **is** **a** **peculiarity** **of** **Tyrol** **that** **,** **not** **until** **one** **attains** **middle** **age** **at** **least** **,**
它 是 一个 特点 的 蒂罗尔 那 , 不是 直到 一 达到 中间 年龄 在 至少 ,

这是蒂罗尔的一个奇特之处，至少要到中年才能……

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hjuːmə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
does **he** **begin** **to** **appreciate** **humor** **the** **least** **bit** **.**
做 他 开始 到 欣赏 幽默 这 至少 少量 .

他开始稍微欣赏幽默了吗?

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] " [fʌn] " [ɪn][ðeə(r)][prə'zeɪɪk][laɪvz; lɪvz] , [səʊ]
Children **are** **always** **too** **serious** **to** **admit** **of** **"** **fun** **"** **in** **their** **prosaic** **lives** **,** **so**
孩子们 是 总是 也 严肃的 到 承认 的 " 乐趣 " 在 他们的 平淡无奇 生活 , 所以
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

孩子们总是太严肃，不肯承认他们平淡生活中的“乐趣”，因此，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['piːp(ə)l] , ['hjuːmə(r)] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] [aʊt]
were **it** **not** **for** **the** **elderly** **people** **,** **humor** **might** **eventually** **die** **out**
是 它 不是 为了 这 老年 人们 , 幽默 可能 最终 死 出去
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] ['tɪrol] ,
altogether **in** **Tyrol** **,**
共 在 蒂罗尔 ,

如果没有老年人，幽默感最终可能会在蒂罗尔彻底消失。

[səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .

so	serious	a	nation	are	they	.
所以	严肃的	一个	国家	是	他们	.

他们真是一个严肃的国家。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ˌɪn'saɪd] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['liːəˌpoʊld] .

"	Shall	we	go	inside	,	father	?	"	asked	Leopold	.
"	将	我们	去	里面	,	父亲	?	"	问	利奥波德	.

“父亲，我们进去吧？”利奥波德问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [taɪm] ; [naɪt] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə]

"	We	have	not	time	;	night	will	overtake	us	,	and	we	must	go	on	to
"	我们	有	不是	时间	;	夜晚	将要	超过	我们	,	和	我们	必须	去	在	到

[ʃlɒs] - [jet] .

Schloss	Amras	yet	.
城堡	-	然而	.

“我们没有时间了；夜幕即将降临，我们还要继续前往阿姆拉斯城堡。”

[ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] , [haʊ'evə(r)] .

There	really	is	little	to	see	,	however	.
那里	真的	是	小的	到	看	,	然而	.

然而，这里确实没什么可看的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [streɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

"	And	while	the	lads	strained	their	necks	and	eyes	to	catch	a	glimpse	of
"	和	尽管	这	小伙子们	紧张	他们的	脖子	和	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] [-]

the	beautiful	paintings	[	83	]
这	美丽的	绘画	[	-	]

“当小伙子们伸长脖子、睁大眼睛，想要一睹美丽的画作时[83]

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌkəʊ] ,

upon	the	outside	walls	of	the	abbey	,	the	wonderful	gilding	and	stucco	,
之上	这	外部	墙壁	的	这	修道院	,	这	精彩的	镀金	和	灰泥	,

修道院外墙上精美的镀金和灰泥装饰，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə]

the	horses	disappeared	around	a	bend	in	the	road	,	and	it	was	lost	to
这	马匹	消失	大约	一个	弯曲	在	这	路	,	和	它	曾是	丢失的	到

[saɪt] .

sight	.
视线	.

马群消失在道路拐弯处，消失在了视线中。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] ['tɪrol] .

Now	they	commenced	to	climb	,	for	the	road	is	always	up	and	up	in	Tyrol	.
现在	他们	开始	到	爬	,	为了	这	路	是	总是	向上	和	向上	在	蒂罗尔	.

现在他们开始攀登，因为在蒂罗尔，道路总是向上延伸的。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪnzbrʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'lɒŋ]

Below	them	lay	the	wonderful	view	of	Innsbruck	,	with	the	Inn	running	gayly	along
以下	他们	躺	这	精彩的	看法	的	因斯布鲁克	,	和	这	客栈	跑步	同性恋地	沿着

; [ðeə(r)] ,

;	there	,
;	那里	,

在他们下方是因斯布鲁克的壮丽景色，旅馆沿着街道欢快地延伸；在那里，

[tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] ['æbi] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['dʒaɪənts] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] , ['wɒtʃɪŋ] ['evə(r)][æt; ət]

too	,	was	the	fair	abbey	with	its	two	giants	carved	in	stone	,	watching	ever	at
也	,	曾是	这	公平的	修道院	和	它是	二	巨人	雕刻	在	石头	,	观看	曾经	在

[ðə; ði] ['pɔːtl] .

the	portal	.
这	门户网站	.

还有那座美丽的修道院，修道院门口雕刻着两个巨人，时刻注视着人们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [her] ['hoʊfər] .

"	Have	you	boys	any	idea	where	we	are	?	"	asked	Herr	Hofer	.
"	有	你	男孩们	任何	主意	在哪里	我们	是	?	"	问	先生	霍弗	.

“你们几个小伙子知道我们这是在哪儿吗？”霍弗先生问道。

[bəuθ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['negətɪvli] .

Both	shook	their	heads	negatively	.
两个都	摇晃	他们的	头部	负面	.

两人都摇了摇头表示否定。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][æn'dreɪəs]['hoʊfər] , ['aʊə(r)]

"	All	this	country	hereabouts	is	alive	with	interest	attaching	to	Andreas	Hofer	,	our
"	全部	这	国家	附近	是	活	和	兴趣	连接	到	安德烈亚斯	霍弗	,	我们的

['pætriət] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

patriot	,	"	replied	he	.
爱国者	,	"	回复	他	.

“我们这片土地上的每个人都对我们的爱国者安德烈亚斯·霍费尔充满兴趣，”他回答说。

" [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['gɑːst,haus] ([ɪn]) [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['efət] [ə'genst]

"	Here	,	at	this	very	Gasthaus	(	inn	)	was	where	he	made	his	last	effort	against
"	这里	,	在	这	非常	Gasthaus	(	客栈	)	曾是	在哪里	他	制成	他的	最后的	努力	反对

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

“就在这家客栈里，他与敌人进行了最后的战斗。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

We	shall	learn	more	of	it	as	we	go	along	,	"	he	continued	,
我们	将	学习	更多的	的	它	作为	我们	去	沿着	,	"	他	持续	,

“我们会随着时间的推移了解更多，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] [naʊ] .

"	but	there	is	not	much	use	to	stop	here	now	.
"	但	那里	是	不是	很多	使用	到	停止	这里	现在	.

但现在停下来也没什么用了。

[wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɒs] . " [-]

We	go	a	few	steps	further	to	the	Schloss	.	"	[	84	]
我们	去	一个	很少	步骤	更远	到	这	城堡	.	"	[	-	]

我们再往前走几步，就到了城堡。[84]

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] , [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

Truly	it	was	a	delightful	old	place	,	this	castle	of	Amras	,
真的	它	曾是	一个	愉快	老的	地方	,	这	城堡	的	-	,

阿姆拉斯城堡真是一个令人愉悦的古老地方。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz] [left] .

one	of	the	few	feudal	castles	left	.
一	的	这	很少	封建	城堡	左边	.

现存为数不多的封建城堡之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kɔːtjɑːd] [peɪvd] [wɪð] [greɪt] [stəʊnz] ,

There	was	an	old	courtyard	paved	with	great	stones	,
那里	曾是	一个	老的	庭院	铺砌路面	和	伟大的	石头	,

那里有一个用大石头铺成的古老庭院，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɪn'veɪʒən] .

there	were	battlements	and	towers	and	relics	of	Roman	invasions	.
那里	是	城垛	和	塔楼	和	遗物	的	罗马	入侵	.

那里有城垛、塔楼和罗马入侵的遗迹。

[ðə; ði] [gaɪd] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] ,

The	guide	led	them	through	the	castle	,	room	after	room	,
这	指导	引领	他们	通过	这	城堡	,	房间	后	房间	,

导游带领他们参观了城堡，一间接一间地参观。

[fɪld] [wɪð] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [taɪmz]

filled	with	most	interesting	articles	of	every	description	pertaining	to	ancient	times
已填	和	最多	有趣的	文章	的	每一个	描述	相关的	到	古老的	时代

[ænd; ənd] [wɔːz] ,

and	wars	,
和	战争	,

收录了各种各样与古代时代和战争有关的有趣文章，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'tensli] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

all	of	which	intensely	absorbed	the	boys	'	attention	.
全部	的	哪个	强烈地	吸收	这	男孩们	-	注意力	.

所有这些都深深吸引了男孩们的注意力。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [bəʊl] ! " [kraɪd] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Oh	,	what	an	immense	bowl	!	"	cried	Ferdinand	.
"	哦	,	什么	一个	巨大	碗	!	"	哭	费迪南德	.

“哦，好大的碗啊！”费迪南德喊道。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [glɑːs] .

"	And	of	glass	.
"	和	的	玻璃	.

“还有玻璃。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	is	it	for	?	"
什么	是	它	为了	?	"

它是做什么用的?

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['welkəm] [bəʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	That	is	the	welcome	bowl	,	"	replied	the	attendant	.
"	那	是	这	欢迎	碗	,	"	回复	这	服务员	.

“那是迎宾碗，”服务员回答道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['naʊədeɪz] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .

"	We	call	it	,	nowadays	,	the	loving	cup	.
"	我们	称呼	它	,	如今	,	这	爱	杯子	.

“如今，我们称之为爱的杯子。”

[ɪn] ['evri] ['kɑːs(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [laɪk] [ðɪs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,

In	every	castle	there	were	many	like	this	;	there	was	a	gold	one	for	ladies	,
在	每一个	城堡	那里	是	许多	喜欢	这	;	那里	曾是	一个	金子	一	为了	女士们	,

每座城堡里都有许多这样的雕像；其中还有一座是为女士准备的金雕像。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] ,

a	silver	one	for	princes	and	a	glass	one	for	knights	,
一个	银	一	为了	王子们	和	一个	玻璃	一	为了	骑士	,

银质的供王子使用，玻璃质的供骑士使用。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

which	latter	was	the	largest	of	all	.
哪个	后者	曾是	这	最大	的	全部	.

其中后者规模最大。

[wen] [gests] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['welkəm] [bəʊl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

When	guests	came	to	the	castle	,	the	welcome	bowl	was	brought	out	,
什么时候	客人	来了	到	这	城堡	,	这	欢迎	碗	曾是	带来	出去	,

当客人来到城堡时，迎宾碗会被端出来。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gest] ,

filled	to	the	brim	and	handed	to	the	guest	,
已填	到	这	帽檐	和	递交	到	这	客人	,

斟满后递给客人。

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] ,

who	was	supposed	to	drink	it	off	at	a	draught	,
WHO	曾是	据称	到	喝	它	离开	在	一个	草稿	,

谁本该在酒吧里把酒喝光，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæzədəs] [ɔː(r)] ['naɪtli] [ˌdɪspə'zɪʃn] . [-]

if	he	was	at	all	of	a	hazardous	or	knightly	disposition	.	[	85	]
如果	他	曾是	在	全部	的	一个	危险	或者	骑士精神	处置	.	[	-	]

如果他具有任何危险或骑士精神的性格的话。[85]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ;

To	his	undoing	,	it	sometimes	happened	he	did	not	survive	the	ordeal	;
到	他的	撤销	,	它	有时	发生	他	做过	不是	存活	这	考验	;

对他而言，不幸的是，有时他无法从磨难中幸存下来；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm] ;

but	that	mattered	not	at	all	to	him	;
但	那	重要	不是	在	全部	到	他	;

但这对他来说根本无关紧要；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [laɪf] [ɪt'self] .

he	had	displayed	his	bravery	and	that	was	worth	life	itself	.
他	有	显示	他的	勇敢	和	那	曾是	值得	生活	本身	.

他展现出了非凡的勇气，这足以让他付出生命的代价。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [dreɪnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

After	the	bowl	was	drained	,	a	great	book	was	brought	out	,
后	这	碗	曾是	排水	,	一个	伟大的	书	曾是	带来	出去	,

碗里的水喝完后，一本大书被拿出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

in	which	the	guest	was	requested	to	write	his	name	,
在	哪个	这	客人	曾是	请求	到	写	他的	姓名	,

其中要求客人写下自己的名字，

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

no	doubt	as	a	test	as	to	his	real	station	,
不	怀疑	作为	一个	测试	作为	到	他的	真实的	车站	,

毫无疑问，这是对他真实身份的一次考验。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd]

for	no	one	but	the	highest	and	noblest	were	able	to	write	or	read
为了	不	一	但	这	最高	和	最高贵	是	有能力的	到	写	或者	读

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,

in	those	times	,
在	那些	时代	,

因为在那个时代，只有地位最高贵的人才能读写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [tʃɑːnst] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

and	it	often	chanced	even	they	were	unable	to	do	so	.	"
和	它	经常	偶然	甚至	他们	是	无法	到	做	所以	.	"

而且很多时候，就连他们也做不到这一点。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][həʊˈtelz] ! " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Why	,	that	is	what	they	do	in	hotels	!	"	said	Ferdinand	.
"	为什么	,	那	是	什么	他们	做	在	酒店	!	"	说	费迪南德	.

“哎呀，酒店里不就是这么做的吗！”费迪南德说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

"	Yes	,	"	replied	the	guide	,	"	and	probably	that	is	where	the	custom	originated	,
"	是的	,	"	回复	这	指导	,	"	和	大概	那	是	在哪里	这	风俗	起源于	,

“是的，”导游回答说，“这很可能就是这种习俗的起源。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊˈtel][bʌt; bət] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

for	the	manager	of	a	hotel	but	preserves	the	ancient	custom	of
为了	这	经理	的	一个	酒店	但	果酱	这	古老的	风俗	的

['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

registering	the	names	of	his	guests	.
注册	这	姓名	的	他的	客人	.

这位酒店经理保留了登记客人姓名的古老习俗。

" [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði]['vɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

"	All	too	soon	the	visit	came	to	an	end	;
"	全部	也	很快	这	访问	来了	到	一个	结尾	;

“访问很快就结束了；

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [ɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . [-]

the	party	made	its	way	to	the	near	-	by	inn	to	spend	the	night	.	[	86	]
这	派对	制成	它是	方式	到	这	靠近	-	经过	客栈	到	花费	这	夜晚	.	[	-	]

一行人前往附近的客栈过夜。[86]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[mɔː(r)] ['ledʒəndz]

MORE	LEGENDS
更多的	传说

更多传奇

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] , [her] [ʃmɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [rɔː] - [bəʊnd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs]

The	inn	-	keeper	,	Herr	Schmidt	,	was	a	big	,	raw	-	boned	man	with	a	red	face
这	客栈	-	守门员	,	先生	施密特	,	曾是	一个	大的	,	生的	-	骨	男人	和	一个	红色的	脸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli][eə(r)] .

and	a	jolly	air	.
和	一个	快乐的	空气	.

旅店老板施密特先生身材魁梧，骨骼粗壮，面色通红，一副和蔼可亲的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] - [ɔː(r)] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

He	was	a	genuine	Wirthe	or	inn	-	keeper	of	the	old	-	time	;	and	after
他	曾是	一个	真的	-	或者	客栈	-	守门员	的	这	老的	-	时间	;	和	后

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

他是一位地道的旧式旅店老板；晚饭后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sits] - [sɑːl] [tə'geðə(r)] ,

as	they	all	sat	in	the	great	sitz	-	saal	together	,
作为	他们	全部	卫星	在	这	伟大的	坐	-	saal	一起	,

他们都一起坐在大会议厅里，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [səʊ]

he	told	them	wonderful	tales	of	the	country	round	about	,	which	so
他	讲述	他们	精彩的	故事	的	这	国家	圆形的	关于	,	哪个	所以

[ə'baund] [ɪn]['ledʒəndz][ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)] .

abounded	in	legends	and	folk	-	lore	.
大量	在	传说	和	民间	-	知识	.

他给他们讲述了周围地区的奇妙故事，那里充满了传说和民间故事。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dɪ'sendz] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

As	the	position	of	Wirthe	descends	from	father	to	son	,	for	generations
作为	这	位置	的	-	下降	从	父亲	到	儿子	,	为了	几代人

[bæk] ,

back	,
后退	,

维尔特的职位世代相传，父子相传，可以追溯到很久以前。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['eni] [sʌnz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðæt] ['ɒnəd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː]

as	long	as	there	remains	any	sons	to	occupy	that	honored	position	,	naturally	,	too
作为	长的	作为	那里	遗迹	任何	儿子们	到	占据	那	荣幸	位置	,	自然	,	也

,

,
,

当然，前提是还有儿子可以继承这个光荣的职位。

[ðə; ði]['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	legends	are	passed	from	one	to	the	other	,
这	传说	是	通过了	从	一	到	这	其他	,

这些传说在人们之间口口相传。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [kwaɪt] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðiːz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['hɑːti] [frend] [her]

so	that	no	one	is	quite	so	well	able	to	recite	these	as	our	hearty	friend	Herr
所以	那	不	一	是	相当	所以	出色地	有能力的	到	背诵	这些	作为	我们的	爽朗	朋友	先生

[ʃmɪt] .

Schmidt	.
施密特	.

因此，没有人能像我们热情的朋友施密特先生那样完美地背诵这些经文。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [leɪt] , " [ri'mɑːk] [her] ['hoʊfər] , [waɪl] [ðə; ði][men][sæt][ænd; ənd]

"	If	it	were	not	so	late	,	"	remarked	Herr	Hofer	,	while	the	men	sat	and
"	如果	它	是	不是	所以	晚的	,	"	评论	先生	霍弗	,	尽管	这	男人	卫星	和

[sməʊkt] [ðeə(r)] [-]

smoked	their	[	87	]
熏制	他们的	[	-	]

“如果不是这么晚了，”霍弗先生说道，男人们坐着抽烟[87]

[lɒŋ] , ['kjʊəriəs] [paɪps] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə] - ,

long	,	curious	pipes	,	"	I	should	continue	on	to	Volders	,
长的	,	好奇的	管道	,	"	我	应该	继续	在	到	-	,

长长的、奇特的管道，“我应该继续前往沃尔德斯，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪt] [biː; bi] ['stɔːmi] . "

for	it	looks	as	if	to	-	morrow	might	be	stormy	.	"
为了	它	看起来	作为	如果	到	-	明天	可能	是	暴风雨	.	"

因为看起来明天可能会有暴风雨。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] .

"	Oh	,	you	need	have	no	fear	as	to	that	,	"	replied	the	host	.
"	哦	,	你	需要	有	不	害怕	作为	到	那	,	"	回复	这	主持人	.

“哦，您不必担心，”主人回答道。

" [ai] ['nəʊtɪst] [fraʊ] ['hʊtə] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] [ɒn] .

"	I	noticed	Frau	Hütte	did	not	have	her	night	-	cap	on	.
"	我	注意到	弗劳	小屋	做过	不是	有	她	夜晚	-	帽	在	.

我注意到胡特夫人没有戴睡帽。

" ['fɜːd(ə)nænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['pʌkəd] [ʌp] [wɪð] [gliː]

"	Ferdinand	looked	at	his	little	cousin	with	his	face	so	puckered	up	with	glee
"	费迪南德	看起来	在	他的	小的	表哥	和	他的	脸	所以	皱巴巴的	向上	和	高兴

[ænd; ənd] ['merɪmənt] ,

and	merriment	,
和	欢乐	,

费迪南德看着他的小表弟，脸上满是喜悦和欢乐，脸都撅了起来。

[ðæt] ['liːəˌpoʊld] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

that	Leopold	laughed	outright	.
那	利奥波德	笑了	直接	.

利奥波德当场大笑起来。

" [duː; də] [tel] ['fɜːd(ə)nænd] [ə'baʊt] [fraʊ] ['hʊtə] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	Do	tell	Ferdinand	about	Frau	Hütte	,	father	!	"	said	the	child	.
"	做	告诉	费迪南德	关于	弗劳	小屋	,	父亲	!	"	说	这	孩子	.

“父亲，请告诉费迪南德关于胡特太太的事！”孩子说。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [her] - ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

"	No	,	I	think	Herr	Wirthe	better	able	to	do	that	.
"	不	,	我	思考	先生	-	更好的	有能力的	到	做	那	.

“不，我认为维尔特先生更有能力做到这一点。”

['bɪtə] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ɪn] ['defərəns] .

Bitte	,	"	and	he	saluted	the	inn	-	keeper	in	deference	.
咬	,	"	和	他	敬礼	这	客栈	-	守门员	在	尊重	.

“请，”他恭敬地向旅店老板行礼。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fraʊ] ['hʊtə] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [həʊst] .

"	And	have	you	never	heard	of	Frau	Hütte	,	my	boy	?	"	asked	the	host	.
"	和	有	你	绝不	听到	的	弗劳	小屋	,	我的	男生	?	"	问	这	主持人	.

“孩子，你难道没听说过胡特夫人吗？”主持人问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	boy	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	男生	.

“不，先生，”男孩回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [vɪ'enə] . "

"	You	know	I	live	in	Vienna	.	"
"	你	知道	我	居住	在	维也纳	.	"

你知道我住在维也纳。

" [wel] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['kiːpə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ]

"	Well	,	everybody	knows	her	,	"	replied	the	inn	-	keeper	;	"	but	then	,	you
"	出色地	,	大家	知道	她	,	"	回复	这	客栈	-	守门员	;	"	但	然后	,	你

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [jet] ,

are	a	little	young	yet	,
是	一个	小的	年轻的	然而	,

“嗯，大家都认识她，”旅店老板回答说；“不过，你还太年轻了。”

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . " [-]

so	I	will	tell	you	.	"	[	88	]
所以	我	将要	告诉	你	.	"	[	-	]

所以我会告诉你。[88]

" ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
" Very long ago , in the time of giants and fairies ,
" 非常 长的 前 , 在 这 时间 的 巨人 和 仙女 ,

很久很久以前，在巨人和仙女的时代，

— [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz]
— But then you don't believe in fairies , do you ? " and the fellow's eyes
— 但 然后 你 不 相信 在 仙女 , 做 你 ? " 和 这 同伴们 眼睛
['spɑːkl] ['kiːnli] .
sparkled keenly .
闪闪发光 敏锐地 .

“但是你不相信有仙女，对吧？”那人眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] ,
" Oh , yes , I do , " exclaimed the boy hastily ,
" 哦 , 是的 , 我 做 , " 惊呼 这 男生 草草 ,

“哦，是的，我愿意，”男孩急忙说道。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd]
for fear if he denied the existence of such beings , he should miss a good
为了 害怕 如果 他 否认 这 存在 的 这样的 生物 , 他 应该 错过 一个 好的
['stɔːri] .
story .
故事 .

他害怕如果否认这类生物的存在，就会错过一个好故事。

" [wel] , [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fraʊ] ['hʊtə] .
" Well , then , there was a queen over the giants who was called Frau Hütte .
" 出色地 , 然后 , 那里 曾是 一个 女王 超过 这 巨人 WHO 曾是 称为 弗劳 小屋 .
"
"
"

“那么，巨人的女王名叫弗劳·胡特。”

" [əʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [læd] , " [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] ? "
" Oh , " interrupted the lad , " then she isn't a real person ? "
" 哦 , " 中断 这 小伙子 , " 然后 她 不是 一个 真实的 人 ? "

“哦，”男孩打断道，“那她就不是真人吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .
" Oh , yes , she was ; but that was long ago , " continued the story teller .
" 哦 , 是的 , 她 曾是 ; 但 那 曾是 长的 前 , " 持续 这 故事 出纳员 .

“哦，是的，她曾经是；但那是很久以前的事了，”讲故事的人继续说道。

" [wel] , [fraʊ] ['hʊtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
" Well , Frau Hütte had a young son who was very much like any other little child
" 出色地 , 弗劳 小屋 有 一个 年轻的 儿子 WHO 曾是 非常 很多 喜欢 任何 其他 小的 孩子
;
;
;

“嗯，胡特夫人有一个年幼的儿子，他和其他的小孩非常相似；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
he wanted whatever he wanted , and he wanted it badly .
他 通缉 任何 他 通缉 , 和 他 通缉 它 糟糕 .

他想要什么就一定要得到，而且他非常想要。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['dʒaɪənt] [tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] [hɔːs]

One	day	,	this	giant	child	took	a	notion	he	should	like	to	have	a	hobby	horse
一	天	,	这	巨大的	孩子	采取	一个	概念	他	应该	喜欢	到	有	一个	爱好	马

.

:

.

有一天，这个巨婴突然萌生了一个想法，他应该拥有一匹玩具马。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Without	saying	a	word	to	any	one	,
没有	说	一个	单词	到	任何	一	,

一句话也没跟任何人说，

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [triː]

he	ran	off	to	the	edge	of	the	forest	and	chopped	himself	a	fine	large	tree
他	跑	离开	到	这	边缘	的	这	森林	和	切碎	他自己	一个	美好的	大的	树

.

:

.

他跑到森林边缘，砍倒了一棵又大又漂亮的树。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['felɪŋ] [-]

But	evidently	the	child	did	not	know	much	about	felling	[	89	]
但	显然	这	孩子	做过	不是	知道	很多	关于	感觉	[	-	]

但显然，这个孩子对感觉了解不多[89]

[triːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

trees	,	for	this	one	fell	over	and	knocked	him	into	the	mud	.
树木	,	为了	这	一	跌倒	超过	和	敲门	他	进入	这	泥	.

树木，因为这棵树倒了，把他撞进了泥里。

[wɪð] [laʊd] [kraɪz] , [hiː; hi][ræn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

With	loud	cries	,	he	ran	home	to	his	mother	.
和	大声	哭泣	,	他	跑	家	到	他的	母亲	.

他放声大哭，跑回家去找他的母亲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ,

Instead	of	punishing	him	,
反而	的	惩罚	他	,

相反，他们并没有惩罚他，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [nɜːs] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] .

she	bade	the	nurse	wipe	off	the	mud	with	a	piece	of	white	bread	.
她	巴德	这	护士	擦拭	离开	这	泥	和	一个	片	的	白色的	面包	.

她让护士用一块白面包擦掉身上的泥巴。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['rɪtʃɪst] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,

No	one	but	the	very	richest	could	afford	the	luxury	of	white	bread	,
不	一	但	这	非常	最富有的	可以	买得起	这	奢华	的	白色的	面包	,

只有极少数最富有的人才能享用得起白面包这种奢侈品。

[blæk] [bred] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

black	bread	being	considered	quite	good	enough	for	ordinary	consumption	,
黑色的	面包	存在	经过考虑的	相当	好的	足够的	为了	普通的	消耗	,

黑面包被认为完全可以满足日常食用需求。

[səʊ][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] ,

so	no	wonder	the	mountain	began	to	shake	and	the	lightning	to	flash	,
所以	不	想知道	这	山	开始	到	摇	和	这	闪电	到	闪光	,

难怪山体开始震动，闪电划破夜空。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [kə'mɑːnd] .

just	as	soon	as	the	maid	started	to	obey	her	mistress	'	command	.
只是	作为	很快	作为	这	女佣	开始	到	服从	她	情妇	-	命令	.

就在女仆开始服从女主人命令的那一刻。

" [fraʊ] ['hʊtə] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp]

"	Frau	Hütte	was	so	frightened	at	this	unexpected	storm	that	she	picked	up
"	弗劳	小屋	曾是	所以	害怕	在	这	意外	风暴	那	她	挑选	向上

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

her	son	in	her	arms	and	made	for	the	mountain	peak	some	distance
她	儿子	在	她	武器	和	制成	为了	这	山	顶峰	一些	距离

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .

from	her	palace	.
从	她	宫殿	.

“胡特夫人被这场突如其来的暴风雨吓坏了，她抱起儿子，朝离宫殿不远的山顶走去。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , ['iːv(ə)n]

No	sooner	had	she	left	the	palace	than	it	disappeared	from	view	,	even
不	很快	有	她	左边	这	宫殿	比	它	消失	从	看法	,	甚至

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

to	the	garden	,
到	这	花园	,

她刚离开宫殿，宫殿就消失在视线中，甚至连花园里也看不到了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	nothing	was	ever	seen	of	it	again	.
和	没有什么	曾是	曾经	已见	的	它	再次	.

从此以后，它再也没有出现过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['weɪstfl] [kwiːn] [wɒz; wəz][nɒt][sɪ'kjʊə(r)] .

But	even	in	her	retreat	the	wasteful	queen	was	not	secure	.
但	甚至	在	她	撤退	这	浪费	女王	曾是	不是	安全的	.

但即使在退隐之后，这位挥霍无度的女王也并不安全。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

When	she	had	seated	herself	upon	the	rock	,	she	became	a	stone	image	,
什么时候	她	有	坐着	她自己	之上	这	岩石	,	她	成为	一个	石头	图像	,

她坐在岩石上后，就变成了一尊石像。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

holding	her	child	in	her	arms	.
保持	她	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着孩子。

[ænd; ənd] [-]

And	[	90	]
和	[	-	]

和[90]

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

there	she	sits	to	this	day	.
那里	她	坐着	到	这	天	.

她至今仍坐在那里。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] ,

When	the	clouds	hover	about	her	head	then	we	know	there	will	be	a	storm	,
什么时候	这	云	徘徊	关于	她	头	然后	我们	知道	那里	将要	是	一个	风暴	,

当乌云笼罩在她头顶时，我们就知道暴风雨要来了。

[bʌt; bət] [wen] [fraʊ] ['hʊtə] [dʌz] [nɒt] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] - [aɪz]

but	when	Frau	Hütte	does	not	wear	her	night	-	cap	,	"	and	the	Wirthe's	eyes
但	什么时候	弗劳	小屋	做	不是	穿	她	夜晚	-	帽	,	"	和	这	-	眼睛

['spɑ:kl] ,

sparkled	,
闪闪发光	,

但当胡特夫人不戴睡帽时，“维尔特的眼睛闪闪发光”，

" [ðen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['weðə(r)] . "

"	then	we	are	certain	of	clear	weather	.	"
"	然后	我们	是	肯定	的	清除	天气	.	"

“那么我们就可以确定天气晴朗了。”

" ['evə(r)] [sɪns] [ðen] ,

"	Ever	since	then	,
"	曾经	自从	然后	,

“从那时起，

[ðə; ði] [tirə'li:z] [hæv; həv] [meɪd] [fraʊ] ['hʊtə] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] - [spɑ:rt] [jʊr] -

the	Tyrolese	have	made	Frau	Hütte	the	theme	of	a	proverb	'	Spart	eure	Brosamen
这	蒂罗尔	有	制成	弗劳	小屋	这	主题	的	一个	谚语	-	斯巴达	尤尔	-

[fɜ:(r)] [daɪ] ['ɑ:rmən] ,

fur	die	Armen	,
毛皮	死	阿门	,

蒂罗尔人将 Frau Hütte 作为谚语“Spart eure Brosamen Fur die Armen”的主题，

['dæmɪt] [i:z]

damit	es
该死	es

damit es

[ju:k] [nɪxt]

euch	nicht
尤克	尼赫特

你们不要

- [waɪ] [dɜ:r] [fraʊ] ['hʊtə] , - [wɪtʃ] ['ri:əli] [mi:nz] - [speə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [krʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

ergehe	wie	der	Frau	Hütte	,	'	which	really	means	'	Spare	your	crumbs	for	the
-	维	德尔	弗劳	小屋	,	-	哪个	真的	方法	-	空闲的	你的	面包屑	为了	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

ergehe wie der Frau Hütte，真正的意思是“把你的面包屑留给穷人，

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [feə(r)] [laɪk] [fraʊ] ['hʊtə] , - [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] .

so	that	you	do	not	fare	like	Frau	Hütte	,	'	a	lesson	to	the	extravagant	.
所以	那	你	做	不是	票价	喜欢	弗劳	小屋	,	-	一个	课	到	这	靡	.

以免你像胡特夫人那样遭遇不幸，这是给挥霍者的教训。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['endləs] [mɔ:(r)] ['stɔ:riz] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mensli] ,

"	There	were	endless	more	stories	,	all	of	which	delighted	the	boys	immensely	,
"	那里	是	无尽的	更多的	故事	,	全部	的	哪个	高兴极了	这	男孩们	非常	,

还有数不胜数的其他故事，每一个都让孩子们欣喜不已。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

but	we	could	not	begin	to	relate	them	all	,
但	我们	可以	不是	开始	到	涉及	他们	全部	,

但我们无法一一讲述它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɪrol] [ɪz][səʊ][ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm]

for	Tyrol	is	so	overladen	with	the	spirit	of	the	past	,	and	with	the	charm
为了	蒂罗尔	是	所以	超载	和	这	精神	的	这	过去的	,	和	和	这	魅力

[ɒv; əv]['ledʒənd] ,

of	legend	,
的	传奇	,

因为蒂罗尔充满了过去的精神，以及传奇的魅力，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ɪt'self] [briːð] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

that	the	very	air	itself	breathes	of	fairies	and	giants	,	and	days	of	yore	,
那	这	非常	空气	本身	呼吸	的	仙女	和	巨人	,	和	天	的	昔时	,

就连空气中都弥漫着仙女、巨人和往昔岁月的气息。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɪts] ['terətri] [wʌn] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld]

so	that	in	invading	its	territory	one	feels	he	is	no	longer	in	this	work	-	a	-	day	world
所以	那	在	入侵	它是	领土	一	感觉	他	是	不	更长	在	这	工作	-	一个	-	天	世界

,

,

,

因此，当人们进入它的领地时，会感觉自己不再身处这个日常的世界。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt] . [-]

but	in	some	enchanted	spot	.	[	91	]
但	在	一些	迷人的	点	.	[	-	]

但在某个神奇的地方。[91]

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [həʊm] .

Early	the	next	morning	,	up	with	the	sun	,	all	were	ready	for	the	drive	home	.
早期的	这	下一个	早晨	,	向上	和	这	太阳	,	全部	是	准备好	为了	这	驾驶	家	.

第二天一大早，太阳升起的时候，大家都起床了，准备开车回家。

[æz; əz] [her] - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][feə(r)] ; [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ]

As	Herr	Wirthe	had	predicted	,	the	day	was	fair	;	as	they	drove	away
作为	先生	-	有	预测	,	这	天	曾是	公平的	;	作为	他们	驾驶	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

from	the	Inn	,
从	这	客栈	,

正如维尔特先生预料的那样，天气晴朗；当他们驱车离开旅店时，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [fraʊ] ['hʊtə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ['ɪnzbrʊk] , [ænd; ənd] ,

they	caught	a	glimpse	of	Frau	Hütte	in	the	distance	beyond	Innsbruck	,	and	,
他们	捕捉	一个	一瞥	的	弗劳	小屋	在	这	距离	超过	因斯布鲁克	,	和	,

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

他们远远地瞥见了因斯布鲁克对面的胡特夫人，果然不出所料，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [piːk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sʌn] ['seɪfli] ['ʃeltəd] [ɪn]

there	she	sat	on	her	mountain	peak	,	with	her	great	son	safely	sheltered	in
那里	她	卫星	在	她	山	顶峰	,	和	她	伟大的	儿子	安全	避难所	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她坐在山顶上，怀里抱着她伟大的儿子，让他安然无恙。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['liːəˌpoʊld] ,

"	Shall	we	go	to	the	salt	mines	,	father	?	"	asked	Leopold	,
"	将	我们	去	到	这	盐	矿井	,	父亲	?	"	问	利奥波德	,

“父亲，我们去盐矿好吗？”利奥波德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .

as	they	made	their	way	along	the	mountain	road	.
作为	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	山	路	.

他们沿着山路前行。

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] ;

"	No	,	we	cannot	take	the	time	;
"	不	,	我们	不能	拿	这	时间	;

不，我们不能抽出时间；

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

mother	will	be	waiting	for	us	and	the	women	folks	are	impatient	to
母亲	将要	是	等待	为了	我们	和	这	女性	各位	是	不耐烦	到

['vɪzɪt] , [ai] [nəʊ] . "

visit	,	I	know	.	"
访问	,	我	知道	.	"

母亲会等着我们，女人们也都迫不及待地想来看望我们，我知道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːlt] [maɪnz] [æt; ət]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	They	have	wonderful	salt	mines	at	Salzburg	,	"	said	Ferdinand	.
"	他们	有	精彩的	盐	矿井	在	萨尔茨堡	,	"	说	费迪南德	.

“萨尔茨堡有很棒的盐矿，”费迪南德说。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] . "

"	Perhaps	we	may	go	there	some	time	to	visit	them	.	"
"	也许	我们	可能	去	那里	一些	时间	到	访问	他们	.	"

“或许我们以后会去那里拜访他们。”

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Perhaps	,	"	replied	his	father	.
"	也许	,	"	回复	他的	父亲	.

“也许吧，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	But	,	while	we	are	on	the	subject	,
"	但	,	尽管	我们	是	在	这	主题	,

“但是，既然我们谈到了这个话题，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [miːnz] [ðə; ði] - [taʊn] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

did	it	ever	occur	to	you	that	Salzburg	means	the	'	town	or	castle	of
做过	它	曾经	发生	到	你	那	萨尔茨堡	方法	这	-	镇	或者	城堡	的

[sɔːlt] ?

salt	?
盐	?

你有没有想过萨尔茨堡的意思是“盐城或盐堡”?

- — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , [ɔːl] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

'	—	for	,	in	the	old	times	,	all	towns	were	[	92	]
-	—	为了	,	在	这	老的	时代	,	全部	城镇	是	[	-	]

——因为在古代，所有的城镇都是[92]

[wɪ'ðɪn] ['kɑːs(ə)l] - [wɔːlz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "

within	castle	-	walls	,	to	protect	them	from	depredations	of	the	enemy	.	"
之内	城堡	-	墙壁	,	到	保护	他们	从	掠夺	的	这	敌人	.	"

在城堡的城墙内，保护他们免受敌人的侵扰。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kjʊəriəs] ? " ['mediteit] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Isn't	it	curious	?	"	meditated	Ferdinand	.
"	不是	它	好奇的	?	"	冥想	费迪南德	.

“这不是很奇怪吗？”费迪南德沉思道。

[ðə; ði] [ɪn] ['rɪvə(r)] [krɒst] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klaɪm] .

The	Inn	River	crossed	,	they	continued	to	climb	.
这	客栈	河	交叉	,	他们	持续	到	爬	.

他们渡过茵河，继续向上攀登。

[her] ['hoʊfər] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ; [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

Herr	Hofer	stopped	to	rest	the	horses	;	he	glanced	about	him	at	the
先生	霍弗	停止	到	休息	这	马匹	;	他	瞥了一眼	关于	他	在	这

[ˌpænə'rɑ:mə] [bɪ'ləʊ] ,

panorama	below	,
全景	以下	,

霍弗先生停下来让马匹休息；他环顾四周，俯瞰着下方的全景。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['mə:θfuli] .

and	chuckled	mirthfully	.
和	轻笑	兴高采烈地	.

他咯咯地笑了起来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['fɜ:d(ə)nænd] .

"	What's	the	matter	,	uncle	?	"	asked	Ferdinand	.
"	是什么	这	事情	,	叔叔	?	"	问	费迪南德	.

“叔叔，怎么了？”费迪南德问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [hɔ:l] [ænd; ənd] - , [dʒʌst]

"	Oh	,	nothing	much	;	but	every	time	I	see	the	towns	of	Hall	and	Thaur	,	just
"	哦	,	没有什么	很多	;	但	每一个	时间	我	看	这	城镇	的	大厅	和	-	,	只是

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

over	there	,
超过	那里	,

“哦，没什么特别的；但是每次我看到那边的霍尔和索尔镇，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	he	pointed	with	the	handle	of	his	whip	,	"	I	think	of	the
"	和	他	尖	和	这	处理	的	他的	鞭	,	"	我	思考	的	这

- . "

Bauernkrieg	.	"
-	.	"

“他用鞭柄指着说：‘我想起了农民战争。’”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	But	there	isn't	anything	very	funny	about	a	war	,	is	there	,	uncle	?
"	但	那里	不是	任何事物	非常	有趣的	关于	一个	战争	,	是	那里	,	叔叔	?

“但是战争一点也不好笑，对吧，叔叔？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	asked	the	serious	little	fellow	.
"	问	这	严肃的	小的	同伴	.

“那个严肃的小家伙问道。”

" [wel] , " ['ræmbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

"	Well	,	"	rambled	on	his	uncle	,	"	there	was	about	this	one	.
"	出色地	,	"	漫无目的地闲聊	在	他的	叔叔	,	"	那里	曾是	关于	这	一	.

“嗯，”他叔叔絮絮叨叨地说，“大概就是这件事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] ['ɜ:li] [taɪmz] , [wen] ['tɪrol] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] -

You	see	,	in	early	times	,	when	Tyrol	was	not	quite	so	peaceful	as	it	is	to	-
你	看	,	在	早期的	时代	,	什么时候	蒂罗尔	曾是	不是	相当	所以	和平	作为	它	是	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

你看，在早期，蒂罗尔不像今天这样和平的时候，

[ðiːz] [tuː] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

these	two	cities	were	most	jealous	of	each	other	,	and	were	always	at
这些	二	城市	是	最多	嫉妒的	的	每个	其他	,	和	是	总是	在

[fjuːd] .

feud	.
世仇	.

这两个城市彼此嫉妒，一直处于敌对状态。

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [-]

A	watchman	[	93	]
一个	守望者	[	-	]

守夜人[93]

[stʊd] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

stood	on	the	tower	,	day	and	night	,	to	prevent	any	surprise	from	his
站立	在	这	塔	,	天	和	夜晚	,	到	防止	任何	惊喜	从	他的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

他日夜守在塔上，以免被邻居吓到。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ,

One	night	,	in	midsummer	,	—	and	a	very	hot	night	it	was	,	too	,
一	夜晚	,	在	盛夏	,	—	和	一个	非常	热的	夜晚	它	曾是	,	也	,

盛夏的一个夜晚——而且那晚非常炎热——

— [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] ,

—	the	people	of	Hall	were	roused	from	their	slumbers	,
—	这	人们	的	大厅	是	唤醒	从	他们的	睡眠	,

霍尔镇的居民们被从睡梦中唤醒了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] ,

if	they	had	been	able	to	sleep	at	all	in	such	heat	,
如果	他们	有	到过	有能力的	到	睡觉	在	全部	在	这样的	热	,

如果他们能在这种酷热的天气里睡着的话

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːmz] .

by	the	voice	of	the	watchman	calling	them	to	arms	.
经过	这	嗓音	的	这	守望者	呼叫	他们	到	武器	.

守夜人号召他们拿起武器。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['wɒtʃmən] ? - [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət]

"	-	What	is	the	trouble	,	watchman	?	-	cried	one	and	all	,	as	they	appeared	at
"	-	什么	是	这	麻烦	,	守望者	?	-	哭	一	和	全部	,	作为	他们	出现	在

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

their	windows	.
他们的	视窗	.

“守夜人，出了什么事？”众人纷纷跑到窗前喊道。

" - [əʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feləʊ] , - ['heɪs(ə)n] , [frendz] , ['heɪs(ə)n] !

"	-	Oh	,	-	exclaimed	the	frightened	fellow	,	-	hasten	,	friends	,	hasten	!
"	-	哦	,	-	惊呼	这	害怕	同伴	,	-	赶	,	朋友们	,	赶	!

“哦，”那受惊的家伙喊道，“快点，朋友们，快点！”

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] ; [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnsɪŋ]

The	whole	town	of	Thaur	is	at	our	gates	;	and	not	only	are	they	advancing
这	所有的	镇	的	-	是	在	我们的	大门	;	和	不是	仅有的	是	他们	前进

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

toward	us	,
朝向	我们	,

整个陶尔城都兵临城下；他们不仅向我们逼近，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn]['bəʊldli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['læntən] . -

but	each	man	boldly	carries	a	lantern	.	'
但	每个	男人	大胆地	携带	一个	灯笼	.	-

但每个人都勇敢地提着一盏灯笼。

" [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Such	audacity	was	never	heard	of	before	.
"	这样的	大胆	曾是	绝不	听到	的	前	.

“这种胆大妄为的事前所未闻。”

[ɪn]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]

In	utmost	consternation	the	people	gathered	in	the	village	square	and	held	a
在	极致	惊愕	这	人们	聚集	在	这	村庄	正方形	和	握住	一个

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

人们极度惊恐，聚集在村广场上举行了一次磋商。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [her] - , [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt] [maɪn] ,

It	was	finally	arranged	that	Herr	Zott	,	the	steward	of	the	salt	mine	,
它	曾是	最后	安排	那	先生	-	,	这	管家	的	这	盐	矿	,

最终安排由盐矿管理员佐特先生负责此事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [-]

and	therefore	a	most	important	personage	in	the	village	,	should	[	94	]
和	所以	一个	最多	重要的	人士	在	这	村庄	,	应该	[	-	]

因此，他是村里最重要的人物，应该[94]

[miːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

meet	the	enemy	with	a	flag	of	truce	and	demand	the	reason	for	this
见面	这	敌人	和	一个	旗帜	的	休战	和	要求	这	原因	为了	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

unexpected	attack	.
意外	攻击	.

向敌人展示休战旗帜，并要求其解释为何发动这场突如其来的袭击。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [hɔːl] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ə'weɪtɪd] [her] - [rɪ'tɜːn] .

The	inhabitants	of	Hall	,	in	fear	and	trembling	,	awaited	Herr	Zott's	return	.
这	居民	的	大厅	,	在	害怕	和	发抖	,	等待中	先生	-	返回	.

霍尔镇的居民们战战兢兢地等待着佐特先生的归来。

" [ðə; ðɪ] [truːs] - ['beərə(r)] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

"	The	truce	-	bearer	left	the	city	gates	and	proceeded	into	the	plain	,
"	这	休战	-	持有人	左边	这	城市	大门	和	继续	进入	这	清楚的	,

“休战使者离开城门，进入平原，

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] .

which	separated	their	village	from	the	enemy's	.
哪个	分开	他们的	村庄	从	这	敌人的	.

这使得他们的村庄与敌人的村庄分隔开来。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət][nɒt] [wʌn] [səʊl] [dɪd][hiː; hi] [miːt] .

On	and	on	he	went	;	but	not	one	soul	did	he	meet	.
在	和	在	他	去	;	但	不是	一	灵魂	做过	他	见面	.

他一路走来，却没遇到一个人。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

The	great	army	of	men	,	each	carrying	a	lantern	,	had	disappeared	as	if	by
这	伟大的	军队	的	男人	,	每个	携带	一个	灯笼	,	有	消失	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

那支庞大的队伍，每个人都提着一盏灯笼，却像变魔术一样消失了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - ,

Finally	**he**	**reached**	**the**	**walls**	**of**	**Thaur**	**,**
最后	他	达到	这	墙壁	的	-	,

最后他到达了索尔城墙。

[weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

where	**all**	**was**	**as**	**quiet**	**as**	**it**	**should**	**be**	**at**	**that**	**time**	**of**	**the**	**night**	**.**
在哪里	全部	曾是	作为	安静的	作为	它	应该	是	在	那	时间	的	这	夜晚	.

夜深人静，一切都静得出奇。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ['həʊmwəd] .

"	**He**	**turned**	**his**	**horse's**	**head**	**homeward**	**.**
"	他	转向	他的	马匹	头	回家	.

他调转马头，朝家的方向走去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

The	**night**	**was**	**very**	**still**	**,**	**and**	**over**	**the**	**plain**	**flashed**	**the**	**lights**	**of**	**thousands**
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,	和	超过	这	清楚的	闪光灯	这	灯	的	数千

[ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] ,

of	**fireflies**	**,**
的	萤火虫	,

夜色静谧，平原上闪烁着成千上万只萤火虫的光芒。

['revəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [briːz] .

reveling	**in**	**the**	**warm**	**summer**	**breeze**	**.**
狂欢	在	这	温暖的	夏天	微风	.

尽情享受温暖的夏日微风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ðæt] [her]

It	**was**	**not**	**until**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**his**	**own**	**town**	**that**	**Herr**
它	曾是	不是	直到	他	有	达到	这	非常	大门	的	他的	自己的	镇	那	先生

- ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Zott	**realized**	**what**	**had**	**caused**	**all**	**the**	**excitement**	**.**
-	已实现	什么	有	导致	全部	这	激动	.

直到抵达自己家乡的城门，佐特先生才意识到是什么引起了大家的骚动。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['læntənz] ; [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz]

The	**watchman**	**had**	**mistaken**	**the**	**fireflies**	**for**	**lanterns**	**;**	**and**	**naturally**	**,**	**as**
这	守望者	有	错误	这	萤火虫	为了	灯笼	;	和	自然	,	作为

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['læntənz] ,

some	**one**	**must**	**carry**	**the**	**lanterns**	**,**
一些	一	必须	携带	这	灯笼	,

守夜人把萤火虫误当成了灯笼；而灯笼总得有人提着，自然而然地，

[huː] [-]

who	**[**	**95**	**]**
WHO	[	-	]

谁[95]

[mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ?

more	**probable**	**than**	**their**	**enemy**	**,**	**the**	**people**	**of**	**Thaur**	**?**
更多的	可能	比	他们的	敌人	,	这	人们	的	-	?

比他们的敌人，索尔人，更有可能?

" [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] [ə'gen] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	**The**	**townsfolks**	**betook**	**themselves**	**to**	**their**	**beds**	**again**	**,**	**laughing**	**heartily**	**over**	**the**
"	这	镇民	贝托克	他们自己	到	他们的	床	再次	,	笑	衷心地	超过	这

[mis'teik] ;

mistake	**;**
错误	;

“镇上的人们又都上床睡觉了，一边笑着谈论着这个错误；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ]

and	even	to	this	day	we	laugh	over	the	incident	which	has	become	a	by
和	甚至	到	这	天	我们	笑	超过	这	事件	哪个	有	变得	一个	经过

- [wɜ:d] [ɪn] ['tɪrol] ;

-	word	in	Tyrol	;
-	单词	在	蒂罗尔	;

时至今日，我们仍会拿这件事开玩笑，这件事已经成为蒂罗尔的一个笑谈；

- , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɛzənts] [wɔ:(r)] . "

Bauernkrieg	,	or	the	peasant's	war	.	"
-	,	或者	这	农民的	战争	.	"

Bauernkrieg，即农民战争。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] ['pɛzənts] [wɔ:(r)][kæn; kən] [mi:n] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['fɜ:d(ə)nænd] .

"	But	I	don't	see	how	peasant's	war	can	mean	anything	now	,	"	said	Ferdinand	.
"	但	我	不	看	如何	农民的	战争	能	意思是	任何事物	现在	,	"	说	费迪南德	.

“但我看不出农民战争现在还有什么意义，”费迪南德说道。

" [wel] , [wen] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] -

"	Well	,	when	one	becomes	excited	over	nothing	,	"	returned	his	uncle	,	"	they	exclaim	'
"	出色地	,	什么时候	一	变成	兴奋的	超过	没有什么	,	"	返回	他的	叔叔	,	"	他们	惊叹	-

- . -

Bauernkrieg	.	'
-	.	-

“嗯，当一个人无缘无故地激动起来时，”他的叔叔回答说，“他们就会喊‘Bauernkrieg’(农民战争)。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Some	day	you	will	hear	it	,	and	then	you	will	recollect	the	origin	of	it	.
一些	天	你	将要	听到	它	,	和	然后	你	将要	追忆	这	起源	的	它	.

总有一天你会听到它，然后你会想起它的出处。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [teɪl] ,

"	Not	long	after	this	tale	,
"	不是	长的	后	这	故事	,

“这个故事发生后不久，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

the	carriage	stopped	in	front	of	a	most	charming	home	on	the	mountainside	.
这	运输	停止	在	正面	的	一个	最多	迷人	家	在	这	山坡	.

马车停在山坡上一栋非常迷人的房子前。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['stʌkəʊd] ,

The	first	story	was	stuccoed	,
这	第一的	故事	曾是	抹灰	,

第一层墙面抹了灰泥。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['stɔ:riz]

while	across	the	entire	front	and	two	sides	of	the	second	and	third	stories
尽管	穿过	这	全部的	正面	和	二	侧面	的	这	第二	和	第三	故事

[ræn][ə; eɪ] [waɪd] ['wʊdn] ['bælkəni] .

ran	a	wide	wooden	balcony	.
跑	一个	宽的	木制的	阳台	.

而整个正面以及二楼和三楼的两侧则设有一个宽阔的木制阳台。

['bɒksɪz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒə'reɪniəmz] [dekt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] [ˌbælə'streɪd] ,

Boxes	of	red	and	white	geraniums	decked	the	top	of	the	fancy	balustrade	,
盒子	的	红色的	和	白色的	天竺葵	甲板	这	顶部	的	这	想要	栏杆	,

一箱箱红白相间的天竺葵点缀在精美的栏杆顶端。

[waɪl] [vaɪnz] [treɪld] [ðəm'selvz] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [-]

while	vines	trailed	themselves	far	over	,	giving	the	[	96	]
尽管	藤蔓	拖着	他们自己	远的	超过	,	给予	这	[	-	]

藤蔓蔓延很远，使[96]

[haʊs] [ə; eɪ][məʊst] " ['həʊmi] " [ə'pɪərəns] .

house	a	most	"	homey	"	appearance	.
房子	一个	最多	"	温馨	"	外貌	.

房子看起来非常温馨舒适。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔ:ri] [ri'si:did] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['sekənd]['stɔ:ri] ,

The	lower	story	receded	far	behind	the	overhanging	second	story	,
这	降低	故事	消退	远的	在后面	这	悬垂	第二	故事	,

底层远远地退后在悬挑的二层后面，

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

which	formed	a	convenient	space	for	sheltering	the	cattle	.
哪个	形成	一个	方便的	空间	为了	庇护所	这	牛	.

这里形成了一个方便的牲畜避难场所。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn] ['tɪrol] [fɔ:(r); fə(r)] ['aut,bildiŋ] ,

There	is	little	available	space	in	Tyrol	for	outbuildings	,
那里	是	小的	可用的	空间	在	蒂罗尔	为了	附属建筑	,

蒂罗尔州几乎没有空间建造附属建筑。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ][səʊ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] .

the	mountains	rising	so	precipitously	that	there	is	but	little	level	.
这	山脉	上升	所以	骤然地	那	那里	是	但	小的	等级	.

山峰陡峭耸立，几乎没有平坦的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [stəʊn] [flɔ:z] ['seprət] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

But	,	as	stone	floors	separate	the	house	from	the	stable	,
但	,	作为	石头	楼层	分离	这	房子	从	这	稳定的	,

但是，由于石板地面将房屋与马厩隔开，

['əudəz][du:; də][nɒt] ['penətreɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

odors	do	not	penetrate	as	much	as	one	would	imagine	.
气味	做	不是	穿透	作为	很多	作为	一	会	想象	.

气味的渗透力并没有人们想象的那么强。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

At	the	front	of	the	house	stood	a	woman	of	middle	age	,
在	这	正面	的	这	房子	站立	一个	女士	的	中间	年龄	,

房子前面站着一位中年妇女，

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['keəfəli] [drɔ:n] [bæk] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [hed] - [dres] ,

her	hair	carefully	drawn	back	under	an	immense	head	-	dress	,
她	头发	小心	绘制	后退	在下面	一个	巨大	头	-	裙子	,

她的头发被仔细地梳到脑后，藏在一个巨大的头饰下面。

[səʊ] [tɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

so	tall	it	seemed	as	if	she	would	be	unable	to	enter	the	doorway	.
所以	高的	它	似乎	作为	如果	她	会	是	无法	到	进入	这	门口	.

她个子太高了，看起来好像进不了门口。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [skɜ:t] , [səʊ] ['veri] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hu:p]

She	wore	a	black	skirt	,	so	very	full	it	had	the	appearance	of	being	a	hoop
她	穿着	一个	黑色的	裙子	,	所以	非常	满的	它	有	这	外貌	的	存在	一个	箍

- [skɜ:t] ;

-	skirt	;
-	裙子	;

她穿着一条黑色裙子，裙摆非常蓬松，看起来像是撑了裙撑一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ten] [ɪk'stri:mli] [fʊl] ['petɪkəʊts] .

but	this	effect	was	produced	by	her	ten	extremely	full	petticoats	.
但	这	影响	曾是	生产	经过	她	十	极其	满的	衬裙	.

但这种效果是由她十件非常蓬松的衬裙造成的。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tirəˈliːz] [ˈwʊmən] [dɪˈpendz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] ,

The	reputation	of	a	Tyrolese	woman	depends	,	in	a	great	degree	,
这	名声	的	一个	蒂罗尔	女士	取决于	,	在	一个	伟大的	程度	,

蒂罗尔女性的声誉在很大程度上取决于.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [ʃiː; ʃi] [weəz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [huː] [ˈvæljuː] [ˈmɒdəsti]

to	the	number	of	petticoats	she	wears	;	sometimes	young	girls	,	who	value	modesty
到	这	数字	的	衬裙	她	穿着	;	有时	年轻的	女孩们	,	WHO	价值	谦逊

[ˈhaɪli] ,

highly	,
高度	,

她穿的衬裙数量；有时是那些非常重视端庄的年轻女孩，

[weə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)] . [-]

wear	as	many	as	fifteen	or	more	.	[	97	]
穿	作为	许多	作为	十五	或者	更多的	.	[	-	]

穿戴多达十五件或更多。[97]

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [skɜːt] ,

Over	the	black	skirt	,
超过	这	黑色的	裙子	,

黑色裙子外面，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈʃuːz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ]

which	showed	to	advantage	the	white	stockings	and	low	shoes	with	their	shining
哪个	显示	到	优势	这	白色的	长筒袜	和	低的	鞋	和	他们的	灼灼

[ˈbʌklz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,

buckles	of	silver	,
扣环	的	银	,

这样就很好地衬托出了白色长袜和带有闪亮银色搭扣的低帮鞋。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪˈlæbərətli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [blæk] [ˈeɪprən] ,

was	a	most	elaborately	embroidered	black	apron	,
曾是	一个	最多	精心	绣花	黑色的	围裙	,

那是一条绣工极其精美的黑色围裙，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈtiːdiəs] [ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] .

the	work	of	many	hours	of	tedious	labor	for	the	housewife	.
这	工作	的	许多	小时	的	乏味	劳动	为了	这	家庭主妇	.

这是家庭主妇花费数小时进行的繁重体力劳动。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [twaɪnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] [sæʃ] [wɪtʃ] [ˈbraitən] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk]

About	her	waist	was	twined	a	bright	yellow	sash	which	brightened	up	the	dark
关于	她	腰部	曾是	缠绕	一个	明亮的	黄色的	窗扇	哪个	明亮	向上	这	黑暗的

[ˈbɒdɪs] ,

bodice	,
紧身胸衣	,

她腰间系着一条亮黄色的腰带，衬托出深色的紧身胸衣。

[wɪð] [ɪts] [ʃɔːt] [sliːvz] [taɪd] [fænˈtæstɪkli] [wɪð] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbənz] .

with	its	short	sleeves	tied	fantastically	with	bright	yellow	ribbons	.
和	它是	短的	袖子	系	太棒了	和	明亮的	黄色的	丝带	.

它的短袖用亮黄色丝带巧妙地系了起来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələz] ; [her] [ˈhoʊfər] [ˈpʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]

The	woman	nodded	to	the	travelers	;	Herr	Hofer	pulled	up	his	horses	and
这	女士	点头	到	这	旅行者	;	先生	霍弗	拉	向上	他的	马匹	和

[dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

descended	from	the	carriage	.
下降	从	这	运输	.

女人向旅客们点了点头；霍弗先生勒住马匹，下了马车。

" [wel] , ['maɪnə] ['liːbə] [fraʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Well	,	meine	liebe	frau	,	here	we	are	,	"	said	he	,	as	he	greeted	his	wife	.
"	出色地	,	我的	爱	弗劳	,	这里	我们	是	,	"	说	他	,	作为	他	问候	他的	妻子	.

“好了，我的爱人，我们到了，”他一边说着，一边向妻子打招呼。

[sʌtʃ] ['hʌgɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊd] !

Such	hugging	as	followed	!
这样的	拥抱	作为	随后	!

这样的拥抱如下！

['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] ['æmpl] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [fraʊ]

Ferdinand	was	clasped	time	and	again	against	the	ample	bosom	of	Frau
费迪南德	曾是	紧握	时间	和	再次	反对	这	充足	怀	的	弗劳

['hoʊfər] ,

Hofer	,
霍弗	,

费迪南德一次又一次地被霍费尔夫人紧紧地搂在怀里，贴在她丰满的胸脯上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [her] ['mʏlər] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃeə(r)] ,

and	even	Herr	Müller	came	in	for	a	goodly	share	,
和	甚至	先生	穆勒	来了	在	为了	一个	很好	分享	,

就连穆勒先生也分到了一大笔钱。

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] [fraʊ] ['mʏlər] [rɪ'siːvd] , [nəʊ] [wɜːdz] [meɪ] [kən'veɪ] [ɪts] [wɔːmθ] .

while	as	for	the	greeting	that	Frau	Müller	received	,	no	words	may	convey	its	warmth	.
尽管	作为	为了	这	问候	那	弗劳	穆勒	已收到	,	不	字	可能	传达	它是	温暖	.

至于穆勒夫人收到的问候，任何言语都无法表达它的热情。

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [-]

The	party	made	its	way	up	the	narrow	stairway	[	98	]
这	派对	制成	它是	方式	向上	这	狭窄的	楼梯	[	-	]

一行人沿着狭窄的楼梯向上走去[98]

[wɪð] [kɑːrvd] [ˌbælə'streɪd] , [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

with	carved	balustrade	,	which	led	from	the	ground	floor	to	the	second	story	,
和	雕刻	栏杆	,	哪个	引领	从	这	地面	地面	到	这	第二	故事	,

带有雕花栏杆，从底层通往二楼。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

upon	the	outside	of	the	house	.
之上	这	外部	的	这	房子	.

在房子外面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [ɪn] ['tɪrol] ,

This	is	the	most	convenient	manner	of	building	staircases	in	Tyrol	,
这	是	这	最多	方便的	方式	的	建筑	楼梯	在	蒂罗尔	,

这是蒂罗尔州建造楼梯最便捷的方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [træk] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [mʌtʃ] [ɪn'tɪəriə(r)] [speɪs] .

because	it	does	not	track	mud	and	dirt	through	the	corridors	,	and	saves	much	interior	space	.
因为	它	做	不是	追踪	泥	和	污垢	通过	这	走廊	,	和	保存	很多	内部的	空间	.

因为它不会把泥土带进走廊，而且节省了很多室内空间。

[ðə; ði] [gest] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['restfl] ['lʊkɪŋ] .

The	guest	-	room	was	certainly	restful	looking	.
这	客人	-	房间	曾是	当然	宁静	寻找	.

客房看起来确实很舒适宁静。

[ɪts] [dɑːk] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)][ɒv; əv][paɪn][hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['reɪdieɪtɪd] ;

Its	dark	polished	floor	of	pine	had	been	newly	polished	until	it	fairly	radiated	;
它是	黑暗的	抛光	地面	的	松树	有	到过	新	抛光	直到	它	相当	辐射	;

它那深色的松木抛光地板刚刚被打磨得锃亮，闪闪发光；

[ðə; ði][bɪg][bed][ɒv; əv] [wʊd] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [griːn] , ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

the	big	bed	of	wood	,	painted	a	vivid	color	of	green	,	also	had	received
这	大的	床	的	木头	,	绘	一个	生动	颜色	的	绿色的	,	还	有	已收到

['skruːpjələs] ['pɒlɪʃɪŋ] ;

scrupulous	polishing	;
一丝不苟的	抛光	;

那张漆成鲜艳绿色的大木床也经过了仔细的打磨；

[tuː] [smɔːl] [həʊm] - [meɪd] [rʌgz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,

two	small	home	-	made	rugs	,	one	at	the	bedside	,	the	other	at	the	washstand	,
二	小的	家	-	制成	地毯	,	一	在	这	床头	,	这	其他	在	这	洗手台	,

两块自制的小地毯，一块放在床边，另一块放在洗漱台旁。

[hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

had	been	scrubbed	and	beaten	until	it	seemed	as	if	there	would	be
有	到过	擦洗过	和	被打败	直到	它	似乎	作为	如果	那里	会	是

['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nothing	left	of	them	.
没有什么	左边	的	他们	.

它们被反复擦洗和殴打，直到看起来好像什么都不剩了。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpid] [bed] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] - [stuːl] :

At	the	side	of	the	canopied	bed	stood	a	tiny	foot	-	stool	:
在	这	边	的	这	有顶棚的	床	站立	一个	微小的	脚	-	凳子	:

在带顶篷的床边放着一个小脚凳：

[ðə; ði] [tirə'liːz] [bedz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [haɪ] [meɪk] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stuːl] ['nesəsəri] .

the	Tyrolese	beds	being	extremely	high	make	the	use	of	a	stool	necessary	.
这	蒂罗尔	床	存在	极其	高的	制作	这	使用	的	一个	凳子	必要的	.

蒂罗尔床非常高，因此必须使用凳子。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [drɑːfts] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	doubt	the	object	of	this	is	to	avoid	draughts	,	as	none	of	the
不	怀疑	这	目的	的	这	是	到	避免	起草	,	作为	没有任何	的	这

[flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːpit] ,

floors	are	carpeted	,
楼层	是	铺地毯的	,

毫无疑问，这样做的目的是为了避免穿堂风，因为所有的地板都没有铺地毯。

['meni] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'ment] .

many	being	of	cement	.
许多	存在	的	水泥	.

许多都是水泥制品。

[ɪ'mækjələt] [waɪt] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] , [-]

Immaculate	white	curtains	hung	at	the	casement	windows	,	[	99	]
完美无瑕	白色的	窗帘	悬挂	在	这	窗扇	视窗	,	[	-	]

平开窗上挂着洁白无瑕的窗帘[99]

[ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

those	dear	little	windows	,	unlike	anything	we	have	in	America	,
那些	亲爱的	小的	视窗	,	与此不同	任何事物	我们	有	在	美国	,

那些可爱的小窗户，和我们在美国看到的任何东西都不一样。

[wɪtʃ] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kəʊzi]['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

which	open	into	the	room	and	give	such	a	cosy	character	to	the	home	.
哪个	打开	进入	这	房间	和	给	这样的	一个	舒适	特点	到	这	家	.

它们通向房间，给家增添了温馨的氛围。

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

A	basin	of	Holy	Water	was	hung	in	its	accustomed	place	,
一个	盆地	的	圣	水	曾是	悬挂	在	它是	习惯	地方	,

一盆圣水悬挂在它惯常的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	the	image	of	the	Virgin	hung	over	the	table	;	for	,	you	must
和	这	图像	的	这	处女	悬挂	超过	这	桌子	;	为了	,	你	必须

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

圣母像悬挂在桌子上方；因为，你必须知道，

[ðə; ði] [tirə'liːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊt] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,

the	Tyrolese	are	devout	Roman	Catholics	,	as	,	in	fact	,
这	蒂罗尔	是	虔诚的	罗马	天主教徒	,	作为	,	在	事实	,

蒂罗尔人是虔诚的罗马天主教徒，事实上，

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən] ['empaɪə(r)] . [-]

are	nearly	all	the	natives	of	the	Austro	-	Hungarian	Empire	.	[	100	]
是	几乎	全部	这	本地人	的	这	奥地利	-	匈牙利	帝国	.	[	-	]

几乎都是奥匈帝国的原住民。[100]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [-]

A	NIGHT	WITH	THE	SENNER
一个	夜晚	和	这	森纳

与森纳共度一夜

['meri] [deɪz] ['fɒləʊd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

Merry	days	followed	;	there	were	excursions	almost	every	day	.
欢乐	天	随后	;	那里	是	短途旅行	几乎	每一个	天	.

接下来的日子过得很愉快；几乎每天都有短途旅行。

['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd]['liːəˌpoʊld] [wʊd] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]

Ferdinand	and	Leopold	would	spend	part	of	the	time	picking	flowers	on	the
费迪南德	和	利奥波德	会	花费	部分	的	这	时间	挑选	花朵	在	这

['maʊntən] - [saɪdz] ,

mountain	-	sides	,
山	-	侧面	,

费迪南德和利奥波德会花一些时间在山坡上采摘鲜花。

[ɔː(r)] [wʊd] [help] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

or	would	help	with	the	cattle	and	in	the	garden	,
或者	会	帮助	和	这	牛	和	在	这	花园	,

或者帮忙照料牛群和打理花园，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['eldəz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪð]

so	that	their	elders	might	be	able	to	devote	more	time	to	recreation	with
所以	那	他们的	长者	可能	是	有能力的	到	奉献	更多的	时间	到	娱乐	和

[ðeə(r)] [gests] .

their	guests	.
他们的	客人	.

这样，长辈们就可以花更多的时间陪伴客人休闲娱乐。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [set] [aʊt] [wɪð] - [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

One	morning	the	two	men	and	boys	set	out	with	rücksacks	on	their	shoulders	,
一	早晨	这	二	男人	和	男孩们	放	出去	和	-	在	他们的	肩膀	,

一天早晨，两名男子和几个男孩背着背包出发了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ælpənstɒk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

and	long	alpenstocks	in	their	hands	,
和	长的	登山杖	在	他们的	双手	,

他们手中拿着长长的登山杖，

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [æn; ən] " [ælp] " [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lændz] ,

to	climb	the	mountain	and	visit	an	"	alp	"	in	the	pasture	lands	,
到	爬	这	山	和	访问	一个	"	阿尔卑斯山	"	在	这	牧场	土地	,

攀登这座山，参观牧场里的“高山牧场”，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]

for	in	the	summertime	the	cows	of	the	neighboring	villagers	are	driven	to
为了	在	这	夏令	这	牛	的	这	邻接	村民们	是	驱动	到

['pɑːstʃə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tendənts] ,

pasture	in	charge	of	a	few	attendants	,
牧场	在	收费	的	一个	很少	服务员	,

因为到了夏天，邻近村庄的牛群会被赶到牧场，由几个牧人照看。

['sʌmtaɪmz] [men] , [kɔːld] [-] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] , [kɔːld] - , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

sometimes	men	,	called	senner	,	sometimes	women	,	called	sennerin	,	where	they	remain
有时	男人	,	称为	森纳	,	有时	女性	,	称为	-	,	在哪里	他们	保持

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['siːz(ə)n] . [-]

during	the	entire	season	.	[	101	]
期间	这	全部的	季节	.	[	-	]

有时是男性，称为 senner，有时是女性，称为 sennerin，他们在整个季节都待在那里。[101]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] - , ['fɜːd(ə)nænd] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	Have	you	never	seen	the	sennerei	,	Ferdinand	?	"	asked	his	cousin	.
"	有	你	绝不	已见	这	-	,	费迪南德	?	"	问	他的	表哥	.

“费迪南德，你难道没见过塞纳雷伊吗？”他的表弟问道。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['fɜːd(ə)nænd] ,

Don't	you	remember	the	last	time	I	was	here	,	"	replied	Ferdinand	,
不	你	记住	这	最后的	时间	我	曾是	这里	,	"	回复	费迪南德	,

“你不记得我上次来这里是什么时候了吗？”费迪南德回答道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'weɪ] ? "

"	we	saw	them	drive	the	cattle	away	?	"
"	我们	锯	他们	驾驶	这	牛	离开	?	"

“我们看到他们把牛群赶走了？”

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðə; ði] - (['deəri]) , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	But	I	said	the	sennerei	(	dairy	)	,	"	repeated	the	child	.
"	但	我	说	这	-	(	奶制品	)	,	"	重复	这	孩子	.

“但我说的是奶制品，”孩子重复道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːz] [meɪd] ; [ðə; ði] [ælps] [lʊk] [səʊ]

"	No	,	but	I	should	love	to	see	the	cheeses	made	;	the	alps	look	so
"	不	,	但	我	应该	爱	到	看	这	奶酪	制成	;	这	阿尔卑斯山	看	所以

[ˌpɪktʃə'resk] . "

picturesque	.	"
如画	.	"

“不，但我很想看看奶酪的制作过程；阿尔卑斯山的景色看起来太美了。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [səʊ] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ; "
" **Well , they aren't quite so nice when you reach them , " admitted his cousin ; "**
" 出色地 , 他们 不是 相当 所以 好的 什么时候 你 抵达 他们 , " 承认 他的 表哥 ; "
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“嗯，当你真正接触到他们时，他们就没那么友善了，”他的表弟承认道；“然而，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['deəri] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
we are not going specially to see the dairy but the dance which the sennern
我们 是 不是 去 特别 到 看 这 奶制品 但 这 舞蹈 哪个 这 -
[hæv; həv] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
have on Saturday night .
有 在 周六 夜晚 .

我们不是专门去参观奶制品厂，而是去看塞纳恩人周六晚上的舞会。

[əʊ] , [ɪts] [greɪt] . "
Oh , it's great . "
哦 , 它是 伟大的 . "

哦，太好了。

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] ? "
" Do they have one every Saturday night ? "
" 做 他们 有 一 每一个 周六 夜晚 ? "

他们每周六晚上都有吗?

" ['veri] [nɪə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [lɑːsts] ; [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['fɜːd(ə)nænd] .
" Very near , as long as the season lasts ; it's wonderful , Ferdinand .
" 非常 靠近 , 作为 长的 作为 这 季节 持续时间 ; 它是 精彩的 , 费迪南德 .

“只要赛季还在继续，就非常接近了；太棒了，费迪南德。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [trɪks] .
I've seen some of the fellows do the most astonishing tricks .
我已经 已见 一些 的 这 伙伴们 做 这 最多 惊人 技巧 .

我亲眼见过他们中的一些人表演一些令人叹为观止的绝技。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [-]
" Of course , such conversation stimulated the [102]
" 的 课程 , 这样的 对话 刺激 这 [-]

“当然，这样的对话刺激了[102]

['sɪti] [lædz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] ;
city lad's desire to a great pitch ;
城市 小伙子的 欲望 到 一个 伟大的 沥青 ;

城市小伙渴望拥有一个伟大的球场；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
and it was with the keenest joy he tramped over the rocky mountains ,
和 它 曾是 和 这 最热衷 喜悦 他 践踏 超过 这 岩石 山脉 ,

他怀着无比的喜悦，跋涉翻越了岩石山脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的奥地利小表弟(Our Little Austrian Cousin)
第4/5页

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	was	difficult	for	him	.
哪个	曾是	难的	为了	他	.

这对他是件难事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [kept] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [hiː; hi]

But	he	said	nothing	;	he	kept	before	his	mind	the	delights	of	the	dance	he
但	他	说	没有什么	;	他	保留	前	他的	头脑	这	美味	的	这	舞蹈	他

[ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] ,

should	witness	,
应该	证人	,

但他什么也没说；他满脑子想的都是即将欣赏的舞蹈带来的愉悦。

[ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] .

and	plodded	on	.
和	蹒跚而行	在	.

然后继续艰难地前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] " [ælp] , " [ɔː(r)] ['ʃæleɪ] ,

At	length	they	reached	the	first	"	alp	,	"	or	chalet	,
在	长度	他们	达到	这	第一的	"	阿尔卑斯山	,	"	或者	小木屋	,

他们终于到达了第一个“小木屋”，或者说是小木屋。

[æz; əz] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['deəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -

as	the	huts	which	serve	for	sleeping	-	room	and	dairy	for	the	sennern
作为	这	小屋	哪个	服务	为了	睡眠	-	房间	和	奶制品	为了	这	-

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

are	called	.
是	称为	.

这些小屋既是塞纳恩人的睡觉的地方，也是他们的奶制品储存处，因此被称为塞纳恩小屋。

[ðiːz] [ʃæ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ;

These	chalets	are	built	at	different	heights	up	the	mountain	;
这些	小木屋	是	建造	在	不同的	高度	向上	这	山	;

这些小木屋建在山上不同的高度；

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][wʌn]['lev(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

when	the	cattle	have	eaten	all	the	green	grass	available	at	one	level	they	are
什么时候	这	牛	有	吃	全部	这	绿色的	草	可用的	在	一	等级	他们	是

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪə(r)] ['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] ,

driven	to	the	next	higher	pasture	and	so	on	until	,
驱动	到	这	下一个	更高	牧场	和	所以	在	直到	,

当牛群吃光了某一地势较高的牧场上所有的青草后，它们就会被赶到更高处的牧场，以此类推，直到.....

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

towards	the	beginning	of	November	,	they	return	to	the	village	for	the
向	这	开始	的	十一月	,	他们	返回	到	这	村庄	为了	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

11月初，他们会回到村里过冬。

[ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ðə; ði] " [ælp] " [meɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Picturesque	as	the	"	alp	"	may	look	from	the	distance	,
如画	作为	这	"	阿尔卑斯山	"	可能	看	从	这	距离	,

从远处看，“阿尔卑斯山”风景如画，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] [wʌn][ɒv; əv]['grændʒə(r)][ə'pɒn]['kləuzə(r)] [vjuː] .

it	is	scarce	one	of	grandeur	upon	closer	view	.
它	是	稀少	一	的	宏伟	之上	更近	看法	.

近看之下，它并不显得宏伟壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [hʌt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt]

It	consists	of	a	low	wooden	hut	,	usually	of	one	room	,	and	a	sort
它	由	的	一个	低的	木制的	小屋	,	通常	的	一	房间	,	和	一个	种类

[ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ælkəʊv] .

of	adjoining	alcove	.
的	相邻的	壁龛	.

它由一间低矮的木屋（通常只有一个房间）和一个相邻的壁龛组成。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] [-]

In	the	main	room	is	a	bunk	built	[	103	]
在	这	主要的	房间	是	一个	假寐	建造	[	-	]

主房间里有一张上下铺[103]

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔː] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] ;

against	the	wall	;	nothing	but	straw	serves	for	the	mattress	;
反对	这	墙	;	没有什么	但	稻草	服务	为了	这	床垫	;

靠墙而立；床垫只有稻草。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kʌvəlit] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ðə; ði] [-] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] ,

there	are	no	coverlets	except	the	blanket	the	senner	always	carries	with	him	,
那里	是	不	床罩	除了	这	毯子	这	森纳	总是	携带	和	他	,

除了侍者一直随身携带的那条毯子之外，没有其他被褥。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræps] [hɪm'self] .

and	in	which	he	wraps	himself	.
和	在	哪个	他	卷饼	他自己	.

他把自己裹在其中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒləʊd] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [bɪlt] ,

In	another	part	of	this	uninviting	room	is	a	hollowed	space	where	the	fire	is	built	,
在	其他	部分	的	这	不吸引人	房间	是	一个	空心的	空间	在哪里	这	火	是	建造	,

在这个令人望而却步的房间的另一部分，有一个凹陷的空间，里面生着火。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [kreɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən][pɒt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

over	which	hangs	a	great	crane	and	an	iron	pot	for	use	in	making	the
超过	哪个	悬挂	一个	伟大的	起重机	和	一个	铁	锅	为了	使用	在	制作	这

[tʃiːz] [səʊ] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['tɪrol] .

cheeses	so	famous	throughout	Tyrol	.
奶酪	所以	著名的	自始至终	蒂罗尔	.

上方悬挂着一台巨大的起重机和一个铁锅，用于制作蒂罗尔地区闻名遐迩的奶酪。

[ðə; ði]['ælkəʊv] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	alcove	serves	as	a	store	-	room	for	the	cheeses	,	and	for	the
这	壁龛	服务	作为	一个	店铺	-	房间	为了	这	奶酪	,	和	为了	这

['deəri] ,

dairy	,
奶制品	,

这个壁龛用作存放奶酪和乳制品的储藏室。

[waɪl] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔː(r)]

while	off	to	one	end	is	sometimes	a	room	for	such	cattle	as	are	ill	or
尽管	离开	到	一	结尾	是	有时	一个	房间	为了	这样的	牛	作为	是	患病的	或者

[jʌŋ] ['kæt(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

young	cattle	who	must	be	protected	from	the	chill	night	air	of	the
年轻的	牛	WHO	必须	是	受保护	从	这	寒意	夜晚	空气	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

而在一端，有时会有一个房间，用来安置生病或年幼的牛，以保护它们免受山区寒冷夜风的侵袭。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,

As	evening	advanced	from	all	directions	came	merry	voices	,
作为	晚上	先进的	从	全部	方向	来了	欢乐	声音	,

夜幕降临，四面八方传来欢快的笑声。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] ['jəudəl] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

ringing	the	clear	notes	of	yodels	from	over	the	mountainsides	.
铃声	这	清除	笔记	的	约德尔唱法	从	超过	这	山坡	.

从山坡上传来清脆的约德尔歌声。

[iːtʃ] - [nəʊz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['jəʊdl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] ;

Each	sennerin	knows	the	peculiar	yodel	of	her	swain	;
每个	-	知道	这	奇特	约德尔唱法	的	她	斯温	;

每个歌舞女郎都知道她心上人独特的约德尔歌声；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] , [maɪlz] [ænd; ənd]

and	you	may	be	sure	her	heart	beats	light	when	she	hears	,	miles	and
和	你	可能	是	当然	她	心	节拍	光	什么时候	她	听到	,	英里	和

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

可以肯定的是，当她听到这个消息时，即使远隔千里，她的心也会感到无比轻松。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

the	beautiful	,	clear	notes	of	his	call	.
这	美丽的	,	清除	笔记	的	他的	称呼	.

他那优美清澈的嗓音。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [hæv; həv] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [-]

This	is	the	only	method	the	mountaineers	have	of	communicating	with	[	104	]
这	是	这	仅有的	方法	这	登山者	有	的	沟通	和	[	-	]

这是登山者与外界沟通的唯一方法[104]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

彼此。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊts] ['kæri] [ə'krɒs] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]

The	peculiar	notes	carry	across	ravines	and	hillsides	as	distinctly	as	if	one
这	奇特	笔记	携带	穿过	峡谷	和	山坡	作为	明显地	作为	如果	一

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

were	close	at	hand	.
是	关闭	在	手	.

这些奇特的音符清晰地传过峡谷和山坡，仿佛就在耳边一样。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['elbəʊ] , " [wɒt] [kwɪə(r)] -

" Oh , father , " said Ferdinand , as he touched him upon the elbow , " what queer -

" 哦 , 父亲 , " 说 费迪南德 , 作为 他 感动 他 之上 这 弯头 , " 什么 酷儿 -

['lʊkɪŋ] [men] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] !

looking men these are !

寻找 男人 这些 是 !

“哦，父亲，”费迪南德说着，轻轻碰了碰他的胳膊肘，“这些人长得真奇怪！”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sʌtʃ] ['kɒstjuːmz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

I have not seen such costumes about here .

我 有 不是 已见 这样的 服装 关于 这里 .

我在这里没见过这样的服装。

[duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['tɪrol] ? "

Do they belong to Tyrol ? "

做 他们 属于 到 蒂罗尔 ? "

它们属于蒂罗尔吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm]['mɛˌrɑːn] .

" Yes , but these men are from the south , from Meran .

" 是的 , 但 这些 男人 是 从 这 南 , 从 梅兰 .

“是的，但这些人来自南方，来自梅兰。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [kɔːd]

When a man is married he must distinguish himself by placing a green cord

什么时候 一个 男人 是 已婚 他 必须 区分 他自己 经过 放置 一个 绿色的 绳索

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

about his hat ,

关于 他的 帽子 ,

已婚男子必须在帽子上系上一根绿绳，以示区别。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [fəʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] ['sɪŋg(ə)l] ; [wiː; wi] ['ʌðə(r)] ['ɒstrɪənz] [weə(r)][ðə; ði]

so that he may not allow folks to think him single ; we other Austrians wear the

所以 那 他 可能 不是 允许 各位 到 思考 他 单身的 ; 我们 其他 奥地利人 穿 这

['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

wedding - ring ,

婚礼 - 戒指 ,

免得别人误以为他是单身；我们其他奥地利人都戴结婚戒指。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] , ['kʌstəmz] ['veəri] .

the same as the women ; but in the different provinces , customs vary .

这 相同的 作为 这 女性 ; 但 在 这 不同的 省份 , 海关 各不相同 .

与女性相同；但在不同的省份，习俗有所不同。

" ['fɜːd(ə)nænd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [ɪn]

" Ferdinand watched the different costumes of the men , as they poured in

" 费迪南德 观看 这 不同的 服装 的 这 男人 , 作为 他们 倾倒 在

[frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

from all directions .

从 全部 方向 .

费迪南德看着从四面八方涌来的男人们，他们穿着各式各样的服装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪn] [braʊn] ['dʒækɪts] [trɪmd] [wɪð] [red] , [ænd; ənd] [waɪd] [braʊn]

There were some in brown jackets trimmed with red , and wide brown

那里 是 一些 在 棕色的 夹克 修剪过的 和 红色的 , 和 宽的 棕色的

[sə'spendəz] ;

suspenders ;

吊带 ;

有些人穿着棕色夹克，领口饰有红色滚边，还系着宽大的棕色背带；

[ɔːl] [tirə'liːz] [men] [weə(r)] [ðiːz] [waɪd] [sə'spendəz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌlə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]

all	Tyrolese	men	wear	these	wide	suspenders	,	sometimes	of	one	color	,	sometimes	of
全部	蒂罗尔	男人	穿	这些	宽的	吊带	,	有时	的	一	颜色	,	有时	的

[ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [griːn] ,

another	,	but	usually	green	,
其他	,	但	通常	绿色的	,

所有蒂罗尔男人都穿这种宽背带，有时是一种颜色，有时是另一种颜色，但通常是绿色的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [-]

of	which	color	they	are	passionately	[	105	]
的	哪个	颜色	他们	是	热情地	[	-	]

他们热衷于哪种颜色[105]

[fɒnd] , [nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəfəli] [griːn] .

fond	,	no	doubt	because	their	country	is	so	wonderfully	green	.
喜爱	,	不	怀疑	因为	他们的	国家	是	所以	太棒了	绿色的	.

他们喜欢那里，无疑是因为他们的国家拥有如此美丽的绿色景观。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɔː(r)] [niː] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

Most	of	the	men	wore	knee	trousers	of	leather	,	while	some	were	of
最多	的	这	男人	穿着	膝盖	裤子	的	皮革	,	尽管	一些	是	的

['həʊmspʌn] ,

homespun	,
质朴的	,

大多数男人穿着皮质及膝裤，也有一些穿着粗布裤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] .

but	that	was	an	extravagance	.
但	那	曾是	一个	奢侈	.

但这是一种奢侈行为。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪ] [ænd; ənd] [həʊm] - ['nɪtɪd] ,

The	stockings	,	usually	grey	and	home	-	knitted	,
这	长筒袜	,	通常	灰色的	和	家	-	针织	,

这些长袜通常是灰色的，而且是手工编织的。

[riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [beə(r)] .

reached	from	the	ankle	to	just	below	the	knee	leaving	the	latter	bare	.
达到	从	这	踝	到	只是	以下	这	膝盖	离开	这	后者	裸	.

长度从脚踝到膝盖下方，膝盖部分裸露在外。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [wɔː(r)] [ðə; ði] [tirə'liːz] [kæp] [ɒv; əv] [rʌf] [griːn] [klɒθ] ,

Without	exception	,	all	wore	the	Tyrolese	cap	of	rough	green	cloth	,
没有	例外	,	全部	穿着	这	蒂罗尔	帽	的	粗糙的	绿色的	布	,

无一例外，他们都戴着蒂罗尔粗布绿色帽子。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] - [kɑːks] [teɪl] ,

at	the	back	of	which	was	the	black	-	cock's	tail	,
在	这	后退	的	哪个	曾是	这	黑色的	-	公鸡的	尾巴	,

黑公鸡的尾巴就位于它的后方。

[waɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] [hæts] [wɪð]

while	one	or	two	isolated	fellows	were	fortunate	enough	to	deck	their	hats	with
尽管	一	或者	二	孤立	伙伴们	是	幸运	足够的	到	甲板	他们的	帽子	和

[ðə; ði] [ɔː(r)] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,

the	Gamsbart	or	Beard	of	the	Chamois	,
这	gamsbart	或者	胡须	的	这	麂皮	,

而一两个孤零零的家伙则幸运地用羚羊的胡子装饰了他们的帽子。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	is	called	;	but	this	is	not	the	correct	name	for	it	,
作为	它	是	称为	;	但	这	是	不是	这	正确的	姓名	为了	它	,

它被这样称呼；但这并不是它的正确名称。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [tʌft] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɒn]

as	it	is	not	the	beard	of	the	chamois	but	the	long	tuft	which	grows	upon
作为	它	是	不是	这	胡须	的	这	麂皮	但	这	长的	簇	哪个	生长	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

his	back	in	the	winter	.
他的	后退	在	这	冬天	.

因为那不是羚羊的胡须，而是冬天长在它背上的长毛。

[ɒn][ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,

On	the	green	of	the	mountainside	,
在	这	绿色的	的	这	山坡	,

在绿意盎然的山坡上，

[ɪn][ə; eɪ][spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)]['levə(l)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	a	spot	selected	for	its	advantage	of	being	as	near	level	as	possible	,
在	一个	点	已选	为了	它是	优势	的	存在	作为	靠近	等级	作为	可能的	,

选址时考虑到了尽可能接近水平面的优势，

[ðə; ði] [dɑ:ns] [tʊk] [pleɪs] .

the	dance	took	place	.
这	舞蹈	采取	地方	.

舞会开始了。

[ðə; ði] [-] [ænd; ənd] - [went] [θru:] [ðæt] [dɪd][ðem; ðəm]['kredɪt] ;

The	senner	and	sennerin	went	through	manœuvers	that	did	them	credit	;
这	森纳	和	-	去	通过	机动	那	做过	他们	信用	;

森纳和森纳林经历了为他们赢得信誉的演习。

[ðeɪ] [swʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['gɪdi] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wʌn]['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [-]

they	swung	each	other	in	giddy	fashion	until	one	almost	believed	they	would	[	106	]
他们	摇摆	每个	其他	在	头晕	时尚	直到	一	几乎	相信	他们	会	[	-	]

他们互相嬉戏打闹，欢天喜地，几乎让人相信他们会[106]

[spɪn] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɑ:ns] [tu:; tə][ðeə(r)] ['deθs] ;

spin	themselves	down	the	mountainside	,	and	thus	dance	to	their	deaths	;
旋转	他们自己	向下	这	山坡	,	和	因此	舞蹈	到	他们的	死亡人数	;

她们旋转着从山坡上滚落，就这样跳着舞走向死亡；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [hwɜ:rl] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

but	after	whirling	at	great	speed	for	many	minutes	,
但	后	旋转	在	伟大的	速度	为了	许多	分钟	,

但经过数分钟的高速旋转后，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ænd; ənd] [si:m] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

they	would	suddenly	pull	up	with	a	jerk	and	seem	none	the	worse	for	the
他们	会	突然	拉	向上	和	一个	混蛋	和	似乎	没有任何	这	更糟	为了	这

[hwɜ:rl] .

whirling	.
旋转	.

他们会突然猛地停下来，似乎并没有因为旋转而受到任何伤害。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['fɜ:d(ə)nænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tirə'li:z] ['dɑ:nsɪz] ;

It	was	no	unusual	sight	for	Ferdinand	to	see	the	Tyrolese	dances	;
它	曾是	不	异常	视线	为了	费迪南德	到	看	这	蒂罗尔	舞蹈	;

对费迪南德来说，看到蒂罗尔人的舞蹈并不稀奇；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][lændz] , [ɒn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hi:θ] ,

but	here	on	the	pasture	lands	,	on	their	native	heath	,
但	这里	在	这	牧场	土地	,	在	他们的	本国的	希思	,

但在这里，在这片牧场上，在这片他们原生的荒地上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pə'fɔːm] ['meni] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

he	**saw**	**them**	**perform**	**many**	**which**	**were**	**most**	**unfamiliar**	**to**	**him**	**.**
他	锯	他们	履行	许多	哪个	是	最多	陌生	到	他	.

他观看了他们表演的许多节目，其中很多都是他非常陌生的。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] -

He	**always**	**smiled**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**women**	**place**	**their**	**arms**	**about**	**their**	**partners**	**'**
他	总是	微笑	什么时候	他	锯	这	女性	地方	他们的	武器	关于	他们的	合作伙伴	-

[neks] [ænd; ənd][wɔːlts][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ;

necks	**and**	**waltz**	**in**	**that**	**fashion**	**;**
脖子	和	华尔兹	在	那	时尚	;

每当他看到女人们将手臂搭在伴侣的脖子上跳华尔兹时，他总是面带微笑；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['kʌplz] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	**then**	**,**	**when**	**the**	**couples**	**separated**	**,**	**the**	**women**	**to**	**dance**	**round**	**and**
和	然后	,	什么时候	这	情侣	分开	,	这	女性	到	舞蹈	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

然后，当情侣们分开后，女人们就开始围着他们跳舞。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fʊl] [skɜːrts][tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [wɪdθ; wɪtθ] ,

holding	**out**	**their**	**full**	**skirts**	**to**	**their**	**greatest**	**width**	**,**
保持	出去	他们的	满的	裙子	到	他们的	最	宽度	,

她们将裙摆尽可能地摊开，

[waɪl] [ðə; ði][men] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fæn'tæstɪk][dʒɪm'næstɪks] , [wɒz; wəz]['truːli] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

while	**the**	**men**	**indulged**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**fantastic**	**gymnastics**	**,**	**was**	**truly**	**bewildering**	**.**
尽管	这	男人	沉溺其中	在	全部	排序	的	极好的	体操	,	曾是	真的	扑朔迷离	.

当男人们尽情展现各种精彩绝伦的体操动作时，真是令人眼花缭乱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜːst] [æz; əz] ['kwɪkli]

At	**length**	**the**	**evening**	**drew**	**to**	**a**	**close**	**;**	**the**	**company**	**dispersed**	**as**	**quickly**
在	长度	这	晚上	画	到	一个	关闭	;	这	公司	分散的	作为	迅速地

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sembəld] ,

as	**it**	**had**	**assembled**	**,**
作为	它	有	组装	,

夜幕终于降临，众人散去，如同他们来时一样迅速。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

and	**all**	**was**	**quiet**	**upon**	**the**	**mountainside**	**.**
和	全部	曾是	安静的	之上	这	山坡	.

山坡上一片寂静。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [bæk] [-]

One	**might**	**have**	**imagined**	**himself**	**back**	**[**	**107**	**]**
一	可能	有	想象	他自己	后退	[	-	]

人们可能会想象自己回到[107]

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdɪŋ]

to	**the**	**days**	**of**	**Old**	**Rip**	**Van**	**Winkle**	**,**	**so**	**mysterious**	**did**	**the**	**entire**	**proceeding**
到	这	天	的	老的	撕裂	范	温克尔	,	所以	神秘	做过	这	全部的	进行中

[siːm] .

seem	**.**
似乎	.

整个过程看起来如此神秘，仿佛回到了老瑞普·凡·温克尔的时代。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

In	**the**	**morning**	**,**	**the**	**party**	**descended**	**the**	**mountain**	**.**
在	这	早晨	,	这	派对	下降	这	山	.

早上，一行人下山了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ðə; ði] [sʌn] ['stedfɑːstli]

The	air	was	very	clear	,	although	the	day	was	cloudy	,	the	sun	steadfastly
这	空气	曾是	非常	清除	,	虽然	这	天	曾是	多云	,	这	太阳	坚定不移

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;

refusing	to	appear	;
拒绝	到	出现	;

虽然阴天，太阳始终不肯露面，但空气却非常清新；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .

but	this	made	walking	agreeable	for	which	all	were	thankful	.
但	这	制成	步行	同意	为了	哪个	全部	是	感恩	.

但这让步行变得愉快，大家都为此感到欣慰。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][səʊ] ['meni] [belz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] .

"	Did	you	ever	hear	so	many	bells	in	your	life	?	"	observed	the	city	cousin	.
"	做过	你	曾经	听到	所以	许多	铃铛	在	你的	生活	?	"	观察到	这	城市	表哥	.

“你这辈子听过这么多钟声吗？”城里的表亲说道。

" [əʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kaʊ] - [belz] , " [rɪ'plaɪd] ['liːəˌpoʊld] .

"	Oh	,	those	are	the	cow	-	bells	,	"	replied	Leopold	.
"	哦	,	那些	是	这	奶牛	-	铃铛	,	"	回复	利奥波德	.

“哦，那是牛铃声，”利奥波德回答道。

" [iːtʃ] [hɜːd] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][woʊnt] [get] [mɪkst] [ʌp] ,

"	Each	herd	has	its	own	peculiar	tone	,	so	that	the	cattle	won't	get	mixed	up	,
"	每个	一群	有	它是	自己的	奇特	语气	,	所以	那	这	牛	惯于	得到	混合	向上	,

“每个牛群都有自己独特的叫声，这样牛就不会混淆了。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [tə'geðə(r)] .

where	there	are	so	many	together	.
在哪里	那里	是	所以	许多	一起	.

那里人很多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-] [kæn; kən] [tel] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] . "

And	then	the	senner	can	tell	right	away	to	which	owner	they	belong	.	"
和	然后	这	森纳	能	告诉	正确的	离开	到	哪个	所有者	他们	属于	.	"

这样传感器就能立即分辨出它们属于哪个主人。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [təʊnz] ,

"	But	there	is	such	a	constant	tinkling	,	and	so	many	different	tones	,
"	但	那里	是	这样的	一个	持续的	叮叮当当	,	和	所以	许多	不同的	音调	,

但是铃声一直响个不停，而且音调也很多变，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

I	don't	see	how	one	can	ever	tell	which	is	his	own	,	"	replied	the	lad	.
我	不	看	如何	一	能	曾经	告诉	哪个	是	他的	自己的	,	"	回复	这	小伙子	.

“我看不出怎么能分辨出哪个是自己的，”年轻人回答道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	That	is	because	you	are	not	used	to	it	,	"	answered	his	uncle	.
"	那	是	因为	你	是	不是	用过的	到	它	,	"	回答	他的	叔叔	.

“那是因为你还不习惯，”他叔叔回答道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'waɪl] , [juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [

"	After	you	have	been	on	the	mountain	awhile	,	you	,	too	,	would	be	able	to	[
"	后	你	有	到过	在	这	山	一会儿	,	你	,	也	,	会	是	有能力的	到	[

-]

108	]
-	]

“当你在山上待了一段时间后，你也能[108]

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [-] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

distinguish	your	own	bell	as	well	as	the	senner	in	charge	.
区分	你的	自己的	钟	作为	出色地	作为	这	森纳	在	收费	.

区分你自己的铃声以及负责的传感器。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,

"	And	to	the	tinkling	of	the	bells	,
"	和	到	这	叮叮当当	的	这	铃铛	,

伴着叮叮当当的铃声，

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saʊndz]

the	party	descended	until	they	were	well	out	of	reach	of	the	bewitching	sounds
这	派对	下降	直到	他们	是	出色地	出去	的	抵达	的	这	迷人的	声音

. [-]

. [109]

. [-]

一行人向下走，直到远远地远离了那些迷人的声音。[109]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[θruː] [ðə; ði] [tirə'liːz] ['maʊntənz]

THROUGH	THE	TYROLESE	MOUNTAINS
通过	这	蒂罗尔人	山脉

穿越蒂罗尔山脉

[wen] [ðə; ði] [pə'destrɪənz] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

When	the	pedestrians	reached	home	in	the	early	afternoon	,	a	letter	was	awaiting
什么时候	这	行人	达到	家	在	这	早期的	下午	,	一个	信	曾是	等待中

[her] ['mʏlər] .

Herr	Müller	.
先生	穆勒	.

当行人于午后早些时候回到家时，穆勒先生已经收到了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [her] ['rʌŋkəl] ,

It	was	from	Herr	Runkel	,
它	曾是	从	先生	伦克尔	,

这是伦克尔先生发来的。

['steɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [dæl'meɪʃə] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

stating	he	was	obliged	to	make	a	visit	to	Dalmatia	to	see	his	younger
声明	他	曾是	有义务	到	制作	一个	访问	到	达尔马提亚	到	看	他的	年轻

['brʌðə(r)] [mæks] [ɒn] ['bɪznəs] ,

brother	Max	on	business	,
兄弟	最大限度	在	商业	,

他表示自己因公事必须前往达尔马提亚探望弟弟马克斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [her] ['mʏlər] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [hɪm] ,

and	if	Herr	Müller	would	care	to	make	the	trip	with	him	,
和	如果	先生	穆勒	会	关心	到	制作	这	旅行	和	他	,

如果穆勒先生愿意和他一起旅行的话，

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm][æt; ət] ['vɪləx] [ɪn] [kə'rinθiə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] .

he	would	meet	him	at	Villach	in	Carinthia	the	following	Tuesday	.
他	会	见面	他	在	菲拉赫	在	卡林西亚	这	下列的	周二	.

他将于下周二在克恩顿州的菲拉赫与他见面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ;

Of	course	,	there	was	new	excitement	now	for	the	boys	;
的	课程	,	那里	曾是	新的	激动	现在	为了	这	男孩们	;

当然，这让男孩们感到兴奋不已；

[ðə; ði][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

the	one	wished	to	go	with	his	father	,
这	一	希望	到	去	和	他的	父亲	,

那个想和父亲一起走的人，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz] [ðæt][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

while	the	other	was	urgent	in	his	demands	that	the	cousin	remain	with	him	.
尽管	这	其他	曾是	紧迫的	在	他的	需求	那	这	表哥	保持	和	他	.

而另一方则急切地要求表弟留在他身边。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [her] ['mʏlər] ,

Finally	it	was	arranged	that	both	boys	should	accompany	Herr	Müller	,
最后	它	曾是	安排	那	两个都	男孩们	应该	陪伴	先生	穆勒	,

最后安排两个男孩陪同穆勒先生同行。

[waɪl] [fraʊ] ['mʏlər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

while	Frau	Müller	should	remain	with	her	relatives	and	join	her	husband
尽管	弗劳	穆勒	应该	保持	和	她	亲属	和	加入	她	丈夫

[ænd; ənd][sʌn][æt; ət][græts][ɪn] ['stiriə] ,

and	son	at	Gratz	in	Styria	,
和	儿子	在	格拉茨	在	施蒂里亚	,

而穆勒夫人则应该留在亲戚家，与她的丈夫和儿子在施蒂利亚州的格拉茨团聚。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] . [-]

on	their	return	.	[	110	]
在	他们的	返回	.	[	-	]

他们返回时。[110]

['liːəˌpoʊld][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Leopold	had	never	made	a	journey	from	home	before	,
利奥波德	有	绝不	制成	一个	旅行	从	家	前	,

利奥波德以前从未离开过家乡。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['ɪnzbrʊk] , [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

except	the	one	time	he	had	been	to	Innsbruck	,	quite	recently	,	to	meet	his
除了	这	一	时间	他	有	到过	到	因斯布鲁克	,	相当	最近	,	到	见面	他的

['mʏlər] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

Müller	relations	;
穆勒	关系	;

除了最近一次去因斯布鲁克拜访他的穆勒亲戚之外；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪtʃ] [biːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] .

so	you	may	be	certain	there	was	one	little	heart	which	beat	faster	than	normal	.
所以	你	可能	是	肯定	那里	曾是	一	小的	心	哪个	打	快点	比	普通的	.

所以你可以肯定，那里有一颗小小的心脏跳动得比正常速度快。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , " [dɪ'saɪdɪd] [her] ['mʏlər] ,

"	We	shall	leave	to	-	morrow	,	then	,	"	decided	Herr	Müller	,
"	我们	将	离开	到	-	明天	,	然后	,	"	决定	先生	穆勒	,

“那么，我们明天就走吧。”穆勒先生决定道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	if	you	think	you	can	be	ready	in	that	time	,	"	he	added	,	addressing	the
"	如果	你	思考	你	能	是	准备好	在	那	时间	,	"	他	额外	,	解决	这

[tirə'liːz] ['jʌŋstə(r)] .

Tyrolese	youngster	.
蒂罗尔	青少年	.

“如果你认为你能在那个时间内做好准备的话，”他对着这位蒂罗尔小伙子补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [taʊnz] ;

"	Because	we	shall	want	to	visit	some	of	the	mountain	towns	;
"	因为	我们	将	想	到	访问	一些	的	这	山	城镇	;

因为我们想去参观一些山区小镇；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪrol] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɔːk] [ðæn; ðən]

and	if	you	boys	want	to	see	anything	of	Tyrol	we	had	better	walk	than
和	如果	你	男孩们	想	到	看	任何事物	的	蒂罗尔	我们	有	更好的	走	比

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] . "

take	the	train	.	"
拿	这	火车	.	"

“如果你们想看看蒂罗尔，我们最好步行而不是坐火车。”

" [əʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)]

"	Oh	,	I	could	be	ready	to	-	night	,	"	ventured	the	child	,	delighted	beyond	measure
"	哦	,	我	可以	是	准备好	到	-	夜晚	,	"	冒险	这	孩子	,	高兴极了	超过	措施

.

:
.

“哦，我今晚就可以准备好了，”孩子欣喜若狂地说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [taɪm] ,

But	his	uncle	assured	him	the	morning	would	be	ample	time	,
但	他的	叔叔	保证	他	这	早晨	会	是	充足	时间	,

但他叔叔向他保证，上午时间很充足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [skɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plænz] .

and	the	two	lads	skipped	away	to	talk	over	the	plans	.
和	这	二	小伙子们	跳过	离开	到	讲话	超过	这	计划	.

两个小伙子蹦蹦跳跳地走开，去商量计划。

" [træmp] [ðʌs] , [ɪn] ['vægəbɒnd] ['fæʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] !

"	TRAMP	THUS	,	IN	VAGABOND	FASHION	,	OVER	THE	MOUNTAINS	!
"	流浪汉	因此	,	在	流浪汉	时尚	,	超过	这	山脉	!

“就这样，像流浪汉一样，跋山涉水，翻越群山！”

" [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntəntɒp] , [ðə; ði] ['pɑːti]

"	As	the	sun	was	just	beginning	to	peep	above	the	mountaintop	,	the	party
"	作为	这	太阳	曾是	只是	开始	到	窥视	多于	这	山顶	,	这	派对

[ɒv; əv] [θriː] [set] [ɒf] ,

of	three	set	off	,
的	三	放	离开	,

“太阳刚刚从山顶探出头来，三人便出发了。”

[wɪð] ['meni] [ˌædməu'niʃən] [frɒm; frəm] [fraʊ] ['hoʊfər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːlsəʊ]

with	many	admonitions	from	Frau	Hofer	to	her	child	,	and	many	also
和	许多	告诫	从	弗劳	霍弗	到	她	孩子	,	和	许多	还

[frɒm; frəm] [fraʊ] ['mʏlər] [ðæt] [-]

from	Frau	Müller	that	[	111	]
从	弗劳	穆勒	那	[	-	]

霍弗夫人多次告诫她的孩子，穆勒夫人也多次告诫她的孩子[111]

['fɜːd(ə)nænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [əd'ventʃəsəm] .

Ferdinand	should	not	allow	his	cousin	to	be	too	adventuresome	.
费迪南德	应该	不是	允许	他的	表哥	到	是	也	冒险的	.

费迪南德不应该允许他的表弟过于冒险。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['liːəˌpoʊld] [smaɪld] .

But	to	this	Leopold	smiled	.
但	到	这	利奥波德	微笑	.

但利奥波德却笑了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	used	to	the	mountains	,	auntie	,	"	he	said	.
"	我	是	用过的	到	这	山脉	,	阿姨	,	"	他	说	.

“我习惯了山区的生活，阿姨，”他说。

" ['fɜːd(ə)nænd] [wɪl] ['taɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] , [jʊl] [siː] .

"	Ferdinand	will	tire	long	before	I	do	,	you'll	see	.
"	费迪南德	将要	胎	长的	前	我	做	,	你会	看	.

“费迪南德会比我先累，你会看到的。”

" [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][træmp] [ðʌs] , [ɪn] ['vægəbɒnd] ['fæʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]

"	How	glorious	it	was	to	tramp	thus	,	in	vagabond	fashion	,	over	the	mountains
"	如何	辉煌	它	曾是	到	流浪汉	因此	,	在	流浪汉	时尚	,	超过	这	山脉

!

!
!

“像这样，像流浪汉一样跋山涉水，翻越群山，是多么美妙啊！”

[ðeɪ] [stɒpt] [weə'evə(r)] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [pɑːst] [θruː] ['brɪksən] , [ðə; ði] [waɪn] ['sentə(r)]

They	stopped	wherever	night	overtook	them	,	passed	through	Brixen	,	the	wine	center
他们	停止	无论	夜晚	超越	他们	,	通过了	通过	布里克森	,	这	葡萄酒	中心

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['tɪrol] ,

of	much	importance	in	Tyrol	,
的	很多	重要性	在	蒂罗尔	,

夜幕降临，他们便在各处停留，途经蒂罗尔州重要的葡萄酒中心布雷萨诺内。

[ænd; ənd][ɒn] [θruː] ['nærəʊ] [di'fail] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['eksɪt] .

and	on	through	narrow	defiles	through	which	there	seemed	no	exit	.
和	在	通过	狭窄的	污秽	通过	哪个	那里	似乎	不	出口	.

然后继续穿过狭窄的隘口，似乎没有出口。

[ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]['brɪksən] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['klaʊzən] , [ɔː(r)][ðə; ði]

A	bracing	walk	of	six	miles	from	Brixen	brought	them	to	Klausen	,	or	The
一个	支撑	走	的	六	英里	从	布里克森	带来	他们	到	克劳森	,	或者	这

[pɑːs] ,

Pass	,
经过	,

从布雷萨诺内出发，经过六英里令人精神抖擞的步行，他们到达了克劳森，也就是山口。

[səʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] ,

so	completely	hidden	among	mountains	there	was	but	room	for	one	long	,
所以	完全地	隐	之中	山脉	那里	曾是	但	房间	为了	一	长的	,

['nærəʊ] [striːt] .

narrow	street	.
狭窄的	街道	.

它完全隐匿在群山之中，只有一条狭长的街道。

" [wel] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ['klaʊzən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [səʊ] ['nærəʊ] , " [her] ['mʏlər] [ri'mɑːk] .

"	Well	,	I	had	no	idea	Klausen	was	quite	so	narrow	,	"	Herr	Müller	remarked	.
"	出色地	,	我	有	不	主意	克劳森	曾是	相当	所以	狭窄的	,	"	先生	穆勒	评论	.

“嗯，我真没想到克劳森的视野竟然这么狭窄，”穆勒先生说道。

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [naʊ] . "

"	I	can	well	believe	the	tale	of	the	barber	,	now	.	"
"	我	能	出色地	相信	这	故事	的	这	理发师	,	现在	.	"

“我现在完全相信理发师的故事了。”

" [wɒt] ['bɑːbə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] ['liːəˌpoʊld] .

"	What	barber	,	uncle	?	"	asked	Leopold	.
"	什么	理发师	,	叔叔	?	"	问	利奥波德	.

“叔叔，您找哪家理发店？”利奥波德问道。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] ['klaʊzən] .

"	The	barber	of	Klausen	.
"	这	理发师	的	克劳森	.

克劳森的理发师。

[juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
You've never heard it ?
你已经 绝不 听到 它 ?

你从未听说过?

[wel] , [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ɪn] [-]
Well , there once lived a barber in [112]
出色地 , 那里 一次 居住地 一个 理发师 在 [-]

从前，有一位理发师住在[112]

[ðɪs] [taʊn] [huː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ;
this town who was old and full of rheumatism ;
这 镇 WHO 曾是 老的 和 满的 的 风湿病 ;

这个小镇古老而风湿病缠身;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;
he had a client whom he must shave every morning ;
他 有 一个 客户 谁 他 必须 刮胡子 每一个 早晨 ;

他每天早上都要给一个客户刮胡子;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːbə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'send] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv]
but the poor barber found it very difficult to descend three flights of
但 这 贫穷的 理发师 成立 它 非常 难的 到 下降 三 航班 的
[steps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ə'send] [θriː] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
steps from his dwelling and ascend three more on the opposite side of the
步骤 从 他的 住宅 和 上升 三 更多的 在 这 对面的 边 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

但是，这位可怜的理发师发现，从他家下三层台阶，再爬上街对面的三层台阶，都非常困难。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] .
in order to shave his customer .
在 命令 到 刮胡子 他的 顾客 .

为了给他的顾客刮胡子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [fiː] ,
He could not afford to lose this fee ,
他 可以 不是 买得起 到 失去 这 费用 ,

他输不起这笔费用。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [klaɪm] .
yet it was exceedingly painful for him to attempt the climb .
然而 它 曾是 非常 痛苦 为了 他 到 试图 这 爬 .

然而，对他来说，攀登的过程却极其痛苦。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
" One morning he opened his window and called to his neighbor .
" 一 早晨 他 打开 他的 窗户 和 称为 到 他的 邻居 .

一天早晨，他打开窗户，喊他的邻居。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['baːbəz] [vɔɪs] ,
Upon hearing the barber's voice ,
之上 听力 这 理发师 嗓音 ,

听到理发师的声音，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
the man in the opposite house opened his window and asked what was wanted
这 男人 在 这 对面的 房子 打开 他的 窗户 和 问 什么 曾是 通缉
.
:
.

对面房子里的人打开窗户，问他们有什么事。

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['bɑːbə(r)] .

"	'	Allow	me	,	'	said	the	ingenious	barber	.
"	-	允许	我	,	-	说	这	巧妙	理发师	.

"'请让我来吧,"'这位足智多谋的理发师说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] [steəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]

'	I	am	unable	to	descend	the	stairs	this	morning	;	my	rheumatism	is	getting	the
-	我	是	无法	到	下降	这	楼梯	这	早晨	;	我的	风湿病	是	获得	这

['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

better	of	me	.
更好的	的	我	.

"今天早上我无法下楼梯；我的风湿病又犯了。"

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪv] ,

But	,	in	order	that	you	may	not	lose	your	shave	,
但	,	在	命令	那	你	可能	不是	失去	你的	刮胡子	,

但是，为了不让你失去剃须的机会，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,

if	you	will	lean	a	little	way	out	of	your	window	,
如果	你	将要	倾斜	一个	小的	方式	出去	的	你的	窗户	,

如果你稍微探出窗外，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ]['djuːti] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]

I	shall	be	able	to	accomplish	the	duty	quite	as	well	as	though	you
我	将	是	有能力的	到	完成	这	责任	相当	作为	出色地	作为	尽管	你

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . - [-]

were	sitting	in	your	chair	in	your	room	.	'	[	113	]
是	坐着	在	你的	椅子	在	你的	房间	.	-	[	-	]

我能像你坐在房间里的椅子上一样，很好地完成这项任务。[113]

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][mæn] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

"	For	a	moment	the	man	hesitated	;	but	,	as	the	village	was	small	,
"	为了	一个	片刻	这	男人	犹豫了一下	;	但	,	作为	这	村庄	曾是	小的	,

"那人犹豫了片刻；但由于村子很小，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['bɑːbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

and	there	was	but	one	barber	,	it	was	either	a	question	of	going
和	那里	曾是	但	一	理发师	,	它	曾是	任何一个	一个	问题	的	去

[ʌn'ʃeɪvd] ,

unshaved	,
未刮胡子	,

只有一个理发师，要么就只能不刮胡子。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [əd'vaɪs] .

or	of	following	the	fellow's	advice	.
或者	的	下列的	这	同伴们	建议	.

或者听从了那位同伴的建议。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [kən'sent] ; [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

Accordingly	,	he	consented	;	he	stretched	his	neck	far	out	of	the	window	,
因此	,	他	同意	;	他	拉伸	他的	脖子	远的	出去	的	这	窗户	,

于是，他同意了；他把脖子伸出窗外，

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['taʊəl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][dek'sterəti][ɪn]

the	barber	placed	the	towel	beneath	his	chin	,	and	,	with	all	the	dexterity	in
这	理发师	放置	这	毛巾	下面	他的	下巴	,	和	,	和	全部	这	灵巧	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

his	power	,
他的	力量	,

理发师把毛巾垫在下巴底下，然后用尽全力，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [pə'fɔːmd] [ðɪs]

he	proceeded	to	shave	his	client	;	and	thenceforth	the	barber	performed	this
他	继续	到	刮胡子	他的	客户	;	和	此后	这	理发师	执行	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

operation	in	a	similar	manner	,
手术	在	一个	相似的	方式	,

他开始为顾客刮胡子；此后，理发师便以类似的方式进行这项操作。

[kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

quite	to	the	satisfaction	of	them	both	.
相当	到	这	满意	的	他们	两个都	.

令他们两人都非常满意。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]

"	They	passed	on	through	the	village	of	Waidbruck	,	the	very	center	of
"	他们	通过了	在	通过	这	村庄	的	-	,	这	非常	中心	的

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ,

romanticism	;	for	here	,
浪漫主义	;	为了	这里	,

他们途经瓦伊德布鲁克村，这里正是浪漫主义的中心；因为在这里，

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [θɑːl] , ['raɪzɪz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

right	at	the	mouth	of	the	Grodener	-	thal	,	rises	the	fascinating	Castle	of
正确的	在	这	嘴	的	这	-	-	塔尔	,	上升	这	迷人	城堡	的

-	,

Trostburg	,
-	,

在格罗登河谷的入海口，耸立着迷人的特罗斯特堡城堡。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [woʊlkənstaɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [kaʊnt] [ˌɑːzwəld] ,

the	home	of	the	Counts	of	Wolkenstein	;	and	here	was	born	Count	Oswald	,
这	家	的	这	计数	的	沃尔肯斯坦	;	和	这里	曾是	出生	数数	奥斯瓦尔德	,

这里是沃尔肯斯坦伯爵的故乡；奥斯瓦尔德伯爵就出生在这里。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['mɪnɪˌsɪŋə] [ɔː(r)] ['truːbəduəz] ,

the	last	of	all	the	long	line	of	Minnesingers	or	troubadours	,
这	最后的	的	全部	这	长的	线	的	歌手	或者	吟游诗人	,

他是吟游诗人或游吟诗人这一漫长传承中的最后一位。

[huː] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l][tuː; tə]['kɑːs(ə)l] ,

who	found	employment	and	enjoyment	in	wandering	from	castle	to	castle	,
WHO	成立	就业	和	享受	在	漫游	从	城堡	到	城堡	,

他们以游历各个城堡为生，并从中获得乐趣。

[ðeə(r)][hɑːrps][ɔː(r)] ['zɪðə(r)] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] , ['sɪŋɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɔː(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [wɔː(r)] - ['stɔːriz] [

their	harps	or	zithers	under	their	arms	,	singing	love	-	songs	or	reciting	war	-	stories	[
他们的	竖琴	或者	齐特琴	在下面	他们的	武器	,	歌唱	爱	-	歌曲	或者	背诵	战争	-	故事	[

-	]
114	]
-	]

他们腋下夹着竖琴或齐特琴，唱着情歌或讲述着战争故事[114]

[ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

that	stirred	the	young	blood	to	action	.
那	搅拌	这	年轻的	血	到	行动	.

这激发了年轻人的行动热情。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

They	climbed	to	the	magnificent	Castle	of	Hauerstein	,
他们	攀登	到	这	壮丽	城堡	的	-	,

他们攀登到了雄伟的豪尔施泰因城堡，

[səʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [piːks] [ænd; ənd] [dens] [wʊdz] [ðæt] [wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː]
so **hidden** **among** **the** **mountain** **-** **peaks** **and** **dense** **woods** **that** **one** **might** **imagine** **it**
所以 隐 之中 这 山 - 高峰 和 稠密 树林 那 一 可能 想象 它
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ;
to **be** **the** **palace** **of** **the** **Sleeping** **Beauty** **;**
到 是 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 ;

它隐匿在群山环抱和茂密森林之中，宛如睡美人的宫殿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'vɜːdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['sæntə] [klɔːz] -
and **then** **they** **diverged** **a** **few** **miles** **up** **the** **ravine** **in** **order** **to** **visit** **Santa** **Claus** **'**
和 然后 他们 分歧 一个 很少 英里 向上 这 峡谷 在 命令 到 访问 圣诞老人 克劳斯 -
[ʃɒps] ,
shops **,**
商店 ,

然后他们分头沿着峡谷向上走了几英里，去参观圣诞老人的商店。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz]
for **such** **might** **be** **called** **the** **village** **of** **St** **.** **Ulrich** **with** **its** **countless** **numbers**
为了 这样的 可能 是 称为 这 村庄 的 英石 . 乌尔里希 和 它是 无数 数字
[ɒv; əv] [tɔɪ] [ʃɒps] .
of **toy** **shops** **.**
的 玩具 商店 .

这样的地方可以被称为圣乌尔里希村，那里有数不清的玩具店。

[ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]
In **every** **cottage** **men** **,** **women** **and** **young** **children** **busy** **themselves** **from** **morning**
在 每一个 小屋 男人 , 女性 和 年轻的 孩子们 忙碌的 他们自己 从 早晨
[ʌn'tɪl] [naɪt] ,
until **night** **,**
直到 夜晚 ,

每间小屋里，男人、女人和小孩都从早忙到晚。

[frɒm; frəm] [wʌn] [jɪrz] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɒɪz] ; [kɑːrvd] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['noʊəz]
from **one** **year's** **end** **to** **the** **other** **,** **in** **making** **toys** **;** **carved** **animals** **for** **Noah's**
从 一 年 结尾 到 这 其他 , 在 制作 玩具 ; 雕刻 动物 为了 诺亚的
[ɑːk] ,
Arks **,**
方舟 ,

从一年到另一年，我一直在制作玩具；为诺亚方舟雕刻动物，

[dɒlz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
dolls **and** **wagons** **,** **to** **supply** **the** **world's** **demand** **of** **the** **children** **.**
娃娃 和 马车 , 到 供应 这 世界的 要求 的 这 孩子们 .

玩偶和手推车，以满足全世界儿童的需求。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spəʊkən] ['raʊndəbaʊt] ;
Here **,** **too** **,** **the** **very** **language** **is** **different** **from** **any** **other** **spoken** **roundabout** **;**
这里 , 也 , 这 非常 语言 是 不同的 从 任何 其他 说 迂回 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
for **the** **inhabitants** **,**
为了 这 居民 ,

这里的语言也与其他任何地方的口语都截然不同；对于当地居民来说，

['prɪmətɪv] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
primitive **in** **language** **as** **in** **everything** **else** **,** **still** **cling** **to** **the** **tongue** **of** **the**
原始 在 语言 作为 在 一切 别的 , 仍然 黏着 到 这 舌头 的 这
['rəʊmənz] ,
Romans **,**
罗马书 ,

语言和其他一切方面一样原始，仍然沿用罗马人的语言。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lə'diːn] [ɔː(r)] [ɹə(ʊ)'manʃ] [tʌŋ] . [-]

which	is	to	-	day	known	as	the	Ladin	or	Romansch	tongue	.	[	115	]
哪个	是	到	-	天	已知	作为	这	拉丁语	或者	罗曼什语	舌头	.	[	-	]

如今被称为拉迪语或罗曼什语。[115]

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɒfti]

They	passed	the	night	at	Botzen	,	and	,	as	the	sun	sunk	behind	the	lofty
他们	通过了	这	夜晚	在	-	,	和	,	作为	这	太阳	沉没	在后面	这	高远

['maʊntənz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ,

mountains	just	beyond	,
山脉	只是	超过	,

他们在博岑过夜，当太阳落到远处巍峨的群山之后时，

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [gləʊ] [ˌəʊvə'spred] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sʌmɪt] .

a	gorgeous	glow	overspread	their	entire	summit	.
一个	华丽的	辉光	蔓延	他们的	全部的	首脑	.

整个山顶都笼罩在一片绚丽的光芒中。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

"	Isn't	it	beautiful	!	"	remarked	the	two	lads	almost	at	the	same	moment	.
"	不是	它	美丽的	!	"	评论	这	二	小伙子们	几乎	在	这	相同的	片刻	.

“真漂亮！”两个小伙子几乎同时说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [tuː] , " ['ædɪd] ['liːəˌpoʊld] .

"	And	it	looks	just	like	a	rose	-	garden	,	too	,	"	added	Leopold	.
"	和	它	看起来	只是	喜欢	一个	玫瑰	-	花园	,	也	,	"	额外	利奥波德	.

“而且它看起来就像一个玫瑰园，”利奥波德补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['mʏlər] .

"	It	is	a	rose	-	garden	,	child	,	"	answered	Herr	Müller	.
"	它	是	一个	玫瑰	-	花园	,	孩子	,	"	回答	先生	穆勒	.

“孩子，这是一座玫瑰园，”穆勒先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['roʊzənˌgɑrtn] [ɔː(r)] - (['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n]) . "

"	It	is	called	the	Rosengarten	or	Gardl	(	Little	Garden	)	.	"
"	它	是	称为	这	玫瑰园	或者	-	(	小的	花园	)	.	"

它被称为玫瑰园或小花园。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] ['fɜːd(ə)nænd] , " [ðæt] ['rəʊzɪz] [wɪl] [bluːm] [pn] [sʌtʃ] ['lɒfti]

"	But	is	it	possible	,	father	,	"	asked	Ferdinand	,	"	that	roses	will	bloom	on	such	lofty
"	但	是	它	可能的	,	父亲	,	"	问	费迪南德	,	"	那	玫瑰	将要	盛开	在	这样的	高远

['haɪts] ? "

heights	?	"
高度	?	"

“可是，父亲，”费迪南德问道，“玫瑰有可能在如此高的地方盛开吗？”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	this	is	the	legend	about	it	.
"	出色地	,	这	是	这	传奇	关于	它	.

“嗯，这是关于它的传说。”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːf] [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [spraɪts]

there	lived	an	ugly	dwarf	who	was	king	over	all	the	underground	sprites
那里	居住地	一个	丑陋的	矮人	WHO	曾是	国王	超过	全部	这	地下	精灵

[ænd; ənd] [elvz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['tɪrol] .

and	elves	in	the	mountains	of	Tyrol	.
和	精灵	在	这	山脉	的	蒂罗尔	.

在蒂罗尔山脉中，住着一个丑陋的矮人，他是所有地下精灵和妖精的国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

He	was	in	the	habit	of	going	forth	from	his	palace	,
他	曾是	在	这	习惯	的	去	前进	从	他的	宫殿	,

他习惯于离开宫殿外出，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kləʊk] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

wrapped	in	a	magic	cloak	which	rendered	him	invisible	.
包装	在	一个	魔法	披风	哪个	渲染	他	无形的	.

他披着一件魔法斗篷，使自己隐形了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , [-]

Now	,	it	chanced	that	during	one	of	these	expeditions	,	[	116	]
现在	,	它	偶然	那	期间	一	的	这些	探险	,	[	-	]

现在，碰巧在其中一次探险中，[116]

['lɔːrɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['stiriə] , [wɪtʃ] [laɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Laurin	went	into	the	country	of	Styria	,	which	lies	right	over	there	to	the	east	.
劳林	去	进入	这	国家	的	施蒂里亚	,	哪个	谎言	正确的	超过	那里	到	这	东方	.

劳林去了施蒂利亚国，它就在东边那边。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [ðæt] [wei] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vi'enə] .

We	shall	pass	that	way	on	our	return	to	Vienna	.
我们	将	经过	那	方式	在	我们的	返回	到	维也纳	.

我们返回维也纳时会经过那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

He	saw	a	most	beautiful	maiden	who	was	playing	in	a	meadow	with	her
他	锯	一个	最多	美丽的	少女	WHO	曾是	玩耍	在	一个	草地	和	她

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

他看到一位绝世佳人正和她的侍从们在草地上玩耍。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ; [ðeɪ]

Suddenly	she	disappeared	from	before	the	very	eyes	of	her	companions	;	they
突然	她	消失	从	前	这	非常	眼睛	的	她	同伴	;	他们

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

她突然从同伴们眼前消失了；他们惊叫起来。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

but	no	answer	came	back	to	them	;
但	不	回答	来了	后退	到	他们	;

但他们没有收到任何回复；

[ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

in	great	dismay	they	fled	back	to	the	castle	to	report	the	news	to	the	princess
在	伟大的	沮丧	他们	逃亡	后退	到	这	城堡	到	报告	这	消息	到	这	公主

- ['brʌðə(r)] - .

'	brother	Dietlieb	.
-	兄弟	-	.

他们惊恐万分地逃回城堡，将这个消息告诉公主的哥哥迪特利布。

" - [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lɔːrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [feə(r)]

"	Dietlieb	had	heard	of	Laurin	and	his	propensity	for	carrying	off	fair
"	-	有	听到	的	劳林	和	他的	倾向	为了	携带	离开	公平的

['meidnz] ;

maidens	;
少女们	;

“迪特利布听说过劳林，知道他有掳走漂亮少女的恶习；

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] , [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Dietlieb	**was**	**a**	**brave**	**knight**	**and**	**had**	**traveled**	**far**	**,**	**so**	**,**	**as**	**soon**	**as**
-	曾是	一个	勇敢的	骑士	和	有	旅行	远的	,	所以	,	作为	很快	作为

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] ,

he	**heard**	**the**	**news**	**,**
他	听到	这	消息	,

迪特利布是一位勇敢的骑士，他远道而来，所以，他一听到这个消息，

[hiː; hi] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['lɔːrɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [diːd] .

he	**suspicioned**	**at**	**once**	**that**	**Laurin**	**had**	**done**	**the**	**deed**	**.**
他	怀疑	在	一次	那	劳林	有	完毕	这	契据	.

他立刻怀疑是劳林所为。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜːrn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

Immediately	**he**	**set**	**out**	**for**	**the**	**city**	**of**	**Bern**	**,**	**where**	**the**	**king**	**held**	**his**	**court**	**,**
立即地	他	放	出去	为了	这	城市	的	伯尔尼	,	在哪里	这	国王	握住	他的	法庭	,

他立即动身前往伯尔尼城，国王的朝廷就设在那里。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

to	**demand**	**that**	**the**	**dwarf**	**be**	**punished**	**for**	**his**	**insolence**	**.**
到	要求	那	这	矮人	是	受到惩罚	为了	他的	傲慢	.

要求惩罚这个侏儒的傲慢无礼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] - ['mædʒɪk] ; [haʊ'evə(r)] ,

But	**the**	**king**	**was**	**powerless**	**against**	**Laurin's**	**magic**	**;**	**however**	**,**
但	这	国王	曾是	无力	反对	-	魔法	;	然而	,

但是国王对劳林的魔法无能为力；然而，

[hiː; hi] [wɔːnd] - [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [də(ʊ)'meɪns] ,

he	**warned**	**Dietlieb**	**not**	**to**	**attempt**	**to**	**approach**	**too**	**near**	**the**	**dwarf's**	**domains**	**,**
他	警告	-	不是	到	试图	到	方法	也	靠近	这	矮人的	域名	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-]

for	**it**	**[**	**117**	**]**
为了	它	[	-	]

他警告迪特利布不要试图靠近矮人的领地，因为[117]

[wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][fɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv]

was	**guarded**	**by**	**four**	**magnificent**	**pillars**	**of**	**shining**	**gold**	**,**	**and**	**a**	**fence**	**of**
曾是	守卫	经过	四	壮丽	柱子	的	灼灼	金子	,	和	一个	栅栏	的

['sɪlkən] [θred] [stretʃt] [bɪ'twiːn] .

silken	**thread**	**stretched**	**between**	**.**
丝	线	拉伸	之间	.

它由四根雄伟的金柱守护着，柱子之间拉起一道丝线编织的栅栏。

" - [rɪ'membə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	**'**	**Remember**	**,**	**'**	**said**	**the**	**king**	**,**
"	-	记住	,	-	说	这	国王	,

“记住，”国王说，

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [strænd] [ɒv; əv] - [fens] ,

'	**should**	**you**	**happen**	**to**	**break**	**so**	**much**	**as**	**one**	**strand**	**of**	**Laurin's**	**fence**	**,**
-	应该	你	发生	到	休息	所以	很多	作为	一	链	的	-	栅栏	,

“如果你不小心弄断了劳林家栅栏的一根铁丝，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] . -

he	**will**	**demand**	**the**	**forfeit**	**of**	**a**	**foot**	**and**	**a**	**hand**	**.**	**'**
他	将要	要求	这	丧失	的	一个	脚	和	一个	手	.	-

他会要求割下一只脚和一只手。

" [ɪn] [hɒt] [reɪdʒ] - [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ; [wɒt] ['mætəd] [tuː; tə] [hɪm] - ['mædʒɪk]
" In hot rage Dietlieb left the king's palace ; what mattered to him Laurin's magic
" 在 热的 愤怒 - 左边 这 国王的 宫殿 ; 什么 重要 到 他 - 魔法
[pˈaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

“迪特利布怒不可遏地离开了国王的宫殿；对他来说，劳林的魔法力量才是最重要的。”

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ?
if only he could recover his dear sister , the Princess Kunhild ?
如果 仅有的 他 可以 恢复 他的 亲爱的 姐姐 , 这 公主 - ?

如果他能找回他亲爱的妹妹，昆希尔德公主该多好啊?

" [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [set] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
" With a few faithful companions he set out over the mountains until he reached
" 和 一个 很少 忠实 同伴 他 放 出去 超过 这 山脉 直到 他 达到
[ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'bəʊd] ,
the Rose - garden before the dwarf's underground abode ,
这 玫瑰 - 花园 前 这 矮人的 地下 住所 ,

“他带着几个忠实的伙伴，翻山越岭，最终到达了矮人地下住所前的玫瑰园。”

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪlkən]
the very sight of which so enraged the worthy knight that he tore away the silken
这 非常 视线 的 哪个 所以 愤怒 这 值得 骑士 那 他 撕裂 离开 这 丝
[θredz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɔːdʒəs] ['pɪlər] .
threads and destroyed the four gorgeous pillars .
线程 和 损毁 这 四 华丽的 柱子 .

看到这一幕，这位英勇的骑士勃然大怒，他撕断了丝线，摧毁了四根华丽的柱子。

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæləs] , ['lɔːrɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd]
" Within his subterranean palace , Laurin heard the destruction without ; he mounted
" 之内 他的 地下 宫殿 , 劳林 听到 这 破坏 没有 ; 他 安装
[hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [hɔːs] ,
his war - horse ,
他的 战争 - 马 ,

“劳林在他的地下宫殿里听到了外面的毁灭声；他骑上战马，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [belt] , [wɪtʃ] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
and putting on his magic belt , which endowed him with supernatural
和 推杆 在 他的 魔法 腰带 , 哪个 捐赠 他 和 超自然
[streŋθ] , [hiː; hi] [-]
strength , he [118]
力量 , 他 [-]

他戴上赋予他超自然力量的魔法腰带，[118]

[əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
appeared at the door of the cave covered with sparkling jewels from head to
出现 在 这 门 的 这 洞穴 涵盖 和 闪闪发光 珠宝 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

出现在洞口的是一位浑身佩戴着闪闪发光的珠宝的女子，她从头到脚都佩戴着这些珠宝。

" - [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [maɪ] [də(ʊ)'meɪnz] ? -
" ' Who has dared to enter my domains ? '
" - WHO 有 敢于 到 进入 我的 域名 ? -

“谁胆敢擅闯我的领地？”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ?
' And to destroy my garden ?
- 和 到 破坏 我的 花园 ?

“还要毁掉我的花园？”

[let] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [stænd] [fɔːθ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zækt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ! -
Let him who has done the deed stand forth that I may exact the punishment ! '
让 他 WHO 有 完毕 这 契据 站立 前进 那 我 可能 精确的 这 惩罚 ! -

让作恶者站出来，以便我对其进行惩罚！

" - [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['heɪsti] , [sɜː(r)] ['lɔːrɪn] , - [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ,
" ' Be not so hasty , Sir Laurin , ' replied one of the knights ,
" - 是 不是 所以 仓促 , 先生 劳林 , - 回复 一 的 这 骑士 ,

“劳林爵士，请不要如此仓促，”一位骑士回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [θriː] , [fɔː(r)] - [fəʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] .
' we will gladly repay you three , four - fold , if you wish , what you demand .
- 我们 将要 乐意 偿还 你 三 , 四 - 折叠 , 如果 你 希望 , 什么 你 要求 .

“如果您愿意，我们很乐意以三倍、四倍的价格偿还您所要求的金额。”

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] [wɪl] [bluːm] [ə'gen] . -
The season is early and your roses will bloom again . '
这 季节 是 早期的 和 你的 玫瑰 将要 盛开 再次 . -

现在花期还早，你的玫瑰还会再次盛开。

" - [aɪ][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kɪŋ] ; - [aɪ][hæv; həv][gəʊld]
" ' I care not for your gold , ' replied the indignant king ; ' I have gold
" - 我 关心 不是 为了 你的 金子 , - 回复 这 愤怒 国王 ; - 我 有 金子
[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
and to spare .
和 到 空闲的 .

“我不在乎你的黄金，”愤怒的国王回答说，“我有的是黄金，而且绰绰有余。”

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . -
I demand satisfaction , and satisfaction I shall have . '
我 要求 满意 , 和 满意 我 将 有 . -

我要求得到满意，而且我必将得到满意。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [spɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" So saying , he spurred on his horse .
" 所以 说 , 他 受到刺激 在 他的 马 .

说完，他策马扬鞭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test]['bæt(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]
There was a hotly contested battle ; in the end , he was overpowered by
那里 曾是 一个 热 有争议的 战斗 ; 在 这 结尾 , 他 曾是 实力悬殊 经过
- ,
Dietlieb ,
- ,

双方展开了一场激烈的较量；最终，他被迪特利布击败。

[huː] [hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [belt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who had torn from him his magic belt , and thus robbed him of his
WHO 有 撕裂 从 他 他的 魔法 腰带 , 和 因此 被抢劫 他 的 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

夺走他魔法腰带的人，也夺走了他的力量。

" - [kʌm] , - [sed] ['lɔːrɪn] , - [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['hɑːbə(r)] [ɪl] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" ' Come , ' said Laurin , ' let us not harbor ill feelings against one another .
" - 来 , - 说 劳林 , - 让 我们 不是 港口 患病的 情怀 反对 一 其他 .

“来吧，”劳林说，“我们不要彼此怀有恶意。”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [-]
Come into my [119]
来 进入 我的 [-]

进入我的[119]

['pæləs] , [sɜː(r)] [naɪts] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - . -
palace , Sir Knights , and drink to the health of the fair Kunhild . '
宫殿 , 先生 骑士 , 和 喝 到 这 健康 的 这 公平的 - . -

宫殿，各位骑士，为美丽的昆希尔德干杯!

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
" He led them through the door of the cave ,
" 他 引领 他们 通过 这 门 的 这 洞穴 ,

他领着他们穿过了山洞的门，

[daʊn] ['sevrəl] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [dɔː(r)] ,
down several long corridors at the end of each of which was a stout door ,
向下 一些 长的 走廊 在 这 结尾 的 每个 的 哪个 曾是 一个 肥硕 门 ,

沿着几条长长的走廊走，每条走廊的尽头都有一扇厚重的门，

[wʌn][ɒv; əv] [brɒnz] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
one of bronze , another of steel and a third of gold , and entered the
一 的 青铜 , 其他 的 钢 和 一个 第三 的 金子 , 和 进入 这
['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
banquet hall ,
宴会 大厅 ,

一个青铜像，一个钢铁像，还有一个黄金像，他们三人进入了宴会厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['gɔːdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][məʊst]
where the table was gorgeously decorated with gold and silver and most
在哪里 这 桌子 曾是 美极了 装饰 和 金子 和 银 和 最多
[reə(r)] ['flaʊəz] .
rare flowers .
稀有的 花朵 .

桌子上摆满了金银饰品和极其珍贵的鲜花，装饰得美轮美奂。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] — [æt; ət] [wɪtʃ] - [hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd] ,
" As the dinner drew to a close — at which Kunhild had presided ,
" 作为 这 晚餐 画 到 一个 关闭 — 在 哪个 - 有 主持 ,

“晚宴临近尾声时——晚宴由昆希尔德主持——

['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] — [ðə; ði] [naɪts] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [dəʊz] ;
dazzling with jewels — the knights fell into a sound doze ;
耀眼的 和 珠宝 — 这 骑士 跌倒 进入 一个 声音 瞌睡 ;

骑士们浑身珠光宝气，很快就进入了梦乡；

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [sel] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
when they awoke each was locked securely in a separate cell with no means of
什么时候 他们 醒来 每个 曾是 已锁定 安全地 在 一个 分离 细胞 和 不 方法 的
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
communicating one with the other .
沟通 一 和 这 其他 .

当他们醒来时，发现自己被分别锁在单独的牢房里，彼此之间没有任何沟通的手段。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,
But , when all was still ,
但 , 什么时候 全部 曾是 仍然 ,

但是，当一切都静止下来的时候，

- ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]

Kunhild	**entered**	**her**	**brother's**	**dungeon**	**and**	**released**	**him**	**by**	**the**	**aid**	**of**
-	进入	她	兄弟	地牢	和	发布	他	经过	这	援助	的

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [aːts] ,

her	**magic**	**arts**	**,**
她	魔法	艺术	,

昆希尔德进入了她哥哥的地牢，并借助她的魔法将他救了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [waɪl] ['kæptɪv] .

which	**she**	**had**	**learned**	**while**	**captive**	**.**
哪个	她	有	学习	尽管	俘虏	.

这是她在被俘期间学到的。

" - [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - ['gæðə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	**'**	**Take**	**this**	**ring**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**gather**	**up**	**your**	**weapons**	**and**	**flee**	**for**	**your**
"	-	拿	这	戒指	,	-	她	说	,	-	收集	向上	你的	武器	和	逃跑	为了	你的

[laɪf] . -

life	**.**	**'**
生活	.	-

“拿着这枚戒指，”她说，“收拾好武器，赶紧逃命。”

" - [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

"	**'**	**But**	**will**	**you**	**go**	**with**	**me**	**?**	**'**
"	-	但	将要	你	去	和	我	?	-

“但你愿意跟我一起去吗？”

[hiː; hi] [sed] . [-]

he	**said**	**.**	**[**	**120**	**]**
他	说	.	[	-	]

他说。[120]

" - [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**'**	**I**	**will**	**come**	**later**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**.**
"	-	我	将要	来	之后	,	-	她	回复	.

“我稍后会来，”她回答说。

- [bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːrɪn] [dis'kʌvə] [ˌjuː 'es] . -

'	**But**	**make**	**your**	**escape**	**now**	**before**	**Laurin**	**discovers**	**us**	**.**	**'**
-	但	制作	你的	逃脱	现在	前	劳林	发现	我们	.	-

“但你现在就逃走，免得被劳琳发现。”

" - [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	**Dietlieb**	**did**	**not**	**require**	**a**	**second**	**bidding**	**.**
"	-	做过	不是	要求	一个	第二	投标	.

“迪特利布不需要进行第二次竞标。”

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['lɔːrɪn] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sel] ,

The	**magic**	**of**	**Laurin**	**had**	**penetrated**	**through**	**the**	**stone**	**walls**	**of**	**the**	**cell**	**,**
这	魔法	的	劳林	有	渗透	通过	这	石头	墙壁	的	这	细胞	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，劳林的魔法已经穿透了牢房的石墙。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]

and	**he**	**followed**	**the**	**knight**	**to**	**the**	**outer**	**earth**	**and**	**there**	**they**	**fought**	**a**
和	他	随后	这	骑士	到	这	外	地球	和	那里	他们	战斗	一个

['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

terrible	**battle**	**.**
糟糕的	战斗	.

于是他跟随骑士来到外太空，在那里他们展开了一场惨烈的战斗。

[wen] ['lɔːrɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

When	Laurin	found	himself	yielding	to	the	superior	strength	of	the	knight	,
什么时候	劳林	成立	他自己	屈服	到	这	优越的	力量	的	这	骑士	,

当劳林发现自己无法战胜骑士的强大力量时，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːn] , [ænd; ənd][faɪv] [ɪ'nɔːməs] ['dʒaɪənts] [ə'pɪəd]

he	blew	a	shrill	blast	upon	his	golden	horn	,	and	five	enormous	giants	appeared
他	吹	一个	尖锐	爆炸	之上	他的	金的	喇叭	,	和	五	巨大的	巨人	出现

.

:

.

他吹响金色号角，发出一声尖锐的号角声，五个巨大的巨人出现了。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

Meanwhile	Kunhild	had	not	been	idle	;	she	had	released	the	companions	of
同时	-	有	不是	到过	闲置的	;	她	有	发布	这	同伴	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

与此同时，昆希尔德也没有闲着；她释放了她哥哥的同伴们。

[huː] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [aːts]

who	now	rushed	to	the	scene	of	the	fray	,	and	in	spite	of	his	magic	arts
WHO	现在	匆忙	到	这	场景	的	这	磨损	,	和	在	尽管如此	的	他的	魔法	艺术

,

,

,

他随即赶到冲突现场，尽管他拥有魔法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dʒaɪənts] , ['lɔːrɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]

and	his	reinforcement	of	the	five	giants	,	Laurin	was	made	prisoner	and
和	他的	加强	的	这	五	巨人	,	劳林	曾是	制成	囚犯	和

['kærid] [ɒf] ['ɪntuː] ['stiriə] .

carried	off	into	Styria	.
携带	离开	进入	施蒂里亚	.

劳林增援了五位巨人，自己却被俘虏并带到了施蒂里亚。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ;

The	garden	was	left	uncared	for	,	and	little	by	little	it	died	;
这	花园	曾是	左边	无人关心	为了	,	和	小的	经过	小的	它	死亡	;

花园无人照料，渐渐地枯萎了；

[bʌt; bət][ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['rəʊzɪz] ,

but	on	just	such	evenings	as	this	,	one	can	see	the	gorgeous	roses	,
但	在	只是	这样的	晚上	作为	这	,	一	能	看	这	华丽的	玫瑰	,

但正是在像这样的夜晚，人们才能欣赏到美丽的玫瑰。

[wɪtʃ] [wɪl] [bluːm] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendz] . "

which	will	bloom	only	as	the	sun	descends	.	"
哪个	将要	盛开	仅有的	作为	这	太阳	下降	.	"

只有当太阳落山时，它才会盛开。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [-]

"	Do	you	think	,	father	,	"	said	Ferdinand	,	[	121	]
"	做	你	思考	,	父亲	,	"	说	费迪南德	,	[	-	]

“你认为，父亲，”费迪南德说道，[121]

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] ?

"	that	there	is	really	an	underground	palace	in	those	mountains	?
"	那	那里	是	真的	一个	地下	宫殿	在	那些	山脉	?

“那些山里真的有一座地下宫殿吗？”

" [ðə; ði] ['roʊzənˌgɑrtn] .
" THE ROSENGARTEN .
" 这 玫瑰园 .

“玫瑰园。”

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ; ['meni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] ,
" Well , that's what they say ; many have tried to find the entrance ,
" 出色地 , 那就是 什么 他们 说 ; 许多 有 尝试 到 寻找 这 入口 ,

“嗯，他们是这么说的；很多人都试图找到入口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ; [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but the key has been lost ; some day , one may be fortunate enough to
但 这 钥匙 有 到过 丢失的 ; 一些 天 , 一 可能 是 幸运 足够的 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

但是钥匙已经丢失了；也许有一天，有人会幸运地找到它。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
and then great riches will be his .
和 然后 伟大的 财富 将要 是 他的 .

届时他将拥有巨额财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] [laɪ]['met(ə)lz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
It is my private opinion that within those mountains lie metals unknown to exist ,
它 是 我的 私人的 观点 那 之内 那些 山脉 说谎 金属 未知 到 存在 ,

我个人认为，那些山脉中蕴藏着人类未知的金属。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [greɪt] ['rɪtʃɪz]
and when one has opened the door to them , he will discover great riches
和 什么时候 一 有 打开 这 门 到 他们 , 他 将要 发现 伟大的 财富
[ɪn][ðem; ðəm] . "
in them . "
在 他们 . "

当一个人打开这扇门，就会发现其中蕴藏着巨大的财富。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['gæðə(r)][dʒʌst][wʌn] [rəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['liːəˌpoʊld] .
" I should like to gather just one rose , uncle , " said Leopold .
" 我 应该 喜欢 到 收集 只是 一 玫瑰 , 叔叔 , " 说 利奥波德 .

“叔叔，我只想摘一朵玫瑰，”利奥波德说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]
" I think mother would like to have one , for she has never seen the
" 我 思考 母亲 会 喜欢 到 有 一 , 为了 她 有 绝不 已见 这
['roʊzənˌgɑrtn] . "
Rosengarten . "
玫瑰园 . "

“我想妈妈会喜欢玫瑰园的，因为她从来没见过玫瑰园。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] ['rəʊzɪz] ;
" You cannot do that , my boy , because they are not real roses ;
" 你 不能 做 那 , 我的 男生 , 因为 他们 是 不是 真实的 玫瑰 ;

“孩子，你不能那样做，因为它们不是真正的玫瑰；

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ænd; ənd] [tʃɔːk] ,
the rocks of the mountain are composed of magnesia and chalk ,
这 岩石 的 这 山 是 由 的 氧化镁 和 粉笔 ,

山上的岩石由镁和白垩组成。

[wɪtʃ] [teɪk] [ɒn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌləz] [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fɔːl] [ə'pɒn]
which **take** **on** **these** **beautiful** **colors** **when** **the** **rays** **of** **the** **setting** **sun** **fall** **upon**
哪个 拿 在 这些 美丽的 颜色 什么时候 这 射线 的 这 环境 太阳 落下 之上
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

当夕阳的余晖洒在它们身上时，它们便呈现出这些美丽的色彩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['dʒægɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪt] ['rəʊzɪz] ,
and **it** **is** **only** **the** **sharp** **,** **jagged** **points** **of** **those** **rocks** **which** **simulate** **roses** **,**
和 它 是 仅有的 这 锋利的 , 锯齿状 积分 的 那些 岩石 哪个 模拟 玫瑰 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [siː] . " [-]
that **you** **see** **.** **"** **[** **122** **]**
那 你 看 . " [-]

而你所看到的，只是那些岩石尖锐、锯齿状的尖端，它们看起来像玫瑰花。[122]

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪrol] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ,
Another **night** **would** **see** **them** **out** **of** **Tyrol** **,** **much** **to** **the** **regret** **of** **Ferdinand** **,**
其他 夜晚 会 看 他们 出去 的 蒂罗尔 , 很多 到 这 后悔 的 费迪南德 ,

又过了一夜，他们就离开了蒂罗尔，这令费迪南德非常遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lænd][tuː; tə][ɪg'zɪst] .
for **he** **had** **never** **imagined** **such** **an** **interesting** **land** **to** **exist** **.**
为了 他 有 绝不 想象 这样的 一个 有趣的 土地 到 存在 .

因为他从未想过世上竟有如此有趣的地方。

" [haʊ] [dɪd] ['tɪrol] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɜːd(ə)nænd] .
" **How** **did** **Tyrol** **come** **to** **belong** **to** **our** **country** **,** **father** **?** **"** **asked** **Ferdinand** **.**
" 如何 做过 蒂罗尔 来 到 属于 到 我们的 国家 , 父亲 ? " 问 费迪南德 .

“父亲，蒂罗尔是怎么成为我们国家的呢？”费迪南德问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['mʏlər] ,
" **Well** **,** **in** **the** **olden** **times** **,** **"** **answered** **Herr** **Müller** **,**
" 出色地 , 在 这 古老的 时代 , " 回答 先生 穆勒 ,

“嗯，在古代，”穆勒先生回答道。

" ['tɪrol] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [kaʊnts] [huː] [ruːld] [laɪk] [kɪŋz] ; [bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
" **Tyrol** **was** **governed** **by** **counts** **who** **ruled** **like** **kings** **;** **but** **in** **1363** **a** **princess**
" 蒂罗尔 曾是 受统治 经过 计数 WHO 裁决 喜欢 国王 ; 但 在 - 一个 公主
[wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)] ;
was **the** **ruler** **;**
曾是 这 统治者 ;

“蒂罗尔由伯爵统治，他们像国王一样统治；但在 1363 年，一位公主成为了统治者；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti]['tempə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] ['pɒkɪt] -
she **was** **a** **woman** **with** **a** **very** **hasty** **temper** **and** **was** **nicknamed** **Pocket** **-**
她 曾是 一个 女士 和 一个 非常 仓促 脾气 和 曾是 绰号 口袋 -
[maʊðd] [meg] .
mouthed **Meg** **.**
嘴巴 梅格 .

她脾气非常暴躁，因此得名“大嘴巴梅格”。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ]
Some **say** **she** **received** **this** **nickname** **because** **her** **mouth** **was** **so**
一些 说 她 已收到 这 昵称 因为 她 嘴 曾是 所以
[ɪk'strɔːdnrəli] [lɑːdʒ] ;
extraordinarily **large** **;**
非常 大的 ;

有人说她之所以得此绰号，是因为她的嘴巴异常大；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bə'veərɪən]['kʌz(ə)n] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

but	**others**	**tell**	**a**	**tale**	**of**	**her**	**Bavarian**	**cousin**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**adjoining**
但	其他的	告诉	一个	故事	的	她	巴伐利亚	表哥	,	WHO	居住地	在	这	相邻的

['terətri] ,

territory	**,**
领土	,

但也有人讲述了她住在邻近地区的巴伐利亚表亲的故事。

[huː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

who	**struck**	**her**	**on**	**the**	**mouth**	**during**	**a**	**quarrel**	**.**
WHO	击	她	在	这	嘴	期间	一个	争吵	.

在争吵中，他打了她的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'veərɪən]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

It	**certainly**	**was**	**not**	**a**	**very**	**gentlemanly**	**thing**	**for**	**the**	**Bavarian**	**cousin**	**to**
它	当然	曾是	不是	一个	非常	绅士风度	事物	为了	这	巴伐利亚	表哥	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

这位巴伐利亚表亲的做法确实有失绅士风度。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːt] [ʌp][səʊ] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	**children**	**were**	**not**	**brought**	**up**	**so**	**carefully**	**as**	**they**	**are**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	孩子们	是	不是	带来	向上	所以	小心	作为	他们	是	到	-	天	,

但以前的孩子不像现在这样受到如此精心的抚养。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [tuː] ['hɑːʃli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bə'veərɪən] , [wɪtʃ] [saʊndz] [kwaɪt]

and	**you**	**must**	**not**	**think**	**too**	**harshly**	**of**	**this**	**little**	**Bavarian**	**,**	**which**	**sounds**	**quite**
和	你	必须	不是	思考	也	严厉地	的	这	小的	巴伐利亚	,	哪个	声音	相当

[laɪk] [bɑː'beərɪən] .

like	**barbarian**	**.**
喜欢	野蛮人	.

你千万不要对这个巴伐利亚小伙子想得太狠，他的名字听起来很像野蛮人。

[bʌt; bət] [kwiːn] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [nɔː(r)] [fə'get] [ðæt] [-]

But	**Queen**	**Margaret**	**could**	**never**	**forgive**	**nor**	**forget**	**that**	**[**	**123**	**]**
但	女王	玛格丽特	可以	绝不	原谅	也不	忘记	那	[	-	]

但玛格丽特王后永远无法原谅也无法忘记[123]

[bləʊ] ; [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] ,

blow	**;**	**in**	**after**	**years**	**,**	**when**	**her**	**own**	**son**	**was**	**dead**	**,**
吹	;	在	后	年	,	什么时候	她	自己的	儿子	曾是	死的	,

打击；多年后，当她自己的儿子去世后，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

and	**her**	**kingdom**	**must**	**be**	**left**	**to**	**some**	**one**	**,**
和	她	王国	必须	是	左边	到	一些	一	,

她的王国必须留给别人。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpsbɜːg] ['kʌz(ə)nz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒstrɪənz] ,

she	**preferred**	**to**	**give**	**it**	**to**	**her**	**Habsburg**	**cousins**	**,**	**who**	**were**	**Austrians**	**,**
她	首选	到	给	它	到	她	哈布斯堡	表兄弟姐妹	,	WHO	是	奥地利人	,

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] ,

so	**that**	**ever**	**since**	**,**
所以	那	曾经	自从	,

她更愿意把礼物送给她的哈布斯堡家族的表亲，他们是奥地利人，因此从那时起，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]

with	the	exception	of	a	few	years	in	which	several	nations	struggled	for
和	这	例外	的	一个	很少	年	在	哪个	一些	国家	挣扎	为了

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

除了少数几年几个国家争夺其控制权之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empaɪə(r)] .

it	has	belonged	to	the	Austrian	Empire	.
它	有	属于	到	这	奥地利	帝国	.

它曾属于奥地利帝国。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['empərə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən][aɪ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['ruːlə(r)z] ,

"	You	know	Emperor	Maximilian	I	,	who	was	one	of	our	greatest	rulers	,
"	你	知道	皇帝	马克西米利安	我	,	WHO	曾是	一	的	我们的	最	统治者	,

“你们知道马克西米利安一世皇帝吗？他是我们最伟大的统治者之一。”

[lʌvd] ['tɪrol] [best] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒvɪnsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [her] ['mʏlər] .

loved	Tyrol	best	of	all	his	provinces	,	"	continued	Herr	Müller	.
喜爱	蒂罗尔	最好的	的	全部	他的	省份	,	"	持续	先生	穆勒	.

“在所有省份中，他最爱蒂罗尔，”穆勒先生继续说道。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɜːd(ə)nænd] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . " [-]

"	I	don't	blame	him	,	"	replied	Ferdinand	,	"	I	think	he	was	quite	right	.	"	[	124	]
"	我	不	责备	他	,	"	回复	费迪南德	,	"	我	思考	他	曾是	相当	正确的	.	"	[	-	]

“我不怪他，”费迪南德回答说，“我认为他完全正确。”[124]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['hæbɪkt] - [bɜːg] ['rævənz]

THE	HABICHT	-	BURG	RAVENS
这	哈比希特	-	伯格	渡鸦

哈比希特堡渡鸦队

[frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] - - [θɑːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]

From	Botzen	,	the	train	took	them	through	the	Puster	-	thal	,	which	is	on	the
从	-	,	这	火车	采取	他们	通过	这	-	-	塔尔	,	哪个	是	在	这

[nɔːθ] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

north	boundary	of	Italy	,
北	边界	的	意大利	,

从博岑出发，火车带他们穿过普斯特塔尔，那里位于意大利北部边界。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] ['vɪləx] [ɪn] [kə'rɪnθiə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [her] ['rʌŋkəl] .

and	on	to	Villach	in	Carinthia	,	where	they	were	to	meet	Herr	Runkel	.
和	在	到	菲拉赫	在	卡林西亚	,	在哪里	他们	是	到	见面	先生	伦克尔	.

然后前往克恩顿州的菲拉赫，在那里他们将与伦克尔先生会面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lædz] .

There	were	great	demonstrations	when	he	saw	the	two	young	lads	.
那里	是	伟大的	示威游行	什么时候	他	锯	这	二	年轻的	小伙子们	.

当他看到那两个小伙子时，现场气氛十分热烈。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [dæl'meɪʃə] ?

"	Have	you	never	been	to	Dalmatia	?
"	有	你	绝不	到过	到	达尔马提亚	?

你从来没去过达尔马提亚吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

[bəuθ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['negətɪvli] .

Both	shook	their	heads	negatively	.
两个都	摇晃	他们的	头部	负面	.

两人都摇了摇头表示否定。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , [ðen] , [ðæt] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , " [hiː; hi]

"	What	a	splendid	thing	,	then	,	that	business	called	me	to	Zara	,	"	he
"	什么	一个	灿烂	事物	,	然后	,	那	商业	称为	我	到	Zara	,	"	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“那真是件好事，Zara 把我招了过来，”他回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [dæl'meɪʃə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt]

"	for	Dalmatia	is	one	of	the	provinces	of	our	empire	which	is	different
"	为了	达尔马提亚	是	一	的	这	省份	的	我们的	帝国	哪个	是	不同的

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

from	any	of	the	others	.
从	任何	的	这	其他的	.

“因为达尔马提亚是我们帝国的一个省份，它与其他任何省份都不同。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] ,

You	see	,	in	the	first	place	,	it	is	on	the	Adriatic	Sea	,
你	看	,	在	这	第一的	地方	,	它	是	在	这	亚得里亚海	海	,

首先，它位于亚得里亚海沿岸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] ['vɪʒn] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðæt] [fɑː(r)] ,

and	could	one	have	vision	that	would	carry	that	far	,
和	可以	一	有	想象	那	会	携带	那	远的	,

一个人能否拥有如此远见卓识?

[hiː; hi] [mait] [glɑːns] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kʌntri] [-]

he	might	glance	over	into	the	opposite	country	[	125	]
他	可能	瞥一眼	超过	进入	这	对面的	国家	[	-	]

他可能会瞥一眼对面的国家[125]

[ɒv; əv] ['ɪtəli] .

of	Italy	.
的	意大利	.

意大利的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [læk] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] ,

But	,	as	if	to	make	up	for	that	lack	of	supernatural	power	,
但	,	作为	如果	到	制作	向上	为了	那	缺少	的	超自然	力量	,

但是，仿佛是为了弥补这种超自然力量的不足，

['ɪtəli] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] ['ɪntuː] [dæl'meɪʃə] ,

Italy	has	brought	her	customs	and	manners	into	Dalmatia	,
意大利	有	带来	她	海关	和	礼仪	进入	达尔马提亚	,

意大利将自己的风俗习惯带到了达尔马提亚。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] ['siːɪŋ] [tuː] ['kʌntriz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

so	we	shall	really	be	seeing	two	countries	at	one	time	.
所以	我们	将	真的	是	看到	二	国家	在	一	时间	.

所以，我们将真正同时看到两个国家。

" [θruː] [kə'rinθiə] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [wei] ,
" **Through** **Carinthia** **the** **party** **made** **its** **way** **,**
" 通过 卡林西亚 这 派对 制成 它是 方式 ,

“该党一路从克恩顿州进入克恩顿州，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːrə] - - ['maʊntənz] ['ɪntuː] ['ɪstrɪə] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [tr'este] .
over **the** **Kara** **-** **Wanken** **Mountains** **into** **Istria** **and** **spent** **the** **night** **at** **Trieste** **.**
超过 这 卡拉 - - 山脉 进入 伊斯特拉 和 花费 这 夜晚 在 的里雅斯特 .

翻越卡拉-万肯山脉进入伊斯特拉半岛，并在的里雅斯特过夜。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ,
As **neither** **of** **the** **boys** **had** **seen** **the** **sea** **before** **,**
作为 两者都不 的 这 男孩们 有 已见 这 海 前 ,

由于两个男孩之前都没见过大海，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
it **was** **a** **never** **-** **ending** **source** **of** **wonder** **and** **delight** **to** **them** **to**
它 曾是 一个 绝不 - 结束 来源 的 想知道 和 喜 到 他们 到
['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
wander **about** **the** **wharves** **,**
漫步 关于 这 码头 ,

对他们来说，在码头边漫步总能带来无穷的惊奇和快乐。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)][flægz][ɒv; əv] ['meni]
to **see** **the** **ships** **of** **many** **nations** **lying** **in** **the** **harbor** **,** **flying** **their** **flags** **of** **many**
到 看 这 船舶 的 许多 国家 说谎 在 这 港口 , 飞行 他们的 旗帜 的 许多
[k'ʌləz] ,
colors **,**
颜色 ,

看到许多国家的船只停泊在港口，飘扬着各自五彩缤纷的旗帜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [taʊn] .
and **to** **see** **the** **curious** **sights** **of** **a** **sea** **-** **town** **.**
和 到 看 这 好奇的 景点 的 一个 海 - 镇 .

并欣赏海滨小镇的奇特景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɪð] [ɪts] ['dʒɜːmən] ['kʌstəmz] ,
There **was** **nothing** **to** **remind** **them** **of** **Austria** **with** **its** **German** **customs** **,**
那里 曾是 没有什么 到 提醒 他们 的 奥地利 和 它是 德语 海关 ,

这里没有任何东西能让他们想起奥地利及其德国习俗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] (-) ['biːɪŋ] ['rəʊmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ]
even **the** **name** **of** **the** **city** **(** **Tergeste** **)** **being** **Roman** **,** **which** **was** **conquered** **by**
甚至 这 姓名 的 这 城市 (-) 存在 罗马 , 哪个 曾是 征服 经过
[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
that **nation** **,**
那 国家 ,

甚至连这座城市的名字（Tergeste）都是罗马名字，而这座城市曾被罗马征服。

[ænd; ənd] ['kɔlənaiz] [ə'baʊt] [biː] . [siː] . - .
and **colonized** **about** **B** **.** **C** **.** **41** **.**
和 已定殖 关于 B . C . - .

大约在公元前41年，这里开始有人定居。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stræsən] ([striːts]) , [bʌt; bət]['vaɪəz] , [ænd; ənd][piˈætsə] ([sk'weəz]) [teɪk]
There **are** **no** **longer** **strassen** **(** **streets** **)** **,** **but** **vias** **,** **and** **piazzas** **(** **squares** **)** **take**
那里 是 不 更长 街道 (街道) , 但 过孔 , 和 广场 (正方形) 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pleɪtz] .
the **place** **of** **platze** **.**
这 地方 的 广场 .

不再有 strassen（街道），而是 vias，piazzas（广场）取代了 platze。

[æz; əz][ɪn][məʊst][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [striːts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]

As	in	most	Italian	cities	,	there	were	narrow	,	winding	streets	,	some	of	which
作为	在	最多	意大利语	城市	,	那里	是	狭窄的	,	绕线	街道	,	一些	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [-]

were	nothing	[	126	]
是	没有什么	[	-	]

与大多数意大利城市一样，这里有狭窄蜿蜒的街道，其中一些街道甚至什么都没有[126]。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [laɪnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbæləˈstreɪd] ,

more	than	mere	flights	of	steps	lined	on	each	side	,	in	place	of	a	balustrade	,
更多的	比	仅仅	航班	的	步骤	衬里	在	每个	边	,	在	地方	的	一个	栏杆	,

[wɪð] ['haʊzɪz] .

with	houses	.
和	房屋	.

不仅仅是两侧排列着房屋的台阶，而是用房屋代替了栏杆。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [trɪp][tuː; tə]['mɪrəˌmɑːr] ,

In	the	morning	it	had	been	arranged	to	make	a	hasty	trip	to	Miramar	,
在	这	早晨	它	有	到过	安排	到	制作	一个	仓促	旅行	到	米拉马尔	,

早上已经安排好要匆匆前往米拉马尔。

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'djuːk] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	charming	residence	of	the	Archduke	Maximilian	,	the	favorite	brother	of	the
这	迷人	住宅	的	这	大公	马克西米利安	,	这	最喜欢的	兄弟	的	这

['empərə(r)] .

emperor	.
皇帝	.

这是皇帝最宠爱的弟弟——大公马克西米利安的迷人住所。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [her] ['mʏlər] ,

"	Here	it	is	,	"	said	Herr	Müller	,
"	这里	它	是	,	"	说	先生	穆勒	,

“就是这个，”穆勒先生说。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒmɪnəs] ['rævənz] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'djuːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'tælətɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk]

"	that	the	ominous	ravens	warned	the	archduke	of	the	fatality	which	should	overtake
"	那	这	不祥的	渡鸦	警告	这	大公	的	这	死亡	哪个	应该	超过

[hɪm][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [θriː][ɒv; əv]

him	in	accepting	the	throne	of	Mexico	at	the	instance	of	Napoleon	III	of
他	在	接受	这	王座	的	墨西哥	在	这	实例	的	拿破仑	三、	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

“不祥的乌鸦警告大公，如果他接受法国拿破仑三世的请求，登上墨西哥王位，将会遭遇厄运。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪvənz] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [prɪns] ['nevə(r)]

And	the	raven's	warning	came	true	,	for	the	unfortunate	young	prince	never
和	这	渡鸦的	警告	来了	真的	,	为了	这	不幸	年轻的	王子	绝不

[rɪ'tɜːnd] . "

returned	.	"
返回	.	"

乌鸦的警告应验了，那位不幸的年轻王子再也没有回来。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['rævənz] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] ,

"	Tell	us	about	the	ravens	,	father	,	"	said	Ferdinand	,
"	告诉	我们	关于	这	渡鸦	,	父亲	,	"	说	费迪南德	,

“父亲，给我们讲讲乌鸦的故事吧，”费迪南德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['vɪlə] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

as	they	stood	upon	the	terrace	before	the	villa	,	overlooking	the	wonderful	Adriatic	.
作为	他们	站立	之上	这	阳台	前	这	别墅	,	俯瞰	这	精彩的	亚得里亚海	.

他们站在别墅前的露台上，俯瞰着美丽的亚得里亚海。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['ɒstriən] [θrəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , "
" Well , you know the house of Habsburg occupies the Austrian throne to - day , "
" 出色地 , 你 知道 这 房子 的 哈布斯堡 占据 这 奥地利 王座 到 - 天 , "
[bɪ'gæn] [her] ['mʏlər] .
began Herr Müller .
开始 先生 穆勒 .

“嗯，你知道，如今奥地利的王位属于哈布斯堡家族，”穆勒先生说道。

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Yawohl , " replied the two simultaneously .
" - , " 回复 这 二 同时地 .

“Yawohl，”两人异口同声地回答道。

" [wel] , ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [-]
" Well , many hundreds of years ago , the [127]
" 出色地 , 许多 数百 的 年 前 , 这 [-]

“嗯，几百年前，[127]

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpsbɜːg] ['dɪnəsti] , [kaʊnt] ['ruːdɒlf] ,
founder of the Habsburg dynasty , Count Rudolph ,
创始人 的 这 哈布斯堡 王朝 , 数数 鲁道夫 ,

哈布斯堡王朝的创始人鲁道夫伯爵

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv]
was born in a very ancient and formidable castle in the northern part of
曾是 出生 在 一个 非常 古老的 和 强大 城堡 在 这 北方 部分 的
['swɪtsələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

他出生在瑞士北部一座非常古老且雄伟的城堡里。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['zʊərɪk] .
somewhere near Zurich .
某处 靠近 苏黎世 .

在苏黎世附近。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The castle was known throughout the country by the peculiar name of the
这 城堡 曾是 已知 自始至终 这 国家 经过 这 奇特 姓名 的 这
[hɔːks] ['kɑːs(ə)l][ɔː(r)] ['hæbɪkt] - [bɜːg] ,
Hawk's Castle or Habicht - burg ,
鹰的 城堡 或者 哈比希特 - 伯格 ,

这座城堡以其独特的名称“鹰堡”或“哈比希特堡”闻名全国。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kaʊnts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
from a story concerning one of the first counts who lived there .
从 一个 故事 有关 一 的 这 第一的 计数 WHO 居住地 那里 .

出自一个关于最早居住在那里的伯爵的故事。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kaʊnt] [gɑːn'træn] , [ɒv; əv] - .
" This was Count Gontran , of Altenbourg .
" 这 曾是 数数 贡特兰 , 的 - .

“这位是阿尔滕堡的贡特朗伯爵。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'mʌŋ]
He was a brave and gallant knight and loved to spend his time among
他 曾是 一个 勇敢的 和 英勇 骑士 和 喜爱 到 花费 他的 时间 之中
[ðə; ði] ['maʊntənz] ['hʌntɪŋ] ,
the mountains hunting ,
这 山脉 打猎 ,

他是一位勇敢英勇的骑士，喜欢在山中狩猎。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

when	he	was	not	away	to	the	war	.
什么时候	他	曾是	不是	离开	到	这	战争	.

当他没有去打仗的时候。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfɪələs] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] ,

As	he	was	so	fearless	in	this	sport	,
作为	他	曾是	所以	无畏	在	这	运动	,

因为他在这项运动中如此无所畏惧，

[pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [spɒts] [ɒv; əv][ðeə(r)][leə(r)] ,

pursuing	his	enemy	to	the	remotest	spots	of	their	lairs	,
追求	他的	敌人	到	这	最远	地点	的	他们的	巢穴	,

他一路追击敌人，直至其巢穴最偏僻的角落。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsəʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːk] [kaʊnt] - [ɔː(r)][dɜːr] [ˈhæbɪkt] [grɑːf] .

he	gained	the	sobriquet	of	the	'	Hawk	Count	'	or	Der	Habicht	Graf	.
他	获得	这	绰号	的	这	-	鹰	数数	-	或者	德尔	哈比希特	格拉夫	.

他获得了“鹰伯爵”或“Der Habicht Graf”的绰号。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [pɪˈkjuːliəli] [ʃeɪpt] [rɒk] ,

"	One	day	he	had	climbed	to	the	top	of	a	most	peculiarly	shaped	rock	,
"	一	天	他	有	攀登	到	这	顶部	的	一个	最多	奇特地	形状	岩石	,

有一天，他爬上了一块形状非常奇特的岩石顶上，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .

which	much	resembled	a	fortress	.
哪个	很多	类似	一个	堡垒	.

它看起来很像一座堡垒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]

In	his	eagerness	to	reach	the	summit	he	had	lost	sight	of	his	companions
在	他的	渴望	到	抵达	这	首脑	他	有	丢失的	视线	的	他的	同伴

;

;

;

他急于登顶，结果与同伴们走散了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˌpænəˈrɑːmə] [-]

but	in	his	joy	at	the	marvelous	panorama	[	128	]
但	在	他的	喜悦	在	这	奇妙	全景	[	-	]

但他为这壮丽的全景感到高兴[128]

[spred] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [hiː; hi] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

spread	beneath	him	,	he	quite	forgot	all	about	them	,
传播	下面	他	,	他	相当	忘了	全部	关于	他们	,

他躺在地上，完全忘记了他们的存在。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] .

and	gave	himself	up	only	to	the	spell	of	the	wildness	surrounding	him	.
和	给予	他自己	向上	仅有的	到	这	拼写	的	这	野性	周围	他	.

他完全沉浸在周围的荒野之中。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [θɪk] [wɪð] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

"	Suddenly	the	air	grew	thick	with	moving	objects	;	the	sun	was	hidden	from
"	突然	这	空气	生长	厚的	和	移动	对象	;	这	太阳	曾是	隐	从

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“突然间，空气中仿佛充满了移动的物体；太阳也消失不见了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌmbələs] ['vʌltʃəz] , [huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	the	count	realized	that	numberless	vultures	,	whose	habitation	he	had
和	然后	这	数数	已实现	那	无数	秃鹫	,	谁	居住地	他	有

[ɪn'veɪdɪd] ,

invaded	,
入侵	,

然后伯爵意识到，他侵占了无数秃鹫的栖息地，

[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [swɔːrmz] ,

had	gathered	about	the	rock	in	swarms	,
有	聚集	关于	这	岩石	在	蜂群	,

它们成群结队地聚集在岩石周围，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [kleɪm] [hɪm] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

waiting	for	their	time	to	come	when	they	might	claim	him	their	victim	.
等待	为了	他们的	时间	到	来	什么时候	他们	可能	宣称	他	他们的	受害者	.

他们等待着时机成熟，将他视为自己的受害者。

[bʌt; bət][dɜːr] ['hæbɪkt] [grɑːf][wɒz; wəz][nəʊ]['kreɪv(ə)n] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] ;

But	Der	Habicht	Graf	was	no	craven	;	he	made	no	attempt	to	fight	;
但	德尔	哈比希特	格拉夫	曾是	不	懦夫	;	他	制成	不	试图	到	斗争	;

但德·哈比希特·格拉夫并非懦夫；他没有试图反抗；

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] [hiː; hi]

well	he	knew	they	would	not	attack	him	until	he	had	passed	that	stage	when	he
出色地	他	知道	他们	会	不是	攻击	他	直到	他	有	通过了	那	阶段	什么时候	他

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

would	be	able	to	defend	himself	.
会	是	有能力的	到	保卫	他自己	.

他知道，在他能够自卫之前，他们不会攻击他。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ,

"	All	at	once	,	while	he	thus	stood	defying	his	antagonists	,
"	全部	在	一次	,	尽管	他	因此	站立	反抗	他的	反派	,

“就在他这样站着，与对手对抗的时候，突然间，

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;

a	shrill	cawing	was	heard	on	all	sides	;
一个	尖锐	嘎嘎叫	曾是	听到	在	全部	侧面	;

四周传来刺耳的牛叫声；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rævənz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

in	a	few	moments	the	air	was	filled	with	innumerable	ravens	who	seemed	to
在	一个	很少	时刻	这	空气	曾是	已填	和	无数	渡鸦	WHO	似乎	到

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] ,

have	appeared	from	out	the	very	heavens	,
有	出现	从	出去	这	非常	天	,

片刻之间，空中便布满了无数乌鸦，仿佛是从天而降一般。

[səʊ]['saɪləntlɪ][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] .

so	silently	and	unexpectedly	had	they	come	.
所以	默默	和	不料	有	他们	来	.

他们来得如此悄无声息，如此出人意料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [swɔːrmz] , [ðə; ði] [-]

There	was	a	sharp	battle	between	the	two	swarms	,	the	[	129	]
那里	曾是	一个	锋利的	战斗	之间	这	二	蜂群	,	这	[	-	]

两群蜂群之间爆发了激烈的战斗，[129]

[smɔ:lə(r)] [bɜ-dz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtə(r)]
smaller **birds** **being** **able** **to** **drive** **off** **the** **larger** **on** **account** **of** **their** **greater**
较小的 鸟类 存在 有能力的 到 驾驶 离开 这 更大的 在 帐户 的 他们的 更大的
['nʌmbəz] .
numbers **.**
数字 .

体型较小的鸟类由于数量众多，能够驱赶体型较大的鸟类。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔ:l] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] ['feðəd] [traɪbz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
And **then** **,** **when** **all** **vestige** **of** **both** **feathered** **tribes** **had** **disappeared** **,**
和 然后 , 什么时候 全部 痕迹 的 两个都 羽毛 部落 有 消失 ,

然后，当这两个鸟类部落的所有痕迹都消失殆尽之后，

[kaʊnt] [gɑ:n'træn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['ɔ:ləʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [rɒk] ,
Count **Gontran** **was** **able** **to** **find** **his** **way** **down** **the** **almost** **inaccessible** **rock** **,**
数数 贡特兰 曾是 有能力的 到 寻找 他的 方式 向下 这 几乎 无法进入 岩石 ,

贡特兰伯爵设法从几乎无法接近的岩石上下来。

[weə(r)] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]
where **he** **joined** **his** **companions** **at** **its** **base** **,** **who** **had** **given** **him** **up** **for**
在哪里 他 加入 他的 同伴 在 它是 根据 , WHO 有 给定 他 向上 为了
[lɒst] ,
lost **,**
丢失的 ,

他在那里与同伴们会合，他们之前都以为他已经迷路了。

[æz; əz][ðeə(r)] [ʃaʊts] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] [kɔ:l] [keɪm] [bæk]
as **their** **shouts** **had** **failed** **to** **reach** **him** **,** **and** **no** **answering** **call** **came** **back**
作为 他们的 喊叫 有 失败的 到 抵达 他 , 和 不 回答 称呼 来了 后退
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

因为他们的呼喊声没有传到他那里，也没有收到他的回应。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dɜ:r] ['hæbɪkt] [grɑ:f] [tʃəʊz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['penən] ; [hi:; hi]
" **From** **that** **day** **Der** **Habicht** **Graf** **chose** **the** **raven** **for** **his** **pennon** **;** **he**
" 从 那 天 德尔 哈比希特 格拉夫 选择 这 乌鸦 为了 他的 佩农 ; 他
[bɪ'keɪm] [ðeə(r)][prə'tektə(r)] ,
became **their** **protector** **,**
成为 他们的 保护者 ,

“从那天起，哈比希特伯爵选择了渡鸦作为他的旗帜；他成为了渡鸦的守护者。”

['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['wɪntə(r)] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['verɪli] [ə; eɪ] [pest] .
feeding **them** **in** **winter** **,** **until** **,** **as** **time** **went** **on** **,** **they** **became** **verily** **a** **pest** **.**
喂养 他们 在 冬天 , 直到 , 作为 时间 去 在 , 他们 成为 确实 一个 害虫 .

冬天喂它们，随着时间的推移，它们真的变成了害虫。

" [dɜ:r] ['hæbɪkt] [grɑ:f][daɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɜ:r] ['hæbɪkt] - [bɜ:g] .
" **Der** **Habicht** **Graf** **died** **,** **and** **others** **came** **into** **possession** **of** **Der** **Habicht** **-** **burg** **.**
" 德尔 哈比希特 格拉夫 死亡 , 和 其他的 来了 进入 拥有 的 德尔 哈比希特 - 伯格 .

“哈比希特格拉夫死了，其他人继承了哈比希特堡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn] [ði:z] [dɪ'sendənts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['rævənz] ,
There **was** **little** **sentiment** **in** **these** **descendants** **concerning** **the** **ravens** **,**
那里 曾是 小的 情绪 在 这些 后代 有关 这 渡鸦 ,

这些后代对渡鸦几乎没有什么感情。

[ænd; ənd] [wen] [kaʊnt] ['ru:dɒlf] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,
and **when** **Count** **Rudolph** **succeeded** **to** **the** **estate** **in** **1240** **,**
和 什么时候 数数 鲁道夫 成功了 到 这 财产 在 - ,

1240年，鲁道夫伯爵继承了庄园。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['drɪvn] [ə'weɪ][ɔː(r)] [kɪld] .

he	had	them	all	driven	away	or	killed	.
他	有	他们	全部	驱动	离开	或者	被杀	.

他下令将他们全部驱逐或杀害。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Ever	since	that	time	,
曾经	自从	那	时间	,

从那时起，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fɔː'telɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

the	birds	have	taken	a	peculiar	delight	in	foretelling	disaster	to	the	house	of
这	鸟类	有	已采取	一个	奇特	喜	在	预言	灾难	到	这	房子	的

['hæpsbɜːg] ([æz; əz] [-]

Habsburg	(	as	[	130	]
哈布斯堡	(	作为	[	-	]

这些鸟儿似乎特别喜欢预言哈布斯堡家族的灾难（如[130]）。

['hæbɪkt] - [bɜːg] [hæz; həz] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]) .

Habicht	-	burg	has	been	corrupted	into	)	.
哈比希特	-	伯格	有	到过	腐败的	进入	)	.

Habicht-burg 已被讹误)。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [her] ['mʏlər] ,

And	right	here	,	in	this	garden	,	"	continued	Herr	Müller	,
和	正确的	这里	,	在	这	花园	,	"	持续	先生	穆勒	,

“就在这里，在这个花园里，”穆勒先生继续说道，“

" [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['rævənz] [keɪm] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk]

"	was	where	the	ravens	came	and	flew	about	the	heads	of	the	Archduke
"	曾是	在哪里	这	渡鸦	来了	和	飞翔	关于	这	头部	的	这	大公

[ˌmæksɪ'mɪlɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][kɑːr'loʊtə][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni] . "

Maximilian	and	his	young	wife	Carlota	before	they	left	on	that	fatal	journey	.	"
马克西米利安	和	他的	年轻的	妻子	卡洛塔	前	他们	左边	在	那	致命的	旅行	.	"

“乌鸦就是从这里飞来的，它们在马克西米利安大公和他的年轻妻子卡洛塔的头顶盘旋，之后他们踏上了那段致命的旅程。”

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	What	happened	then	,	father	?	"
"	什么	发生	然后	,	父亲	?	"

“父亲，后来发生了什么事？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

"	Surely	you	must	know	.
"	一定	你	必须	知道	.

你肯定知道。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ruːlə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]

The	Mexicans	refused	to	accept	a	foreign	ruler	;	he	was	sentenced	to	be
这	墨西哥人	拒绝	到	接受	一个	外国的	统治者	;	他	曾是	判刑	到	是

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

墨西哥人拒绝接受外国统治者；他被判处枪决。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [kɑːr'loʊtə] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [frɑːns] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [beg] [nə'pəʊlɪən] [θriː]

and	although	Carlota	made	the	trip	to	France	three	times	to	beg	Napoleon	III
和	虽然	卡洛塔	制成	这	旅行	到	法国	三	时代	到	求	拿破仑	三、

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

to	save	her	husband	,
到	节省	她	丈夫	,

尽管卡洛塔曾三次前往法国恳求拿破仑三世拯救她的丈夫，

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] . "

the	emperor	was	deaf	to	all	her	appeals	.	"
这	皇帝	曾是	聋	到	全部	她	上诉	.	"

皇帝对她的所有请求都充耳不闻。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " [ri'mɑːk]

"	That	was	because	Napoleon	was	not	born	a	king	,	father	,	"	remarked
"	那	曾是	因为	拿破仑	曾是	不是	出生	一个	国王	,	父亲	,	"	评论

['fɜːd(ə)nænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

“那是因为拿破仑并非生来就是国王，父亲，”费迪南德说道。

" [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['truːli] ['rɔɪəl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] .

"	Had	he	been	truly	royal	,	he	would	have	saved	Maximilian	.
"	有	他	到过	真的	皇家	,	他	会	有	已保存	马克西米利安	.

“如果他真是个王室成员，他就会救马克西米利安。”

" [her] ['mʏlər] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ɪn][æn; ən]

"	Herr	Müller	made	no	further	comment	,	but	shook	his	head	slowly	in	an
"	先生	穆勒	制成	不	更远	评论	,	但	摇晃	他的	头	缓慢地	在	一个

[ə'fɜːmətɪv] [nɒd] .

affirmative	nod	.
肯定	点头	.

“穆勒先生没有再发表任何评论，只是缓缓地摇了摇头，表示肯定。

[frɒm; frəm] [trˈeste] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['pɔːlɑː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]

From	Trieste	the	boat	was	taken	to	Pola	,	one	of	the	oldest	cities	in	the
从	的里雅斯特	这	船	曾是	已采取	到	波拉	,	一	的	这	最老	城市	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从的里雅斯特乘船前往波拉，波拉是希腊最古老的城市之一。

[kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

quite	at	the	[	131	]
相当	在	这	[	-	]

相当在[131]

[ɪk'striːm] [tɪp][ɒv; əv] ['ɪstrɪə] .

extreme	tip	of	Istria	.
极端	提示	的	伊斯特拉	.

伊斯特拉半岛的最南端。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)][ɪn] - [biː] . [siː] . ,

Although	the	Romans	built	a	city	here	in	178	B	.	C	.	,
虽然	这	罗马书	建造	一个	城市	这里	在	-	B	.	C	.	,

虽然罗马人在公元前178年就在这里建立了一座城市，

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːrks] [rɪ'meɪn] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti]

yet	many	of	the	ancient	landmarks	remain	,	among	which	,	outside	the	ancient	city
然而	许多	的	这	古老的	地标	保持	,	之中	哪个	,	外部	这	古老的	城市

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

然而，许多古代地标仍然存在，其中包括古城墙外的地标：

[stændz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['æmfɪθɪətə(r)] [weə(r)] ['glædieɪtəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] [kən'tend]

stands	the	splendid	Amphitheatre	where	gladiators	fought	and	wild	beasts	contended
站立	这	灿烂	圆形剧场	在哪里	角斗士	战斗	和	荒野	野兽	有争议

[wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

with	human	beings	for	supremacy	.
和	人类	生物	为了	霸权	.

这里矗立着宏伟的圆形剧场，角斗士曾在此搏斗，野兽也曾与人类争夺霸权。

[æz; əz] [her] ['rʌŋkəl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɒn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [deɪ] ,

As	Herr	Runkel	was	obliged	to	make	Zara	on	a	specified	day	,
作为	先生	伦克尔	曾是	有义务	到	制作	Zara	在	一个	指定的	天	,

由于伦克尔先生必须在指定日期制作扎拉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪstriən] [pə'nɪnsjələ] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːlməʊst]

they	were	not	permitted	to	linger	in	the	Istrian	peninsula	,	with	its	almost
他们	是	不是	允许	到	萦绕	在	这	伊斯特拉	半岛	,	和	它是	几乎

[kən'tɪnjuəs] ['ɒlɪv] - [grəʊvz] [ænd; ənd] ['vinjəd] ,

continuous	olive	-	groves	and	vineyards	,
连续的	橄榄	-	小树林	和	葡萄园	,

他们不被允许在伊斯特拉半岛逗留，那里几乎到处都是橄榄树林和葡萄园。

['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ;

famous	throughout	the	world	;
著名的	自始至终	这	世界	;

举世闻名；

[bʌt; bət] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] ['sləʊli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [taʊn]

but	boarding	a	small	steamer	they	slowly	made	their	way	to	the	sea	-	coast	town
但	登机	一个	小的	汽船	他们	缓慢地	制成	他们的	方式	到	这	海	-	海岸	镇

[ɒv; əv] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɪn] [dæl'meɪʃə] ,

of	Zara	in	Dalmatia	,
的	Zara	在	达尔马提亚	,

但他们登上了一艘小型轮船，缓缓驶向达尔马提亚的海滨小镇扎拉。

['stretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

stretching	like	a	lizard	along	the	Adriatic	.
伸展	喜欢	一个	蜥蜴	沿着	这	亚得里亚海	.

像蜥蜴一样沿着亚得里亚海伸展。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['mɒdənɪzəm] [ɔː(r)] ['prəʊgres] ; ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['evri]

No	longer	was	there	sign	of	modernism	or	progress	;	every	object	,	every
不	更长	曾是	那里	符号	的	现代主义	或者	进步	;	每一个	目的	,	每一个

['pez(ə)nt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

peasant	spoke	of	the	past	,
农民	辐	的	这	过去的	,

这里已不再有任何现代主义或进步的迹象；每一件物品，每一个农民，都在诉说着过去的故事。

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [fləʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

of	long	-	flown	glory	,	and	of	poverty	.
的	长的	-	飞行	荣耀	,	和	的	贫困	.

昔日的辉煌，以及贫困。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [j'iəz]

One	could	almost	imagine	himself	back	in	those	days	,	six	hundred	or	more	years
一	可以	几乎	想象	他自己	后退	在	那些	天	,	六	百	或者	更多的	年

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,

before	Christ	,
前	基督	,

人们几乎可以想象自己回到公元前六百多年时的那个时代。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:gən,ɔ:ts] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [-]

when	the	Argonauts	inhabited	the	spot	,	and	[	132	]
什么时候	这	阿尔戈英雄	有人居住的	这	点	,	和	[	-	]

当阿尔戈英雄们居住在那里的时候，[132]

[hu:] , [ɪn] [tɜ:n] , ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['rəʊmənz] .

who	,	in	turn	,	ceded	to	the	Celts	and	they	to	the	inevitable	Romans	.
WHO	,	在	转动	,	割让	到	这	凯尔特人	和	他们	到	这	不可避免的	罗马书	.

而凯尔特人又将土地割让给了凯尔特人，凯尔特人最终又将土地割让给了罗马人。

[ðen] ['ʃɑ:ləmeɪn] ['kʌvətɪd] [dæl'meɪʃə] ; ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [və'ni:ʃənz] [restid] [ˌaɪ 'ti:]

Then	Charlemagne	coveted	Dalmatia	;	later	the	influential	Venetians	wrested	it
然后	查理曼大帝	令人垂涎的	达尔马提亚	;	之后	这	有影响	威尼斯人	夺取	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ;

from	the	Germans	;
从	这	德国人	;

后来查理曼大帝觊觎达尔马提亚；后来，有影响力的威尼斯人从德国人手中夺取了达尔马提亚；

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['si:dɪd] [tu:; tə] ['ɒstriə] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)]

and	in	1798	it	was	finally	ceded	to	Austria	,	to	whom	it	has	ever
和	在	-	它	曾是	最后	割让	到	奥地利	,	到	谁	它	有	曾经

[sɪns] [bɪ'lɒŋd] ,

since	belonged	,
自从	属于	,

1798年，它最终割让给了奥地利，此后一直属于奥地利。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

except	for	a	short	period	when	it	belonged	to	France	.
除了	为了	一个	短的	时期	什么时候	它	属于	到	法国	.

除了短暂的一段时间属于法国之外。

[ðə; ði] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɔ:dʒəs] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] ['kɒstju:mz] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men][ɪn] [laɪt] -

The	peasants	were	gorgeous	in	their	gay	costumes	;	there	were	men	in	light	-
这	农民	是	华丽的	在	他们的	同性恋	服装	;	那里	是	男人	在	光	-

['kʌləd] ['traʊzəz] , ['veri] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ,

colored	trousers	,	very	tight	fitting	,
有色	裤子	,	非常	紧的	配件	,

农民们穿着色彩鲜艳的服装，非常漂亮；有些男人穿着浅色紧身裤，

[leɪst] [wɪð] ['fænsi] [kɔ:dz] [ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [θred] ,

laced	with	fancy	cords	of	gold	or	silver	thread	,
系带	和	想要	绳索	的	金子	或者	银	线	,

用金线或银线编织的精美绳索装饰，

[ænd; ənd][məʊst] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɪn] [frʌnt] ;

and	most	elaborately	embroidered	about	the	pockets	in	front	;
和	最多	精心	绣花	关于	这	口袋	在	正面	;

前面的口袋周围绣有最精美的图案；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] ['dʒækɪts][ɒv; əv] [braɪt] [klɒθ] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] ['ɪntrɪkət] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['tɪnsəl]

there	were	short	jackets	of	bright	cloth	designed	in	intricate	fashion	in	tinseled
那里	是	短的	夹克	的	明亮的	布	设计	在	错综复杂	时尚	在	镀金的

[θred] ,

thread	,
线	,

还有一些用亮色布料制成的短外套，上面用金银丝线精心设计了复杂的图案。

[wɪð] ['tæslz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [blu:] [skɜ:rts] , ['veri] [ʃɔ:t] ,

with	tassels	about	the	edges	;	there	were	women	with	blue	skirts	,	very	short	,
和	流苏	关于	这	边缘	;	那里	是	女性	和	蓝色的	裙子	,	非常	短的	,

裙边缀有流苏；还有一些妇女穿着蓝色短裙，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪprən][səʊ] ['hevɪli] [ɪm'brɔɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]

over	which	was	an	apron	so	heavily	embroidered	that	it	seemed	more	like	an
超过	哪个	曾是	一个	围裙	所以	重度	绣花	那	它	似乎	更多的	喜欢	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] ,

Oriental	rug	than	a	bit	of	cloth	,
东方	小地毯	比	一个	少量	的	布	,

围裙上绣满了精美的图案，看起来更像是一块东方地毯，而不是一块布料。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

while	the	bodice	was	one	mass	of	embroidery	.
尽管	这	紧身胸衣	曾是	一	大量的	的	刺绣	.

而紧身胸衣则是一大片刺绣。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [spɒt][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] ; [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [daʊn] [ðə; ði]

Every	conceivable	spot	was	embroidered	;	about	the	neck	,	the	shoulders	,	down	the
每一个	可以想象的	点	曾是	绣花	;	关于	这	脖子	,	这	肩膀	,	向下	这

[frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] . [-]

front	and	at	the	wrists	.	[	133	]
正面	和	在	这	手腕	.	[	-	]

全身所有能想到的地方都绣上了图案；领口、肩膀、胸前和手腕处。[133]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kʌlə(r)] , ['kʌlə(r)] , ['kʌlə(r)] ; ['frɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tæslz] [ænd; ənd][gəʊld] [θred] ,

There	was	color	,	color	,	color	;	fringes	and	tassels	and	gold	thread	,
那里	曾是	颜色	,	颜色	,	颜色	;	边缘	和	流苏	和	金子	线	,

到处都是色彩，色彩，色彩；流苏、穗子和金线，

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gjuːgɔː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

as	if	these	poor	gewgaws	could	make	up	to	the	peasant	for	all	the
作为	如果	这些	贫穷的	小玩意	可以	制作	向上	到	这	农民	为了	全部	这

['pɒvəti] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

poverty	he	suffered	and	the	monotony	of	his	life	.
贫困	他	遭受	和	这	单调	的	他的	生活	.

仿佛这些不起眼的小玩意儿就能弥补农民所遭受的贫困和单调的生活。

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pærəl] ; [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]

But	how	charming	they	did	look	in	their	apparel	;	if	their	lives	were	not	the
但	如何	迷人	他们	做过	看	在	他们的	服饰	;	如果	他们的	生活	是	不是	这

['sʌnɪɪst] ,

sunniest	,
阳光最灿烂	,

但他们穿着那身衣服看起来多么迷人啊；即使他们的生活并非一帆风顺，

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][traɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [helps]

they	surely	tried	to	embody	the	very	sunlight	into	their	clothing	,	and	that	helps
他们	一定	尝试	到	体现	这	非常	阳光	进入	他们的	衣服	,	和	那	帮助

[ə; eɪ][lɒt] ,

a	lot	,
一个	很多	,

他们确实努力将阳光融入到服装中，这很有帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [dekt] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] ,

for	they	were	never	so	happy	as	when	decked	in	their	gayest	,
为了	他们	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	甲板	在	他们的	同性恋	,

因为他们穿上最艳丽的服装时，是最快乐的。

['weərɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [meɪd] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz]

wearing	the	hand	-	made	filigree	silver	ornaments	about	their	necks	,	in	their	ears
穿着	这	手	-	制成	丝细工	银	装饰品	关于	他们的	脖子	,	在	他们的	耳朵

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

and	upon	their	fingers	,
和	之上	他们的	手指	,

她们脖子上、耳朵上和手指上都佩戴着手工制作的银丝饰品，

['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weist] , [wɪtʃ] [nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [nɔ:(r)]['hʌŋgə(r)][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

even	about	their	waists	,	which	no	persuasion	nor	hunger	can	prevail	upon	them
甚至	关于	他们的	腰部	,	哪个	不	劝说	也不	饥饿	能	占上风	之上	他们

[tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] .

to	part	with	.
到	部分	和	.

甚至连她们的腰围，无论劝说还是饥饿，都无法让她们舍弃。

[her] - ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [mæks] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn]['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] ;

Herr	Runkel's	younger	brother	Max	was	an	apprentice	in	Zara	;
先生	-	年轻	兄弟	最大限度	曾是	一个	学徒	在	Zara	;

朗克尔先生的弟弟马克斯是 Zara 的学徒；

[hɪz; ɪz] [tɜ:m] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spaɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]

his	term	was	about	to	expire	and	some	arrangement	must	be	made
他的	学期	曾是	关于	到	到期	和	一些	安排	必须	是	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他的任期即将届满，必须为未来做出一些安排。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [her] ['rʌŋkəl] [tu:; tə]['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] .

It	was	this	which	had	brought	Herr	Runkel	to	Zara	.
它	曾是	这	哪个	有	带来	先生	伦克尔	到	Zara	.

正是这件事将伦克尔先生带到了Zara。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'feəz] ,

While	he	was	busy	with	his	brother's	affairs	,
尽管	他	曾是	忙碌的	和	他的	兄弟	事务	,

在他忙于处理哥哥的事情时，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ; [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] -

the	rest	of	the	party	wandered	about	the	ancient	city	;	they	visited	the	market	-
这	休息	的	这	派对	漫步	关于	这	古老的	城市	;	他们	到访	这	市场	-

[pleɪs] , [-]

place	,	[	134	]
地方	,	[	-	]

其余的人则在古城里闲逛；他们参观了集市[134]。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [wɪð] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] ; [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɔ:vz] , [ænd; ənd]

alive	and	riotous	with	brilliant	coloring	;	they	inspected	the	wharves	,	and
活	和	暴乱的	和	杰出的	染色	;	他们	检查	这	码头	,	和

[kɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks]['laɪən] ,

commented	upon	St	.	Mark's	Lion	,
评论	之上	英石	.	马克的	狮子	,

他们生机勃勃，色彩绚丽；他们巡视了码头，并对圣马可狮子雕像发表了评论。

[wɪtʃ] [ri'pəuz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] , [ə; eɪ]

which	reposed	over	the	entrance	-	gate	from	the	harbor	,	in	the	city	wall	,	a
哪个	安息	超过	这	入口	-	门	从	这	港口	,	在	这	城市	墙	,	一个

['relɪk][ɒv; əv] [və'ni:ʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

relic	of	Venetian	invasion	,
遗迹	的	威尼斯	入侵	,

它位于城墙上，港口入口处的城门上方，是威尼斯入侵的遗迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [stəʊn] ['laɪən][wɒz; wəz] [jet] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

as	if	that	stone	lion	was	yet	watching	for	the	return	of	his	people	.
作为	如果	那	石头	狮子	曾是	然而	观看	为了	这	返回	的	他的	人们	.

仿佛那尊石狮仍在等待着它的子民归来。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪtʃ] [laɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən]
They even crossed over to the islands , which lie like so many bits of broken
他们 甚至 交叉 超过 到 这 岛屿 , 哪个 说谎 喜欢 所以 许多 比特 的 破碎的
['meɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

他们甚至还去了那些岛屿，那些岛屿就像许多破碎的大陆碎片一样散落在各处。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪ'mju:nərətɪv] ,
to watch the fishing which is so remunerative ,
到 手表 这 钓鱼 哪个 是 所以 有报酬的 ,

观看捕鱼活动，收益非常可观。

[ðə; ði] [ˌsɑ:'di:n] ['fɪʃəri] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['revənju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
the sardine fishery being one of the greatest sources of revenue of the country
这 沙丁鱼 渔业 存在 一 的 这 最 来源 的 收入 的 这 国家
.
:
.

沙丁鱼捕捞业是该国最大的收入来源之一。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['tɜ:rmə,net] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [her] ['rʌŋkəl] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [weɪ]
His business terminated satisfactorily , Herr Runkel suggested they might return by way
他的 商业 终止 令人满意地 , 先生 伦克尔 建议 他们 可能 返回 经过 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['bɒzniə] ,
of the provinces of Bosnia ,
的 这 省份 的 波斯尼亚 ,

他的生意圆满结束，伦克尔先生建议他们可以经由波斯尼亚各省返回。

[krəʊ'eɪʃə][ænd; ənd] ['stiriə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] [held] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ɪn] ['saɪtsi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Croatia and Styria , because these held such wonders in sightseeing for the
克罗地亚 和 施蒂里亚 , 因为 这些 握住 这样的 奇迹 在 观光 为了 这
['tʃɪldrən] . [-]
children . [135]
孩子们 . [-]

克罗地亚和施蒂利亚，因为这些地方对孩子们来说充满了奇观。[135]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[θru:] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:də(r)] - [lændz]
THROUGH DALMATIA AND THE BORDER - LANDS
通过 达尔马提亚 和 这 边界 - 土地

穿越达尔马提亚和边境地区

['ɜ:li] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [stɑ:t] , [pæks] [ɒn] [bæks] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ,
Early the following morning they made their start , packs on backs , over the low ,
早期的 这 下列的 早晨 他们 制成 他们的 开始 , 包装 在 背部 , 超过 这 低的 ,

第二天一大早，他们背着行囊，翻过低洼地带，出发了。

[weɪst] [lændz][ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] .
waste lands of Dalmatia .
浪费 土地 的 达尔马提亚 .

达尔马提亚的荒地。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [hɒt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['dezət] [met] [ðə; ði] [aɪ] ;
The sun was burning hot ; nothing but extensive plains of desert met the eye ;
这 太阳 曾是 燃烧 热的 ; 没有什么 但 广泛的 平原 的 沙漠 遇见 这 眼睛 ;

太阳炙烤着大地；映入眼帘的只有一望无际的沙漠平原；

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [wɪð]

far	in	the	distance	were	low	mountains	,	which	glistened	in	the	scorching	sun	with
远的	在	这	距离	是	低的	山脉	,	哪个	闪闪发光	在	这	灼热	太阳	和

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

a	startling	whiteness	,
一个	令人震惊	白人	,

远处是低矮的山峦，在烈日下闪耀着耀眼的白色光芒。

[məʊst]['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

most	dazzling	to	the	eyes	.
最多	耀眼的	到	这	眼睛	.

最令人眼花缭乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] ['wɪərid] [ðə; ði] [bɔɪz] .

There	was	a	sameness	about	the	landscape	which	wearied	the	boys	.
那里	曾是	一个	相同性	关于	这	景观	哪个	疲惫	这	男孩们	.

千篇一律的景色让男孩们感到厌倦。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['liːəˌpoʊld] ;

"	I	certainly	should	not	like	to	live	here	,	"	remarked	Leopold	;
"	我	当然	应该	不是	喜欢	到	居住	这里	,	"	评论	利奥波德	;

“我当然不想住在这里，”利奥波德说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz] ['tɪrol] ; [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['bærənnəs] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ]

"	it	is	not	so	nice	as	Tyrol	;	there	is	too	much	barrenness	,	and	too	much
"	它	是	不是	所以	好的	作为	蒂罗尔	;	那里	是	也	很多	不育	,	和	也	很多

['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] . "

dazzling	whiteness	.	"
耀眼的	白人	.	"

“这里不如蒂罗尔那么好；荒凉的景色太多，白得刺眼。”

" [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɒlɪv]

"	Nevertheless	,	"	replied	his	uncle	,	"	this	is	a	fine	country	;	the	wine	and	olive
"	尽管如此	,	"	回复	他的	叔叔	,	"	这	是	一个	美好的	国家	;	这	葡萄酒	和	橄榄

[ɔɪl][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [-]

oil	are	famous	[	136	]
油	是	著名的	[	-	]

“然而，”他的叔叔回答说，“这是一个好地方；这里的葡萄酒和橄榄油都很有名[136]。”

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

the	world	over	,	to	say	nothing	of	the	fruit	and	flowers	.
这	世界	超过	,	到	说	没有什么	的	这	水果	和	花朵	.

世界各地，更不用说水果和鲜花了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	did	but	stop	to	think	about	it	,
如果	你	做过	但	停止	到	思考	关于	它	,

如果你真的这么做了，但停下来仔细想想，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊəz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vi'enə] [aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] [kʌm]

most	of	the	fruit	and	flowers	we	have	in	Vienna	out	of	season	come
最多	的	这	水果	和	花朵	我们	有	在	维也纳	出去	的	季节	来

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] . "

from	this	region	.	"
从	这	地区	.	"

维也纳大部分反季节的水果和鲜花都来自这个地区。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ? "

"	But	how	can	anything	grow	in	a	desert	?	"
"	但	如何	能	任何事物	生长	在	一个	沙漠	?	"

“可是沙漠里怎么能生长东西呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	We	shall	soon	see	,	"	replied	his	uncle	.
"	我们	将	很快	看	,	"	回复	他的	叔叔	.

“我们很快就会知道了，”他的叔叔回答道。

" [dæl'meɪʃə] [lʊks] [beɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [prə'dʌktɪv] .

"	Dalmatia	looks	baked	,	but	it	is	extremely	productive	.
"	达尔马提亚	看起来	烘焙	,	但	它	是	极其	生产力	.

“达尔马提亚看起来有些荒凉，但实际上产量非常高。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪ'regjələ(r)] .

"	After	some	time	,	the	soil	began	to	grow	more	and	more	irregular	.
"	后	一些	时间	,	这	土壤	开始	到	生长	更多的	和	更多的	不规律的	.

“过了一段时间，土壤开始变得越来越不规则。”

[greɪt] [stəʊnz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['fɪʃəz] ['əʊpənd] [ʌp][æt; ət][ɪ'regjələ(r)]

Great	stones	lay	upon	the	surface	,	and	immense	fissures	opened	up	at	irregular
伟大的	石头	躺	之上	这	表面	,	和	巨大	裂缝	打开	向上	在	不规律的

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

巨大的石头横卧在地表，巨大的裂缝以不规则的间距裂开。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dezət] ? " [ɑːskt] [her] ['mʏlər] .

"	Now	,	my	boy	,	can	you	call	this	a	desert	?	"	asked	Herr	Müller	.
"	现在	,	我的	男生	,	能	你	称呼	这	一个	沙漠	?	"	问	先生	穆勒	.

“孩子，你觉得这里能算是沙漠吗？”穆勒先生问道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] . "

"	Here	are	the	gardens	of	Dalmatia	.	"
"	这里	是	这	花园	的	达尔马提亚	.	"

“这里是达尔马提亚的花园。”

" [ðə; ði] ['gaːdnz] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .

"	The	gardens	?	"	exclaimed	both	children	.
"	这	花园	?	"	惊呼	两个都	孩子们	.

“花园？”两个孩子异口同声地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [rə'viːnz] , " [sed] ['liːəˌpoʊld] .

"	But	I	see	nothing	but	great	ravines	,	"	said	Leopold	.
"	但	我	看	没有什么	但	伟大的	峡谷	,	"	说	利奥波德	.

“但我看到的只有巨大的沟壑，”利奥波德说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rə'viːnz] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [greɪt] [kræks] ['əʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['swɒmpi] [sɔɪl]

"	They	are	not	ravines	,	child	,	but	great	cracks	opened	up	in	the	swampy	soil
"	他们	是	不是	峡谷	,	孩子	,	但	伟大的	裂缝	打开	向上	在	这	沼泽地	土壤

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɜːst] [-]

which	has	burst	[	137	]
哪个	有	爆裂	[	-	]

“孩子，那不是沟壑，而是沼泽土壤破裂后裂开的大裂缝[137]

[ə'sʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

asunder	from	the	terrific	heat	of	the	sun	.
分离	从	这	了不起	热	的	这	太阳	.

远离烈日炙烤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [seɪvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ;

But	that	is	what	saves	the	country	from	starvation	;
但	那	是	什么	保存	这	国家	从	饥饿	;

但正是这一点使国家免于饥荒；

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] [sɔɪl] [wɒʃt] ['ɪntu:] [ðem; ðəm]

on	the	bottom	of	these	fissures	are	deposits	of	fertile	soil	washed	into	them
在	这	底部	的	这些	裂缝	是	存款	的	沃	土壤	洗过	进入	他们

[baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

by	the	rains	,
经过	这	雨	,

这些裂缝底部沉积着被雨水冲刷进去的肥沃土壤。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [plɑ:nts] [hɪz; ɪz] [krɒps] .

and	here	the	peasant	plants	his	crops	.
和	这里	这	农民	植物	他的	农作物	.

农民在这里播种庄稼。

[hɪə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [tu:] ['nærəʊ] [tu:; tə] [plɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

Here	you	see	one	too	narrow	to	plant	anything	in	,	but	over	there	,
这里	你	看	一	也	狭窄的	到	植物	任何事物	在	,	但	超过	那里	,

这里有一个太窄的洞，种不了任何东西，但是那边，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [raɪt] , " [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)]

"	and	he	pointed	to	the	immediate	right	,	"	is	one	which	stretches	a	mile	or
"	和	他	尖	到	这	即时	正确的	,	"	是	一	哪个	伸展	一个	英里	或者

[mɔ:(r)] . "

more	.	"
更多的	.	"

他指着右边说："有一条绵延一英里或更远的路。"

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɜ:d(ə)nænd] .

"	How	interesting	!	"	exclaimed	Ferdinand	.
"	如何	有趣的	!	"	惊呼	费迪南德	.

"真有趣！"费迪南德惊叹道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [plɑ:nt] [krɒps] .

"	But	what	a	queer	place	to	plant	crops	.
"	但	什么	一个	酷儿	地方	到	植物	农作物	.

"但是，这里真是个种庄稼的好地方啊。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [hʌt] [wɪð] [θætʃ] [ru:f] , [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə]

"	At	the	farm	-	house	,	a	low	,	uninviting	hut	with	thatch	roof	,	they	stopped	to
"	在	这	农场	-	房子	,	一个	低的	,	不吸引人	小屋	和	苫	屋顶	,	他们	停止	到

[fɪl] [ðeə(r)] [flɑ:sk] .

fill	their	flasks	.
充满	他们的	烧瓶	.

"在农舍——一间低矮、不起眼的茅草屋顶小屋——他们停下来灌满水壶。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [tæŋk]

The	farmer	led	them	to	the	rear	of	the	house	where	was	a	huge	tank
这	农民	引领	他们	到	这	后部	的	这	房子	在哪里	曾是	一个	巨大的	坦克

[ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tə(r)] .

of	stagnant	water	.
的	停滞不前	水	.

农夫领着他们来到房子后面，那里有一个巨大的死水池。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɒt] [drɪŋk] [ðæt] , " [sed] [her] ['rʌŋkəl] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	But	we	cannot	drink	that	,	"	said	Herr	Runkel	,	astonished	.
"	但	我们	不能	喝	那	,	"	说	先生	伦克尔	,	惊讶	.

"但是我们不能喝那种东西，"伦克尔先生惊讶地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

"	It	is	all	there	is	,	"	remarked	the	peasant	.
"	它	是	全部	那里	是	,	"	评论	这	农民	.

“这就是全部了，”农夫说道。

" [ɪn] [dælˈmeɪʃə] [wiː; wi] [drɪŋk] [reɪn] ['wɔːtə(r)] .

"	In	Dalmatia	we	drink	rain	water	.
"	在	达尔马提亚	我们	喝	雨	水	.

在达尔马提亚，我们喝雨水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .

It	is	all	we	have	.
它	是	全部	我们	有	.

这就是我们所拥有的一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [striːmz] [ɪn] [dælˈmeɪʃə] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðəʊz]

There	are	no	streams	in	Dalmatia	except	in	the	mountains	,	and	often	those
那里	是	不	溪流	在	达尔马提亚	除了	在	这	山脉	,	和	经常	那些

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] . " [-]

are	underground	.	"	[	138	]
是	地下	.	"	[	-	]

达尔马提亚除了山区以外，没有其他溪流，而且山区的溪流往往是地下的。[138]

" [ˌʌndəˈgraʊnd] ? " [kraɪd] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	Underground	?	"	cried	Ferdinand	.
"	地下	?	"	哭	费迪南德	.

“地下？”费迪南德喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðen] ? "

"	How	do	you	get	the	water	then	?	"
"	如何	做	你	得到	这	水	然后	?	"

那你们怎么弄水呢?

" [əʊ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [wɪð] [sʌm; səm] [əbˈstrʌkʃn] ,

"	Oh	,	the	water	runs	along	in	the	limestone	until	it	meets	with	some	obstruction	,
"	哦	,	这	水	跑步	沿着	在	这	石灰石	直到	它	满足	和	一些	梗阻	,

“哦，水在石灰岩中流淌，直到遇到障碍物为止。”

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

or	when	it	deems	it	time	to	appear	upon	the	surface	,
或者	什么时候	它	认为	它	时间	到	出现	之上	这	表面	,

或者当它认为时机成熟，可以现身于地表时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fləʊ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

then	it	will	flow	on	in	a	fine	stream	for	some	distance	,
然后	它	将要	流动	在	在	一个	美好的	溪流	为了	一些	距离	,

然后它会以细流的形式继续流淌一段距离。

[wen] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] . "

when	perhaps	it	will	disappear	again	for	awhile	.	"
什么时候	也许	它	将要	消失	再次	为了	一会儿	.	"

也许过一段时间它又会消失。”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['liːəˌpoʊld] ,

"	I	never	heard	of	such	a	thing	,	"	said	Leopold	,
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	说	利奥波德	,

“我从没听说过这种事，”利奥波德说。

[tuː; tə] [huːm] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['tɪrol] .

to	whom	water	was	so	very	plentiful	in	Tyrol	.
到	谁	水	曾是	所以	非常	丰富	在	蒂罗尔	.

在蒂罗尔，水资源非常丰富。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pez(ə)nt] .

"	It	is	a	wise	precaution	of	Nature	,	"	answered	the	peasant	.
"	它	是	一个	明智的	预防	的	自然	,	"	回答	这	农民	.

“这是大自然的一种明智的预防措施，”农夫回答道。

" [ɪn] [ðiːz] [hɒt][lændz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [striːmz] [wʊd] [suːn]

"	In	these	hot	lands	,	were	it	not	for	this	provision	,	the	streams	would	soon
"	在	这些	热的	土地	,	是	它	不是	为了	这	条款	,	这	溪流	会	很快

[draɪ][ʌp] . "

dry	up	.	"
干燥	向上	.	"

“在这片炎热的土地上，如果没有这些补给，溪流很快就会干涸。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kənˈveɪ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

"	But	why	don't	you	convey	this	water	from	the	mountains	to	your	home	?
"	但	为什么	不	你	传达	这	水	从	这	山脉	到	你的	家	?

" [ɑːskt] [her] ['mʏlər] .

"	asked	Herr	Müller	.
"	问	先生	穆勒	.

“但是，你为什么不把山上的水引到你家来呢？”穆勒先生问道。

" [ðæt] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['lʌkʃəriz] ;

"	That	costs	too	much	;	we	have	no	money	to	spend	on	luxuries	;
"	那	成本	也	很多	;	我们	有	不	钱	到	花费	在	奢侈品	;

“那太贵了；我们没有钱花在奢侈品上；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wiː; wi]['gæðə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] . " [-]

we	have	the	rain	and	we	gather	the	water	as	it	falls	.	"	[	139	]
我们	有	这	雨	和	我们	收集	这	水	作为	它	瀑布	.	"	[	-	]

我们有雨水，我们收集落下的水。[139]

['wɔːkɪŋ] [ɒn] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

Walking	on	,	having	thanked	the	peasant	for	his	courtesy	,	they	came	in	sight	of
步行	在	,	拥有	谢谢	这	农民	为了	他的	礼貌	,	他们	来了	在	视线	的

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

a	convent	.
一个	修道院	.

他们继续往前走，感谢了农夫的礼貌，然后看到了一座修道院。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , " [sed] [her] ['mʏlər] .

"	Now	we	shall	have	some	fresh	water	,	I	am	bound	,	"	said	Herr	Müller	.
"	现在	我们	将	有	一些	新鲜的	水	,	我	是	边界	,	"	说	先生	穆勒	.

“现在我们肯定能喝到一些淡水了，”穆勒先生说。

" ['kɔnvənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [səˈpleɪd] [wɪð] [rɪˈfreʃmənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

"	Convents	are	always	well	supplied	with	refreshments	of	all	kinds	.
"	修道院	是	总是	出色地	供应	和	茶点	的	全部	种类	.

修道院里总是备有各种各样的茶点。

" [ə; eɪ]['freɪə(r)][ɪn] [braʊn] ['kɒstjuːm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]

"	A	friar	in	brown	costume	opened	the	door	to	them	and	ushered	them
"	一个	修士	在	棕色的	戏服	打开	这	门	到	他们	和	引导	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] ['kɔːtjɑːd] ,

into	a	cool	courtyard	,
进入	一个	凉爽的	庭院	,

一位身穿棕色僧袍的修士为他们打开了门，并将他们领进了一个凉爽的庭院。

[peɪvd] [wɪð] [brɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

paved	with	brick	,	in	which	were	small	openings	at	regular	intervals	.
铺砌路面	和	砖	,	在	哪个	是	小的	开口	在	常规的	间隔	.

铺着砖的地面，砖块上每隔一段距离就有一个小孔。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ðə; ði][flɑ:sk][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ,

At	the	well	in	the	centre	of	the	court	the	flasks	were	filled	with	delicious	,
在	这	出色地	在	这	中心	的	这	法庭	这	烧瓶	是	已填	和	可口的	,

庭院中央的水井旁，瓶子里装满了美味的.....

[klɪə(r)] , [ku:l] ['wɔ:tə(r)] .

clear	,	cool	water	.
清除	,	凉爽的	水	.

清澈凉爽的水。

" [ˌaɪ 'ti:] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] , " [sed] [her] ['rʌŋkəl] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔ:tə(r)][hɪə(r)] ,

"	It	surprises	me	,	"	said	Herr	Runkel	,	"	that	you	have	such	delicious	water	here	,
"	它	惊喜	我	,	"	说	先生	伦克尔	,	"	那	你	有	这样的	可口的	水	这里	,

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ,

while	just	below	,
尽管	只是	以下	,

“令我惊讶的是，”伦克尔先生说，“你们这里的水质如此甘甜，而就在下方，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [təʊld][ˌju: 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz]

a	mile	or	two	,	the	peasant	told	us	there	was	no	water	available	for	miles
一个	英里	或者	二	,	这	农民	讲述	我们	那里	曾是	不	水	可用的	为了	英里

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

那位农民告诉我们，方圆一两英里内都没有水。

[ɪk'sept] [reɪn]['wɔ:tə(r)] . "

except	rain	water	.	"
除了	雨	水	.	"

除了雨水。”

" [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [tu:] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['fraɪə(r)] .

"	He	is	quite	right	,	too	,	"	returned	the	affable	friar	.
"	他	是	相当	正确的	,	也	,	"	返回	这	和蔼可亲	修士	.

“他说的也完全正确，”和蔼可亲的修士回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['perɪʃ] ;

"	If	it	were	not	for	the	rain	we	should	all	perish	;
"	如果	它	是	不是	为了	这	雨	我们	应该	全部	沦	;

“如果没有这场雨，我们都会灭亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [-]

but	the	peasant	does	not	take	the	[	140	]
但	这	农民	做	不是	拿	这	[	-	]

但农民不接受[140]

[peɪnz][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][reɪn][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wi:; wi][du:; də] .

pains	to	collect	the	rain	in	just	the	same	manner	as	we	do	.
疼痛	到	收集	这	雨	在	只是	这	相同的	方式	作为	我们	做	.

它们像我们一样费力地收集雨水。

" [hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

"	He	then	explained	to	them	the	method	of	obtaining	the	drinking	water	.
"	他	然后	解释	到	他们	这	方法	的	获得	这	喝	水	.

然后他向他们解释了获取饮用水的方法。

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] ;

The	earth	under	the	brick	pavement	was	dug	out	to	the	depth	of	several	feet	;
这	地球	在下面	这	砖	路面	曾是	挖	出去	到	这	深度	的	一些	脚	;

砖砌路面下的泥土被挖开了几英尺深；

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːd] ['sʌbstəns] , ['sʌmtaɪmz] [kleɪ] ,

the	sides	and	bottom	were	lined	with	some	hard	substance	,	sometimes	clay	,
这	侧面	和	底部	是	衬里	和	一些	难的	物质	,	有时	黏土	,

['sʌmtaɪmz] [sɪ'ment] ,

sometimes	cement	,
有时	水泥	,

侧面和底部都涂有某种坚硬的物质，有时是粘土，有时是水泥。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstən] .

to	form	a	foundation	to	the	cistern	.
到	形式	一个	基础	到	这	水箱	.

为蓄水池打地基。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [brɪk] ; [faɪn] ,

In	the	middle	of	the	pit	was	built	a	well	of	brick	;	fine	,
在	这	中间	的	这	坑	曾是	建造	一个	出色地	的	砖	;	美好的	,

坑中央建有一口砖井；很好，

[kliːn] [sænd] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ;

clean	sand	was	then	put	in	to	the	level	of	the	court	;
干净的	沙	曾是	然后	放	在	到	这	等级	的	这	法庭	;

然后，将干净的沙子填入球场，使其与球场齐平；

[ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [leɪd] ,

the	brick	pavement	was	then	laid	,
这	砖	路面	曾是	然后	铺设	,

然后铺设了砖砌路面。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] ,

through	the	openings	of	which	the	rain	passed	into	the	bed	of	sand	,	and	,
通过	这	开口	的	哪个	这	雨	通过了	进入	这	床	的	沙	,	和	,

雨水通过这些缝隙渗入沙床，然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] [wel] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [sænd] ['fɪltəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

as	it	seeped	through	the	brick	well	eventually	the	sand	filtered	the	water
作为	它	渗出	通过	这	砖	出色地	最终	这	沙	过滤	这	水

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪm'pjʊrətiz] [ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [teɪst] ,

from	all	impurities	and	imparted	to	it	a	taste	,
从	全部	杂质	和	传授	到	它	一个	品尝	,

当水渗过砖井后，沙子最终过滤掉了水中的所有杂质，并赋予了水一种独特的味道。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " [flæt] .

without	which	it	would	have	been	"	flat	.
没有	哪个	它	会	有	到过	"	平坦的	.

如果没有它，它就会是"平坦的"。

" [ə; eɪ] [briːf] [rest] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	A	brief	rest	,	and	some	slight	refreshment	,	upon	which	the	friar	insisted	,
"	一个	简短的	休息	,	和	一些	轻微	清爽	,	之上	哪个	这	修士	坚持	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [plɔdid] [ɒn] ;

and	the	travelers	plodded	on	;
和	这	旅行者	蹒跚而行	在	;

"修士坚持要稍作休息，吃点东西，旅人们便继续艰难地前行；

[ðeɪ] [pɑːst] ['peznts] ['pʊʃɪŋ] [kruːd] ['wʊdn] [plaʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [-]

they	passed	peasants	pushing	crude	wooden	ploughs	such	as	have	been	in	[	141	]
他们	通过了	农民	推动	原油	木制的	犁	这样的	作为	有	到过	在	[	-	]

他们经过推着简陋木犁的农民，就像[141]

[juːz] [sɪns] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ,

use	since	long	-	forgotten	ages	,	but	which	seem	specially	adapted	to	the	rocky	,
使用	自从	长的	-	被遗忘的	年龄	,	但	哪个	似乎	特别	改编	到	这	岩石	,

['stʌbən] [sɔɪl] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] .

stubborn	soil	of	Dalmatia	.
固执的	土壤	的	达尔马提亚	.

自古以来就被使用，但似乎特别适合达尔马提亚多石、坚硬的土壤。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bɒzniə] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['bɒzniən] ['peznts] ,

And	being	so	close	to	the	border	of	Bosnia	they	encountered	Bosnian	peasants	,
和	存在	所以	关闭	到	这	边界	的	波斯尼亚	他们	遭遇	波斯尼亚	农民	,

由于距离波斯尼亚边境很近，他们遇到了波斯尼亚农民。

[faɪn] [tɔːl] [men] [mʌtʃ] [laɪk] [tɜːrks] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

fine	tall	men	much	like	Turks	in	their	costumes	,
美好的	高的	男人	很多	喜欢	土耳其人	在	他们的	服装	,

身材高挑的男子，穿着打扮很像土耳其人。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] [laɪz][dʒʌst][nekst][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

for	Turkey	lies	just	next	door	on	the	south	.
为了	火鸡	谎言	只是	下一个	门	在	这	南	.

因为土耳其就在南边，紧邻土耳其。

[ðə; ði] ['bɒzniən] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['wɪmɪn] [veɪl] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['wɪmɪn] ,

The	Bosnian	Mohammedan	women	veil	their	faces	like	the	Turkish	women	,
这	波斯尼亚	穆罕默丹	女性	面纱	他们的	面孔	喜欢	这	土耳其	女性	,

波斯尼亚穆斯林妇女像土耳其妇女一样用面纱遮住脸。

[ænd; ənd][weə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] [wɪð] [æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv] ['meni] [kʻʌləz] , [nɒt] [ˌaʊt'duːɪŋ] , [haʊ'evə(r)]

and	wear	white	garments	with	an	apron	of	many	colors	,	not	outdoing	,	however
和	穿	白色的	服装	和	一个	围裙	的	许多	颜色	,	不是	超越	,	然而

,

,

,

身穿白色衣服，系上色彩斑斓的围裙，但不要过于艳丽。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [vests] , [ðeə(r)] ['skɑːlət] ['dʒækɪts][ænd; ənd][ðə; ði][fez] [ə'pɒn]

the	men	with	their	gold	embroidered	vests	,	their	scarlet	jackets	and	the	fez	upon
这	男人	和	他们的	金子	绣花	背心	,	他们的	猩红	夹克	和	这	费兹	之上

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

男人们身穿金线刺绣的背心、猩红色的外套，头戴土耳其毡帽。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌkɒntrə'raɪəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒzniənz] [ænd; ənd] -

A	curious	contrariety	of	nature	is	,	that	although	the	Bosnians	and	Herzegovians
一个	好奇的	相反性	的	自然	是	,	那	虽然	这	波斯尼亚人	和	-

[dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tɜːk] ,

dislike	the	Turk	,
不喜欢	这	土耳其人	,

大自然的一个奇特悖论是，尽管波斯尼亚人和黑塞哥维那人不喜欢土耳其人，

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kɒstjuːm] [wɪð] [ˌpɜːtɪ'næsəti] .

nevertheless	they	cling	to	the	Turkish	costume	with	pertinacity	.
尽管如此	他们	黏着	到	这	土耳其	戏服	和	坚韧	.

然而，他们仍然执着地保留着土耳其服饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的奥地利小表弟(Our Little Austrian Cousin)
第5/5页

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːk] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd]

So	deep	was	their	hatred	of	the	Turk	that	these	two	provinces	combined	and
所以	深的	曾是	他们的	仇恨	的	这	土耳其人	那	这些	二	省份	合并	和

[pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ruːl] .

placed	themselves	under	the	Austrian	rule	.
放置	他们自己	在下面	这	奥地利	规则	.

这两个省份对土耳其人的仇恨如此之深，以至于它们联合起来，自立为奥地利统治之下。

[æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , [ləʊ] [haʊs]

As	night	approached	,	the	travelers	made	their	way	towards	a	very	large	,	low	house
作为	夜晚	接近	,	这	旅行者	制成	他们的	方式	向	一个	非常	大的	,	低的	房子

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['aut,bildiŋ] ,

surrounded	with	outbuildings	,
包围	和	附属建筑	,

夜幕降临，旅人们朝着一座非常大、很低的房子走去，房子周围还有一些附属建筑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [-]

and	all	enclosed	by	[	142	]
和	全部	内	经过	[	-	]

以及[142]所包含的所有内容

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

a	strong	palisade	of	timbers	built	for	defense	.
一个	强的	栅栏	的	木材	建造	为了	防御	.

一道坚固的木质栅栏，用于防御。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [haʊs] , " [sed] [her] ['rʌŋkəl] .

"	We	shall	pass	the	night	at	the	Community	House	,	"	said	Herr	Runkel	.
"	我们	将	经过	这	夜晚	在	这	社区	房子	,	"	说	先生	伦克尔	.

“我们将在社区中心过夜，”伦克尔先生说。

" [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [haʊs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['liːəˌpoʊld] .

"	A	Community	House	?	"	repeated	Leopold	.
"	一个	社区	房子	?	"	重复	利奥波德	.

“社区活动中心？”利奥波德重复道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] , [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

You	see	,	in	the	olden	times	,	the	borders	of	this	country	,	and	the	neighboring
你	看	,	在	这	古老的	时代	,	这	边界	的	这	国家	,	和	这	邻接

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

你看，在古代，这个国家的边界，以及邻国的边界，

['səːviə] , ['bɒzniə] , [krəʊ'eɪʃə] [ænd; ənd] [roʊ'menɪr] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn] [baɪ] [ðə; ði]

Servia	,	Bosnia	,	Croatia	and	Roumania	,	were	constantly	being	overrun	by	the
塞尔维亚	,	波斯尼亚	,	克罗地亚	和	罗马尼亚	,	是	不断地	存在	超限	经过	这

[tɜːrks] ,

Turks	,
土耳其人	,

塞尔维亚、波斯尼亚、克罗地亚和罗马尼亚经常遭到土耳其人的入侵。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðeə(r)] ['kruːəlti] ['biːɪŋ] [prə'vɜːbiəl] .

who	have	always	been	the	dread	of	nations	,	their	cruelty	being	proverbial	.
WHO	有	总是	到过	这	恐惧	的	国家	,	他们的	残酷	存在	谚语	.

他们历来令各国闻风丧胆，其残暴行径早已闻名遐迩。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɔːdə(r)] - ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ,

The	inhabitants	of	these	border	-	countries	were	forced	to	protect	themselves	,
这	居民	的	这些	边界	-	国家	是	强制	到	保护	他们自己	,

[æz; əz][ɪn]['juːnətɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [streŋθ] .

as	in	unity	was	their	strength	.
作为	在	统一	曾是	他们的	力量	.

这些边境国家的居民被迫自卫，因为团结就是力量。

['kɒnsɪkwəntlɪ] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)]

they	built	a	Community	or	General	House	in	which	the	villagers	might	live	together
他们	建造	一个	社区	或者	一般的	房子	在	哪个	这	村民们	可能	居住	一起

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

for	mutual	protection	,
为了	相互的	保护	,

他们建造了一座社区或公共房屋，村民们可以住在一起互相保护。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] . "

and	mutual	benefit	as	well	.	"
和	相互的	益处	作为	出色地	.	"

而且双方都能从中受益。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [w'ɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [duː; də] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['fɜːd(ə)nænd] .

"	But	they	don't	have	wars	to	fear	any	more	,	do	they	?	"	asked	Ferdinand	.
"	但	他们	不	有	战争	到	害怕	任何	更多的	,	做	他们	?	"	问	费迪南德	.

“但他们已经不用再害怕战争了，对吧？”费迪南德问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌnevəðə'les] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtlɪ] [leɪd] [ə'saɪd] .

Nevertheless	custom	of	long	-	standing	cannot	be	lightly	laid	aside	.
尽管如此	风俗	的	长的	-	常设	不能	是	轻轻	铺设	旁边	.

然而，由来已久的习俗不能轻易抛弃。

['aʊə(r)] ['emprəs] [-]

Our	empress	[	143	]
我们的	皇后	[	-	]

我们的皇后[143]

['mærɪə] - [tə'riːsə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðiːz] [kə'mjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

Maria	-	Theresa	,	seeing	the	advantage	these	communities	afforded	as	a	means
玛丽亚	-	特蕾莎	,	看到	这	优势	这些	社区	提供	作为	一个	方法

[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defense	,
的	防御	,

玛丽亚·特蕾莎看到了这些社群在防御方面所具有的优势，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

had	a	long	line	of	them	built	,	seven	thousand	miles	long	,
有	一个	长的	线	的	他们	建造	,	七	千	英里	长的	,

已经修建了一条长达七千英里的铁路线，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːˈpeɪθɪən] [ˈmaʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪlˈvenjə] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kəʊst]

from	the	Carpathian	Mountains	on	the	east	of	Transylvania	to	the	sea	-	coast
从	这	喀尔巴阡山脉	山脉	在	这	东方	的	特兰西瓦尼亚	到	这	海	-	海岸

[ɪn][krəʊˈeɪʃə][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] ,

in	Croatia	to	protect	the	border	from	the	Turks	,
在	克罗地亚	到	保护	这	边界	从	这	土耳其人	,

从特兰西瓦尼亚东部的喀尔巴阡山脉到克罗地亚的海岸线，以保护边境免受土耳其人的侵扰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [əˈbændənd] .

but	now	these	fortifications	have	been	abandoned	.
但	现在	这些	防御工事	有	到过	弃	.

但现在这些防御工事已被废弃。

[haʊˈevə(r)] , [ˈaɪsəleɪtɪd] [kəˈmjuːnətiz] [rɪˈmeɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ˈsəːviə] ,

However	,	isolated	Communities	remain	,	being	a	part	of	the	customs	of	Servia	,
然而	,	孤立	社区	保持	,	存在	一个	部分	的	这	海关	的	塞尔维亚	,

然而，一些与世隔绝的社群仍然存在，这是塞尔维亚习俗的一部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈvɑːstli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [siːn] .

and	you	will	find	them	vastly	different	from	anything	you	have	yet	seen	.
和	你	将要	寻找	他们	非常	不同的	从	任何事物	你	有	然而	已见	.

你会发现它们与你以前见过的任何东西都截然不同。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sʌŋk] ,

"	It	was	quite	late	in	the	afternoon	;	the	sun	had	not	yet	sunk	,
"	它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	;	这	太阳	有	不是	然而	沉没	,

“当时已是傍晚时分，太阳还没有落山。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˈlɒŋgɪst] ; [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdɪnə(r)] -

because	the	days	were	at	their	longest	;	however	,	it	was	certainly	dinner	-
因为	这	天	是	在	他们的	最长	;	然而	,	它	曾是	当然	晚餐	-

[taɪm] , [ɪf] [nɒt] [pɑːst] ,

time	,	if	not	past	,
时间	,	如果	不是	过去的	,

因为白昼最长；然而，即便还没过晚餐时间，也肯定已经是晚餐时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] .

and	the	party	were	hungry	.
和	这	派对	是	饥饿的	.

一行人都饿了。

[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,

Knocking	at	the	door	of	the	largest	and	most	important	-	looking	building	,
敲门	在	这	门	的	这	最大	和	最多	重要的	-	寻找	建筑	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,

which	was	of	timber	,
哪个	曾是	的	木材	,

敲响了那栋最大、看起来也最重要的木结构建筑的大门，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈstɔːri] [ˈəʊnli] ,

and	one	story	only	,
和	一	故事	仅有的	,

只有一个故事，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈsɜːrviən] [ˈkɒstjuːm] [huː] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]

it	was	opened	by	a	young	man	in	Servian	costume	who	ushered	them	into	the
它	曾是	打开	经过	一个	年轻的	男人	在	塞尔维亚	戏服	WHO	引导	他们	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

开门的是一位身着塞尔维亚服装的年轻人，他把他们领进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ruːm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ; [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [

It	was	an	enormous	room	,	to	say	the	least	;	in	the	centre	extended	a	[
它	曾是	一个	巨大的	房间	,	到	说	这	至少	;	在	这	中心	扩展	一个	[

-

144	]
-	]

毫不夸张地说，这是一个巨大的房间；中央延伸出一个[144]

['wʊdn] ['teɪb(ə)l][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

wooden	table	set	for	the	evening	meal	,
木制的	桌子	放	为了	这	晚上	一顿饭	,

一套用于晚餐的木桌椅

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['siːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

and	about	which	were	already	seated	the	inhabitants	of	the	Community	.
和	关于	哪个	是	已经	坐着	这	居民	的	这	社区	.

社区居民已经围坐在一起。

[ðə; ði] ['eldɪst] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] -

The	eldest	man	,	who	had	the	honor	to	be	,	at	the	time	,	the	Stareshina
这	长子	男人	,	WHO	有	这	荣誉	到	是	,	在	这	时间	,	这	-

[ɔː(r)] [haʊsveɪtɜ˞] ,

or	Hausvater	,
或者	豪斯瓦特	,

当时最年长的人，有幸成为长老（Stareshina 或 Hausvater），

[əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['strendʒər] .

arose	from	his	seat	and	greeted	the	strangers	.
出现	从	他的	座位	和	问候	这	陌生人	.

他从座位上站起来，向陌生人问好。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz]['aʊə(r)] [gests] ?

"	And	may	we	have	the	honor	of	receiving	you	as	our	guests	?
"	和	可能	我们	有	这	荣誉	的	接收	你	作为	我们的	客人	?

“我们能否荣幸地接待您作为我们的客人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sɪmpli] .

"	he	asked	,	simply	.
"	他	问	,	简单地	.

他简单地问道。

[her] ['rʌŋkəl] [θæŋkt] [hɪm] ,

Herr	Runkel	thanked	him	,
先生	伦克尔	谢谢	他	,

伦克尔先生向他道谢。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] ,

and	explained	that	they	were	on	a	tour	of	the	provinces	with	the	lads	,
和	解释	那	他们	是	在	一个	旅游	的	这	省份	和	这	小伙子们	,

他们解释说，他们正和这些小伙子们一起在各省巡回演出。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] .

and	should	be	most	grateful	for	a	night's	shelter	.
和	应该	是	最多	感激的	为了	一个	夜晚	庇护所	.

他们应该对能有个栖身之所而感激不尽。

[ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪt] ['hɑːtɪli] [wɜː(r); wə(r)]

Room	was	made	for	them	at	the	table	,	and	right	heartily	were
房间	曾是	制成	为了	他们	在	这	桌子	,	和	正确的	衷心地	是

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][zə'druːgə] ,

they	received	by	the	Zadruga	,
他们	已收到	经过	这	扎德鲁加	,

餐桌上为他们腾出了位置，扎德鲁加人热情地接待了他们。

[ɔː(r)] [kəˈmjuːnəti] [ˈfæməli] .

or	Community	family	.
或者	社区	家庭	.

或社区家庭。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] ;

The	two	boys	were	lost	in	admiration	of	all	they	saw	;
这	二	男孩们	是	丢失的	在	钦佩	的	全部	他们	锯	;

两个男孩完全沉浸在眼前的一切美景之中;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] [wɪð] [tʃiːz] [ænd; ənd] [miːts] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]

and	although	they	were	plied	with	cheeses	and	meats	and	bread	,	and
和	虽然	他们	是	合拢	和	奶酪	和	肉类	和	面包	,	和

[ˈiːv(ə)n] [fruːts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

even	fruits	of	all	kinds	,
甚至	水果	的	全部	种类	,

尽管人们用奶酪、肉类、面包，甚至各种水果款待他们，

[jet] [ðeə(r)][ˈhʌŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈwʌndəmənt] .

yet	their	hunger	seemed	to	have	left	them	in	their	wonderment	.
然而	他们的	饥饿	似乎	到	有	左边	他们	在	他们的	惊奇	.

然而，他们的饥饿感似乎已被惊奇所取代。

[æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [stəʊv] [ɔː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfaɪəpleɪs] ,

At	one	end	of	the	great	room	was	a	brick	stove	or	sort	of	fireplace	,
在	一	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	一个	砖	火炉	或者	种类	的	壁炉	,

大房间的一端有一个砖砌的炉子或类似壁炉的东西，

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ˈevə(r)] [-]

the	largest	either	of	the	lads	had	ever	[	145	]
这	最大	任何一个	的	这	小伙子们	有	曾经	[	-	]

这两个小伙子有史以来最大的[145]

[siːn] .

seen	.
已见	.

已阅。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [lɒgz] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkænəpi] ,

To	carry	off	the	smoke	from	the	blazing	logs	,	was	built	a	huge	canopy	,
到	携带	离开	这	抽烟	从	这	炽烈	日志	,	曾是	建造	一个	巨大的	树冠	,

为了散去燃烧木柴产生的烟雾，人们搭建了一个巨大的遮篷。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ˈteɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈkʌmfərəns] [æt; ət]

round	and	very	large	at	the	bottom	,	tapering	to	a	small	circumference	at
圆形的	和	非常	大的	在	这	底部	,	逐渐变细	到	一个	小的	圆周	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

底部圆润且很大，向上逐渐变细，周长较小。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	allowing	the	smoke	to	escape	through	the	open	roof	at	that	point	.
和	允许	这	抽烟	到	逃脱	通过	这	打开	屋顶	在	那	观点	.

然后让烟雾从敞开的屋顶逸出。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ,

Over	the	fire	,	but	high	enough	to	prevent	them	being	burned	,
超过	这	火	,	但	高的	足够的	到	防止	他们	存在	烧伤	,

放在火堆上方，但要足够高，以免被烧伤。

[wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [biːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [biːf] , ['beɪkən] ,

were	cross	-	beams	from	which	hung	huge	pieces	of	beef	,	bacons	,
是	叉	-	光束	从	哪个	悬挂	巨大的	件	的	牛肉	,	培根	,

横梁上悬挂着大块的牛肉、培根，

[hæmz][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [miːt] ['smәʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] ,

hams	and	all	sorts	of	meat	smoking	for	future	use	,
火腿	和	全部	排序	的	肉	吸烟	为了	未来	使用	,

熏制火腿和各种肉类以备将来食用。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][hjuːdʒ][pɒts][ɒv; əv]['aɪən] [sə'spendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm]

while	the	cooking	was	done	in	huge	pots	of	iron	suspended	by	chains	from
尽管	这	烹饪	曾是	完毕	在	巨大的	锅	的	铁	暂停	经过	链条	从

[ðə; ði] [biːmz] .

the	beams	.
这	光束	.

烹饪则是在悬挂于横梁上的铁制大锅中进行的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ['bɒdɪs] [wɪð] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [sliːvz] ;

The	women	were	dressed	in	white	linen	bodices	with	long	,	flowing	sleeves	;
这	女性	是	穿着	在	白色的	亚麻布	紧身胸衣	和	长的	,	流动	袖子	;

这些妇女身穿白色亚麻紧身胸衣，袖子很长很飘逸；

[ðeə(r)][skɜːrts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [waɪd] ['eɪprənz] ,

their	skirts	were	a	combination	of	two	wide	aprons	,
他们的	裙子	是	一个	组合	的	二	宽的	围裙	,

她们的裙子是由两块宽大的围裙拼接而成，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

one	at	the	front	and	one	at	the	back	,
一	在	这	正面	和	一	在	这	后退	,

前面一个，后面一个，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)]['eɪprən] [ɪ'læbərətli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['brɪlɪənt] [kʻʌləz] .

over	which	was	another	smaller	apron	elaborately	embroidered	in	brilliant	colors	.
超过	哪个	曾是	其他	较小的	围裙	精心	绣花	在	杰出的	颜色	.

外面还罩着另一条较小的围裙，上面绣着精美的彩色图案。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [weist] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] ['sæʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒv; əv]

About	their	waists	were	scarlet	sashes	,	with	a	second	somewhat	higher	up	of
关于	他们的	腰部	是	猩红	腰带	,	和	一个	第二	有些	更高	向上	的

[ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] [hjuː] ;

the	same	brilliant	hue	;
这	相同的	杰出的	色调	;

她们腰间系着鲜红色的腰带，腰部上方还有一条同样鲜艳的红色腰带；

[red] ['leðə(r)] [haɪ] [buːts] , ['fɪlɪgriː] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)] [biːdz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] ,

red	leather	high	boots	,	filigree	silver	ornaments	or	beads	about	their	necks	,
红色的	皮革	高的	靴子	,	丝细工	银	装饰品	或者	珠子	关于	他们的	脖子	,

红色皮质高筒靴，脖子上戴着精致的银丝饰品或珠子，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] [wɪð] [-]

and	on	their	heads	a	filmy	veil	with	[	146	]
和	在	他们的	头部	一个	电影	面纱	和	[	-	]

她们头上戴着一层薄纱[146]

['fænsi]['bɔːdə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pɪn] ,

fancy	border	fastened	to	the	hair	with	a	silver	pin	,
想要	边界	系紧	到	这	头发	和	一个	银	别针	,

精致的发饰用银发夹固定在头发上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

and	hanging	far	down	over	their	shoulders	like	a	mist	.
和	绞刑	远的	向下	超过	他们的	肩膀	喜欢	一个	薄雾	.

像雾一样垂在他们的肩上。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːm] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zembld] ['aʊə(r)] ['skɑːlət] [flə'mɪŋgəʊ][ɔː(r)][bɜːd] -

In	this	most	picturesque	costume	they	certainly	resembled	our	scarlet	flamingo	or	bird	-
在	这	最多	如画	戏服	他们	当然	类似	我们的	猩红	火烈鸟	或者	鸟	-

[ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

of	-	paradise	more	than	anything	else	one	could	think	of	.
的	-	天堂	更多的	比	任何事物	别的	一	可以	思考	的	.

穿着这身极具观赏性的服装，他们看起来确实比我们想象中的任何其他动物都更像一只猩红的火烈鸟或天堂鸟。

[ðə; ði] [men] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] ['kɒstjuːmz] ; [luːs] ['traʊzəz] [laɪk] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

The	men	,	too	,	were	splendid	in	their	gay	costumes	;	loose	trousers	like	the	Turks	,
这	男人	,	也	,	是	灿烂	在	他们的	同性恋	服装	;	松动的	裤子	喜欢	这	土耳其人	,

男人们的装束也十分华丽，他们穿着像土耳其人一样的宽松裤子。

[wɪð] [tɒp] - [buːts] [ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] ; ['skɑːlət] [vests] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θred] [ænd; ənd]

with	top	-	boots	of	black	leather	;	scarlet	vests	embellished	with	silver	thread	and
和	顶部	-	靴子	的	黑色的	皮革	;	猩红	背心	修饰过的	和	银	线	和

['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [waɪt] [kəʊts] ,

silver	buttons	,	and	white	coats	,
银	按钮	,	和	白色的	外套	,

搭配黑色皮质高筒靴；饰有银线和银纽扣的猩红色背心；以及白色外套。

['veri] [lɒŋ] , ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [buːts] .

very	long	,	reaching	almost	to	the	boots	.
非常	长的	,	到达	几乎	到	这	靴子	.

非常长，几乎垂到靴子那么高。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] - ([ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zə'druːgə]) [ænd; ənd]

The	meal	finished	,	the	Stareshina	(	the	presiding	elder	of	the	Zadruga	)	and
这	一顿饭	完成的	,	这	-	(	这	主持	长老	的	这	扎德鲁加	)	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

饭后，长老（扎德鲁加的首席长老）和他的妻子，

[ðə; ði] - ([wɪtʃ] [miːnz] ['hoʊmˌkiːpər]) , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl]

the	Domatchina	(	which	means	homekeeper	)	,	arose	and	thus	gave	the	signal
这	-	(	哪个	方法	管家	)	,	出现	和	因此	给予	这	信号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə'raɪz] .

for	the	others	to	arise	.
为了	这	其他的	到	出现	.

多玛奇娜（意为家庭守护者）起身，从而发出信号，让其他人也起身。

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːz] [ə'lɔtid] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	women	whose	allotted	work	it	was	to	attend	to	the	clearing	of	the
那些	女性	谁	分配	工作	它	曾是	到	出席	到	这	清理	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

那些被分配负责收拾餐桌的妇女们，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

betook	themselves	to	the	task	.
贝托克	他们自己	到	这	任务	.

他们着手处理这项任务。

[ðə; ði] - [əˈreindʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,

The	Domatchina	arranges	all	the	work	to	be	done	by	each	during	the	week	,
这	-	安排	全部	这	工作	到	是	完毕	经过	每个	期间	这	星期	,

多玛奇娜安排好每个人一周内要完成的所有工作，

[ænd; ənd] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ɪz][ˈteɪkən] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [-]

and	turn	about	is	taken	,	so	that	there	may	[	147	]
和	转动	关于	是	已采取	,	所以	那	那里	可能	[	-	]

转身，以便可能[147]

[biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [waɪl] [ðə; ði] - [əˈtendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætəz]

be	no	cause	for	dissatisfaction	,	while	the	Stareshina	attends	to	the	matters
是	不	原因	为了	不满	,	尽管	这	-	参加	到	这	事情

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

of	the	farm	.
的	这	农场	.

长老会处理农场事务，所以不必为此感到不满。

[ðʌs] [ˈhɑːməni] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈveɪlz] ; [prɒˈsperəti] [reɪn] [weəˈevə(r)] [ðiːz] [kəˈmjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)]

Thus	harmony	always	prevails	;	prosperity	reigns	wherever	these	Communities	are
因此	和谐	总是	占上风	;	繁荣	统治	无论	这些	社区	是

[ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ˈpærəmaʊnt] .

established	,	and	happiness	is	paramount	.
已确立的	,	和	幸福	是	派拉蒙	.

因此，和谐总是盛行；繁荣昌盛的地区遍布这些社区，幸福至上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [əˈpærənt] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [freʃ] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)]

Although	there	seemed	no	apparent	necessity	for	a	fire	,	fresh	logs	were
虽然	那里	似乎	不	明显	必要性	为了	一个	火	,	新鲜的	日志	是

[ˈædɪd] .

added	.
额外	.

虽然似乎没有必要生火，但还是添加了新的木柴。

[ðə; ði][men] [brɔːt] [aʊt][ðeə(r)][paɪps] , [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd]

The	men	brought	out	their	pipes	,	drew	up	the	benches	toward	the	hearth	and
这	男人	带来	出去	他们的	管道	,	画	向上	这	长椅	朝向	这	炉	和

[bɪˈgæn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

began	conversation	.
开始	对话	.

男人们拿出烟斗，把长凳拉到壁炉旁，开始聊天。

[sʌm; səm] [brɔːt] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [ɔː(r)]

Some	brought	their	musical	instruments	;	the	women	sat	with	their	spinning	or
一些	带来	他们的	音乐	仪器	;	这	女性	卫星	和	他们的	旋转	或者

[ˈsəʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

有些人带来了乐器；妇女们则坐在那里纺纱或缝纫。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ˈiːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪˈlæbərət] [ɪmˈbrɔɪdəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

while	the	little	girls	even	,	were	occupied	with	elaborate	embroideries	for	their
尽管	这	小的	女孩们	甚至	,	是	占领	和	精心制作的	刺绣	为了	他们的

[ˈtruːsəʊz] [ˈleɪtə(r)][ɪn][laɪf] ,

trousseaux	later	in	life	,
嫁妆	之后	在	生活	,

甚至连小女孩们都在忙着为日后的嫁妆绣制精美的刺绣。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

which	are	always	begun	in	childhood	.
哪个	是	总是	开始	在	童年	.

这些都始于童年时期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['juːnəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

There	was	great	unity	and	happiness	in	the	circle	.
那里	曾是	伟大的	统一	和	幸福	在	这	圆圈	.

圈子里充满了团结和快乐。

[ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] , [sɒŋ] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ; [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [əd'vɑːnst]

Amid	laughter	,	song	and	anecdotes	the	evening	passed	;	as	the	hour	advanced
之中	笑声	,	歌曲	和	轶事	这	晚上	通过了	;	作为	这	小时	先进的

[ðə; ði] - ['kɒndʌktid] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .

the	Stareshina	conducted	evening	prayers	.
这	-	实施	晚上	祈祷	.

在欢笑、歌声和轶事中，夜幕降临；随着时间的流逝，长老主持了晚祷。

[ˌgʊd'naɪt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ɔːl] ,

Goodnight	was	said	by	all	,
晚安	曾是	说	经过	全部	,

大家互道晚安。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] - ([hʌt]) [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ]

and	each	family	betook	himself	to	his	own	vayat	(	hut	)	outside	the	main	building
和	每个	家庭	贝托克	他自己	到	他的	自己的	-	(	小屋	)	外部	这	主要的	建筑

[ɔː(r)] - ,

or	Koutcha	,
或者	-	,

每个家庭都各自回到主楼或库查（Koutcha）外的瓦亚特（小屋）居住。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [-]

which	alone	was	reserved	[	148	]
哪个	独自的	曾是	预订的	[	-	]

仅保留[148]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

for	the	use	of	the	Stareshina	and	the	unmarried	members	of	his	family
为了	这	使用	的	这	-	和	这	未婚	成员	的	他的	家庭

.

:

.

供老爷及其未婚家族成员使用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

As	soon	as	one	of	his	family	should	marry	,
作为	很快	作为	一	的	他的	家庭	应该	结婚	,

一旦他家有人结婚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] - [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

he	would	have	a	separate	vayat	built	for	him	about	the	Koutcha	.
他	会	有	一个	分离	-	建造	为了	他	关于	这	-	.

他会在库查河畔为他建造一座单独的瓦亚特（vayat，一种供奉神灵的房屋）。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [haʊs] , [rɪ'zɜːvd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

The	travelers	were	conducted	to	the	guest	-	house	,	reserved	solely	for	that
这	旅行者	是	实施	到	这	客人	-	房子	,	预订的	仅	为了	那

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

旅客们被带到专门为他们预留的宾馆。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌstəmz]

and	long	into	the	night	the	children	lay	and	talked	over	the	strange	customs
和	长的	进入	这	夜晚	这	孩子们	躺	和	谈话	超过	这	奇怪的	海关

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

they	had	seen	,
他们	有	已见	,

孩子们一直躺到深夜，谈论着他们所见到的奇特习俗。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðeə(r)] ['eldəz] [wɪð] ['endləs] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	plied	their	elders	with	endless	questions	as	to	the	meaning	of	it	all	.
和	合拢	他们的	长者	和	无尽的	问题	作为	到	这	意义	的	它	全部	.

他们不断地向长辈们提出各种问题，询问这一切的意义。

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['tʃɪldrən] , [fred] , " [sed] [her] ['rʌŋkəl] .

"	Let	them	be	children	,	Fred	,	"	said	Herr	Runkel	.
"	让	他们	是	孩子们	,	弗雷德	,	"	说	先生	伦克尔	.

“让他们做孩子吧，弗雷德，”伦克尔先生说。

" [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [lɜːn] ,

"	We	brought	them	on	this	trip	to	learn	,
"	我们	带来	他们	在	这	旅行	到	学习	,

我们带他们来这次旅行是为了学习，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	and	he	explained	to	them	those	things	they	wished	so	much	to	know	.
"	和	他	解释	到	他们	那些	事物	他们	希望	所以	很多	到	知道	.

他向他们解释了他们非常想知道的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [slɑːvz] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][tuː; tə][daɪ] [aʊt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɒt][ðə; ði]

That	the	Slavs	never	allow	their	hearth	-	fire	to	die	out	,	no	matter	how	hot	the
那	这	斯拉夫人	绝不	允许	他们的	炉	-	火	到	死	出去	,	不	事情	如何	热的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

斯拉夫人从不让家里的炉火熄灭，无论天气多么炎热。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['iːvəlz] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ;

for	as	surely	as	they	do	,	all	sorts	of	evils	would	befall	them	;
为了	作为	一定	作为	他们	做	,	全部	排序	的	罪恶	会	降临	他们	;

因为他们这样做，必然会招致各种各样的灾祸；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

that	is	one	of	the	unswerving	superstitions	of	the	nation	.
那	是	一	的	这	坚定不移	迷信	的	这	国家	.

这是这个国家根深蒂固的迷信之一。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːθ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	fire	of	their	hearth	is	as	a	sacred	flame	to	them	,
这	火	的	他们的	炉	是	作为	一个	神圣	火焰	到	他们	,

他们视炉火为神圣之火。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tend] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ziːl] , [wɪtʃ] [hɑːk]

which	must	be	tended	and	cared	for	with	unremitting	zeal	,	which	harks
哪个	必须	是	倾向于	和	关心	为了	和	不懈	热情	,	哪个	哈克斯

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [-]

back	to	the	days	[	149	]
后退	到	这	天	[	-	]

必须以不懈的热情去照料和呵护，这可以追溯到过去的日子[149]

[ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

of	paganism	when	the	fire	was	looked	upon	as	the	most	sacred	thing	in	their
的	异教	什么时候	这	火	曾是	看起来	之上	作为	这	最多	神圣	事物	在	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在异教时期，火被视为他们宗教中最神圣的事物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] ['evə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ;

and	was	kept	ever	burning	in	their	temples	and	public	places	;
和	曾是	保留	曾经	燃烧	在	他们的	寺庙	和	民众	地方	;

并让他们的寺庙和公共场所常年燃着火；

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['fæməli][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:θ] [ɔ:(r)]

finally	it	became	the	custom	for	each	family	to	have	his	own	hearth	or
最后	它	成为	这	风俗	为了	每个	家庭	到	有	他的	自己的	炉	或者

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

最终，每个家庭都拥有自己的壁炉或火堆，这逐渐成为一种习俗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][daɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]

but	the	superstition	that	should	it	die	out	it	would	bring	all	sorts	of
但	这	迷信	那	应该	它	死	出去	它	会	带来	全部	排序	的

[ˌmæli'dikʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

maledictions	upon	the	household	,
诅咒	之上	这	家庭	,

但人们迷信地认为，如果它消失了，就会给家庭带来各种各样的厄运。

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .

has	remained	.
有	剩余	.

一直如此。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] (['mætʃɪz] [ɒv; əv]

No	doubt	the	difficulty	of	obtaining	the	fire	by	means	of	friction	(	matches	of
不	怀疑	这	困难	的	获得	这	火	经过	方法	的	摩擦	(	比赛	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

毫无疑问，通过摩擦生火（当然是用火柴）是件困难的事。

['bi:ɪŋ] [ˌʌn'nəʊn]) [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

being	unknown	)	accounted	for	the	careful	preservation	of	the	flame	.
存在	未知	)	已记录	为了	这	小心	保存	的	这	火焰	.

由于身份不明，火焰才得以被精心保存。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðə; ði] [slɑ:vz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

However	it	be	,	the	Slavs	still	retain	the	ancient	custom	.
然而	它	是	,	这	斯拉夫人	仍然	保持	这	古老的	风俗	.

然而，斯拉夫人仍然保留着这一古老的习俗。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

He	explained	to	them	how	the	House	father	and	the	House	mother	of	this
他	解释	到	他们	如何	这	房子	父亲	和	这	房子	母亲	的	这

[greɪt] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [vəʊt] ,

great	family	are	elected	by	vote	,
伟大的	家庭	是	当选	经过	投票	,

他向他们解释了这个伟大家族的族长和族母是如何通过投票选举产生的。

['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ; ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , [æz; əz] ['kʌstəm]

serving	a	given	number	of	years	;	sometimes	one	,	sometimes	more	,	as	custom
服务	一个	给定	数字	的	年	;	有时	一	,	有时	更多的	,	作为	风俗

[ɪ'stæblɪʃɪz] ;

establishes	;
建立	;

服役一定年限；有时为一年，有时为多年，按习俗而定；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['eldɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [həʊldz] [ðæt] [pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

but	usually	the	eldest	man	in	the	Community	holds	that	post	of	honor	,
但	通常	这	长子	男人	在	这	社区	持有	那	邮政	的	荣誉	,

但通常情况下，社区里最年长的男性会担任这个荣誉职位。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['mʌðə(r)] .

while	his	wife	is	the	House	mother	.
尽管	他的	妻子	是	这	房子	母亲	.

而他的妻子则是学院院长。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [lædz] [haʊ] [ðə; ði][fɑːm][ɪz] [wɜːkt] [baɪ] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zə'druːgə]['ʌndə(r)]

He	told	the	lads	how	the	farm	is	worked	by	each	member	of	the	Zadruga	under
他	讲述	这	小伙子们	如何	这	农场	是	工作	经过	每个	成员	的	这	扎德鲁加	在下面

[ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [-]

the	supervision	and	instruction	[	150	]
这	监督	和	操作说明	[	-	]

他向小伙子们介绍了每个 Zadruga 成员在监督和指导下如何耕作农场[150]。

[ɒv; əv][ðə; ði] - , [iːtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]

of	the	Stareshina	,	each	receiving	his	share	,	according	to	his	labor	,	at	the
的	这	-	,	每个	接收	他的	分享	,	根据	到	他的	劳动	,	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

end	of	the	season	,
结尾	的	这	季节	,

斯塔雷希纳家族的每一位成员，都会根据自己的劳动成果，在赛季结束时获得属于自己的一份。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːðə(r)] .

the	finances	being	in	charge	of	the	House	father	.
这	财政	存在	在	收费	的	这	房子	父亲	.

财务由众议院议长负责。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

He	told	them	how	many	of	the	young	men	,
他	讲述	他们	如何	许多	的	这	年轻的	男人	,

他告诉他们有多少年轻人，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [aːts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

longing	for	higher	education	at	the	universities	or	in	the	arts	,	such	as
渴望	为了	更高	教育	在	这	大学	或者	在	这	艺术	,	这样的	作为

['peɪntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

painting	,	etc	.	,
绘画	,	ETC	.	,

渴望在大学或艺术领域（如绘画等）接受高等教育。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði][zə'druːgə][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ]

were	sent	by	the	Zadruga	to	the	city	which	afforded	the	best	advantages
是	发送	经过	这	扎德鲁加	到	这	城市	哪个	提供	这	最好的	优势

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

扎德鲁加人将他们派往对他们最有利的城市。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fʌndz] ,

the	**expenses**	**being**	**borne**	**by**	**the**	**Community**	**funds**	**,**
这	开支	存在	出生	经过	这	社区	资金	,

费用由社区基金承担，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['kredɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

should	**there**	**not**	**be**	**sufficient**	**to**	**the**	**young**	**men's**	**credit**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**,**
应该	那里	不是	是	充足的	到	这	年轻的	男士	信用	到	支付	为了	它	,

[ɪn'taɪəli] ;

entirely	**;**
完全	;

如果这些年轻人的信用不足以全额支付费用；

[ðɪs] ['ekstrə] [sʌm] ['biːɪŋ] [rɪ'peɪd] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

this	**extra**	**sum**	**being**	**repaid**	**when**	**the**	**students**	**should**	**be**	**in**	**position**	**to**	**do**	**so**	**.**
这	额外的	和	存在	已偿还	什么时候	这	学生	应该	是	在	位置	到	做	所以	.

这笔额外的款项应在学生有能力偿还时偿还。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [weə(r)] ['evri] [wʌn] [siːmd] [səʊ]

The	**children**	**were**	**fascinated**	**with**	**the**	**Community**	**,**	**where**	**every**	**one**	**seemed**	**so**
这	孩子们	是	着迷	和	这	社区	,	在哪里	每一个	一	似乎	所以

['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

happy	**and**	**well**	**cared**	**for**	**;**
快乐的	和	出色地	关心	为了	;

孩子们对这个社区着迷不已，因为那里每个人看起来都很快乐，都得到了很好的照顾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['meni] [deɪz] ,

and	**they**	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**many**	**days**	**,**
和	他们	乞求	到	是	允许	到	保持	许多	天	,

他们恳求允许他们多待几天，

[bʌt; bət] [her] ['mʏlər] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [fraʊ] ['mʏlər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

but	**Herr**	**Müller**	**reminded**	**them**	**that**	**Frau**	**Müller**	**would**	**be**	**awaiting**	**them**	**at**
但	先生	穆勒	提醒	他们	那	弗劳	穆勒	会	是	等待中	他们	在

[græts] .

Gratz	**.**
格拉茨	.

但穆勒先生提醒他们，穆勒夫人会在格拉茨等着他们。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [nɪxt] [wɑːr] , ['meɪn] ['fɑːtər] ? " [ɑːskt] ['fɜːd(ə)nænd] . [-]

"	**But**	**we**	**shall**	**come**	**again**	**,**	**nicht**	**wahr**	**,**	**mein**	**Vater**	**?**	**"**	**asked**	**Ferdinand**	**.**	**[**	**151**	**]**
"	但	我们	将	来	再次	,	尼赫特	哇	,	我的	父亲	?	"	问	费迪南德	.	[	-	]

“但是我们会再来的，nicht wahr，mein Vater？”斐迪南问道。[151]

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] ['meɪbi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**shall**	**come**	**again**	**,**	**and**	**soon**	**maybe**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	是的	,	我们	将	来	再次	,	和	很快	或许	,	"	他	回复	.

“是的，我们会再来的，也许很快就会来，”他回答说。

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] ? " ['kwɪrrɪd] ['liːəˌpoʊld] .

"	**And**	**I**	**,**	**too**	**?**	**"**	**queried**	**Leopold**	**.**
"	和	我	,	也	?	"	查询	利奥波德	.

“那我呢？”利奥波德问道。

" [nætɜ-lɪk] .

"	**Naturlich**	**.**
"	自然	.

“自然。

" [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **Off in the morning , the party journeyed through the southeastern portion of**
" 离开 在 这 早晨 , 这 派对 旅程 通过 这 东南部 部分 的
[ˌkɑːrni'oʊlə] ,
Carniola ,
卡尼奥拉 ,

“清晨出发后，一行人途经卡尼奥拉的东南部地区，

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] .
so rich in mountains and minerals .
所以 富有的 在 山脉 和 矿物 .

这里山脉众多，矿产资源丰富。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] , [tuː] ; [hjuːdʒ] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)]
There were unusual sights to be seen here , too ; huge caverns were
那里 是 异常 景点 到 是 已见 这里 , 也 ; 巨大的 洞穴 是
['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
fashioned in the rocks ,
造型 在 这 岩石 ,

这里也有一些不寻常的景象：岩石中开凿出了巨大的洞穴。

[ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [fɔːm'eɪʃənz] .
and grottoes of curious formations .
和 洞穴 的 好奇的 阵型 .

以及形状奇特的洞穴。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] , [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz]
They saw the peasant women making lace , a product for which the province is
他们 锯 这 农民 女性 制作 蕾丝 , 一个 产品 为了 哪个 这 省 是
[pə'tɪkjələli] [feɪmd] .
particularly famed .
特别 著名的 .

他们看到农妇们正在制作蕾丝，蕾丝是该省的特产。

[æt; ət] ['maːbəːg] , [her] ['rʌŋkəl] [ænd; ənd]['liːəˌpoʊld]['hoʊfər] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
At Marburg , Herr Runkel and Leopold Hofer bade farewell to their companions ,
在 马尔堡 , 先生 伦克尔 和 利奥波德 霍弗 巴德 告别 到 他们的 同伴 ,

在马尔堡，伦克尔先生和利奥波德·霍费尔向他们的同伴告别，

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnzbrʊk] [weə(r)] [her] ['hoʊfər] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and boarded the train for Innsbruck where Herr Hofer would meet his young
和 登机 这 火车 为了 因斯布鲁克 在哪里 先生 霍弗 会 见面 他的 年轻的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

然后登上前往因斯布鲁克的火车，霍费尔先生将在那里与他的幼子会面；

[waɪl] [her] ['mʏlər] [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌp] ['ɪntuː] ['stiriə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][græts]
while Herr Müller and Ferdinand continued on up into Styria to the city of Gratz
尽管 先生 穆勒 和 费迪南德 持续 在 向上 进入 施蒂里亚 到 这 城市 的 格拉茨
,
,
,

而穆勒先生和费迪南德则继续北上进入施蒂利亚州的格拉茨市。

[weə(r)] [fraʊ] ['mʏlər] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where Frau Müller awaited them .
在哪里 弗劳 穆勒 等待中 他们 .

穆勒夫人在那里等着他们。

['stiriə] , [ɔː(r)] ['ʃtaiə,mɑːk] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɒvɪns] [-]
Styria , or Steiermark , is a splendid province [152]
施蒂里亚 , 或者 施泰尔马克 , 是 一个 灿烂 省 [-]

施蒂里亚（或施泰尔马克）是一个美丽的省份[152]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriə] - [hʌŋ'geərɪən] ['empaɪə(r)] , ['feɪməs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
of the Austria - Hungarian empire , famous even in the time of the Romans ,
的 这 奥地利 - 匈牙利 帝国 , 著名的 甚至 在 这 时间 的 这 罗马书 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔː(r)] ,
for its production of ore ,
为了 它是 生产 的 矿石 ,

奥匈帝国的一个地区，早在罗马时代就因出产矿石而闻名。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and holding to - day an important place in the commercial world for its
和 保持 到 - 天 一个 重要的 地方 在 这 商业的 世界 为了 它是
['mɪnərəlz] .
minerals .
矿物 .

如今，该国的矿产资源在商业世界中占据着重要地位。

[græts] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][laɪz][ɒn]
Gratz , the capital , is a charming city with an excellent university , and lies on
格拉茨 , 这 首都 , 是 一个 迷人 城市 和 一个 出色的 大学 , 和 谎言 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)][muə] .
the River Mur .
这 河 穆尔 .

首府格拉茨是一座迷人的城市，拥有一所优秀的大学，坐落在穆尔河畔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [lɑː] [vɪl] [dez] - [sɜːr][lɑː] [ri'vjer] [diː] [ləmʊr]
It has been said of it that it is " La Ville des Grâces sur la rivière de l'Amour
它 有 到过 说 的 它 那 它 是 " 拉 维尔 德斯 - 苏尔 拉 里维埃尔 德 爱
" ([ðə; ði] ['feɪvəd] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [lʌv]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] ,
" (the favored city on the river of Love) being a play upon words ,
" (这 受青睐 城市 在 这 河 的 爱) 存在 一个 玩 之上 字 ,

有人说它是“La Ville des Grâces sur la rivière de l'Amour”（爱河畔的宠儿之城），这是一个文字游戏。

[ə'mʊə(r)] ([lʌv]) ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [muə] .
amour (love) being interpreted Mur .
恋情 (爱) 存在 翻译 穆尔 .

爱（爱情）被解释为 Mur。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [hɪl] , [weə(r)] ['fɔːməli] [stʊd]
Of course there was an excursion to the Castle - hill , where formerly stood
的 课程 那里 曾是 一个 短途旅行 到 这 城堡 - 爬坡道 , 在哪里 以前 站立
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] ;
the ancient castle ;
这 古老的 城堡 ;

当然，行程中还包括前往城堡山的游览，那里曾经矗立着古老的城堡；

[ænd; ənd] [her] ['mʏlər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ['ɔːdəd]
and Herr Müller pointed out to the children the spot where Charles II ordered
和 先生 穆勒 尖 出去 到 这 孩子们 这 点 在哪里 查尔斯 二 订购
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ɪn] ['pʌblɪk] .
twenty thousand books of the Protestant faith to be burned in public .
二十 千 图书 的 这 新教 信仰 到 是 烧伤 在 民众 .

穆勒先生向孩子们指出了查理二世下令公开焚烧两万本新教书籍的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['vɪzɪt]
A few days ' visit
一个 很少 天 - 访问

几天的访问

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [viˈenə] , [ænd; ənd] [həʊm] .

and	they	were	once	more	on	their	way	for	Vienna	,	and	home	.
和	他们	是	一次	更多的	在	他们的	方式	为了	维也纳	,	和	家	.

于是他们再次踏上了前往维也纳的旅程，回到了家。

['fɜːrdɪˌnændz] [tʌŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ,

Ferdinand's	tongue	had	never	ceased	to	chatter	,
费迪南德的	舌头	有	绝不	停止	到	喋喋不休	,

费迪南德的舌头从未停止过喋喋不休。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;

there	were	so	many	interesting	details	to	report	to	the	mother	;
那里	是	所以	许多	有趣的	细节	到	报告	到	这	母亲	;

有很多有趣的细节需要告诉母亲；

[ænd; ənd] [wen] [viˈenə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [-]

and	when	Vienna	was	reached	it	did	[	153	]
和	什么时候	维也纳	曾是	达到	它	做过	[	-	]

到达维也纳时，它确实[153]

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

seem	as	if	the	child	never	could	settle	down	to	life	in	the	City	,
似乎	作为	如果	这	孩子	绝不	可以	定居	向下	到	生活	在	这	城市	,

孩子似乎始终无法适应城市生活。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ræmbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] , ['wɒndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɪld] .

after	his	splendid	rambles	about	the	open	country	,	wandering	where	he	willed	.
后	他的	灿烂	漫谈	关于	这	打开	国家	,	漫游	在哪里	他	意志	.

在他精彩的乡村漫游之后，他随心所欲地四处游荡。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] , " [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə]

"	Father	,	"	he	remarked	,	after	some	days	at	home	,	"	we	did	not	go	to
"	父亲	,	"	他	评论	,	后	一些	天	在	家	,	"	我们	做过	不是	去	到

[məˈreɪvɪə] .

Moravia	.
摩拉维亚	.

“父亲，”他在家待了几天后说道，“我们没有去摩拉维亚。”

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪkˈsept] [ðæt] . "

We	visited	all	the	provinces	except	that	.	"
我们	到访	全部	这	省份	除了	那	.	"

除了那个省份，我们把其他所有省份都去了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] ['lɪŋgəd] [lɒŋgə(r)]

"	Yes	,	it	is	true	,	"	replied	his	father	,	"	but	,	you	know	,	we	lingered	longer
"	是的	,	它	是	真的	,	"	回复	他的	父亲	,	"	但	,	你	知道	,	我们	徘徊不去	更长

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ,

than	we	intended	,
比	我们	故意的	,

“是的，没错，”他父亲回答说，“但是，你知道，我们逗留的时间比我们预想的要长。”

[ænd; ənd] [teˈresɑː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [əˈraɪv] ['ʃɔːtli] .

and	Teresa	is	due	to	arrive	shortly	.
和	特蕾莎	是	到期的	到	到达	不久	.

特蕾莎很快就要到了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [məˈreɪvɪə] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] - [taɪm] .

We	shall	have	to	reserve	Moravia	for	another	vacation	-	time	.
我们	将	有	到	预订	摩拉维亚	为了	其他	假期	-	时间	.

我们得把莫拉维亚留到下次度假的时候再去。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðeə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðəʊz]

I	think	you	will	not	find	the	customs	there	very	different	,	however	,	from	those
我	思考	你	将要	不是	寻找	这	海关	那里	非常	不同的	,	然而	,	从	那些

[ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] . [[wʌn]]

of	Bohemia	.	[	1	]
的	波西米亚	.	[	1	]

但我认为，那里的风俗习惯与波西米亚的风俗习惯不会有太大不同。[1]

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'reɪvɪə] ,

But	I	should	like	to	have	you	see	Olmutz	,	the	ancient	capital	of	Moravia	,
但	我	应该	喜欢	到	有	你	看	奥尔穆茨	,	这	古老的	首都	的	摩拉维亚	,

但我很想带你去看看奥尔穆茨，摩拉维亚的古都。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['empərə(r)] [frænz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] .

where	our	emperor	Franz	-	Joseph	was	proclaimed	king	.
在哪里	我们的	皇帝	弗朗茨	-	约瑟夫	曾是	宣布	国王	.

我们的皇帝弗朗茨·约瑟夫在那里被拥立为国王。

" ['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

"	FOOTNOTE	:	[	1	]
"	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n] . [-]

Our	Little	Bohemian	Cousin	.	[	154	]
我们的	小的	波西米亚	表哥	.	[	-	]

我们的小波西米亚表妹。[154]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[vi'enə]

VIENNA

维也纳

维也纳

[wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [te'resɑː] ['rʌŋkəl] ['bɪzi] [deɪz] ['fɒləʊd] ; ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preɪtə(r)] ,

With	the	arrival	of	Teresa	Runkel	busy	days	followed	;	visits	to	the	Prater	,
和	这	到达	的	特蕾莎	伦克尔	忙碌的	天	随后	;	访问	到	这	普拉特	,

特蕾莎·伦克尔抵达后，接下来的日子十分忙碌；她去了普拉特游乐园，

[wɪtʃ] ['empərə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌaɪ 'aɪ] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

which	Emperor	Joseph	II	had	dedicated	to	the	public	for	a
哪个	皇帝	约瑟夫	二	有	投入的	到	这	民众	为了	一个

['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [pɑːk] ;

playground	and	recreation	park	;
操场	和	娱乐	公园	;

约瑟夫二世皇帝曾将这片土地献给公众，用作游乐场和休闲公园；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [tʃɜːtʃ] ,

to	the	Capuchin	Church	,
到	这	卷尾猴	教会	,

致嘉布遣会

[weə(r)] [laɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [mə'θaɪəs] [ai] [ɪn]

where	lie	the	remains	of	the	imperial	families	from	the	time	of	Matthias	I	in
在哪里	说谎	这	遗迹	的	这	帝国	家庭	从	这	时间	的	马蒂亚斯	我	在

- ,

1619	,
-	,

这里安葬着自1619年马蒂亚斯一世时期以来的皇室家族成员的遗骸。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [djuːk] [ɒv; əv] [raɪkstɑːt] ([leɪglɑn]) , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]

and	where	the	ill	-	starred	Duke	of	Reichstadt	(	L'Aiglon	)	,	the	only	son	of
和	在哪里	这	患病的	-	星形	公爵	的	赖希施塔特	(	小鹰	)	,	这	仅有的	儿子	的

[nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Napoleon	of	France	,
拿破仑	的	法国	,

还有命运多舛的赖希施塔特公爵（小鹰），他是法国拿破仑的独子，

[laɪz] ['berid] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['mʌðə(r)] , [mə'riː] ['luːɪs] .

lies	buried	among	his	kinsfolks	,	as	well	as	his	imperial	mother	,	Marie	Louise	.
谎言	埋葬	之中	他的	亲戚	,	作为	出色地	作为	他的	帝国	母亲	,	玛丽	路易丝	.

他与他的亲属以及他的母亲，皇室成员玛丽·路易丝，一同安葬于此。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]['læksənbɜːrg]

And	,	best	of	all	,	there	was	the	excursion	to	the	Castle	of	Laxenburg
和	,	最好的	的	全部	,	那里	曾是	这	短途旅行	到	这	城堡	的	拉克森堡

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [vi'enə] ,

just	outside	Vienna	,
只是	外部	维也纳	,

最棒的是，我们还去了维也纳郊外的拉克斯堡城堡游览。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ʃætəʊz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['aɪlənd] ,

one	of	the	imperial	chateaux	,	standing	in	the	midst	of	a	miniature	island	,
一	的	这	帝国	城堡	,	常设	在	这	中间	的	一个	微型	岛	,

其中一座皇家城堡，矗立在一座微型岛屿的中央，

[wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['feri] [bəʊt] , [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

which	is	reached	by	a	tiny	ferry	boat	,	quite	as	though	it	[	155	]
哪个	是	达到	经过	一个	微小的	渡船	船	,	相当	作为	尽管	它	[	-	]

乘坐小型渡船即可到达，就像[155]

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] [məʊt] , ['maɪnəs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd]

were	some	ancient	feudal	castle	with	its	moat	,	minus	the	drawbridge	and
是	一些	古老的	封建	城堡	和	它是	护城河	,	减	这	吊桥	和

[pɔːt'kʌlɪs] .

portcullis	.
吊闸	.

那是一座古老的封建城堡，有护城河，但没有吊桥和闸门。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] [waɪl] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz]

Here	they	were	frightened	nearly	out	of	their	senses	while	inspecting	the	dungeons
这里	他们	是	害怕	几乎	出去	的	他们的	感官	尽管	检查	这	地下城

,

,

,

他们在检查地牢时几乎吓得魂飞魄散。

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʃeɪk] [ɪts] ['kʌmbəsəm] ['fetəz] [æz; əz]

at	hearing	an	automaton	chained	to	the	wall	shake	its	cumbersome	fetters	as
在	听力	一个	自动机	连锁	到	这	墙	摇	它是	笨重	镣铐	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['prɪz(ə)nə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	he	were	some	prisoner	living	out	his	days	in	the	hopelessness	of	the
如果	他	是	一些	囚犯	活的	出去	他的	天	在	这	绝望	的	这

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

听到被锁链拴在墙上的自动人偶摇晃着笨重的镣铐，仿佛自己是某个在地牢里绝望地度过余生的囚犯。

[bʌt; bət] [her] ['mʏlər] ['kwaiətid] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plezntri]

But	Herr	Müller	quieted	the	alarms	of	the	young	girl	by	explaining	the	pleasantry
但	先生	穆勒	安静	这	警报	的	这	年轻的	女孩	经过	解释	这	玩笑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] ,

of	the	custodian	,
的	这	保管人	,

但穆勒先生向这位小女孩解释了管理员的友善之处，平息了她的惊慌失。

[hu:] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [θril] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['ri:əli] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [sez] .

who	gives	his	visitors	thrills	,	which	is	what	they	really	come	for	,	as	he	says	.
WHO	给予	他的	访客	刺激	,	哪个	是	什么	他们	真的	来	为了	,	作为	他	说道	.

他给访客带来刺激，而这正是他们真正想要的，正如他所说。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - ['kɑ:nɪv(ə)l] , [te'resɑ:] , " [sed] ['fɜ:d(ə)nænd] ,

"	I	wish	you	could	be	here	for	the	ice	-	carnival	,	Teresa	,	"	said	Ferdinand	,
"	我	希望	你	可以	是	这里	为了	这	冰	-	狂欢	,	特蕾莎	,	"	说	费迪南德	,

“特蕾莎，我真希望你能来这里参加冰上嘉年华，”费迪南德说。

['ɑ:ftə(r)] [wʌn] ['bɪzi] [deɪz] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .

after	one	busy	day's	sight	-	seeing	.
后	一	忙碌的	天	视线	-	看到	.

经过一天的忙碌观光之后。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ɔ:l] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['læntənz] ,

"	It's	wonderful	,	with	the	lake	all	lit	up	by	electric	lights	and	lanterns	,
"	它是	精彩的	,	和	这	湖	全部	点燃	向上	经过	电的	灯	和	灯笼	,

“太美了，湖面上灯火通明，灯笼闪烁。”

[ænd; ənd] ['taɪni] [bu:ðz] ['dɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['skeɪtəz] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜ:rz] [ænd; ənd] [geɪ]

and	tiny	booths	dotted	here	and	there	,	and	skaters	in	their	furs	and	gay
和	微小的	展位	虚线	这里	和	那里	,	和	滑冰者	在	他们的	毛皮	和	同性恋

[gaʊnz] .

gowns	.
礼服	.

零星散布着一些小摊位，还有穿着皮草和华丽礼服的滑冰者。

[kænt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ? "

Can't	you	manage	to	come	at	Christmas	time	?	"
不能	你	管理	到	来	在	圣诞节	时间	?	"

圣诞节期间您能来吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	should	love	to	,	"	she	replied	.
"	我	应该	爱	到	,	"	她	回复	.

“我很乐意，”她回答说。

" [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑ:sk] ['brʌðə(r)] [frænz] [ɪf] [ai] [meɪ] . " [-]

"	I'll	write	and	ask	brother	Franz	if	I	may	.	"	[	156	]
"	患病的	写	和	问	兄弟	弗朗茨	如果	我	可能	.	"	[	-	]

“我会写信问问弗朗茨哥哥是否可以。”[156]

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:skt] [bɔ:lz] , " [ðə; ði] [læd]

"	And	maybe	mother	will	let	us	go	to	one	of	the	masked	balls	,	"	the	lad
"	和	或许	母亲	将要	让	我们	去	到	一	的	这	戴面具	球	,	"	这	小伙子

[sed] ,

said	,
说	,

“也许妈妈会让我们去参加化装舞会，”男孩说。

[hɑ:f] ['hezɪteɪtɪŋli] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

half	hesitatingly	,	for	he	knew	this	would	,	indeed	,	be	a	privilege	.
一半	犹豫地	,	为了	他	知道	这	会	,	的确	,	是	一个	特权	.

他有些犹豫，因为他知道这确实是一种荣幸。

" ['skeəsli] [jet] , ['fɜːd(ə)nænd] ; ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [ə'tend] [bɔːlz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs]

"	Scarcely	yet	,	Ferdinand	;	children	do	not	attend	balls	;	but	there	are	countless
"	几乎	然而	,	费迪南德	;	孩子们	做	不是	出席	球	;	但	那里	是	无数

['ʌðə(r)] [fes'tiviti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

other	festivities	for	children	,
其他	庆祝活动	为了	孩子们	,

“还远着呢，费迪南德；孩子们不参加舞会；但还有数不胜数的其他儿童庆祝活动，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [te'resɑː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑːskt] [bɔːl][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

which	would	delight	Teresa	much	more	than	a	masked	ball	at	which	she	could
哪个	会	喜	特蕾莎	很多	更多的	比	一个	戴面具	球	在	哪个	她	可以

[bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] .

but	look	on	.
但	看	在	.

这会让特蕾莎高兴得多，远胜过她只能在一旁观看的化装舞会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

It	is	far	better	to	be	a	participant	,	isn't	it	,	my	dear	?	"
它	是	远的	更好的	到	是	一个	参与者	,	不是	它	,	我的	亲爱的	?	"

参与其中远比袖手旁观要好得多，不是吗，亲爱的?

" [əʊ] , [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , [pə'laɪtli] .

"	Oh	,	much	,	"	answered	the	child	,	politely	.
"	哦	,	很多	,	"	回答	这	孩子	,	礼貌地	.

“哦，很多，”孩子礼貌地回答道。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][bɔːl] .

Nevertheless	,	she	did	wish	she	might	see	the	ball	.
尽管如此	,	她	做过	希望	她	可能	看	这	球	.

然而，她还是希望能够看到那个球。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]

A	few	days	later	Ferdinand	and	his	mother	drove	the	Austrian	girl	to	the
一个	很少	天	之后	费迪南德	和	他的	母亲	驾驶	这	奥地利	女孩	到	这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

railroad	station	,
铁路	车站	,

几天后，费迪南德和他的母亲开车送那位奥地利女孩去了火车站。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə]

where	she	was	met	by	the	Sister	who	would	conduct	her	and	others	to
在哪里	她	曾是	遇见	经过	这	姐姐	WHO	会	执行	她	和	其他的	到

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

the	Convent	.
这	修道院	.

在那里，她遇到了那位将带领她和其他人前往修道院的修女。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [kɔːl] " - !

At	the	conductor's	call	"	Einsteigen	!
在	这	指挥家的	称呼	"	-	!

指挥喊道：“开始！”

" [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] [weɪvd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

"	the	doors	of	the	train	were	fastened	,	and	Ferdinand	waved	farewell	to
"	这	门	的	这	火车	是	系紧	,	和	费迪南德	挥手	告别	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [θruː] [-]

his	little	friend	,	through	[	157	]
他的	小的	朋友	,	通过	[	-	]

“火车的门关上了，费迪南德向他的小朋友挥手告别，[157]

[huːz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] [flæʃt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [juːl] - [taɪd][tuː; tə] [kʌm] ,

whose	childish	head	flashed	visions	of	a	merry	Yule	-	tide	to	come	,
谁	幼稚	头	闪光灯	愿景	的	一个	欢乐	圣诞节	-	潮	到	来	,

他稚嫩的脑袋里闪过对即将到来的欢乐圣诞节的憧憬，

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wɪð] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ]

passed	in	the	home	of	her	friends	,	with	dances	and	parties	,	and	skating
通过了	在	这	家	的	她	朋友们	,	和	舞蹈	和	各方	,	和	溜冰

[ænd; ənd] ['endləs] ['merimənt] .

and	endless	merriment	.
和	无尽的	欢乐	.

她在朋友家中度过了余生，有舞会、派对、滑冰和无尽的欢乐。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] [vɒl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky ," and " The Giant Scissors ," in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 ," 和 " 这 巨大的 剪刀 ," 在 一个 单身的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] - ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] , $18 . - .
These 12 volumes , boxed as a set , $18 . 00 .
这些 - 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - .

这 12 卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主:

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [sɒ:d]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , [tɔ:l] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔ:dz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ði:z]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] " [bʊks] .

six	stories	which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
六	故事	哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

一直以来，人们都希望将这六个故事单独出版，而这些故事最初收录在六本“小上校”系列丛书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləli:] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩:

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nju:] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑ:dʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

.

:

.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [θriː] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 3 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 3 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['piːtə(r)] - .
Cover design and decorations by Peter Verberg .
覆盖 设计 和 装饰 经过 彼得 - .

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
Published in response to many inquiries from readers of the Little Colonel books
已发布 在 回复 到 许多 查询 从 读者 的 这 小的 上校 图书
[æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ] [kept] .
as to where they could obtain a " Good Times Book " such as Betty kept .
作为 到 在哪里 他们 可以 获得 一个 " 好的 《时代周刊》 书 " 这样的 作为 贝蒂 保留 .

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL DOLL BOOK
这 小的 上校 玩具娃娃 书

小上校玩偶书

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] $1 . -
Large quarto , boards $1 . 50
大的 四开本 , 板 $1 . -

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [dɒlz] .
A series of " Little Colonel " dolls .
一个 系列 的 " 小的 上校 " 娃娃 .

一系列“小上校”玩偶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
There are many of them and each has several changes of costume ,
那里 是 许多 的 他们 和 每个 有 一些 变化 的 戏服 ,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [klæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]
so that the happy group can be appropriately clad for the rehearsal of any
所以 那 这 快乐的 团体 能 是 适当 覆膜 为了 这 排演 的 任何
[siːn] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪəriːz] .
scene or incident in the series .
场景 或者 事件 在 这 系列 .

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ;
ASA HOLMES ;
美国 福尔摩斯 ;

阿萨·霍姆斯；

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
Or , At the Cross - Roads .
或者 , 在 这 叉 - 道路 .

或者，在十字路口。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

['trævələz] [faɪv] : [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ] .
TRAVELERS FIVE : ALONG LIFE'S HIGHWAY .
旅行者 五 : 沿着 生活的 公路 .

旅行者五号：沿着人生的公路。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
With an introduction by Bliss Carman , and a frontispiece by E . H . Garrett .
和 一个 介绍 经过 极乐 卡曼 , 和 一个 卷首插图 经过 E . H . 加勒特 .

由布利斯·卡曼作序，E·H·加勒特绘制卷首插图。

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
Cloth decorative $1 . 25
布 装饰性的 $1 . -

布艺装饰品 1.25 美元

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] . . . [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [grəʊ]

"	Mrs	.	Johnston's	.	.	.	are	of	the	character	that	cause	the	mind	to	grow
"	太太	.	约翰斯顿的	.	.	.	是	的	这	特点	那	原因	这	头脑	到	生长

['greɪvli] ['medɪtətɪv] ,

gravely	meditative	,
严重地	冥想	,

约翰斯顿夫人的作品……具有使人陷入沉思的特质，

[ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['tendə(r)] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [strɪŋz] [tuː; tə][stɜː(r)][tuː; tə]

the	eyes	to	shine	with	tender	mist	,	and	the	heart	strings	to	stir	to
这	眼睛	到	闪耀	和	投标	薄雾	,	和	这	心	字符串	到	搅拌	到

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

双眼闪烁着柔和的雾气，心弦也随之悸动，变得奇异。

[swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] . " — [lɔːs]

sweet	music	of	human	sympathy	.	"	—	Los
甜的	音乐	的	人类	同情	.	"	—	洛杉矶

人类同情心的甜美乐章。——洛杉矶

['ændʒələs] ['græfɪk] .

Angeles	Graphic	.
洛杉矶	形象的	.

安吉利斯平面设计。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	;	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,

,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	;	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上竞争的露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的
[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔ:(r)]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] ; [ɔ:(r)] , [dʒæk] ['hɑ:rviz] [əd'ventʃəz] .
THE RIVAL CAMPERS AMONG THE OYSTER PIRATES ; Or , Jack Harvey's Adventures .
这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 ; 或者 , 杰克 哈维的 冒险 .

牡蛎海盗中的竞争对手露营者；或者，杰克·哈维的冒险故事。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" — 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlaɪn] [ə'miːliə]['dʒeɪkəbz] ([ə'miːliə] ['eliət]) .
By Caroline Emilia Jacobs (Emilia Elliott) .
经过 卡罗琳 艾米莉亚 雅各布斯 （ 艾米莉亚 埃利奥特 ） .

作者：卡罗琳·埃米莉亚·雅各布斯（埃米莉亚·艾略特）。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

" [ðə; ði] [bʊks] ['herəʊɪn] [bluː] ['bɒnɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ,
" The book's heroine Blue Bonnet has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 蓝色的 引擎盖 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,

“书中的女主人公蓝帽拥有最美好的纯真品质，

['ɒnɪst] ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [miːts]
honest lively girlishness and cannot but make friends with every one who meets
诚实的 热闹 少女情怀 和 不能 但 制作 朋友们 和 每一个 一 WHO 满足
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['miːdiəm] .
her through the book as medium .
她 通过 这 书 作为 中等的 .

她真诚活泼，充满少女气息，通过这本书与每个人相遇，并与他们成为朋友。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rɑːntʃ] ['pɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt] .
A Sequel to " A Texas Blue Bonnet .
一个 续集 到 " 一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖 .

《德州蓝帽花》的续集。

" [baɪ] ['kærəlaɪn] ['eliət] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɜ·bɛk] [riːd] .
" By Caroline Elliott Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
" 经过 卡罗琳 埃利奥特 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

“卡罗琳·艾略特·雅各布斯和伊迪丝·埃勒贝克·里德著。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

[ðə; ði] [nju:] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] [li:vz] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪks] [blu:] ['bɒnɪt]
The new story begins where the first volume leaves off and takes Blue Bonnet
这 新的 故事 开始 在哪里 这 第一的 体积 树叶 离开 和 需要 蓝色的 引擎盖
[ænd; ənd][ðə; ði] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] [klʌb] " [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪn] ['teksəs] .
and the " We Are Seven Club " to the ranch in Texas .
和 这 " 我们 是 七 俱乐部 " 到 这 牧场 在 德克萨斯州 .

新的故事从第一卷结束的地方开始，讲述了蓝帽和“我们是七个人俱乐部”来到德克萨斯州的牧场。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [tɜ:nd] : [blu:] ['bɒnɪt] [ɪz][hɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,
The tables are completely turned : Blue Bonnet is here in her natural element ,
这 表格 是 完全地 转向 : 蓝色的 引擎盖 是 这里 在 她 自然的 元素 ,

形势完全逆转了：蓝帽花在这里如鱼得水。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
while her friends from Woodford have to learn the customs and
尽管 她 朋友们 从 伍德福德 有 到 学习 这 海关 和
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .
traditions of another world .
传统 的 其他 世界 .

而她的伍德福德的朋友们则不得不学习另一个世界的风俗习惯。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们

[ɔ:(r)] , ['pegɪ] ['reɪməndz] [sək'ses] .
Or , Peggy Raymond's Success .
或者 , 佩吉 雷蒙德的 成功 .

或者，佩吉·雷蒙德的成功。

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ] .
By Harriet Lummis Smith .
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯 .

作者：哈丽特·卢米斯·史密斯。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['meni] [gɜ:l] ['ridər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]
This is a book that will gladden the hearts of many girl readers because of its
这 是 一个 书 那 将要 格拉登 这 心 的 许多 女孩 读者 因为 的 它是
['tʃɑ:mɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'ælətɪ] .
charming air of comradeship and reality .
迷人 空气 的 同志情谊 和 现实 .

这本书充满了迷人的友谊和现实感，一定会让很多女读者感到开心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn] ['frendli] ['terəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]
It is a very interesting group of girls who live on Friendly Terrace and their
它 是 一个 非常 有趣的 团体 的 女孩们 WHO 居住 在 友好的 阳台 和 他们的
[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
good times and other times are graphically related by the author ,
好的 时代 和 其他 时代 是 图形化 有关的 经过 这 作者 ,

这是一群住在友谊露台上的女孩们的有趣故事，作者用生动的笔触描绘了她们的快乐时光和其他时光。

[huː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɜːl] ['kærəktə(r)] .

who	shows	a	sympathetic	knowledge	of	girl	character	.
WHO	演出	一个	交感神经	知识	的	女孩	特点	.

他对女孩的性格表现出同情和了解。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION	;
佩吉	雷蒙德的	假期	;

佩吉·雷蒙德的假期;

[ɔː(r)] , ['frendli] ['terəs] [tˌrænspl'æntɪd] .

Or	,	Friendly	Terrace	Transplanted	.
或者	,	友好的	阳台	移植	.

或者，移植友好露台。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs] .

A	Sequel	to	"	The	Girls	of	Friendly	Terrace	.
一个	续集	到	"	这	女孩们	的	友好的	阳台	.

《友好露台的女孩们》的续集。

" [baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ] .

"	By	Harriet	Lummis	Smith	.
"	经过	哈丽特	卢米斯	史密斯	.

作者：哈里特·卢米斯·史密斯。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

['ridər] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bevi] [ɒv; əv] [gɜːl]

Readers	who	made	the	acquaintance	of	Peggy	Raymond	and	her	bevy	of	girl
读者	WHO	制成	这	熟人	的	佩吉	雷蒙德	和	她	一群	的	女孩

[tʃʌm] [ɪn] " [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs] " [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

chums	in	"	The	Girls	of	Friendly	Terrace	"	will	be	glad	to	continue	the
朋友们	在	"	这	女孩们	的	友好的	阳台	"	将要	是	高兴的	到	继续	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [fəʊks] .

acquaintance	of	these	attractive	young	folks	.
熟人	的	这些	吸引人的	年轻的	各位	.

在《友善露台的女孩们》中认识了佩吉·雷蒙德和她的一群闺蜜的读者，一定会很高兴继续认识这些迷人的年轻人。

['sevrəl] [njuː] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,

Several	new	characters	are	introduced	,
一些	新的	人物	是	介绍	,

引入了几个新角色，

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	one	at	least	will	prove	a	not	unworthy	rival	of	the	favorites	among	the
和	一	在	至少	将要	证明	一个	不是	不配	竞争对手	的	这	收藏夹	之中	这

['terəs] [g'ɜːlz] .

Terrace	girls	.
阳台	女孩们	.

至少有一位将证明自己是露台女孩中最受欢迎的选手们不容小觑的对手。

[ðə; ði] ['hædli] [hɔːl] ['sɪəriːz]

THE	HADLEY	HALL	SERIES
这	哈德利	大厅	系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtənˌbɑːk]

By	LOUISE	M	.	BREITENBACH
经过	路易丝	M	.	布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布雷滕巴赫

[iːtʃ] , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	,	library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
每个	,	图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

每本，12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]

ALMA	AT	HADLEY	HALL
ALMA	在	哈德利	大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [mɪs] ['braɪtənˌbɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [bʊk]

"	Miss	Breitenbach	is	to	be	congratulated	on	having	written	such	an	appealing	book
"	错过	布赖滕巴赫	是	到	是	恭喜	在	拥有	书面	这样的	一个	上诉	书

[fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ,

for	girls	,
为了	女孩们	,

“布雷滕巴赫小姐为女孩们写了一本如此吸引人的书，值得祝贺。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

and	the	girls	are	to	be	congratulated	on	having	the	privilege	of	reading
和	这	女孩们	是	到	是	恭喜	在	拥有	这	特权	的	阅读

[ˌaɪ 'tiː] . " — [ðə; ði]

it	.	"	—	The
它	.	"	—	这

女孩们有幸阅读这本书，值得祝贺。——

[dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .

Detroit	Free	Press	.
底特律	自由的	按	.

底特律自由报。

['ɑːlməz] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)]

ALMA'S	SOPHOMORE	YEAR
阿尔玛的	大二学生	年

阿尔玛的二年级

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] ['riːəlɪzəm] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	characters	are	strongly	drawn	with	a	life	-	like	realism	,	the	incidents	are
"	这	人物	是	强烈	绘制	和	一个	生活	-	喜欢	现实主义	,	这	事件	是

[wel] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['siːkwənst] ,

well	and	progressively	sequenced	,
出色地	和	逐步	测序	,

“人物刻画生动逼真，事件发展顺序合理且循序渐进，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [wel] [taɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] ['slækən] .

and	the	action	is	so	well	timed	that	the	interest	never	slackens	.
和	这	行动	是	所以	出色地	定时	那	这	兴趣	绝不	放松	.

而且剧情节奏把握得恰到好处，让人始终保持兴趣。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪ'diəz] .

Ideas	.
想法	.

想法。

[ðə; ði] ['sʌnˌbrɪdʒ] [gɜ:lz] [æt; ət][sɪks][stɑ:(r)] [rɑ:ntʃ] .
THE SUNBRIDGE GIRLS AT SIX STAR RANCH .
这 太阳桥 女孩们 在 六 星星 牧场 .

六星牧场的太阳桥女孩们。

[baɪ] ['elənɔ] ['stju:ət] .
By Eleanor Stuart .
经过 埃莉诺 斯图尔特 .

作者：埃莉诺·斯图尔特。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Library 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
图书馆 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

图书馆藏书，12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

['eni] [gɜ:l][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [hu:] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl]
Any girl of any age who is fond of outdoor life will appreciate this fascinating tale
任何 女孩 的 任何 年龄 WHO 是 喜爱 的 户外的 生活 将要 欣赏 这 迷人 故事
[ɒv; əv] ['dʒenəvi:v] ['hɑ:rtliz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [haʊs] - ['pɑ:ti] [ɒn][ə; eɪ] ['teksəs] [rɑ:ntʃ] .
of Genevieve Hartley's summer vacation house - party on a Texas ranch .
的 吉纳维芙 哈特利 夏天 假期 房子 - 派对 在 一个 德克萨斯州 牧场 .

任何年龄段喜欢户外生活的女孩都会喜欢这个关于吉纳维芙·哈特利在德克萨斯州牧场举办的暑假家庭派对的精彩故事。

['dʒenəvi:v] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [g'ɜ:lz] ,
Genevieve and her friends are real girls ,
吉纳维芙 和 她 朋友们 是 真实的 女孩们 ,

吉纳维芙和她的朋友们都是真实存在的女孩。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [həʊm] ,
the kind that one would like to have in one's own home ,
这 种类 那 一 会 喜欢 到 有 在 一个人的 自己的 家 ,

那种人们希望放在家里的那种，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mænli] [bɔɪz] [ˌɪntrə'dju:st] .
and there are a couple of manly boys introduced .
和 那里 是 一个 夫妻 的 男子气概 男孩们 介绍 .

而且还有几个很man的男孩登场。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[A - 6]
[一个 - 6]

[A-6]

['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE ; Or , The Island of Brotherly Love .
美丽的 乔的 天堂 ; 或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

美丽乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
A Sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 插图 $1 . -

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [si:n]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [lait] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tru:θfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]
" It is one of those exquisitely simple and truthful books that win and
" 它 是 一 的 那些 精美绝伦 简单的 和 真实 图书 那 赢 和
[tʃɑ:m] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ,
charm the reader ,
魅力 这 读者 ,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] — ['ɒnɪst] !
and I did not put it down until I had finished it — honest !
和 我 做过 不是 放 它 向下 直到 我 有 完成的 它 — 诚实的 !

我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔ:(r)][əʊld] ,
And I am sure that every one , young or old ,
和 我 是 当然 那 每一个 一 , 年轻的 或者 老的 ,

我相信每个人，无论老少，

[hu:] [ri:dz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
who reads will be proud and happy to make the acquaintance of the delicious
WHO 阅读 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这 可口的
[weɪf] .
waif .
孤儿 .

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

[tiː] . ['breidi] .
T . Brady .
T . 布雷迪 .

T·布雷迪。

- ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔːrfənz] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] .
A Sequel to " ' Tilda Jane .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evə(r)] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

" [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] — [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)]
" There is so much to this story that it is almost a novel — in fact it is better
" 那里 是 所以 很多 到 这 故事 那 它 是 几乎 一个 小说 — 在 事实 它 是 更好的
[ðæn; ðən] ['meni] ['nɒv(ə)lz] ,
than many novels ,
比 许多 小说 ,

“这个故事内容如此丰富，几乎可以算作一部小说——事实上，它比很多小说都精彩。”

[ɔːl'ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
although written for only young people .
虽然 书面 为了 仅有的 年轻的 人们 .

虽然是专门为年轻人写的。

[kəm'peəd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] ['dʒʊvənl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [bʊk] .

Compared	with	much	of	to	-	day's	juveniles	it	is	quite	a	superior	book	.
比较的	和	很多	的	到	-	天	幼年	它	是	相当	一个	优越的	书	.

与当今大多数青少年读物相比，这是一本相当优秀的书。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .

"	—	Chicago	Tribune	.
"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利斯	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .

Library	12mo	,	cloth	decorative	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -

Illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləənd] ['fæməli] .

delightful	New	England	family	.
愉快	新的	英格兰	家庭	.

这里讲述的是一个可爱的新英格兰家庭的种种趣事和不幸遭遇、磨难和成功。

['pʊsi] [blæk] - [feɪs] .

PUSSY	BLACK	-	FACE	.
猫	黑色的	-	脸	.

黑脸猫咪。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - ['tildə] [dʒeɪn] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	-	Tilda	Jane	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	-	蒂尔达	简	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《蒂尔达·简》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔːrfənz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Tilda	Jane's	Orphans	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简的	孤儿	,	"	ETC	.

《蒂尔达·简的孤儿》等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:θərz] [best] [veɪn] ,

This is a delightful little story of animal life , written in this author's best vein ,

这 是 一个 愉快 小的 故事 的 动物 生活 , 书面 在 这 作者的 最好的 静脉 ,

这是一个关于动物生活的精彩小故事，展现了作者的最佳写作风格。

['di:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['pʊsi] [blæk] - [feɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bi:kən] [stri:t] (['bɒstən]) ['kɪt(ə)n] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

dealing especially with Pussy Black - Face , a little Beacon Street (Boston) kitten , who is the narrator .

处理 尤其 和 猫 黑色的 - 脸 , 一个 小的 灯塔 街道 (波士顿) 小猫 , WHO 是 这 旁白 .

尤其着重描写了波士顿灯塔街的小猫咪黑脸，它是故事的叙述者。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]

[A - 7]

[一个 - 7]

[A-7]

['feɪməs] ['li:dəz] ['sɪəri:z]

FAMOUS LEADERS SERIES

著名的 领导人 系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑ:nztən]

By CHARLES H . L . JOHNSTON

经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[i:tʃ] , [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each , large 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50

每个 , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

每本，12个月大开本，布面装饰画，带插图，售价1.50美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['li:dəz]

FAMOUS CAVALRY LEADERS

著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]

Biographical sketches , with anecdotes and reminiscenses , of the heroes of

传记 草图 , 和 轶事 和 - , 的 这 英雄 的

['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dəz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

history who were leaders of cavalry .

历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

书中收录了历史上骑兵领袖英雄的传记素描、轶事和回忆录。

" [mɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

" More of such books should be written ,

" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [wei] .

books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal way .

图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

" — N . Y . Sun .

" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃi:fs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:nztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [hu:]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
have figured with prominence in the history of our own land .
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 .

在这本书中，约翰斯顿先生对在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们进行了有趣的素描。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:nztən] [telz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪləz] [ɒv; əv]
In this volume Mr . Johnston tells interesting stories about the famous sailors of
在 这 体积 先生 . 约翰斯顿 讲述 有趣的 故事 关于 这 著名的 水手们 的
['fɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

在这本书中，约翰斯顿先生讲述了一些关于著名冒险水手的有趣故事。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l]
and young men and while it entertains them it will also present valuable
和 年轻的 男人 和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
information in regard to those who have left their impress upon the history
信息 在 看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

“这本书对男孩和年轻男性来说极具吸引力，它在娱乐他们的同时，也提供了有关那些在国家历史上留下印记的人的宝贵信息。”

" — [ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:də(r)]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

This	book	is	devoted	to	a	description	of	the	adventurous	lives	and	stirring
这	书	是	奉献	到	一个	描述	的	这	冒险的	生活	和	搅拌

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['hɪərəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

experiences	of	many	pioneer	heroes	who	were	prominently	identified	with	the
经历	的	许多	先锋	英雄	WHO	是	突出地	已识别	和	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

opening	of	the	great	west	.
开幕	的	这	伟大的	西方	.

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与西部大开发有着密切的联系。

[rælf] ['sʌmərbi] [æt; ət]['pænəmɑː]

RALPH	SOMERBY	AT	PANAMA
拉尔夫	某人	在	巴拿马

拉尔夫·索默比在巴拿马

[baɪ] [fɔːbz] ['lɪndzi] .

By	Forbes	Lindsay	.
经过	福布斯	林赛	.

作者：福布斯·林赛。

[lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

大开本12个月，布面装饰画，带插图，售价1.50美元

['riːəl] [ˌbʌkə'niəz] [huː] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [huː] ['fɪgəd]

Real	buccaneers	who	overran	the	Spanish	main	,	and	adventurers	who	figured
真实的	海盗	WHO	超出范围	这	西班牙语	主要的	,	和	冒险者	WHO	想

['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ,

prominently	in	the	sack	of	Panama	,
突出地	在	这	解雇	的	巴拿马	,

那些横扫西班牙主海域的真正海盗，以及在洗劫巴拿马城中扮演重要角色的冒险家们，

[ɔːl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [rælf] ['sʌmərbi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,

all	enter	into	the	life	of	Ralph	Somerby	,	a	young	English	lad	,
全部	进入	进入	这	生活	的	拉尔夫	索默比	,	一个	年轻的	英语	小伙子	,

所有这些都进入了英国小伙拉尔夫·索默比的生活。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

on	his	way	to	the	colony	in	Jamaica	.
在	他的	方式	到	这	殖民地	在	牙买加	.

在他前往牙买加殖民地的途中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	a	year	of	wandering	and	adventure	he	covers	the	route	of	the
后	一个	年	的	漫游	和	冒险	他	封面	这	路线	的	这

['prez(ə)nt]['pænəmɑː][kə'næl] .

present	Panama	Canal	.
展示	巴拿马	运河	.

经过一年的游历和冒险，他走完了现在的巴拿马运河路线。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['fɑ:ðə(r)] ,

A	thoroughly	enjoyable	tale	of	a	little	girl	and	her	comrade	father	,
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

written	in	a	delightful	vein	of	sympathetic	comprehension	of	the	child's	point	of
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vju:] .

view	.
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] ['ri:əlɪzəm] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)]

"	The	characters	are	strongly	drawn	with	a	life	-	like	realism	,	the	incidents	are
"	这	人物	是	强烈	绘制	和	一个	生活	-	喜欢	现实主义	,	这	事件	是

[wel] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['si:kwənst] ,

well	and	progressively	sequenced	,
出色地	和	逐步	测序	,

“人物刻画生动逼真，事件发展顺序合理且循序渐进，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [wel] [taɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] ['slækən] .

and	the	action	is	so	well	timed	that	the	interest	never	slackens	.
和	这	行动	是	所以	出色地	定时	那	这	兴趣	绝不	放松	.

而且剧情节奏把握得恰到好处，让人始终保持兴趣。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪ'diəz] .

Ideas	.
想法	.

想法。

[swi:t] ['nænsi]

SWEET	NANCY
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðə; ði] [nju:] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [fækt] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tnə(r)]

NANCY	,	THE	DOCTOR'S	LITTLE	PARTNER
南希	,	这	医生的	小的	伙伴

南希，医生的小搭档

[baɪ] ['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn] ['nænsi] ['pɔ:tə(r)] , [mɪs] ['tægət] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ['kærəktəz]

In	Nancy	Porter	,	Miss	Taggart	has	created	one	of	the	most	lovable	child	characters
在	南希	搬运工	,	错过	塔格特	有	创建	一	的	这	最多	可爱的	孩子	人物

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .

in	recent	years	.
在	最近的	年	.

塔格特小姐笔下的南希·波特是近年来最受人喜爱的儿童角色之一。

[ɪn] [ðə; ði] [nju:] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

In	the	new	story	she	is	the	same	bright	and	cheerful	little	maid	.
在	这	新的	故事	她	是	这	相同的	明亮的	和	快乐	小的	女佣	.

在新故事里，她还是那个开朗活泼的小女仆。

['nænsi] ['pɔ:rtərz] [ˌɒpə'tju:nəti]

NANCY	PORTER'S	OPPORTUNITY
南希	搬运工	机会

南希·波特的机遇

[baɪ] ['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɔːlˈredi] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɒktəz] ['pɑːtnə(r)] " ['nænsi]['pɔːtə(r)][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv]

Already	as	the	"	doctor's	partner	"	Nancy	Porter	has	won	the	affection	of
已经	作为	这	"	医生的	伙伴	"	南希	搬运工	有	韩元	这	感情	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ,

her	readers	,
她	读者	,

作为“医生的搭档”，南希·波特已经赢得了读者的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvəbl] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bʊk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kiː]

and	in	the	same	lovable	manner	she	continues	in	the	new	book	to	press	the	key
和	在	这	相同的	可爱的	方式	她	继续	在	这	新的	书	到	按	这	钥匙

- [nəʊts] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

-	notes	of	optimism	and	good	-	will	.
-	笔记	的	乐观	和	好的	-	将要	.

在新书中，她以同样可爱的方式继续强调乐观和善意的主题。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]

BORN	TO	THE	BLUE
出生	到	这	蓝色的

天生蓝色

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[-] [nəʊts] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Transcriber's	Notes	:	Obvious	punctuation	errors	repaired	.
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录员注释：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神